RE... LIBRARY 24 SEP 1971 CITY HALL

中華民國僑務委員會頒發登記證台教新字第一一〇號
香港政府明令指定刊登有關法律性質廣告之有效刊物
華僑日報
第一六〇〇七號
每份零售港幣弍毫
中華民國內政部登記證內警台報字第〇〇三號
中華郵政台字第五〇九九號執照登記爲第二類新聞紙類
今日出紙八大張
發行及承印華僑日報有限公司
總司理岑維休
電話：本報總機H二二九〇八一 中區分處H二三一六三七 旺角分處K八四〇七四九
總社地址：香港荷李活道一一〇號。中區分社：砵甸乍街香港華人銀行樓下。旺角辦事處：上海街四九七號。台灣總經銷處：台北中山北路三段卅四號三樓 電話……三四六一四一號

聯大討論中國代表權第一回合
國府重申決策 反對雙重代表
外交部聲明全力維護聯國憲章 確保世界和平決不容北京加盟

（中央社台北廿三日電）外交部對一項現向聯合國大會提出的草案，准許中共竊進入聯合國並取得安全理事會席位一事，今天發表聲明指出：「此種違反聯合國憲章，犧牲其忠實創始會員國的措施，實開聯合國有史以來未有的惡例，不但違背中國人民的意願，並且玷辱聯合國尊嚴，自毀其道義力量與基本原則，將置其本身於何地？中華民國政府鄭重聲明堅決反對」。聲明中又指出：「中華民國政府經宣告，中共乃中國人民所共棄的叛亂集團，內行暴政，外肆侵略，根本不具備聯合國會員國的條件，而且聯合國已於一九五一年二月一日通過決議，宣判中共爲侵略罪犯，倘今竟聽其混入聯合國，並僭取安全理事會席位，是將助長其奴役人民及擴大侵略的兇焰，必致危及世界和平與安全，其後果極爲嚴重」。聲明中強調：「中華民國是聯合國創始會員國，並經憲章第廿三條明定中華民國爲安全理事會常任理事國之一。中華民國對於聯合國宗旨的保衛，實負有無可諉卸的義務，其在聯合國的合法地位，斷不容非法剝奪」。外交部的聲明指出：「中華民國政府鑒於聯合國現已面臨嚴重的危機，將重申其堅決反對中共入會的決心，並將繼續爲維護聯合國命運及憲章的尊嚴堅決奮鬥，深望聯合國各會員國克盡其維護聯合國憲章的責任，保持聯合國基本原則，主張公理，發揚正義，以確保世界和平與安全。」

（時事社台北二十三日電）中華民國對於美國等國向聯大共提出的邀請中共加入聯合國及安理會的所謂「雙重代表制」提案，今日上午由外交部發表聲明，正式表明堅決反對的態度。

大馬總理聲明 支持阿共提案
聯國絕對不能驅逐中華民國 美建議與阿案合併討論失敗

（路透社馬來西亞吉隆坡廿三日電）馬來西亞總理拉錫克今日在此間稱：馬來西亞將投支持阿爾巴尼亞的關於准許中共入聯合國的決議案的一票。

（合衆國際社大馬吉隆坡廿三日電）大馬總理拉錫克今日否定支持美國之聯署提案。又謂：大馬可能投票贊成中共進入聯合國爲聯合國中之唯一中國成員國。將於週五啓程赴紐約之拉錫克避免談及大馬將投票贊成驅逐中華民國。但彼謂，謀求中共進入聯合國而驅逐中華民國之阿爾巴尼亞提案，將遭吾人之反對。

（美聯社聯合國廿二日電）聯合國大會指導委員會於星期三日舉行三項表決，這三項表決是對「中國代表權」問題正反雙方第一次的實力考驗。三項表決之事項及結果如下：（一）把阿爾巴尼亞提出的提案，正式列入聯大的議程單上，結果如下：贊成：十七國，國別未見公佈。反對：兩國：中華民國及哥斯達黎加。棄權：四國：比利時，美國，日本，菲律賓，不投票：兩國：印尼及另一國家。（二）把美國提出的提案，正式列入聯大議程上。結果：贊成：十一國：愛爾蘭、菲律賓、牙買加、塞浦路斯、布倫第、中華民國、哥斯達黎加、希臘、日本、美國、委內瑞拉。反對：九國：桑比亞、蘇聯、保加利亞、蘇丹、秘魯、南也門、尼日利亞、匈牙利、芬蘭、棄權，四國、英國、塞拉納窩內、法國、比利時。（三）把阿爾巴尼亞及美國的提案合而爲一。結果如下：贊成：九國：比利時、中華民國、哥斯達黎加、希臘、牙買加、日本、菲律賓、委內瑞拉、美國。反對：十二國：桑比亞、英國、蘇聯、塞拉納窩內、秘魯、南也門、尼日利亞、保加利亞、芬蘭、法國、匈牙利。棄權：三國：愛爾蘭、布倫第、塞浦路斯。

印尼外長馬力克任本屆聯大會議主席
九月廿一日聯合國舉行第廿六屆大會時，上屆主席挪威成保路，將主席小木槌交給本屆主席外長馬力克接收，圖爲馬力克主持會議情形，左爲秘書長宇丹。（合衆國際社無綫電傳眞）

（合衆國際社聯合國廿二日電）聯合國大會的指導委員會將於今午討論採納各國所提出的臨時提案。屆時，有關中國代表權問題首次辯論將會開始。美國代表布斯在這個指導委員會中提出把美國及阿爾巴尼亞的提案合併爲一，一同討論，但阿爾巴尼亞外長馬里利立即提出抗議。

（合衆國際社聯合國廿二日電）聯合國大會的指導委員會今晚擊敗美國的建議，要把中國代表權問題正反雙方所提出的提案合併爲一討論。這是以美國爲首的保留中華民國運動中的初步失敗。指導委員會以十二比九票擊敗美國的建議。其中三票是棄權。美國大使布斯說：他尚未能肯定下一步驟爲何。然我們不會因此而沮喪，反對把兩提案合併爲一，事情本身並不重要，但既然被擊敗，亦難免對心理有影響。對這個問題的實際辯論要待至十月十八日左右才能舉行，但對決定性的攤牌還要待十月底才能揭曉。

美空軍參謀長反對 裁減美軍海外基地 削弱阻止戰爭力量

（美聯社美國華盛頓廿三日電）美空軍參謀長雷安將軍，對未來將得保證裁減美國海外基地提出警告。雷將軍在參眾兩院協會致詞稱：美國在世界各地基地所庇防的陸、海、及空軍，對低級的衝突的嚇阻十分重要，或提供保證使地方衝突不致演變爲核子戰爭。他稱：「無論在何處，嚇阻戰爭都對我們的國家有利，姑勿論戰爭是否動用陸上或空中部隊。」因此，在美國本土以外維持一戰鬥基地的體系是有需要的」，「任何限制這需要的行動將影響我們的整個軍力。」他補充稱：當政治力量阻止美空軍使用若干國家基地之時，顯然地任何國家欲獲得美國援助際，這些基地即發揮作用。他又提及：美國若干海外基地是全年廿四小時不息地使用的，而其他的基地則祗供補給與後勤之用。

西方諸言滿天飛 一說尼克遜訪北京 引起中共權力鬥爭

（美聯社美國華盛頓廿三日電）美國官員如其他人士一樣對中共內部神秘情形感到迷惑，但他們相信，甚至毛澤東逝世亦不會取銷尼克遜往訪北京之行。高層人士立即又付測，另一方面，過去數日不平常之發展情勢若是由於黨內權力鬥爭而引起，則尼克遜訪問可能是主因。

舊石灣陶塑及古玉展覽
地點：博雅藝術公司九龍加連威老道十八號

一份果禮·實惠大方·全家大小或寫字樓全體皆可分潤

不如送鮮果

請光顧品質上乘價錢合理信譽昭著的時新鮮果公司

（貨質揀手精選）原箱庄即日訂價
- 113—138—新奇士甜橙 五十八元
- 巨型新奇士甜橙 六十八元
- 日本水晶梨 五十六元
- 美國紅萍 一百廿五元
- 美國青海梅 九十八元
- 美國紅黑提 一百四十元
- 天津雪梨 三十二元
- 天津鴨梨 三十九元
- 美國黑提紅提無核青提（時價）

七彩特價禮盒
實惠大方，豐儉由人，分九元、十二元、十六元、十九元、卅八元等五種，全部選用上等金山橙、紅萍、鴨梨、巨提子、等裝配、另有特別名貴禮盒。

蜜瓜，啤梨，水晶梨，雪梨，西柚，哈蜜瓜，澳洲柑，楊桃，番荔枝，邏柚，杧果，邏木瓜，奶油蕉仔，溫室提子，溫室蜜瓜，磅庄萍果，提子，打庄西橙，送禮自用，隨到隨裝，奉送七彩厚咭禮盒。

時新鮮果公司

門市部
(1) 中環德輔道中九十九號
(2) 中環德輔道中127號（有餘銀行大廈）
(3) 上環德輔道中二三三號
(4) 旺角豉油街二〇號（荷李活戲院對面）
(5) 油蔴地臨時門市部，設在油麻地永安公司地室食品部內。

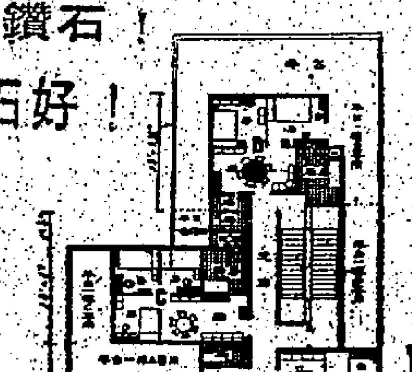
貴客注意：油蔴地新店設在彌敦道三三五號地下及地庫兩層在裝修中，快將開幕。
營業電話：H四四五一八一至四 K三〇一三九一至四
利便送禮：五月花月餅名牌洋酒
大量供應：總代理泰國耀華園榴槤月餅質味，均佳。

V.V.V.V.S.O.P.
最最最最陳年佳釀

「V.V.V.V.S.O.P.最最陳年佳釀」
係世界著名西班牙釀酒專家「多默」廠經二百年經驗釀製的拔蘭地酒所專利。
淺嚐「多默」廠釀製的「皆樂事」或「歡樂多」拔蘭地酒，閣下當知此酒香醇無比，香醇無比。
免費贈送
凡買「皆樂事」或「歡樂多」遠年拔蘭地酒一支送精美西班牙鎖匙扣一個，數量有限，送完即止。
Pedro Domecq
總代理：西班牙東亞有限公司 電話：K-685295-6
各大公司，士多，辦館均售

大利樓 TAI LEE BUILDING
999年期
中環伊利近街15,17,19號

俊文寶石信用好，下面的事請你做： 保！保！保！鈔票價值要能保！請來俊文買樓兼購寶。
鑽石！鑽石！
鑽石好！



特點
附近街市，學校，銀行，商店等，辦公上下班，兒女上學等甚爲便利，年期長久，一次付款或分期均可，歡迎訂購，以免向隅。

洽購處 俊文寶石店總行 電話 K·666883 K·666964 K·567465
九龍彌敦道33號地下

明仁航業有限公司啓事

敬啓者本公司在新加坡設立明仁航業（新加坡）有限公司地址新加坡拔立街34號四樓電話九一三四七七號電報掛號"MINGREN"業已籌備就緒並訂十月二日正式營業謹此奉告敬請各界及同業先進惠予指導爲禱。

明仁航業有限公司
名譽董事長 莊榮坤
董事長 施家宗
副董事長 施文超
常務董事 施文科
董事 李炳坤
董事 李美蓮
董事兼新加坡總經理 劉覺民
謹啓

大衆儲蓄銀會有限公司
PUBLIC THRIFT & LOANS CORPORATION LTD.
（香港政府註冊公衆公司）
總行：德輔道中五十九號地下 電話：H-230261 H-224579

創業宗旨：爲促進社會繁榮，使大衆各階層人士能够通過健全的組織，達到互惠互利，共享利益的目的。

組織機構：本行係由港、星、馬、婆羅洲、汶來、泰國、印尼及美國財團所支持，資金雄厚，實力充沛，並由專門人才策劃管理；總機構聯營事業包括銀行、金融行、鋼鐵廠、電器廠、旅遊酒店、置業公司及森林木材等等，目前投資香港各項企業超過五百萬元，集團總資產超過港幣一億元。

儲蓄銀會：本行有下列各組銀會，凡年齡在二十一歲以上即可申請參加爲股東會員
日會：伍元、十元、二十元、四十元等，每組二百人
週會：二十元、四十元、八十元等、每組五十人
月會：一百元、二百元、三百元、五百元、一千元等等，每組二十人

服務特點：
1. 本行資本二百萬元，組織健全，股東會員利益有合法保障。
2. 以小數之儲蓄，集成大量之金錢，死錢變生錢，利上又生利。
3. 需錢可標會，以濟燃眉之急，死會有會息，負担又輕微。
4. 得標時不必提供物業按揭，由本行銀會股東會員担保即可。
5. 標不到會者可向本行以合理利息貸款。
6. 委託美國馬來西亞金融行及海外僑託銀行代收儲蓄會銀。

營業時間：爲大衆及股東會員方便起見，辦工時間由上午九時至下午十時星期日照常辦公

錢生錢·利生利
小儲蓄·大利潤

北角分行：地址：英皇道290號地下
電話：H713072 718313—4

本公司特設北角分行 爲北角，銅鑼環，筲箕灣，的股東會員與大衆人仕方便起見，由九月二十四日起開始營業歡迎光臨。

新廠房租售
有入伙紙
地點：葵涌打磚坪道東亞工業大廈
面積：壹萬弍千伍百呎（四樓半層）
接洽：東亞企業有限公司
電話：K六七一一五一

占美旅運社
十月十六號起程 豪華組
九天日本九州本州富士賞紅葉團
最特級享受例如住世界最豪華之東京四十七層京王大酒店已可知是何級，定價三千一百元
旅程表備索
報名處：香港皇后大道中八四至九十號勵精大廈四一二室
電話：二五〇五一三・二五〇五一九

聘請地產專才
某大機構地產部誠聘專業人才如對置業之策劃及經營有關方面具有實際經驗者請親繕履歷現職薪酬要求待遇函郵政總局信箱六三二號

毛澤東討厭個人崇拜醜態

北京電台廣播取消口號語錄

紅色報人神化毛澤東形同戲弄

（路透社日本東京廿三日電）據專門收聽廣播的「無綫電通訊社」報導，北京電台今日的節目，日語廣播沒有像平常一樣加上毛澤東思想的及語錄。「無綫電通訊社」描述這是不尋常的，並稱：迄昨晚為止，中共廣播仍然附有毛語錄。該電台相信，這是中共糾正對毛作個人崇拜的新改革一部份。該電台又引述，其他類似事件，例如在北京及其他地區已除下了毛像及取消一切儀式行動，如國慶日在天安門閱兵等。

（美聯社華盛頓廿二日電）此間中國問題專家，認為中共取消十月一日國慶日巡行，及燒煙花慶祝，是象徵高官中共政府高官在當日不作公開露面。取消巡行之原因，是否因為中共領袖之死或病重，則仍未分曉，但據官方消息稱：「最好之猜測是，在中共領袖中，是有一些緊張情形存在」。此間相信，問題之焦點，是在國內某於國外政策，顯然在中共領導之中有一些頗嚴重矛盾。可以想像，這可能由於國防警戒問題，但是，並未明任何取消軍事休假。一些官員認為，這可能是已取消的軍事飛行報告的斷章取義的說法，但據此間最後報導稱：「在中共大陸，已恢復軍事飛行，一如民航飛行」。

中共三軍人員如常出現北京

與家人行街觀察裝飾櫥窗　傳軍人取消休假防衛邊境

（法新社北京廿三日電）來自日本報導謂：中共軍隊暫停休假，北京今日並無反應之跡象，因中共三軍人員如常在北京各街道漫步。在街道漫步之士兵，其數目均與其他日子一樣。

顯然有若干軍人正在休假，和彼等之家人同遊，佇觀為行將來臨之「十一」慶祝而裝飾之櫥窗。部份軍人刻正從事民事工作，甚大部份軍人被指派從事民事工作，而非留於軍營，如建築橋樑，做防洪工作及開拓土地等。同時，北京並無顯著之緊張跡象。

（合眾國際社東京廿三日電）日本最大的通訊社今天說：中共關係日益緊張可能是中共取消十一閱兵的理由。共同社來自北京消息：靈通人士說據報蘇聯在黑龍江阻擊中共漁船。

（美聯社東京廿三日電）日本政府人士星期四說，中共軍方在過去數日內，已取銷所有軍人假期，並號召休假軍人返回單位。共同社在一篇寄自北京的報導中說，此項命令，係由靈通人士表示，此項命令，係由大陸西北部中蘇邊境一帶情況緊張而發的。共同社未有作詳細說明。但最近有報導稱：中蘇共沿四千五百哩的邊境，增援兵力。日本政府人士表示，中共軍人奉命返回本身單位，以防在中共政府發表一項重大宣佈時，各地可能發生混亂。

（合眾國際社東京廿三日電）銷路廣大的「朝日新聞」今日引述日本政府人士說，中共軍方已下令所有休假的軍人，立即返回各單位。該報稱，日本政府在收聽中共一項以普通電碼發出的銷假通告時，得悉中共軍方此項消息。日本政府相信該項命令目的是預防中共政府發表一項重要公佈後，可能引起國內混亂，此舉並非為了應付「預料不及的事故或國內衝突」，但可變的中共使館則……

印尼銀行香港分行幾乎被騙億餘港元

銀行當局發現偽造文件騙徒失敗

（合眾國際社印尼耶達廿三日電）警察發言人今天稱：本週有人企圖詐騙一間與印尼有關銀行香港分行二千五百萬美元，結果因數份銀行文件被發現偽造而失敗，警方未有透露該銀行之名字。

楊振寧返美同國說

中共準備建造一個原子迴旋加速裝置

（美聯社美國紐約斯東尼布祿克廿三日電）諾貝爾獎得獎者物理學家楊振寧週三稱，中共刻正認真考慮建造一個龐大之原子迴旋加速裝置，與蘇聯或美國現時所擁有者相比擬。曾回中國大陸探親於最近返美之楊氏謂，中共物理學家曾表示有興趣於建造一個龐大之原子迴旋加速裝置，楊氏在中國大陸期間曾與中共總理周恩來會晤。楊氏又謂，余猜測彼等（中共物理學家）現正加緊商討建造該裝置之方法。余懷疑該裝置係彼等立意建造之東西。楊氏在紐約州立大學斯東尼布祿克校園向記者及教授發表上述講話。又謂，彼曾訪問北平附近之中共科學核子物理學院，發現各種設備也很適中，但核子反應器及小型之加速器則頗為落後和舊式者。

向記者表示，有關毛澤東健康的報導，都是「謊言」，而取銷巡行之舉，「僅是儀式慶祝的習慣作一改革而已」。

美國不信中共連日軍事調動

（合眾國際社美國華盛頓廿三日電）美官員本日不大相信中共有軍事調動的報導。他們說，不論中共發生什麼事情，都與大規模軍隊行動無關。他們相信，取消十月一日大巡行及其他發展，都是政治行動的結果。

他們推測中共可能正在進行整肅政治局內一些人物。美國雖然沒有透露如何偵察中共國內的軍事行動，但料最低限度有一部份係來自衛星來維持監視。不過，據某靈通官員所說，現時衛星和偵察機都未能報告中國大陸的內幕消息。

至於北平電台下令所有軍隊取消假期，各返原來單位，此舉似係使全國軍隊返回崗位，以等候某政治性質的宣佈。

老布訪問南斯拉夫

九月廿二日，南斯拉夫總統提多（右）在貝爾格萊德機場迎接到訪之蘇聯領袖布里茲湼夫之鏡頭。布里茲湼夫此次乃作非官式及友誼之四日訪問。（合眾國際社無綫電傳真）

社論

增建及加強公立醫院

現在人人都明白香港九龍新界實在需要增建及加強公立醫院了。原因是人口增加，現有公立醫院未能適應現實需要。同時，有許多事實證明，現有之公立醫院辦理良好，設備現代化，醫生與護士工作精神旺盛，工作態度甚佳，凡是參觀過或在公立醫院留醫過的市民，多數有此觀感。此種情形，正足以反映港九新界是十分需要增建及加強公立醫院的。香港新的醫療計劃能否實施，市民能否獲得應有之醫藥利便與健康保障，主要條件就要看我們能否增建及加強公立醫院。

即以新界而論，新界醫療問題，華僑日報派新界記者已多次指出：其中以人口多地區，各科診療與手術分設，醫院病床之不足，各社尤為迫急解決之急問題，實不容緩。況人口之增加，與時間成為正比，去年鄉人之要求，到明年可能即有改善實現，恐已不符事實需要。故此改善新界之醫療問題，更須要從預期之眼光估計。鄉人所致於鄉議局及鄉事會辦事者應有更好之意見，更長遠之計劃，向有關當局提出，以全體鄉民或居民之利益作出發點。有等鄉民對鄉議局最近為請政府給予新界村代表及其直系親屬以免費醫療補助一點提出交涉，雖然此種亦屬新界醫療問題之一，但是能解決大眾問題為先，就容易解決個人問題，鄉人有主張官方解決全新界醫療問題當然有許多改善。形成新界醫療問題各地區性之醫療原因，例如醫院病床不足，醫生缺乏……等，都是主要原因。此種情形，同樣見諸香港九龍，並不是局上可以解決的。我們不過向有關當局指出上述實在情形，希望引起當局之注意，從速設法解決而已。

根據醫務處之公佈，公立醫院醫生不足情形已大大改善了，為着徹底解決這個問題，我們曾經建議擴大香港大學醫學院，增加學生人數。同時，我們更希望香港大學醫學院的畢業生，要有為香港市民服務之決心，及發揮好香港醫療工作之精神。要知每一個香港大學醫學院畢業的青年醫生，都受過香港市民之支助，事實上香港市民對他們是寄以莫大期望的。如果一旦畢業即行離開香港，到外國謀生，除非有特殊原因，否則是難免市民失望的。

全盤實現增建及加強公立醫院計劃，唯一有效之辦法是香港政府應大量增加醫藥部門之預算。同時擴大醫務處之權力，人力，財力，物力之後，得以實施一項適應在需要之計劃，以達到增建及加強公立醫院的。

日蘇加強經濟合作與政治軍事

日本外務部前天宣稱：日本與蘇聯是日簽署了一項新的五年貿易及支付協定，預定在一九七一年到一九七五年期間，交換價值五十二億美元的貨物云。回顧在一九六六年到一九七〇年期間，日蘇輸出輸入貿易總額為三十二億二千一百萬美元，兩國在今後五年間的貿易，幾乎比過去五年擴大百分之六十，增加率甚大，顯示雙方的經濟合作，正在加強。

日蘇的經濟合作，不單是貿易方面的，還有開發方面的。蘇聯國家計劃委員會的生產力配置委員會主席涅庫拉索夫，和對外貿易部長帕特利切夫，正在訪問東京。關於天然氣的開發事宜，涅庫拉索夫前天向日蘇經濟委員會會長足立正提出，要求日本經濟界合作。

關於蘇聯遠東天然氣的開發輸入，日本希望由北庫頁島的奧哈油田建築一條一千公里的陸上輸氣管，通到南庫頁島的克命呷，由克命呷建築一條五十公里的海底輸氣管，通到日本北海道的稚內。至於由稚內則建築四百五十公里的陸上輸氣管，通到東京。每年獲得二十四億立方公尺的天然氣。但涅庫拉索夫表示，北庫頁島天然氣的開發，只是雅格特天然氣開發之一環，期待日本支持。日本方面認為，雅格特計劃的開發所需一億五千萬美元甚至六億美元，數目甚大，尚須研究，最好先行開發北庫頁島的天然氣，以便供應新日本製鐵的室蘭製鐵所、北海道瓦斯、王子製紙的苫小牧工廠等北海道企業。簡單地說，日本原則上願意合作，問題只是對於資本、技術等等，不能不通詳研究。

除了天然氣之外，蘇聯還要求日本合作，開發西北利亞西部的秋梅尼油田。日本的經濟團體聯合會會長植村甲午郎，商工會議所會頭永野重雄等財界首腦，對於上述兩項計劃，都認為是「確保日本動力資源所不能缺少的」，願意合作。從秋梅尼到伊爾庫茨克之間，蘇聯業已敷設了七百二十糎口徑的輸油管，還準備在一九七一——七五年新五年計劃期間，與上述油管平行，另外敷設一千二百至一千二百二十糎的大口徑油管。日本方面則以日蘇協力的形式，在伊爾庫茨克到納霍托卡（海參威附近）之間，敷設一千二百二十糎的大口徑油管，打算自一九七六年起的二十年間，每年輸入五千萬噸的石油。

截至目前為止，日本所用石油，約有百分之九十來自中東。日本近年乃有一項所謂「脫離中東政策」。與蘇聯合作開發秋梅尼油田，正是上項政策的一個環節。

至於蘇聯，秋梅尼計劃不單是為動力供給西伯利亞的阿姆斯克、托波里斯克、納賀托卡等地的石油工業。在軍事方面，亦有重大價值。因為太平洋艦隊（基地設於海參威），沿着中蘇邊境展開的裝甲部隊，以及漁船隊等，每年重油消費量，單以遠東方面一部份來說，就約需五百一十萬噸。惟遠東目前僅有北庫頁島一處油田，每年產量二百十萬噸，不敷的五百四十萬噸，須自歐洲部鐵路運送補給。秋梅尼油田一旦產油，太平洋艦隊、遠東裝甲部隊等，即可就近獲得燃料，毋須仰給於遙遠的歐洲。

不僅如此，依照秋梅尼計劃，由西伯利亞低地的秋梅尼，到納賀托卡之間，沿着中蘇邊境六千七百公里，敷設輸油管，單單這一點，政治上的影響也就夠大。

因此，有些日本人士，對於該國經濟界以巨大資本技術參加西伯利亞的開發，深恐刺激中共，頗以為慮。但是另外一些日本人士認為：日本大部份資源仰賴海外，非發展海軍以保護漫長的海上交通線不可。卻被中共指為復活軍國主義。在野的社會黨，公明黨，民社黨，共產黨等主張「非武裝中立」，又迹近幻想，難獲大多數日本人接受。加以羅益頓業已改採接近北京的政策，莫斯科的招手，對於日本是具有不小誘惑力的。

盡情享受西方式生活

提多款待老布同往邊境狩獵

（法新社南斯拉夫貝爾格萊德二十三日電）正在此間訪問之蘇共領袖布里茲湼夫，今日與南斯拉夫總統提多展開第三回合的會談。布里茲湼夫昨日抵達此間展開三日之非官式友好訪問。他抵步後不久，即與提多進行秘密會談。今次他們在數名助手陪同下再次會談。今日的會談結束後，布里茲湼夫將訪問首都外之一間工廠。今晚，提多總統將與布氏同往羅馬尼亞邊境附近一處地方休息，以準備明日進行狩獵。提多總統昨晚舉行一次盛大的晚會，款待布氏。約二千名，各國外交使節應邀參加，但中共與阿爾巴尼亞的外交人員顯然未有出席。

（法新社蘇聯莫斯科二十三日電）塔斯社今日報導：主席波哥尼與其代表團於本月底，在其往北越官式訪問途中，將在印度新德里停留。

懷特致電紐約解釋

訪大陸並無政治作用　亦無意會晤中共領袖

在北京停留大部時間參觀醫院

（法新社法國巴黎廿三日電）中共新華社今天報導：美國醫生施達爾及其夫人「作夜乘機抵達北京，作為中共醫學協會之客」。他們在機場受到有關中共……

（美聯社東京廿三日電）法國人士稱：中共取銷巡行的最可能解釋，是由於有些高級領袖的命運，正在中央委員會中討論。取銷遊行，可避免觀察家推測檢閱台上列席的領袖的地位。由中國返回巴黎法國外交家馬西里斯說，沒有人知道取銷遊行的真正原因，但「最大的猜測，是毛澤東退休或甚至死亡」。另一方面，正在北京訪問的著名心臟病醫生懷特致電返回紐約市說，他聽聞外間有關毛澤東的「錯誤謠言」。懷特表示，他未見過毛澤東或其他領袖，他的大部份時間是前往參觀醫院。

（合眾國際社紐約廿二日電）一位在北京工作的美國人舒曼，今日致電說，他不相信一位美國心臟專家訪問中國大陸，與毛澤東患病有關。舒曼致電紐約稱，他相信中共國慶取銷遊行一事，實際已考慮多時。另一項引起謠言的報導，謂上星期中國大陸的空運停頓三天之說，乃是「誇大」，「實際絕非如此」。舒曼在中國任職譯多年。他是從外國電台廣播中得悉有關毛澤東患病的傳說。被問及懷特醫生的訪問時，舒曼說，他知道懷特和其他人等，以前曾申請往中國。

（合眾國際社波士頓廿二日電）一位發言人今日稱：著名心臟病專家懷特正在中國大陸作親善訪問，肯定並非為醫療或政治因素。

自一九四零年以來

英今年失業人數最多

（路透社英國倫敦二十三日電）英政府今日宣佈：自一九四〇年以來，英國的失業人數以現時為最多。就業部透露失業人士總數達九二九，一二二人，比一個月前的人數增加二四，九三一人。公佈發出後數分鐘，就業部長卡爾稱：「現時整個形勢非常嚴重。」今日的數字顯示英格蘭、蘇格蘭及威爾斯百分之三．九的工人正閒着。一年前之相對數字只達百分之二．七。通常英國九月、十月及其他天氣更惡劣之冬季月份，會使戶外工作停頓，而失業人士亦會隨之增加。因此，據今日的數字推測，恐怕聖誕節時之失業人士，會達一百萬人。

反對中共入聯國

九月廿一日美國七州唐人街華僑約七百人，在三藩市遊行示威，反對中共加入聯合國，及另有多處表示請美總統尼克遜取銷訪問北京之行。（合眾國際社無綫電傳真）

北京取消「十一」閱兵巡行

西方仍多推測

一說高層領袖整肅不能露面

（美聯社日本東京二十二日電）星期三日本政府人士宣稱：「中共陸軍取消一切休假，及在過去數天，一切在家休假的軍人均被召回他們的部隊，準備當中共政府發表一重大宣佈時，阻止可能發生之混亂。」此重大宣佈屬於何種性質，現尚未獲端倪。日本人士稱：「他們在日本聆聽到中共軍方，向中國大陸各遙遠地區廣播電文，因而獲悉此項軍事命令。」日本通訊員報告稱：「北平當局於在十二日之前，決定取消「十一」檢閱典禮，此乃另一中共國內令人迷惑的發展。」此等通訊員曾見剛自中國大陸回到香港的日本國會議員代表團。因而獲悉北平會作此決定，及檢閱典禮之預演，直至九月十一日，一切熱鬧喧嘩，突然停止下來。英國外交部從駐北平英代辦處獲悉中共為了「經濟原因」，故而取消十月一日的檢閱典禮及放烟花。在倫敦的中共公使館及在巴黎的中共大使館，證實該項取消的消息。

（法新社法國巴黎廿一日電）由於北平十月一日之傳統性大遊行一事沒有正式解釋，研究中共事務專家們提供了幾個有可能的答案。……但否認此項決定與傳言毛氏病重有關。西方國家仍然相信，中共取消慶祝「十一」，其內裏之問題，多於眼見。自從一九四九年中共在大陸掌權以來，在「十一」日均有巡行，毛氏及其他中共領袖在北平的天安門檢閱，甚至在六〇年代「文化大革命」中紛亂的巡行，亦如常進行。這等日本國會議員對共同通訊社的記者稱：「本月十日左右，亦曾發生一宗事件」。又謂：「我們於本月十一日跟周恩來會面，但會談未果則告中止，但周方乃約定十六日再會談，相信當時周氏要出席某處一項很重要的會議。」

美國度支委會通過

提高免稅額標準　加速削減所得稅

（路透社華盛頓廿二日電）美國度支委員會今晚通過尼克遜總統的建議，加速削減所得稅並增加低薪職員中最大的額外豁免。該委員會同意提高最低起碼的減稅標準，人說：納稅人現在要負擔聯邦納稅義務的起點是一千元，由一九七二年起，提高至一千三百美元。該委員會同時重訂減稅的最低標準，因此僅在貧民階級之上的人民，本年所需的稅收豁免，被原來計劃為多。尼克遜總統在八月十五日提出之新經濟建議，未包括這些措施。該委員會今晚對這些建議，完成最後工作說：他預料衆議員將於十月四日開始的一週內，對這些建議採取最後行動。一俟衆議院通過，參議院財政委員會不久將開始聆訊建議中的法案。由於個人所得稅削減所引起的收入損失，該委員會今天大量削減自由貿易稅；以作補償。該法案是財政部本年提出，該委員說：新法案實施之後在一九七一至七二年期間，政府建議的商業稅減免額得增加約四十九億美元，而個人所減稅額約三十四億美元。該委員會同時說，二千五百萬低收入的美國人將受到影響。該委員會同時批准尼克遜總統減少百份之七汽車消費稅及百份之十小型貨車消費稅額建議。

英國大文豪司各特

二百年誕辰紀念

玄孫之子撰文評論祖先成就

今年是英國大文豪華爾特．司各特爵士的誕生二百年紀念。有誰能比他的直系後裔寫得更生動的紀念文章？本文作者是這位大文豪的玄孫之子。

（世界論壇社倫敦訊）我還能很清楚地記得，當我是個幼童時，參加當地紀念儀禮時，司各特逝世百年的聚會。那是在蘇格蘭的克羅文爾茲村，有茶，有糕餅，有人演說，而銅像揭了幕，而有些普意的長輩間，我是否以身為這個偉人的後裔感到驕傲？

對祖先認識不多

多年我說了「是的」，但實際上我對我祖所知者無幾。很可能的，許多讀到關於這位偉大文豪的二百年誕辰的紀念文字的人們，和我實有同感。即是在蘇格蘭，司各特爵士固然仍被視為神聖，極少有人誦讀他的名著。

為甚麼如此？以他的小說而論，一般的答覆是，他太煩了。他的古老序言令人厭煩，他的男女人物既有如偶像，但這些是偶然性的。司各特爵士的真正偉大之處在別的方面。他是個深通人情世故的人，同時又深為羅曼蒂克；他對人類弱點是個同情的觀察者，也是一個熱心的好古者。他知道普通人們如何地舉動。更有進者，他明白這些人們，和我們一樣，是過去也是現在的見證。

在他之前，小說家們通常都認為人類社會是固定不變的。但司各特爵士的看法則是不同。他認為社會總是順從於時常的改變，而人們一方面受傳統及另一方面受現在需要的支配。喜歡也好，不喜歡也好，一切都是歷史的一部分。

司各特使歷史生動起來

是的，司各特爵士的天才在於使得歷史生動起來，這種生動表現於普通人的心中和腦子裡。讓我們對於他所描寫這類人物的對話曾有些理想，但必需堅持讀下去。司各特爵士的耳朵極靈，他的真正人物又是多麼實況與幽默作為。一個敘述者，他是鮮有對手的。即是在童年時代，他便善於講故事，並能抓住聽衆。

在他長大的時候，蘇格蘭剛度過不安的時期，開始作為一個民族而團結起來。對於這種團結，司各特爵士花了不少力量來充實。

再則，他的跛疾也是一個因素。十八個月大的時候，嬰兒麻痺症侵襲了他的一條腿。為了希望痊癒，他離開了誕生地愛丁堡，被送到蘇格蘭邊區的祖父母及其他姑母的農莊中。在那裡的幾年中，他從他的姑母及其他姑母口中所聽到許多神話及當地的掌故。這喚醒了他的神奇幻想能力。後來，在他的父親手下學習充當律師的文書時，他又有機會到高地漫遊，收集了更多的當地傳奇。對於他的寫作材料，他因而十分嫻熟。

寫了卅二部小說

他一共寫了三十二部小說。有的十分精闢，有如金那樂、「威維利故事」、「紅手黨」、「死亡」和「密羅絲恩之心」都是上乘的作品。他於他的著作於揮霍，在推德河畔他所建的大廈是個例證。這使得是，他於一八二六年破了產。但是，必須一提的是，他所欠的債翹過了十一萬六千鎊，由於他之扶病寫作，竟然還清了。在文學史上，光是這件事便是動人的故事。

還有，他的好古癖和衝動都是他的天才的一部分，而生活也過得十分豐富，有時漫不經心。他衝動，熱心，慷慨而樂於爲善。像他這樣的一個人，我們不可能再看得到。

今日本報新聞精華

土瓜灣布廠大火損失大

昨晚土瓜灣新碼頭街，新藝布廠發生五級火警，兩名消防員在現場被燒傷送院救治，全廠設備及貨物盡毀，估計損失逾三百萬元。（第二張第一頁）

安妮公主下月廿六訪港

安妮公主將於十月廿六日來港訪問一周，公主為救助兒童會會長，並將視察該會之各種活動。將主持新芳枝角醫院奠基。（第二張第一頁）

毒馬疑案彭利來續自辯

毒馬疑案昨續由首被告彭利來自辯，彭謂參加賽事初時成績甚不穩定，因不一定有馬可騎，在策「盆能」一勝出，事先不知騎該駒。彭供畢，由辯方證人林寶漢，簡而清相繼作供。（第二張第三頁）

英中及中中學生數比較

今年三月時統計，英中學生共十七萬六千餘人，中中學生僅有四萬七千餘人。（第四張第三頁）

元朗七鄉設風災庇護站

元朗區七鄉首長昨決議分設風災庇護站，以備於風災時開放，供災民臨時棲宿。（第四張第三頁）

英美訂購織品春單緩慢

英美商訂購棉織品增加未如預期，春單訂購緩慢。棉針織衣服遠期單來時殊發展，紗布成衣毛巾買盤仍觀望。紡織製衣業四季產銷旺，可能出現反淡局面。（第七張第一頁）

旅美青年電腦專家

葉晨暉博士以學術報國

中央社記者　楊芳芷

（中央社特稿）葉晨暉博士，旅居美國的電腦專家，最近，他的一篇有關電子計算機模型的論文，引起了日本工業界與學術界的重視。

研究電子工程

卅五歲的葉晨暉博士，現擔任國際聞名的IBM公司工業發展分析職務，他最重要的工作是替IBM公司就已出品的電子計算機存在的缺點，加以研究改進，根據新的設計，製造未來三至五年的使用的工業專用電腦。

一九五四年，葉晨暉從台北建國中學畢業後，到美國維吉尼亞軍事學校就讀，四年後，他進入康乃爾大學研究院深造，在康大四年，完成了碩士，博士學位，所研究的是「核子工程」。與電腦實際接觸，那是他進入IBM公司以後的事了。

葉晨暉博士回到台北，憑恃着年輕人特有的幹勁，熱忱，與無牽無掛的一身，他瀟灑的拋下了優厚的美金待遇，決定在國內停留一個時候，不計報酬的將有關電子計算機的最新知識介紹給國人。

寫造紙廠模型論文

葉晨暉這次回國前，曾先到日本參加一項由布洛依爾國際電腦作業模型學會與日本經團聯共同主辦的國際座談會，他一篇以「造紙廠的作業模型」的論文，在座談會中提出後，立刻引起了日本工業界與學術界的密切注意，紛紛向他提出有關的問題。

電腦作業模型方式：現正由美國及歐洲部份國家的許多公司、工廠使用者，他今天對記者解釋說，以往，如要建造一個大規模的造紙廠，或煉油廠，必須先做成一個小型的工廠模型才能估計建廠所需要的費用等等。

利用電腦作業模型，省時、省力、省錢，他說，只要把工廠作業模型的資料，存入電子計算機裏，它可以演算，協助公司、工廠預先找出可能發生的問題，故障等等，並添加了公司、工廠執行新計劃的可能性。

他服務的IBM公司所研究的作業模型，最先只是對內的，後來，其他的廠商了解它的優點與重要性，紛紛要求IBM代做，葉博士這篇以「造紙廠模型」的論文，二年前應美國一造紙廠的請求而寫的。

日本電腦模型落後

國內的工廠有沒有必要先做電腦作業模型？葉博士對這個問題的答覆，是先看它的經濟代價而定，他舉例說，如果建造一個八千萬美金的大規模造紙廠，化一小部份的錢先作電腦模型是值得的，它可以達到「精密控制」，增加生產，改良貨品的目標，容易成回成本；如果是個小規模的工廠，那就不必了，因為不划算。

出國十多年，福建籍的葉博士，還是一口略帶閩南腔的國語，他談起了這次在日本舉行國際座談會，來自世界各地一百多位電腦專家學者們的研究成果分別提出，互相觀摩，他說，日本在從電腦模型這方面，自少落後美國五年，不過他強調，他們已經在急起直追，他們是善於摸仿的民族。

中國人懶于摹仿

談到「摹仿」，觸發了他親身經歷的一個故事，他說：在他服務的公司裏，經常有外國人請求參觀，德國人，日本人都是由於政府因公出來的，中國人都是由親戚朋友介紹來的，他說，德國人在參觀時，聽完了簡報就走，日本人透過簡報，就必作筆記，還有向不完的問題，甚至把不能帶走的資料都「換」走了，中國人參觀時，像是應付一件不得不做的事，當他熱忱把珍貴的資料送給他們時，他們「面有難色」，嫌旅行不方便，不肯帶走，當他述說這個真實的故事時，爽朗的笑聲中，夾什着他那一份對祖國的愛心，期盼。

半年損失萬五美元

旅居國外十多年，回國六次，他看到，台北市面一次比一次繁榮，小姐們的服裝，越來越新潮時髦，他希望國內的學術水準也不斷的提高。

他說，好多在國外頗有成就的留學生，常想回國貢獻所學，總是不得其門而入。

這次，他原計劃向IBM公司請假一年，公司不答應，祇給半年的假期，這半年，他估計約損失一萬五千美元，「為了想留在國內作點研究工作，介紹他了解的東西，他一點不後悔他的決定，」他說，「反正單身漢一個，獨來獨往，無牽無掛的」。

法郎區十四財長會議

探取一致立場應付金融危機

國際基金會下週在巴黎召開

（法新社法國巴黎廿三日電）法郎區的十四國財長們今日在此間舉行會議，謀求於下週國際基金會會員大會能採取一致立場。每屆國際基金會會員大會召開之前，法郎區的財長們均在巴黎舉行會議。法國已採取了雙重外匯市場制。

（合眾國際社比利時布魯塞爾廿三日電）美元今日在布魯塞爾的自由市場跌至新的低點。在開市時美元匯率是四十七點二九法郎，較它的官方市價跌了百分之五點四二。星期三收市時的美元匯率是四十七點三四五法郎，較平價低了百分之五。在阿姆斯特丹方面，美元今天的匯價是三點三九荷盾，較平價低了百分之六點三三元，又較星期三收市時的匯率的三點三九三〇低了百分之六點二五。

（路透社巴哈馬那騷廿二日電）英聯邦三十一國財政部長將於明天在此間舉行的會議，討論尼克遜總統取銷美元兌換黃金等措施所引起的金融動盪。

英聯邦金融界人士說：英財相巴柏料將向聯邦財長詳述上週在倫敦舉行之十國財長會議的辯論情形。巴柏將解釋：他主張歐洲共同市場國家要求美元兌黃金兌換率貶值，並廢除百份之十入口附加稅，作為多邊解決國際支付平衡之基礎。金融界人士深信：在這方面，他必然深獲共市會員國政府

[library stamp] 1971

預料共軍活動增加 南越總統選舉 美軍不准離營

共軍施突襲澳洲軍五死廿四傷 南越軍開進高棉南部助抗共軍

（路透社西貢廿三日電）高級指揮部發言人稱：由於預料北越及越共游擊隊的活動的可能增加，美國部隊奉命由明日起在以後十二天內不准離開他們的基地。據報導：共軍可能企圖擾亂南越的十月三日總統選舉之後，軍方執行新的警戒。美軍發言人稱：由明日起迄十月六日爲止，祇准因公外出的美國軍人離開基地。在上月南越國會選舉前後數天內，美國軍人的活動也曾受到同樣約束。但美軍方所顧慮的共黨活動可能在不同地點及時間增加的現象，並沒有實現。

（路透社西貢二十三日電）澳洲軍事發言人今日對大規模的共軍向福綏省澳洲軍之突襲，大感震驚，此際距澳洲軍撤後由越南撤出僅有數週。北越步兵在距一達主要澳地十英里處發動進攻。結果澳洲軍五死二十四傷，此爲近一年來，澳洲軍最慘重的死傷數字。此亦係近四個月來，南越盟軍所遭受的最慘重傷亡。澳洲軍發言人士稱：星期二日北越軍所作的整大進攻，使未來三個月要撤退餘下的六千名澳洲軍之安全引起疑問。

（美聯社高棉河良二十三日電）軍方於週四日在湄公河特別區警稱：南越軍發動新的攻勢，推進至高棉南部，高棉軍在該處正奮起抵抗共軍的新襲擊。在高棉政府請求下，南越軍於週四日最早開始進犯，據在河良軍官報導，行動目的是在掃蕩一號公路以南東南會西邊地區，一號公路係由金邊通往西貢的公路。

（路透社西貢二十三日電）南越軍警稱：在南越六年時間，韓軍曾擊斃三萬七千名北越軍與越共游擊隊。南韓軍傷亡亦逾萬人。此間發表統計數字，慶祝五萬名精銳南韓軍駐在越南五週年紀念。駐越南之韓軍司令李世和中將在紀念集會簡短致詞中謂「我們在這個短時間內有如此成就，不單越南人民，全自由世界亦讚賞我們行爲與精神」。

河內杯葛巴黎和談 抗議美機猛炸北越

官方稱轟炸目的爲阻止補給南運

（路透社巴黎廿三日電）越南和談的第一百卅次之會議今日已告取消，因爲北越代表團「杯葛」以抗議美國週二轟炸北越。河內代表團貫徹行「二國團長春水曾把取消會議的決定通知美國及西貢代表團，並要求下次會議於下月卅日舉行。會議發言人稱：這次轟炸使北越有數人死亡多人受傷。但美國及西貢代表團均曾提及，任何一方均有權片面取消一次會議，但不能未與其他方面磋商之後，擅定下一次會議之日期。一位美國官員告記者稱正考慮這問題，及將於稍後時間告知對方是否我們同意他們所提的日期」。今日的「杯葛」是越南和談遭河內及越共代表團中斷的第四次。

紐約監獄暴動敉平瘡痍未復

紐約阿杏卡監獄暴動敉平後至九月廿一日爲第八天，監獄內之破壞情形仍未恢復之鏡頭。（合衆國際社無線電傳真）

日本有人教授炸彈術 書名「薔薇之詩」 原來教製炸彈

在左派份子間廣泛流通

（法新社東京廿三日電）大阪警方今日揭露：日本極左派正在廣泛傳播製造炸彈術，而刊載製彈方法之小冊封面，卻印「薔薇之詩」，使人誤以爲一本詩集。警方相信此種製彈手冊在好戰之極左派激烈份子間，銷路甚暢，彼等傳播製彈術之目的，在國會一旦通過沖繩行政權移交協定時，進行暴力鬥爭。警方稱：製彈手冊共分五章，以四十頁文字與圖案詳細說明，根據此一手冊之指示，不但可製普通手榴彈，更可製成爆破火車之强力炸彈。警方懷疑極左派分子於今年六月十七日，在明治公園對防暴警察所施用之鋼管炸彈，即係按此手冊製成者。手冊中所列之製造材料，均係在市面隨時可購得者。警方表示：目前尚未能確定此手冊係由極左派分子內部銷售，抑爲地下出版商趁「炸彈熱潮」一擧出之際，出版圖利。

尼克遜下令 轟炸北越

（美聯社西貢廿三日電）官方人士稱：兩日前美機大規模轟炸北越南部地區，係由總統尼克遜下令，主要對付共軍之燃油庫，以遏止共軍及其補給品深入南越。美軍事指揮於最初宣佈美機轟炸之消息時，予人明顯之印象者，乃爲美機係針對此等向美偵察機射擊之北越地對空飛彈發射場及防空炮位。

（路透社西貢二十二日電）美軍B五二型轟炸機對北越境內之軍事目標施轟後，今日繼續在非武裝區南半部，轟擊可疑之共軍火箭陣地及貯藏軍。

（合衆國際社西貢廿三日電）軍事發言人稱：美國海軍正加速其越南化計劃，而於明年春天儘速將最後之一個海軍基地移交給南越。美海軍基地移交截至目前爲止，已提早了四個月，而於本月份移交最頻繁，共有十個基地正在移交中。

下月召開臨時國會 日自民黨決定提議 與中共外交正常化

（時事社東京二十三日電）自由民主黨在今天的總務會上決定今後努力促進日中（共）外交正常化，因此在十月召開的臨時國會，提出「日中（共）外交正常化提案」。

（時事社東京二十三日電）日本政府在今天的內閣會議上，正式決定在十月十六日召開臨時國會，審議沖繩歸還協定。

美加華僑紛紛示威 反對中共入聯合國 要求尼克遜勿訪問大陸

（美聯社舊金山廿二日電）警方說，約有二千五百名中國男女和兒童在唐人街遊行，高呼反對允許中共進入聯合國。估計約有一百位約翰伯奇社會的高加索人員加入，而使他們的隊伍擴大，這些人拉着中英文對照的標語寫道：「尼克遜先生請勿訪毛」和「停止承認赤色奴隸主人」。警方說，這些伯奇社份子同時分派小册子。該項遊行以一隻統製獅頭爲首，行列裏有所暗示時，他們喊道：「毛澤東殺人！」，一輛裝有擴音器的卡車高聲播送中國音樂及反覆詢問道：「我們怎能允許一個謀殺者進聯合國？」

（中央社溫太華廿一日電）加拿大西部華僑社團約六十位代表十九日下午在溫哥華埠示威，反對准許中共進入聯合國。這些示威華僑包括華僑社團代表，知識份子及學生，他們並在華僑公立學校舉行反共大會，由全加中華總會館主席林思齊主持。

（中央社溫太華廿一日電）多倫多華文報紙醒華日報昨天發表社論說：牽引中共進入聯合國，即表示該國際機構理想的破碎。醒華日報社論表示支持今天在紐約舉行的反對准許中共入會的示威，係美加愛國華僑的聯合努力。社論說：中國人清楚中共暴政的真相，深信中共政權無權在國際事務方面代表中國人民。醒華日報呼籲所有的中國人共起反對中共政權。

中東石油國在科威特會議

九月廿二日中東石油出口國組織在科威特舉行會議。圖示科威特財長兼石油部長阿杏基（左），與出口國組織秘書長即伊拉克國之柏蔡池在會場內之攝影。石油出口國組織各成員國共產石油佔全世界百份之九十。並許各石油公司之在各該國有業務者用經濟及經理方式參加云（合衆國際社無線電傳真）

南越參議院嚴厲批評 一人競選總統 將會導致災禍

阮文紹與彭克舉行秘密會談

（路透社西貢廿三日電）南越參議院促請政府重新組織選舉的時間。昨日，美大使彭克曾與阮文紹總統舉行一小時四十五分鐘的會談。美大使館發言人雖然證實曾了舉行這會談，但沒有披露會談詳情。據今日報導，阮文紹對參議院的要求「堅決」，稱「阮文紹的一人包辦選舉將把國家導致災禍」。參議院的要求由參院長向全國發表電視廣播宣讀。

（路透社西貢廿三日電）由南越參議院通過，向政府提出警告稱，在下月舉行的一人總統選舉投票，將會對國家帶來災禍，及要求重新組織選舉。參院昨日的動議——是對阮文紹總統決定競選第三任的最嚴厲批評——提及這項選舉是「違反人民的意願及不符現行法律」的。聲明稱：「這選舉是違反人民意願及在現法律條例以外的」。

利比亞總統被襲擊受傷

外交界傳出消息稱 消息說係屬政治謀殺

（法新社突尼西亞斯廿三日電）外交界靈通人士今天稱：利比亞總統卡德狄上校上週六日坐車前往特黎波里機場時被人襲擊受傷。在特黎波里之該官報導：此種不公佈之「意外」，顯爲政治謀殺。卡德狄上校自上週六來未公開露臉。當他駕車往機場迎接尼耳總統蘇威巴拉，他將出任利比亞與約旦衝突之調停人，蘇威巴拉週日返回其國，傳說已會見了卡德狄上校。但是突尼西亞外交部長瑪斯摩迪於週日乘車抵達特黎波里，計劃會晤卡德狄上校，昨天，未有遇到卡德狄便返回該國。

竹入義雄遇刺 渡過危險時期

（泛亞社東京廿三日電）東京慶應大學醫院發表公報：前日遇刺之日本公明黨委員長竹入義雄已渡過危險期，目前脈搏雖仍快，惟血壓漸趨正常。四十五歲之竹入傳在左胸與小肚左方，傷口深達大腸附近，小腸且已穿破，院方既心可能惡化爲腹膜炎，或腸癱病（失去功能）症。公報中稱：倘今後三數日內不見轉症，則可望早日痊癒。

白金漢宮宣佈 英國安妮公主 下月首次訪港

英皇室明年將訪問東南亞

（路透社倫敦廿二日電）白金漢宮宣佈：英女王之女安妮公主，將於十月廿五日由伊斯坦堡飛抵香港，而結束對土耳其的皇家友好訪問。白金漢宮一位發言人稱：廿一歲的安妮公主，將陪同其父愛丁堡公爵及女皇伊莉莎白，於明年二月及三月訪問東南亞。該三位皇室人員將於十月十八日至廿五日在土耳其，這是回訪土耳其，因爲土耳其總統辛尼佐爾曾於一九六七年訪英國。明年之皇室訪問，女皇伉儷將訪泰國，新加坡，馬來西亞及汶萊等地。安妮公主是首次訪香港，訪港後將於十一月一日離港返倫敦。

美可能採單方面措施 限制多類日本貨進口

擬與各國訂限制纖維品入口協定 將包括汽車計算機電視機電器等

（泛亞社東京廿三日電）日本共同社駐華府記者今日電稱：美國可能將獨自採取措施，限制日本產品進口，限制之範圍並不限於紡織品，而尚將包括汽車，電視機，電器，計算機等。美總統尼克遜於八月十六日宣佈全美進入緊急狀態，彼個人即可根據法令，對任何一國之任何一種輸美貨物採取限制措施。

（特訊）東京電台廿三日廣播：美國要求與有關各國對於限制對美出口纖維製品問題，締結政府間的協定，日本田中通產相，廿一日在東京與美國財政部特別顧問朱力克作了會談。結果知道了美國的要求，是要對纖維製品分開品目加以限制。對於出口量限爲與去年全年實際出口成績大致相同的程度，比起日本纖維業界由七月實施的自主限制，內容相當苛刻。通產省證實了美國的這些動向，準備對於今後美國的具體要求，更要進行詳細的探詢；同時和自民黨方面爲纖維調整意見，並要求纖維業界研究對這項問題的方針。但纖維業界認爲：已經實行了自主限制出口的措施，現在又要締結條件苛刻的政府間協定，所以表示了非常不滿。

日本與蘇聯簽訂 五年新貿易協定

料貿易額可達五十二億美元

（泛亞社東京廿三日電）日外務省宣佈：日本與蘇聯兩國代表昨在外務省簽訂五年新貿易與支付協定，並追溯至今年一月生效。代表雙方簽字者爲日外相福田赳夫與蘇貿易部長巴托里契夫。此爲日蘇於一九五六年復交以來所簽之第六個貿易協定，預料在今後五年內之雙邊貿易額可達五十二億美元。福田與巴托里契夫於簽字後，並曾就未來貿易及雙方合作在蘇聯興建港口事交換意見。

美蘇科學家會議結論 外太空可能有生命 建議研究可疑訊號

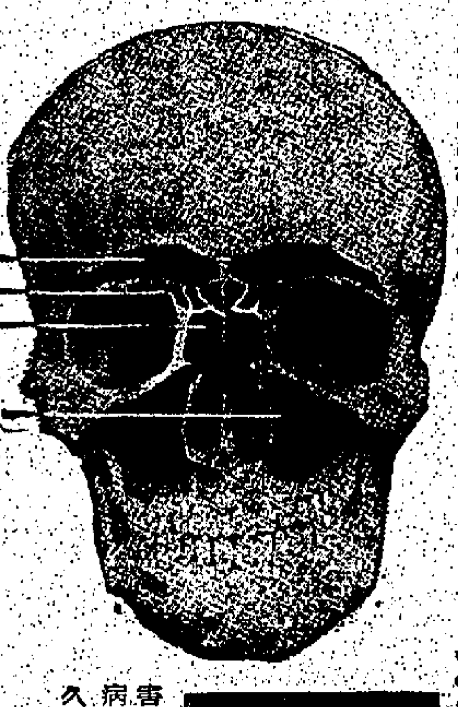
成立臨時工作小組進行研究

（合衆國際社莫斯科二十二日電）最近在蘇聯會議的美、蘇兩國科學家，達成結論謂：在外太空可能有生命存在，此將引起國際努力在這方面作探究。蘇、美兩國科學家於上週五日在蘇聯的布拉于舉行會議，與會的一名美國科學家沙岡博士今天在記者會上，說明會議的結果。他說：「雖然沒有人相信在太空外會有文明，但許多人認爲缺乏足夠的資料來作可靠的估計」。但他强調各國科學家應以嚴肅和合作的態度來「聽取」可能由外太空生命的生物所拍來的訊號。他說：在蘇聯已開始進行這種工作，但在美國而沒有人進行這種「收聽」工作。會議發表長達七頁的公報，表示與會的科學家將許多問題，意見不同，但一致認爲注視對太空可能拍來的訊號，對探測外太空是否有生命存在，會有幫助。爲完成這方面的研究，已成立了一個臨時工作小組。

巴黎傳出消息稱 中共邀法廠商派員 洽購三架協調式機

以該超音速民航機飛行美國航綫

（美聯社巴黎廿二日電）此間消息說：中共可能購入三架英法合製的「協調式」超音速民航機，開闢直飛美國之航綫。據該公司法國方面的經理齊格勒稱：推銷協調式機的業務人員和中共當局料已準備隨時在北京展開售賣飛機的談判——「如果政治局面許可的話」。曾任英國科學技術部部長之威洛活訪問大陸中國歸來後在英倫說：中國人對搶在美國之前，獲得超音速機的想法「着了迷」。齊格勒稱：與中共人員初次碰頭是在本月初之巴黎航空展覽會上，中共技術員於是參觀了製造時速一千四百哩之三角翼「協調式」機之法國工廠。他還說：日本航空公司曾請求將預約之三架「協調式」機提早交貨。他說：上述兩宗生意如果做得成將使民航界專家所說的協調式機在超越太平洋綫上的前途大過大西洋綫上的話獲得印證。他說：還能鼓勵若干美國航空公司迅速遊說他們，購買協調式機的預約。



（頑症鼻炎影响鼻竇病圖）

鼻病常識

專書贈送

前來診所或付回郵二元，即寄贈二册，內容有急慢性鼻膜炎的認識，和自治何謂鼻竇炎怎樣可根治何謂鼻息肉，電割可否根治，何謂鼻竇與鼻癌，鼻咽中藥能治癒嗎，中國之靈藥可治癒急慢性傷風鼻膜炎等篇

害波及全身爲患無窮。此病在英美各國極爲重視，醫藥界人士已努力埋頭研究預防及根治之對策，但直至目前，西醫藥似無特效根治之藥物可以殺滅此種過性之病菌，所有成藥無論內服或外用均可治癒一時，但此種治療之藥物多服更能損害神經，有礙健康，使病者精神日漸頹喪，身體抵抗力日漸減削，病勢更爲日漸嚴重，後果堪虞。本人十餘年來臨床實驗，採用我國傳統中藥，研製鼻淵丸，內服外吸綜合治療，功效奇著，且能徹底根治。

此丸採用中國名藥蒼耳辛夷當歸川芎白芷等製煉而成，凡傷風流鼻涕鼻炎鼻竇鼻瘜肉均能見效，男女老幼咸宜。馬來亞各地藥房均有代售。每盒港幣十二元，外埠附寄回郵港幣十二元，試服一天見效。

注意：凡在藥房購買本丸，至要認明中醫陳鐘禾監製，其他同名或近名的丸劑非本丸。

秘製 鼻淵丸

鼻病（中藥精治）殘頑危症

普通急性及慢性傷風，如不及時徹底治癒，日久即變爲慢性鼻膜炎，更續漸而成爲慢性鼻炎，鼻膜肥厚不通，長流鼻涕，鼻竇甚至鼻竇萎縮，影響眼耳腦部神經，以至永久不聞香臭，頭痛頭昏流眼水，耳鳴聽覺不清，流入喉間引至喉炎，菌流入氣管而引至慢性氣管炎，哮喘，故其遺害……

陳鐘禾 中醫

香港九龍油麻地彌敦道四五四號式樓後座由四方街上樓 電話八四八〇九五 診症時間每日上午十時至一時 下午三時至六時 星期日下午休息 出診預約

MR. JONES CHAN 454, NATHAN RD. YAU MA TEI KOWLOON HONG KONG

化結犀林

（主治）惡瘰癧 乳核腫毒 全身核腫痛 無名核痛癧 痰核成核 大火小核 流注陰疽 一切核症 十足痊癒

此藥乃獨步秘方，用多種珍貴藥物製煉而成，能化結流通經絡，消腫排除塊結，無根治麻醉之弊，每瓶25元（各大藥房有售）

總代理：大來行 電話：K314061・K858609 通訊處：九龍中央郵箱K三一二號

四代祖傳 方銘標 喉科 喉痧

喉痧之症發生於咽喉，形狀顆粒大小不一，患者常覺喉部不舒，喉底梗阻，頸項痛，中氣弱……早治……

新華 京都 恒星 · 樂聲 新聲
麗都 麗華 國賓 仙樂 民樂 寶石 龍城 龍華

三大院綫携手

明晚 十一時半聯映

去週午夜場公映後證明

好影片自由口碑

廣告句句實屬多餘

本港新聞

維園案胡大律師與檢察官辯 被告自辯畢可毋須到庭 爭持未決法官今作決定

三被告自辯陳及李均謂獨自到維園被捕

（報聯社）「七·七」維園示威案昨長機續在銅鑼灣裁判署審訊，辯方胡鴻烈大律師與檢察官蘇志光曾在庭內發生爭論，胡大律師要求法官准許已在庭內完成自辯手續之被告，可以不需到庭聽審。但控方表示如非有特別情形，被告應到庭聽審至該案完畢。對於上述爭論，劉榮光法官表示予以考慮，將於今晨作出決定。

繼日前三名被告放棄自辯權利後，昨午又有二被告不作自辯，被告乃鄭永康及顧國明。

昨燕開庭後，繼續由被告陳登台自辯，他謂：當晚在公園的足球場附近觀看足球比賽，此時見人羣面對警察，警察驅散人之際，他及其他的人摔倒，隨即倒地，他從地上爬起，但馬上被一名警員的警棍擊中，當場被打穿頭部，他覺得滿天星斗，昏迷過去，稍後即告被捕。

榮在警署被盤問時，極力否認曾毆打或違理警司，並對法庭謂：警員編號六七五號無故將我打傷，却誣理我毆打警司，要求法庭公平處理這事的發生。

被告陳以衍登台自辯謂：專上學聯會曾於七月六日之前仍未收到市政局所覆之申請函件，故在開會後一致決定維園示威如期舉行。此外又舉出四個原因足以決定示威地址不須更改，此乃：㈠選擇七月七日這個有意義的日子舉行；㈡警務處長覆函表示原則上同意在維園舉行，當時地點是由港方決定的；㈢市政局的覆函沒有提及拒絕的理由；㈣一切工作已準備好了，在技術上無法更改。

陳又謂：七月六日上午才收到有關不准在維園示威，而要求改在大球場之市政局覆函，彼等曾開會討論，決定如常舉行，但聲明不與警方衝突，以和平示威為本原則。

被告繼稱：那晚他在人羣中手執擴音器叫羣衆坐下，七時之前，局面十分和平，直至警方人員加入後，才告混亂。他這時拿出一些已寫好的紙張閱讀，表示示威開始，但旋即被二名警員拘捕，他沒有反抗地跟隨警員離去。

被告自辯完畢，控方盤問被告當晚在人羣中，有無聽到警方的警告，叫人羣離開公園？被告表示並無聽到警告，在他本人被捕後，才聽到。

最後被告用李姓登台自辯，他極力表示當晚他一人步入維園，並非站在人羣之中，但亦遭拘捕，在被拘捕時，他是獨自一人，四週並無其他的示威者及現場的羣衆。李繼稱，他是新亞書院物理學助理講師，七、七之前看報知道示威在維園舉行，當晚時，他獨自一人前往觀看，當晚在十字路口看到有兩排警員，而人羣則聚集在涼亭附近。

李續稱：他沒見警員衝來驅散人羣，彼等只距離他四五呎，他退轉身離去，適正一外籍警司，此人後來方知是洪達理警司。命令兩個幫辦將他拘捕。他的手被扭至背後，覺得十分痛，右邊有一外籍幫辦以英語對他謂：香港警察是比較殘暴的，今晚你就好難過了。李繼稱：此幫辦不知是有意抑或無意，多次以腳踏他的腳部，及將他推到落地之後，他被帶往暫時羈留所。

該案由檢察官蘇志光主控，十六名不認罪之被告均由胡鴻烈大律師代辯。

被告自辯尚未完畢，今晨繼續。

廁所缺乏沖廁水 四名業主判罰款

（特訊）深水埗海壇街一八七號丁座樓宇中的六、五、四、二樓，閣樓及地下的五名業主，由於廁所內缺乏沖廁用水，遭市政衛生局於六月十日檢查及票控，有四名被告昨於北九龍裁判署被判罰款各五百元，至於第五被告則被罰款一千元。

五名被告人：㈠李炳衡，住海壇街一八七號丁六樓；㈡彭盛，住德輔道一四六號六樓；㈢雷英珍，住上海街四二五號地下；㈣劉河澂，住海壇街一八七號二樓；（五）黃秀圓，住佐敦道鴻華大廈E座五樓。（培）

繪圖員

名建築則樓聘請有經驗懂港例建築繪圖員及室內繪圖員各一名，有意者請寄詳細履歷，近照及希求月薪至本報信箱一〇七號

灣仔克街口 電單車傷人

（持訊）昨日下午一時，灣仔軒尼詩道近克街口，發生電單車撞傷路人，兩婆孫橫過馬路時，被迎面駛來之電單車撞倒。傷者：梁蕙，六十四歲；其男孫黃志霖，八歲。兩人均傷頭，需留院醫治。（合）

匪刦西環住戶休班警被殺案 疑兇即日被拘控謀殺罪 偵訊表證成解高院定讞

（新亞社訊）西區堅尼地城山市街四十一號索閣樓五樓A座去月九日下午十二時四十分，發生兇殺案。包租婦人區淑英，被獨行賊爆門入屋，刺插胸部及腰部三刀，劫去十五元後，休班警員出而與匪糾纏，於亂刀下身受重傷，被送醫院急救，延至下午三時，不治斃命。事後，西區警署探長鄒毓到場調查，根據證人蘇伯及現場證供，隨於案發九小時後破案，同日晚上十時，會同港島偵緝處主任戰維斯，總探長鄧耘，率領探員，跟踪到香港仔成安街廿四號附近，拘獲可疑男子，并起出一條染滿血污之西裝長褲，帶返警署落案，除自首及當場被捕外，即日被警方拘獲者，以此案為宗。

該疑犯在警署經嚴密調查後，控以三罪，前日開始在西區裁判署循嚴重刑事案程序初級偵訊。西區偵探幫辦李家乾，向法庭申請改修次項罪，將原有之惡意傷害區淑英身體更改為意圖謀殺罪，旋將四十八份控方證人之供狀呈堂，其中包括華探長鄒毓之證供在內。此外，瑪麗醫院各醫生出庭作證。昨日鮑法官省覽全部供詞後，決定被告表面證據成立，命還押監房，候下月刑期轉解高院刑庭定讞，被告保留辯護及傳召證人權。

被告：男子，羅偉成，十九歲，住香港仔成安街。被控三罪：㈠八月九日，在西環山市街四十一號索閣樓五樓A座，謀殺男子余志雄；㈡同日同地，意圖謀殺女子區淑英；㈢同時同地，行刼女子區淑英十五元。

信義金融有限公司

SEEN EE FINANCE LIMITED 信義金融

銀會部已於九月十五日起開始標會

一、宗旨：發揚互助解難優良傳統之精神，提供中小資本企業流動資金，及維護廣大市民迫急利益。

二、組織及管理：集星馬四大銀會公司精華，配合工商知名人士及專業人才，累積六年銀會管理之實際經驗在香港，九龍二地同時營業，以求利人利已，達濟人危急之崇高目的，發揮銀會在社會一定之經濟價值。

三、合法經營：本公司全人廣集資金，循法律合法註册成立，依法經營，並承多年銀會實際經驗，符合銀會安全原則，保護會員最大權益。

四、營業方式：本公司設有日會，週會，月會多種，適合各階層人士之需求，以公開方式標會。

五、本公司銀會之優點：
(1)秉承銀會之宗旨：「信義第一」。
(2)利潤高，因標會乃以公開喊標方式。
(3)「死會」仍然享有利潤。
(4)提款手續簡便快捷。
(5)有「未雨綢繆」之效，零存整取。
(6)具「有備無患」之能，整貸零付。
(7)組織完善，管理精密。
(8)資本雄厚，經驗豐富。

六、辦事處：總行：香港德輔道中130—132號，大生銀行大廈十三樓。
電話：H458024H26—行政部
H458027—經理部
H458028—財政部
分行：九龍尖沙咀彌敦道七十二號 昌興大廈302室。
電話：K685760 K685776 K685876 行政部。

附屬公司：香港永大票據有限公司

「精打細算，有備無患 未雨綢繆，信義第一」

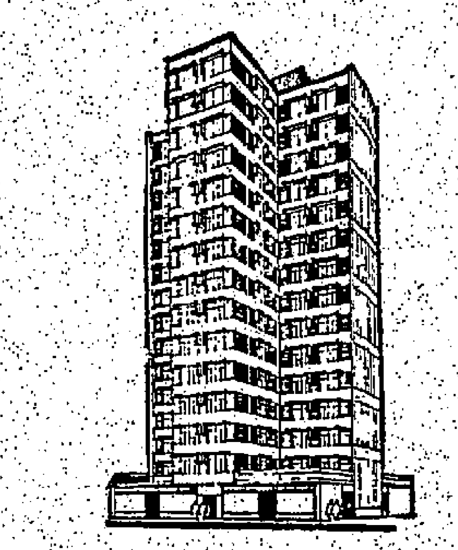
漢口道旺舖租售

地下鋪位面積700呎至1700呎即交吉，有意請電K三六七九四八洽上午十時至下午二時

僑熹樓

九龍洗衣街245-251號(界限街口)

開始預售



僑光置業有限公司

香港大道中92號僑商大廈704室 電話：H231254

香港 九龍 旺舖出租

九龍：彌敦道太子道口鋪位六百餘呎 紅磡曲街鋪位連閣樓平租

香港：莊士敦道鋪位閣樓連土庫六千餘呎合銀行百貨公司超級市場用，另商業寫字樓平租。灣仔道商業二樓面積千餘呎

電K八一〇三壹一 H七弍六〇九〇洽

新利大廈 鴻利大厦

筲箕灣道SIL708地段　(淺水碼頭村口)

面海向南、伙伙單邊　年期長久、子孫久享

經貸欵公司批准可分十二年低息分期付款

地價漲、建築費增、下月調整售價
餘樓無多、勿失良機

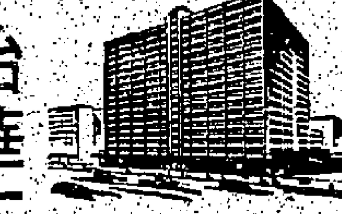
建至十六樓、歡迎到址參觀選購

新鴻基 H228205 H248182 地盤洽購處 電話H609922（假日照常營業）（筲箕灣道2號巴士總站對面）

怡華工業大厦

香港仔黃竹坑道334號地段

150年期

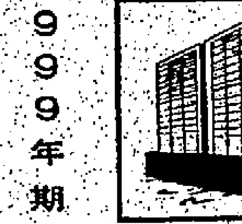


分層租售
每單位2550呎起
經已入伙
電梯五部　全無柱位
招工容易　先付三成
餘額由銀行貸款

華厦工業大厦

北角英皇道

999年期



建至十六樓
提前於今年年底完成
三成可入伙
分期九折．一次過八五折
地下17呎高可做
陳列室或貨倉
地盤電話：H620859

怡華置業有限公司　香港雪廠街新顯利大厦97室　電話：H249340 H248429 H249349

香港建屋貸款有限公司批准可分十二年付款

真善美大厦

999年

皇后大道西428-440號

旺中帶靜
居住舒適
伙伙單邊
地脚工程
開始興建

洽購處：協成行有限公司
香港中區威靈頓街14-24號十樓
電話：H234523．236741

朝日 靜電健康毡 與衆不同

榮獲日本厚生省承認番號(43B)第323號

優點特多，可三人同時使用，坐臥兩用，睡臥更具效果，一星期見效。

歡迎電索 備有說明書

功效、銷量敢稱獨一無二
如非功效特著　焉能獲致最高之銷路
如非出類拔萃　焉能銷遍東南亞各地
口碑載道　絕不誇張

朝日靜電健康毡主治及其功效：
促進新陳代謝，恢復青春活力，增加血液循環，改善體質，消除疲勞。貧血，失眠，低血壓，神經衰弱，神經痛，習慣性頭痛，腰酸背痛，風濕，關節炎，神經麻痺，頭昏，性力減退，食慾不振，消化不良，皮膚病，酗酒等等。

東南亞總代理：南光公司 香港德輔道西186—188號九樓 電話：H474563，H473879

分銷處：港九永安，先施，瑞興，大新百貨公司電器部。

九龍太子道 高尚洋樓

分層出售．即買即住
兩房兩廳．浴室．厠所．厨房
售價　$120,000.-
分期付款．月供仟餘元
全部廳房安裝齊備簇新傢俬、冷氣機、電視機、雪柜、煮食炉、乾衣機、廳房走廊滿舖名貴地毯、独立水錶、電錶、煤氣錶。

何東有限公司代理
九龍太子道141號新寶酒店四樓
電話：K810311

東南工廠 出售

土瓜灣馬頭角道40號

只餘 十二樓壹個單位
(每單位4,100呎)
電梯至十一樓

特價廉售
即買即用

洽購處：
大道中 陸海通大厦802室 華人行301室 或本地盤　電話：H235889 H239250 K656241

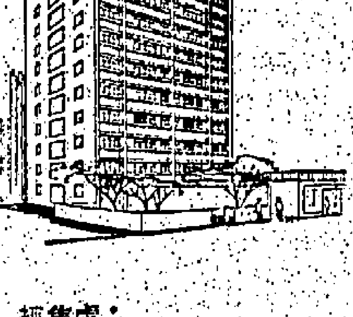
濼福大廈

九龍尖沙咀諾士佛台14號

建至天面

位於尖沙咀高尚住宅區

環境幽雅　年期長久
交通方便　設計華麗



兩房兩廳
實用面積 443 方呎
售價 $88,000元

經售處：
嘉年企業有限公司 香港中建大厦1602室 電話：H二二五〇七六
利安建築有限公司 香港萬宜大厦905室 電話：H二三五九二三

嘉華閣啓事

本樓訂價低廉，較之其他太子道區每尺便宜三十五元，由於地價工資日漲，本樓將於九月廿五日起售價略為調整，敬希諒鑒。

太子道 353-355號

嘉華閣 花園洋樓

112年期

趕建六樓
售出過半
伙數簡單
欲購從速
照舊價另有優待

藏喉電燈，美國高級潔具
冷氣機位，煤氣喉，電話電視線路俱備

洽購處　協建置業有限公司
香港德忌笠街萬豐大厦808室 電話：H-249671
或本大厦地盤 電話：K-637119

REFERENCE LIBRARY
24 SEP 1971
CITY HALL

本港新聞

深夜新碼頭街新藝布廠 火警損失重大

兩名消防員在現場被烟焗暈送院救治 設備及貨物盡毀估計損失逾三百萬元

（特訊）九龍土瓜灣新碼頭街一家布廠，昨晚發生大火，由於火場面積龐大，且火勢蔓延迅速難於控制，因此在起火後之十五分鐘即升爲五級最高火警訊號。消防當局在撲救這一場火警中，出動各區救火車凡十九輛之多，高梯雲梯分從多方面救射，至九時四十分，現場情況已見改善，火勢被截在七樓，而四名被困在樓內，由消防員於樓上救出至安全地方。而在撲救中，一名廿六歲消防員楊順榮在七樓被濃烟焗到幾至昏厥，後即被送醫院救治。另一名卅二歲消防員錢泉祥在現場又被烟焗至暈倒，後被送伊利沙伯醫院醫治。

發生火警地點，爲新碼頭街三至五號啓福工廠大廈七樓之新藝布廠，該布廠佔用七樓全層，面積約達二萬餘方尺，規模頗大。該廠老板名蕭入同，滬籍人，開設已達八年，廠內分爲多個部門，包括寫字樓，紗倉，機器部，紡織部，包裝部，貨倉部等等。

該廠每日分三班工作，發生火警之時間爲中班開工時間，中班工人約有男女工人約八十餘人，但當時則僅有廿餘人工友開工。

據說：當時有一名姓梁工人，突然發覺紗倉部有濃烟冒出，紗倉平時關閉且不准吸烟者，卅工人在內，何以突然冒烟，引起火警，目前無法獲悉原因。

工人們在發覺紗倉冒烟後，各人就立即動用廠內防火設備搶救，無奈此時濃烟猛烈，且不知火頭起自何處，搶救亦無效果，廠內人等立即報警，另一方面，各人紛紛落樓梯逃生，相繼逃離現場。

火警歷時兩小時後仍未能救熄，至十一時廿五分受控制，尤幸據初步報告並無人命傷亡情事。

該廠經過長時間焚燒後，全廠機器設備及貨物等已盡毀，損失數字相當龐大，估計超過三百萬元以上。（令）

民政處解答市民諮詢 辦理宣誓服務

甚受廣大市民歡迎

（港訊）民政司署所設立的民政主任制度，自一九六八年五月間開始以來，港九兩地共劃分爲十個民政區，而每區均在適當的地點設立有辦事處。有些較遼闊的區域裏，另設區內的分辦事處，例如西區的香港仔，東區的筲箕灣及柴灣，旺角區的大角咀，九龍城區的紅磡及黃大仙區的慈雲山及中區諮詢分處等。

遠在一九六一年，政府有鑒於市民的需要，故有諮詢處的設立，稍以解答及指導市民一切有關政府各部門的問題與手續。在一九六一年設立以來至一九六八年間，該處所處理事件每年三十餘萬宗之多。此實足以證明該項服務深受市民的歡迎及廣泛地利用。在需要上有增無減，爲適應及擴展，自各區民政處成立，爲當局配合市民需要，實行將諮詢處與民政處合併而成爲整體工作單位，爲市民提供更方便的服務。

在各區民政處裏，市民首先接觸到的便是諮詢部門的工作人員，彼等多屬女性，而且經過嚴格訓練。她們的工作態度是必須遵守簡單「端誠服務，以禮待人」的訓示。政府爲當局提供更詳盡的說明及程序的資料，手續，有許多小冊子及表格，免費供應市民索閱或取用，這類小冊子和表格在各個諮詢處皆備有。

各區民政處除了解答市民的詢問外，所提供的另一項服務也很受市民歡迎。這就是辦理宣誓手續。

在一九六八年九月以前，宣誓證書是由地方法院簽發的，現在各區民政處也可同樣的辦理。對市民更爲方便。

從下列的小統計，可以見到歷年來各區民政處所處理的諮詢及辦理宣誓紙的服務概況：

諮詢服務：
一九六八年（九月至十二月）——十二萬三千九百九十三宗
一九六九年——三十四萬七千四百零四宗
一九七〇年——六十三萬七千六百五十七宗
一九七一年（一月至六月）——四十九萬二千八百四十一宗

宣誓：
一九六八年（九月至十二月）——四百五十六份
一九六九年——一萬零六百零三份
一九七〇年——二萬六千零七十七份
一九七一年（一月至六月）——二萬零九百廿二份

根據諮問統計分類，市民所問多爲關於申領身份證的手續，廉租屋的申請，租務問題及政府工作職位的申請等。

至於民政主任所簽發的宣誓證明，多屬補領結婚證書的宣誓，申請前往外地證書的宣誓，申請獎助學金申領的身份證明宣誓等。

聯合國工業發展組織應香港工總之請，委派荷蘭包裝研究院副院長傅利樂（左）來港調查包裝業務舉行記者招待會。馮鉅鑾（中）及原刻珊女士（右）（本報記者攝）

廠商會與龍青商會續辦 七一年「最佳出品」比賽

（港訊）九龍青年商會，繼於在過去幾屆工展會中舉辦之「最佳出品」比賽，成績卓著，商會今年決定與中華廠商聯合會合辦一九七一年度「最佳出品」比賽，在第二十九屆香港工展覽會內舉行。樂辦該項比賽之目的，是爲表彰香港產品之成就，藉此提高香港產品之工業商品水準，從而使各方面人士認識香港工業之發展面貌，激發香港工業在海外銷路物中更向前發展。

該項比賽之評判標準，是以參展產品之設計、市場前途、創作性、品質包裝及用途等而評定，獲獎名次。冠軍、亞軍、季軍均頒贈名貴獎品及紀念獎品。評判員是由舉辦機構敦請有資格之人士担任。

高士打道 暫時封閉

（港訊）本月廿六日（星期日）上午六時至下午一時止，介於波斯富街與軒尼詩道間之一段高士打道將暫時封閉，以便裝設馬路天橋之橫樑，故西行車輛務須改行駱克道。由於該天橋工程有關之交通措施，沿海旁大道東行之駕車者，一轉特別注意。

空運貨物逐漸增加

假髮服裝半導體電子零件鐘錶 珠寶珍珠寶石等佔最多數輸出

（港訊）統計處發言人昨日稱，本港貿易中，空運貨物所佔比數逐漸增加。

一九七零年之空運貿易佔本港同年輸出總額百分之二十一，佔輸入之百分之十二，佔轉口貿易百分之二十四。一九六九年之空運貿易則佔本港該年輸出總額百分之十九，佔輸入之百分之十一，佔轉口貿易之百分之二十一。

一九七零年空運輸出總值爲二十五億元千萬元，比一九六九年增加百分之二十六，皆因假髮，服裝，半導體及電子零件，鐘錶，珠寶，珍珠，寶石等之輸出所致。

上述各類貨物，佔空運輸出貨物百分之八十二。美國爲其最大之市場，佔百分之五十八，至於德意志聯邦，英聯合王國，日本，瑞士共和國及加拿大共佔百分之二十六。上述數字載在海外貿易檢討報告內。該報告每冊售價十一元，可向天星碼頭及政府刊物發售處及北角渣華道政府印務局購得。

此報告爲工商界之最佳參考書。除上述數字外，又載有多種貿易數字，如一九七零年之空運輸入總值爲二十億六千八百萬元，即增加百分之三十二。輸入之貨品主要爲鐘錶，珠寶，寶石，珍珠，電訊交通器材，紡紗及綫，科學儀器，半導體及電子零件，辦公室機器，醫藥產品等。

此等貨物佔空運輸入總額之百分之六十六。美國仍爲最大之供應國，其次爲日本及瑞士，此三國家佔空運輸入總額之百分之六十七，其他較大之供應國爲英聯合王國，星加坡，意大利，荷蘭及澳洲。

該報告指出，一九七零年之空運轉口貿易總值達六億八千四百萬元，比一九六九年增加百分之二十四。

空運轉口貿易中以珍珠及寶石爲最大宗，佔空運轉口總額之百分之四十六，但鐘錶，醫藥產品及非電力發動機械等，亦相當大宗，佔百分之三十。

該報告又稱：日本爲最大市場，佔總值之百分之四十一。其他大市場爲星加坡，瑞士，英聯合王國，美國，大洋洲美屬各島，大韓民國，台灣及越南共和國。

一九六九年至一九七零年間，本港對外貿易不斷逐漸擴展，本港製品出口之平均每年增長率爲百分之二十，進口爲百分之十五，轉口爲百分之十四。

一九七零年之本港製品出口激增，創一新紀錄，達一百二十三億四千七百萬元，較一九六九年增加百分之十七，較一九六五年增加百分之一百四十六。

去年進口貿易堅保持穩定上升，總數達一百七十六億零七百萬元之新水平，比一九六九年增加百分之十八，較一九六五年增加百分之九十六。

一九七零年之轉口貿易爲二十八億九千二百萬元，佔總出口百分之十九，較一九六九年增加百分之八，又較一九六五年增加百分之九十二。

傅利樂調查工廠結果提出建議

擴展包裝檢驗設備 倡消費品包裝設計

教育與訓練計劃須針對產品發展

（港訊）聯合國工業發展組織應香港工業總會之請，委派荷蘭包裝研究院副院長傅利樂，調查香港包裝服務之情況。此項調查之目的如下：一、研究包裝工業以及現有之包裝設計服務。二、查明香港製造工業目前與將來對包裝設計服務之需要。三、對香港包裝工業，香港使用包裝各行業，及香港包裝設計服務之現有設施，應如何改進、發展或充實，以應付香港製造工業目前與未來之需要，提出建議。

傅利樂已於八月二十三日開始調查工作，至九月二十六日結束。並定於工作結束之日離開香港前往加拿大。

選定調查四五工廠

由於香港製造工廠達一萬八千間左右，全面調查工作顯然無法進行。傅利樂調查工廠，因此選定四十五間工廠，是以代表本港製造工業之一般情況，規模大小不同。此等例甚高，改良之宣傳包裝對此類產品極爲重要。四十五間工廠製造之產品包括：服裝、電子用品、玩具、電筒、包裝食品、塑膠品、包裝材料及包裝設備。傅利樂又曾訪問政府官員、包裝機構、各業公會，及設計師，進行磋商性討論。

在對本港工業及現有之包裝需要之包裝設計服務進行研究後，傅利樂得下列結論：

一、大規模工廠，即使缺乏質優良產品之能力，亦已具有製造品質優良產品之能力，使人深具印象。

二、有關包裝特質、包裝趨勢，及包裝之需要所需之參考資料，除鐵罐與玻璃瓶等包裝材料外，均不能供應商提供此項資料。紙、木板、瓦通紙、折合紙盒、膠袋及塑膠等包裝材料，現有之參考資料，顯爲缺乏。

廠家缺乏包裝知識

三、除若干極爲出色之例外情形以外，各工廠對包裝缺乏認識，多數顧客視包裝爲無法避免之增加成本工作，即使包裝可增加甚大，亦須將包裝費用減至最低。對包裝消費品之價值情形，在包裝可增加另一方面，在調查之工廠中，有則因欠缺之瞭解上述，使工廠管理人員不易進行有效之包裝工作。

四、在向海外輸出之產品中，目前之情況，係照本港顧客之規格而依照買家製造之產品，在正式生產以前，對產品之規格，已與買家取得協議。缺乏包裝知識，但香港工業如欲將本身製造之現成產品在世界市場中競爭，則在包裝知識方面必須達到始終美之境界。五、水準並了解各部工業大部明瞭包裝設計服務之需要，由各工業……

根據結論提出建議

根據上述結論，傅利樂提出下列之建議：必須擴充包裝資料與文件之供應設備，以便公佈有關包裝之資料，使需要包裝者選擇，傳播，及可以利用包裝材料之工業，與生產包裝材料之工業，可以參考。包裝檢驗設備必須加以擴展，以便工業可以使用，與生產消費品之包裝設計必須加以提倡，具經濟之產品發展及設計配合進行。

教育與訓練計劃，必須針對產品之發展，以便能擴展香港之包裝設計服務。

傅利樂最後表示，彼本人十分感謝接受參觀之各工廠之合作，並提供各種機會，使其能在傅利樂對香港工業總會在設計委員會與設計中心成立時之準備工作，以及該會在包裝方面所進行之各項活動，深具印象。工業總會對未來工作之預測，共爲正確。

香港貿易團長赴美 展開訪問促進貿易

（特訊）香港貿易發展局組織之香港赴美貿易代表團團長鍾士元博士，於昨日下午四時五十分乘日航機由港飛美，該團團員十四人，已於去週首途，鍾氏將於紐省與各團員會合，展開各項活動。

鍾士元博士昨行前在機場接見記者稱：該團將以四週時間，分別訪問三藩市及紐省，俠斯頓，紐奧連斯及紐約等地，目的有（一）推銷香港製品，（二）採購美國貨物，包括工業原料及製成品，（三）述及香港地理環境，無論經濟，金融及通訊各方面，香港爲一適中地點，適宜於外國廠商，在遠東來說，部分行或合作投資。及（四）美國近年來，由於工資高，比之英國及歐洲皆有過之，所以有入超的現象，尼克遜總統是以有新的經濟措施，假如來港設廠，則每年所得溢利，可以匯返美國，平衡經濟數字。

此外，該團並將與美國較多工商界接觸，使彼此更爲了解及明瞭香港的一切。該團團員所代表的行業，有假髮，玩具，服裝，電子計算機，收音機，原子粒收音機，鐘錶及五金製品等，一行預定於一個月後返港。（俠）

四隻警犬突死亡 證實因中暑致斃

（特訊）本月八日在鴨脷洲有四隻警犬死去，由署理警務處處長委派之調查委員會，經調查後已將結果呈交當局，證實四隻警犬皆因中暑而死。

在該委員會調查過程中，有兩名漁農處獸醫出席協助。爲使證實四隻警犬之死因，政府獸醫官對每一犬均予以剖驗。此外，他們的內臟供送交漁農處化驗室及政府化驗師予以化驗及分析。

化驗結果，證實四犬均因中暑而致死。

該委員會又調查到四隻警犬之拉犬者，經調查後顯示出在派發前四犬均健康良好，且四隻警犬以前俱曾參加類似艱困任務，但全沒有不良的影響。

在該項任務出發前，警犬組之主管——一名督察級長官親自向四名拉警犬之警員簡述他們的任務及犬隻救傷等，而上述乃使用警犬前之必經程序者。警犬組之主管並須肯定每隻警犬之拉犬警員，每人俱有一滿樽水及飲料，以供其負責警犬之用，且於任務出發前，所有警犬均經休息及飲水。

該委員會發現四隻警犬之死，並非四名拉犬警員之責，而此亦爲署理警務處長所接受。最後，應予强調者，全部警犬均須經常由政府獸醫檢驗。獸醫認爲，非一級狀況警犬，不准其參加任何任務，直至其適宜出職爲止。（航）

今日秋分 晝夜平分 早晚清涼

（新聞社）今日爲農曆廿四節氣中的「秋分」，它與「春分」同是晝夜平分的兩個節氣。「秋分」，亦即太陽所經過之秋分點，是日太陽射正赤道上，南北兩半球晝夜平分，陽在正西，陰在正東，由於晝夜平分關係，天氣特別溫和。過了「秋分」之後，將會逐漸日短夜長，氣候也會更清涼而漸寒冷。

昨日本港天氣晴朗乾燥，下午氣溫流非度，但早晚清涼。至於颱風「比絲」，於吹襲台灣後，昨已在福州海岸登陸，向福建省內陸吹去。

日本醫學權威
渡邊泰臣博士

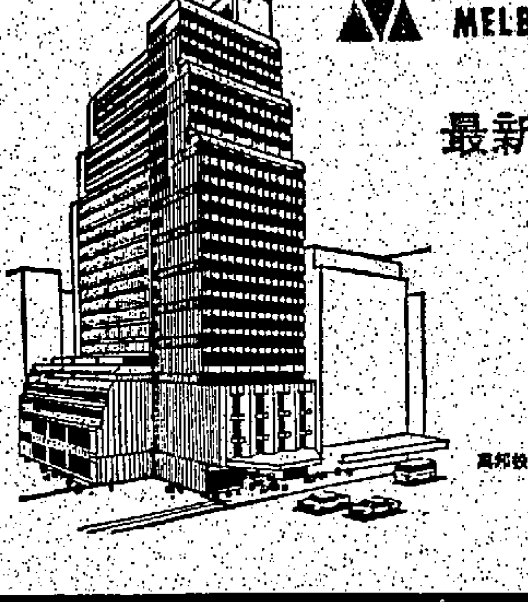
親自發明 獨家監製
川崎離子靜電健康器
已銷出十萬具 功效第一
促進新陳代謝 增强細胞活力 恢復青春美艷

主治
風濕 失眠
長期胃病 神經衰弱 半身不遂 更年期病
及其他針藥不能根除止之慢性疾病
獨有優點
㈠發明人獨家監製 ㈡現代化電腦控制 ㈢計時器自動發號 ㈣免費保養兩年 ㈤贈送名貴手提箱 ㈥中英文說明百頁
最受歡迎
日前無線電視美容介紹推選爲最受歡迎之健康美容儀器。李氏高等美容中心李成德院長確認爲本健康器保青春，卓著成效
東南亞總代理
大利貿易行
香港國際大廈1703室
電話：四五四五二四 四五五六三九
公共關係顧問
七海公共關係公司
說明書 索

鼻病專藥

對於鼻塞，不聞香臭，流涕，或流膿血，頭痛頭昏或常打噴嚏，容易傷風等病症，最近已有特效專藥可以根治。
經過長期的實驗研究以後，發現了兩項極爲重要的治療鼻病原理，並由此製成了兩種根治鼻病的專藥。凡屬鼻流膿涕，鼻涕滯塞，或黃或白之鼻病，宜服「積鼻淵丸」，凡屬敏感性類型鼻病患者，宜服「敏感性鼻病丸」。服者只須依照「說明書」，服二項原理丸去，任何鼻病都可根治。其療效之徹底，在目前來說，可以說是從沒有其他藥品可以比得上。
現該兩種藥品經在市面出售，批發電話：H七元，零售式。
特約經銷處：香港永樂街瑞昌丸藥行，分銷：粵路353永利行。大道中中環公安，大道中105廣安，洛克道59宜安，波斯富街光明，作甸街66人和堂，梁國英；九龍彌敦道313安康寧，旺角碼頭街26金城，奶路臣街23A大公，花園街101仁心；山東街350平，窩打老道191號有記；上海街中正，北河街梁國英，青山道372號永泰，黃大仙；大埔道中福佬村，荃灣新金山，長沙灣道6號西城華安；同安；聯合，信和；元朗官塘物華，及澳門振興等。

MELBOURNE PLAZA 萬邦行
香港皇后大道中三十三號



最新型寫字樓，舖位招租
樓高二十四層
全部空氣調節
租務接洽處
萬邦投資有限公司・皇后大道中31號・陸海通大廈802室
電話：H-230975 H-241680
精美說明小冊歡迎索閱

PAN AM
華僑日報・汎美航空公司
聯合舉辦
美國加拿大旅行團
第五團
全程廿六天由十月廿五日至十一月十九日
美加旅行團第五團將乘汎美747豪華客機出發。費用包括來回機票，一流酒店食宿，各種遊覽交通費用，參觀入場費，行李搬運，導遊，小賬等費用。爲華僑日報讀者提供廉價妥善週到的旅遊服務，遍遊美加舉世知名的名城及勝地。
HK$ 10,000

報名處：華僑日報中區辦事處
專用電話：H-251974
詳章備索・歡迎垂詢

「迷你」的寵兒

當閣下聽到「迷你」二字，就自然地想起時髦的時裝，對！美國三M公司爲使各位站在時髦之尖端，而特別介紹推出「迷你」233型複印機。爲着保守閣下私人秘密文件之內容最理想之辦法就是擁有一部小巧，耐用及價錢低廉而效果極佳之三M「迷你」233型複印機。
我們更精益求精地推出「中庸」,「多寶」及「萬能」型複印機以適應各類機構之不同需求。
請記着「迷你」233型複印機乃專爲閣下之特別複印需求而設計。

美國3M遠東有限公司 香港聖佐治大廈十七樓 電話：H-223051

倉費相宜・手續簡便
南洋貨倉 電話H二三四四〇五

爲視察救助兒童會活動

安妮公主下月訪港

並爲新荔枝角醫院奠基

（港訊）安妮公主將於十月底來港訪問一個星期，公主在來港之前，隨同英女皇及愛丁堡公爵訪問土耳其。

安妮公主廿一歲，將以英皇直屬第十四——二十輕騎兵名譽團長身份來港訪問，彼亦爲救助兒童會會長，並將視察香港救助兒童會之各種活動。

安妮公主將於十月廿六日搭英國皇家空軍飛機來港，於十一月一日離港飛返倫敦。

公主在留港期間將下榻督憲府，爲署理港督羅樂民爵士之嘉賓。

十月廿七日（星期三）爲重陽節公衆假期，是日上午，安妮公主將爲新荔枝角醫院奠基，巡視九龍一間救助兒童會爲[illegible]兒童所設之宿舍，隨後並訪問九龍一間由政府設立之兒童院。

公主又將於下午主持大東電報局第二個地球衛星轉播站之開幕儀式，並與東華三院及保良局總理會面。

公主於晚上將參加爲本港及海外記者而設之招待會。

安妮公主將於十月二十八日（星期四），以整日時間巡視駐防在石崗之英皇直屬第十四——二十輕騎兵團之官兵徵聚。

翌晨，公主將訪問由香港救助兒童會贊助劃在新界[illegible]住之家庭，並訪問皇家海軍添馬艦總部。下午則巡視香港救助兒童會在港島之[illegible]兒所及中心，然後前往[illegible]觀[illegible]香港駐軍樂隊多采多姿之鳴金收兵操演。

星期六上午，公主在前赴觀塘主持新落成之游泳場啓用禮之前，將先到啓德訪問皇家空軍。

十月三十一日（星期日）上午，公主將返回石崗，參加[illegible]駐軍之[illegible]田教堂舉行之主日禮拜。是晚，公主將出席在大會堂舉行之歡送宴會，翌日離港。

西區及山頂地區 明凌晨停水五時

（港訊）西區及山頂區之部份樓宇，將於明日凌晨一時起，將停供水五小時，以便水務局人員在該區試驗有無漏水。

西區受影響者，係以山頂，大道西，西街及樂付道西所圍界範圍內之樓宇。

山頂區受影響範圍之樓宇爲文輝道，樂善英道，露爾道，僑福道，山頂道廿六，四十，四十二，十二，五十四，及五十六號，馬己仙峽道廿一，廿二，廿六，廿七，廿九，三十，卅三，卅四，卅五，卅六，卅八，四十，四十四，四十六，及五十號，及白加道一至三號。

廣州府同鄉之夜 廿五晚盛大舉行

（港訊）廣州府僑港同鄉聯誼總會與樂，婦女部舉辦「廣州府同鄉之夜」遊藝晚會，該會會長[illegible]、黃金榮、[illegible]、陳炳泉、鄧兆彬、黃主席黃岱、謝玉山、黃[illegible]、黃瑞洲、黃劍文、阮溢川、伍旋操、余偉爾聞其事，鄭詔僑娛樂部，持援能樂部陳志斌主任，敦聘興趣日報「救童助學」運動負責人洽商，經學雅休社長後托石洋主任會談一切，并定九月廿五日下午八至十一時，假九龍太子道二五六號明愛中心大禮堂「舉行晚會，一方面招待會員親屬賓客，更響應「救童助學」運動，試[illegible]一舉兩得。

[illegible]

旅于「台灣北部紅星」李安順，「台灣低音歌王」劉朗，「慈善王女」自嫻，劉安琪，上官雲妮，「香港歌王」陳均能更拔刀相助，而新派歌星[illegible]等同唱「歌樂之歌」，「性格諧星」[illegible]，表演折了戲，江氏什技團相任什技，楊子領導歐劇表演、國依娜路，賽玫瑰演中國民間舞，將紅唱三腔曲，每項節目都以[illegible]主演。爲仙嘉賓捧場。

廣州府同鄉會遊藝晚會。右起劉鳳屏小姐、李伊雯小姐、曾惠宜小姐。

兩種製造廠牌照 當局促轉換新牌

（新聞社）港九各區經營食品製造廠，及雪糕雪條製造廠之一九七一年十月一日至七二年九月三十日之新牌照，當局已開始在（一）政府合署西座廣務司署，（二）九龍彌敦道四〇五號五樓廣務司署開始辦理轉換手續，市局促請各廠持牌人注意，秘書符雅德昨發出通告，如在十月一日後未換新牌照而繼續經營者，將有被控告之虞。

水上小販 牌照開換

又海事處通告，水上小販牌照（外洋船隻）由十月一日起在辦公時間內開始辦理轉換手續，此牌照由十月十五日開始，本年船牌則由十月期滿後兩個月內仍未轉換者，則得予以取消，希各持牌人注意。

大口環療養院 顛漢持刀斬人

（時訊）昨日下午四時，港島大口環療養院，一男子手持菜刀揮舞，揚言要斬人，院中的職工，合力將其制服，把菜刀奪去，報警送往瑪麗醫院檢驗。

男子李志平，二十四歲，警方懷疑他有點神經不正常，現仍在調查中。（合）

申請入英籍啓事

黃翊民（WILFRED YIH MING WONG）又名黃翊民（WILFRED WONG, JR.）現住香港淺水灣道110號現向港督申請入英籍如有任何人獲知任何理由不應准其入英籍者可用書面簽名將事實向本港輔政司報告。

申請入英籍啓事

賴一峯（LAI YAT FUNG）又名賴錦鴻（LAI KAM HUNG）又名賴英傑（LAI YING KIT）現住香港天后廟道拾壹號貳拾樓R座現向港督申請入英籍如有任何人士獲知任何理由不應准其入英籍者可用書面簽名將事實向本港輔政司報告。

申請入英籍啓事

莫巨南（MOH CHE NAN）又名（JEFFREY MOH）又名（JEFFREY MOH CHE NAN）現住香港北角長康街麗都大廈十四樓21號B座現向港督申請入英籍如有任何人士獲知任何理由不應准其入英籍者可用書面簽名將事實向本港輔政司報告。

申請入英籍啓事

蘇澤民（SO CHAK MAN）又名（SO CHEK MAN）又名（SO CHAK MAN, PAUL）住香港九龍詩歌舞街二十號三樓現向港督申請入英籍如有任何人獲知任何理由不應准其入英籍者可用書面簽名將事實向本港輔政司報告。

申請入英籍啓事

王吉利（WONG KEE LEE）又名（WONG KAT LEE）現住香港九龍太子道二五一號五樓D座現向港督申請入英籍如有任何人獲知任何理由不應准其入英籍者可用書面簽名將事實向本港輔政司報告。

承頂聲明

爲遵照防範生意轉讓舞弊法例（香港法例第四十九章）第三節所規定之通告啓事

茲有住址 16, ROTHSCHILD STREET, GLEN HUNTLY, VICTORIA, AUSTRALIA（以下簡稱出頂人）[illegible]

出頂人代表律師 劉海慶律師行
承頂人代表律師 盧偉誠律師行 啓
香港德輔道中聯邦大廈三〇四室
一九七一年九月二十四日

香港飛機工程有限公司 開派中期股息啓事

啓者：本公司宣佈開派截至一九七一年十二月卅一日止該財政年度中期股息每股壹元弍角，並定由一九七一年十一月壹日起開派。正如本公司董事局主席在前次報書所預料，本年現時之營業成績不及一九七〇年，在本年未來之數個月內，倘無未可預料之問題發生，希望派息總額，維持與去年相同。

茲定由一九七一年十月十八日起至十一月壹日止（首尾兩天在內）暫停辦理股份過戶登記手續。

承董事局命
秘書 碧嘉（H.G. BAKER）謹啓
一九七一年九月二十四日

JARDINES

REQUIRE
A MANAGEMENT EXECUTIVE
FOR AN ASSOCIATED COMPANY

CEMAC (HONG KONG) LTD.

THE ABOVE COMPANY, WHICH HAS RECENTLY BEEN FORMED REQUIRE THE FOLLOWING PERSONNEL TO STAFF THEIR NEW OFFICE. THIS NEW COMPANY IS A PARTNERSHIP BETWEEN CEMAC—NEW ZEALAND AND THE JARDINE ENGINEERING CORPORATION LTD. TO MANUFACTURE AND INSTALL 'DEMOUNTABLE OFFICE PARTITIONS', 'COMPUTER FLOORS' AND OTHER ASSOCIATED PRODUCTS CONNECTED WITH THE INTERIOR FINISHING OF OFFICE BUILDINGS.

MANAGEMENT EXECUTIVE—AGE PREFERRED UNDER 35

THIS POSITION IS ONE OF EXTREME IMPORTANCE AS THE SUCCESSFUL APPLICANT WOULD BE ASSISTING THE MANAGER ON A VARIETY OF MATTERS CONNECTED WITH THE EVERYDAY RUNNING OF THE COMPANY.

APPLICANTS SHOULD HOLD THE EQUIVALENT OF AN ARCHITECTURAL DEGREE WITH ADEQUATE PRACTICAL EXPERIENCE OR A SUCCESSFUL WORK HISTORY IN THE MANAGEMENT FIELD OF THE BUILDING INDUSTRY.

AN EXCELLENT KNOWLEDGE OF ENGLISH (BOTH WRITTEN AND VERBAL) IS ESSENTIAL TOGETHER WITH A GOOD WORKING KNOWLEDGE OF AT LEAST TWO CHINESE DIALECTS.

A SALARY IN THE REGION OF HK$2,500—3,000 PER MONTH COMMENSURATE WITH QUALIFICATIONS AND EXPERIENCE WILL BE NEGOTIATED WITH THE SUCCESSFUL APPLICANT.

WRITTEN APPLICATIONS GIVING BRIEF PARTICULARS OF PREVIOUS EXPERIENCE SHOULD BE SENT TO:—

THE GROUP PERSONNEL MANAGER,
JARDINE, MATHESON & CO., LTD.,
P.O. BOX 70,
HONG KONG.

拍賣青茶葉及浴缸廣告

茲定於一九七一年九月二十五日星期六上午十一時在畢打行士庫本行拍賣房內拍賣現貯在香港柴灣利眾街二十六號8字樓之損壞青茶葉約六五六六九磅及貯在香港銅鑼灣百德新街珠城大廈六樓之損壞浴缸八十一個（本行備有看貨紙）投得者於下槌時須即將全部貨價以現款交清

香港畢打行士庫內 電話二二零二三四
攬勿兄弟拍賣行啓

通告

啓者茲爲昔在香港跑馬地山光道七號三樓A座之已故政府長俸員黎銘堦之遺產事

特此通告各界人士：查香港高等法院依據香港法例第十章遺囑檢定及遺產管理條例第五十五節第一款頒令債權人及其他人士限於一九七一年十一月二十五日前提出其要求。茲特因此請所有債權人及其他人士將其要求於上述日期前送達下列遺產承辦人：

香港上海匯豐銀行
香港「信託」有限公司
香港畢打街中建大廈十一樓
或下列代表律師：
何鴻宗律師樓
香港華人行大樓一〇四室
一九七一年九月二十四日

通告

啓者茲爲昔在 1 JILLIAN COURT ADELAIDE ROAD SURBITON SURREY ENGLAND 之已故退休船長 BRIAN EDWIN BIDWELL 之遺產事

特此通告各界人士：查香港法院依據香港法例第十章遺囑檢定及遺產管理條例第五十五節第一款頒令債權人及其他人士限於一九七一年十一月二十四日前提出其要求

茲特因此請所有債權人及其他人士將其要求於上述日期前送達下列代理人：

香港上海匯豐銀行
香港「信託」有限公司
香港畢打街中建大廈十一樓
或下列代表律師：
賓臣史篤士及孖士打律師行
香港匯豐銀行大廈
一九七一年九月二十四日

通告

啓者茲爲昔在 NO. 26 AMBER MANSION SINGAPORE 之已故寡婦 VERONICA LOW SOO MUI 之遺產事

此特通告各界人士：查香港法院依據香港法例第十章遺囑檢定及遺產管理條例第五十五節第一款頒令債權人及其他人士限於一九七一年十一月二十四日前提出其要求

茲特因此請所有債權人及其他人士將其要求於上述日期前送達下列代理人：

香港上海匯豐銀行
香港「信託」有限公司
香港畢打街中建大廈十一樓
或下列代表律師：
賓臣史篤士及孖士打律師行
香港匯豐銀行大廈
一九七一年九月二十四日

通告

啓者茲爲昔在 29 PEVENSEY ROAD EASTBOURNE SUSSEX ENGLAND 之已故未婚女子 WINIFRED MAY PRYKE 之遺產事

特此通告各界人士：查香港法院依據香港法例第十章遺囑檢定及遺產管理條例第五十五節第一款頒令債權人及其他人士限於一九七一年十一月二十四日前提出其要求

茲特因此請所有債權人及其他人士將其要求於上述日期前送達下列代理人：

香港上海匯豐銀行
香港「信託」有限公司
香港畢打街中建大廈十一樓
或下列代表律師：
賓臣史篤士及孖士打律師行
香港匯豐銀行大廈
一九七一年九月二十四日

通告

啓者茲爲昔在 CARINYA COURT PALM BEACH STATE OF WESTERN AUSTRALIA 而前居於 302 SAFETY BAY ROAD SAFETY BAY IN THE SAID STATE 之已故地產發展商人 ARTHUR PITTENDRIGH 之遺產事

特此通告各界人士：查香港法院依據香港法例第十章遺囑檢定及遺產管理條例第五十五節第一款頒令債權人及其他人士限於一九七一年十一月二十四日前提出其要求

茲特因此請所有債權人及其他人士將其要求於上述日期前送達下列代理人：

香港上海匯豐銀行
香港「信託」有限公司
香港畢打街中建大廈十一樓
或下列代表律師：
賓臣史篤士及孖士打律師行
香港匯豐銀行大廈
一九七一年九月二十四日

新蒲崗工廠樓租售

工業樓宇交吉面積五千四百呎售叁拾伍萬元或月租肆千七百元，請電H二四七六壹一或二四七九〇五

出售張大千畫

請電H弍四壹弍四九

攬勿兄弟拍賣行拍賣廣告

啓者茲奉九龍地方法院命 UNDER K.C.J. ACTION NO. 1270 OF 1971 准於一九七一年九月二十五日即星期六日上午十一時正在香港畢打街畢打行士庫本拍賣行內將存在九龍上海街門牌四九九號 HOI KWONG HONG ENGINEERING WORKS (A FIRM) 各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下租之後若有錯漏或意外之事俱應買者自理特此聲明。

香港攬勿兄弟拍賣行啓
電話H二二零二三四

通告

啓者茲爲昔在香港屈地街二十六號四樓已故之退休商人徐申文名徐發飛文名徐建成（CHU (OR CHUI) SAN (OR SHUN) OTHERWISE SPELT AS TSUI SHUN ALIAS CHU TAT FEE ALIAS CHU KIN SHING）之遺產事。

特此通告各界人士：香港高等法院依據香港法例第十章遺囑檢定及遺產管理條例第五十五節第一款頒令上述遺產之債權人及其他人士限於一九七一年十一月二十四日前提出彼等之要求。

茲特因此請所有債權人及其他人士將彼等之要求於上述日期之前送達下列代理人

渣打銀行香港信託有限公司
香港渣打銀行大廈
或
其代表律師
的近律師行
香港遮打道於仁行七樓
發此通告人啓
一九七一年九月二十四日

通告

啓者茲爲昔在香港寶雲道十號C寶雲大廈四〇三室已故之商人唐炳源文名芳記文名唐星海文名炳記（TANG PING YUAN ALIAS P.Y. TANG ALIAS TONG KEE ALIAS TANG SING HAI ALIAS HAI KEE）之遺產事。

特此通告各界人士：香港高等法院依據香港法例第十章遺囑檢定及遺產管理條例第五十五節第一款頒令上述遺產之債權人及其他人士限於一九七一年十一月二十四日前提出彼等之要求。

茲特因此請所有債權人及其他人士將彼等之要求於上述日期之前送達下列代理人

渣打銀行香港信託有限公司
香港渣打銀行大廈
或
其代表律師
的近律師行
香港遮打道於仁行七樓
發此通告人啓
一九七一年九月二十四日

公告（一九七一年九月二十四日）

爲清理新界沙頭角鴨洲消費有限責任合作社事

啓者合作社註冊官經根據香港合作社法例第三十八條第一款頒令取銷上述合作社之登記。取銷令經於一九七一年九月十二日生效。茲通告各債權人及其他人等於本公告發出日兩星期內向本清理人提出其債權之要求。此佈

清理人 黎啓墉
（地址：九龍廣東道三九三號政府合署十三樓）

謝

先夫潘公榮棟府君魂歸天國於昨（廿三）日在香港殯儀館出殯辱承
姻戚族友
誼親臨執紼　惠賜厚賻　高誼隆情　歿存均感　謹此鳴謝
未亡人潘陳賜瓊 率男 偉文 偉強 媳 黃秀霞 孫女 思敏 女 淑潔 偉江 泣叩

聞

先夫黃公健榆 洪號 健慧 於佛曆二五一五年 公曆一九七一年 九月二十二日往生淨土在世三十有三載 茲移萬國殯儀館治喪謹定九月二十五日（星期六）下午一時三十分大殮隨即出殯謹此訃聞
未亡人黃方美珍
孤子 宗殷 宗彥 泣告
治喪處：萬國殯儀館 電話H六一四一弍一

聞

先夫鄧公華興 號國業府君 痛於公曆一九七一年九月廿一日 辛亥年八月初三日 下午十時三十分壽終養和醫院積閏享壽七十有二歲奉移香港殯儀館治喪謹擇九月廿五日星期六下午二時在該館大禮堂辭靈隨即出殯安葬荃灣華人永遠墳場哀此報
未亡人鄧譚玉燕
率男 柏濃 柏勇 柏莊 媳 劉碧娟 伍碧麗
女 惠珠 惠珍 惠瓊 柏嶸
孫男 灝蒼 孫女 勵湘
鼎惠懇辭 泣告
治喪處：北角英皇道香港殯儀館 電話：六一五二二六一八

聞

先妣黃母蔡太夫人 痛於民國六十年辛亥年八月初二日 一九七一年九月二十日 下午九時四十五分壽終香港港中醫院溯生於遜清光緒甲申年六月二十四日卯時積閏享壽九十有一奉移香港殯儀館治喪經於九月二十一日戌時大殮謹擇於九月廿五日 八月初七日（星期六）下午一時在該館禮堂辭靈出殯 哀此訃
子 勵材 媳 曾佩馨
植材 岑慕蘭
鼎材 崔詠兒
杰材 白翠
女 笑梅 婿 劉順和
笑顏 李錦棠
笑眉 李博文
笑慧 譚欣光
孫男 汝鎏 汝颺 汝棉 汝鏗 汝邦 汝中 汝立
孫女 潔芝 潔珊
泣告
通訊處：廣生茶行 電話 H四五九一五一
美珍醬園 H四五一四八三
治喪處：香港殯儀館

謝

先室梁凌鳳姿夫人之喪於昨（廿三）日在香港殯儀館出殯辱承
姻戚世交鄉友
誼親臨執紼　惠賜厚賻　高誼隆情　歿存均感　哀此鳴謝
杖期夫梁效光 率子 炎權 裕 女 怡凱 泣叩

JARDINES

REQUIRES A
SECRETARY

1. POSITION: SECRETARY TO THE MANAGING DIRECTOR OF JARDINE FLEMING & CO., LTD.
2. DESCRIPTION: ALL SECRETARIAL FUNCTIONS
3. WHEN REQUIRED: 12TH OCTOBER 1971
4. STARTING SALARY RANGE: HK$1,500 TO HK$1,850
5. AGE RANGE: 25 - 35 YEARS
6. SEX: FEMALE
7. LANGUAGES: HIGH STANDARD OF ENGLISH
8. EXPERIENCE: PREVIOUS EXPERIENCE ESSENTIAL TRAINING IN LONDON AN ADVANTAGE

WRITTEN APPLICATIONS WITH BRIEF DETAILS AND PHOTOGRAPH SHOULD BE SENT TO:-

THE GROUP PERSONNEL MANAGER,
JARDINE, MATHESON & CO., LTD.,
P.O. BOX 70,
HONG KONG.

REFERENCE LIBRARY 24 SEP 1971

彭利來策「益能」贏出 先不知騎該駒

毒馬疑案彭昨續自辯時曾作上述供詞 辯方證人林寶漢簡而清出庭相繼作供

（特訊）毒馬疑案，昨日續在維多利亞地方法院聆訊，由代表首被告彭利來辯護大律師李俊明導彭氏作補充自辯，並由兩名辯方證人林寶漢及簡而清出庭作證。彭氏稱，彼在一九六四年至七〇年幾年內，出賽成績均不甚穩定，跑輸場始能勝出一次。彭氏又稱，彼曾爲兩人練馬師王發平謀滿話，因爲練馬師有時亦須要向練馬師及助手詢問馬匹的狀態。

首被告彭利來昨日在其代辯大律師李俊明導下作補充自辯稱：一九六四年至一九七〇年內的數個馬季，彼出賽的成績，殊不穩定。六四至六五年的馬季，彼平均跑七場始勝一次，六五至六六年附十四場勝一次，六六至六七年，跑廿三場始勝一次；六七至六八年，九場勝一次；六八至六九年，十四場勝一次；六九至七〇年，七場勝一次。造成此種原因者，在於他有時雖不到坐騎，而他本身的芯木坐騎，或被馬主改配予他人出賽。

被告又稱：馬匹的操練，通常是由練馬師負責，或漢助手去做的。因此，騎師在時亦要向練馬師或助手求問有關馬匹的狀態。因此於此因，彼曾爲王發平決勝過。至於「益能」該馬是在星期一出賽的，賽前彼不知道自己要策「益能」出賽，到賽前兩日（即星期六）始獲練馬師臨時通知，原因可能是「益能」的騎師孫祝生曾在賽前所馬受傷。

至此，首被告自辯已畢，由一名辯方證人林寶漢出庭作供。

林氏接受李俊大律師的引導作供稱：彼居於英皇道十四號二十五樓，是彼第內職計的。彼與彭利來爲老友，在六九至七〇年馬季及七〇至七一年馬季，彭利來被捕時止的該段時期內，經常有去馬場看馬。彼有一個習慣，就是在每次賽馬完後，在沙田附近的一班騎師及朋友，一起去晚膳。這些人包括彼、夫婦、彭利來夫婦、鄭棣池夫婦、李家強夫婦、周樂光夫婦等。大家聚集後，便一同步行到摩理臣山東房取車，有時直接從馬場去酒家，有時則先去一班朋友其中一位家，小坐再往酒樓。彼記得有一次杯宴，由鄭棣池策「堅欄」勝出，宴後馬主在騎師會內設酒會慶祝，彼與上述人等亦有參加。酒會完後，彼等約於下午六時半至六時四十五分往取車，先開至鄭棣池家小坐，再去國泰酒樓。除了該次酒會外，彼曾參加另一個在騎師會內舉行的酒會，那是由練馬師謂文駒主持的。

隨後，另一名辯方證人簡而清出庭作證，彼在李俊大律師引導下供稱：彼爲一體育新聞記者，專門撰寫馬經。由一九四九年開始，爲一間七日報館馬經服務社，專出版每日的跑馬紀錄，另外他亦有自己兄弟開而和合股開一「馬經」服務社。彼兄弟及該八人每星期有六天（星期一例外）到馬場紀錄馬匹的時速紀錄。通常在一「轉」的馬，在該日沙田是可給那些性急的馬匹跑步。但有一輛一轉，別具一「……」，由於設備欠佳，馬匹在此情形下可以准許跳，然通常很少馬參加。有些騎師在該日若無馬跳，都不會到馬場去，因彼們在星期一休息。

該案未畢，將於今日聆訊。（則）

兩青年行刦 分判囚半年

（新聞社）本月八日凌晨二時，偵探總部防止罪案調查組高級探目賀明，探目鍾殿信，何菊等，根據可靠消息，在黃大仙新區第五座，將兩一青年，疑其與多宗劫案有關，調查後，發現其手上所佩之名貴手表與其身份不符，遂根據此線索訊之下，北破其與兩宗劫案有關，帶返警署檢控。該案昨續在觀塘裁判署由賴恩洪官審訊，法官聆取社會調查報告後，認爲被告暫無可救藥，乃判其入獄半年。

賴恩洪官並當庭對辦案之高級探目賀明，探目鍾殿信，何菊，幹探陳侶儒，袁潤林等，認爲機警能幹，深表讚揚。

被告爲陳容，十九歲，住黃大仙新區第五座。兩項控罪：（一）八月十五日，在黃大仙新區第三座二樓走廊間，搶劫一梁姓女子現款一百三十五元；（二）八月廿六日，在觀塘裕民坊十號地下之一條通路間，搶去一姓陳男子現款一百三十元，及手表一個。

三匪刦男子 損失三千餘

（本報訊）昨晨八時卅分，港島銅鑼灣新填地道，一名五十三歲男子進入十一號地下樓梯間，被三名年約十七至十八歲之飛仔攜刀行劫，失去現款三千四百五十元，及價值不菲之名手錶。事後該男子前往警署報案，因頭部被匪徒傷，已被送院救治。（合）

稚齡姊妹溺斃 油麻地避風塘

（本報訊）昨日下午一時，大角咀油麻地避風塘，一對稚齡姊妹，在一艘船上失足墮海後，同遭滅頂。兩姊妹大的僅五歲，年幼者四歲，兩女墮海時，其父母下海拯救，送往廣華醫院急救，但抵院時已告不治斃命。（合）

因風擱淺美艦 凍藏倉生火警

（新聞社）一艘美國補給艦，於上月颱風露絲襲港時，在本港西便海域及交椅洲擱淺，經過檢驗後，美國海軍當局認爲該艦已無法修理，決定將其拆毀。不料昨日上午，該艦突然生火，消防事務處接報後，即派出消防輪前往施救，至十二時半，火勢始告撲滅。

放映電影 免費入場

本會定於一九七一年，十月一日下午三時至五時在大會堂放映如下日本電影：

（一）自然色彩：描述日本民間新舊文化之匯合及傳統之遺留。（廿分，國語解說）

（二）節日盛典：反映日本各地之節日盛況。（廿一分，國語解說）

（三）海外學生在日本：每年，有許多學生來自世界各地，本片介紹海外學生在日本受到之款待及深造技術，學習文化的機會。（廿七分，國語解說）

（四）日本之手工藝：本片報導富有趣味性的日本手工藝之傳統技術及製作過程。（十分，沒有解說）

請剪下列之表格填妥後寄：香港大道中五十八號振邦大厦六〇一室日本觀光振興會。先到先得。

請寄免費入場券（七一年十月一日下午三時至五時在大會堂放映）

□一張， □二張

姓名：

地址：

隱形眼鏡

品質第一 技術至上

茂昌眼鏡公司

總店：香港大道中五十七號

徵求啓事

本會爲配合本年度香港節盛典起見，決定於一九七一年十一月廿八日至十二月六日，假座大會堂低座展覽廳舉行香港首次「古董相機展覽會」，除由本會供給展品外，茲特公開徵求在一九四一年以前製造之古董相機，參加展出，凡有願意將此種古董相機展出，盼將物品於十月六日前送香港皇后大道中五十五號恆昌大廈地下高嘉愛爾有限公司，由高將先生照顧收（電話H240248）本會將妥爲保管，又如有相錄資料及照片等，亦請同時擲下以便……時刊登出。

港九攝影器材商會 古董相機展覽委員會 啓

香港政府公佈

拾獲財物

本處一九七一年七月十三日於香港警察局拾獲錢幣若干。希失主向海傍警署警長（電話：H二三四〇一一內線三八七）接洽。

署理警務處處長 盧樂夫

交通處佈告 暫時封閉高士打道

茲通知駕車人士於一九七一年九月二十六日由午夜至上午六時正止介於波斯富街與杜老誌道間之一段高士打道將暫時予以封閉以便裝設馬師道天橋之橫樑。

西行駕車人士務須改行軒尼詩道。因需移動與天橋工程有關之沉重橫樑沿海旁大道東行之駕車人士務須特別謹慎。

交通處處長 薛璞

交通處佈告 改變水街及朝光街之行車辦法

茲通知駕車人士由一九七一年九月廿六日（星期日）上午十時正起，介於干諾道西與德輔道西間之一段水街將改爲由南至北之單程路，而介於干諾道西與德輔道西間之一段朝光街將改爲由北至南之單程路。屆時將放置適當標誌以指示駕車人士。

交通處處長 薛璞

香港高等法院 一九七一年破產案件第十宗

爲：CHUNG YUE FUN 事

遺產管理命令及第一次債權人會議通告

上開已故之CHUNG YUE FUN破產案遺產管理命令頒發日期——一九七一年九月十八日

第一次債權人會議日期及地點——一九七一年十月八日（星期五）下午二時三十分在香港遮打道三號德輔大廈十樓破產管理官署會議室舉行

所有欠到該破產案件之任何款項即須如數繳交破產管理官

破產管理官 賀謨

一九七一年九月十八日

香港高等法院 一九七〇年破產案第十一宗

爲關於已故之顏炳波前以永發酒莊名義在九龍東頭新區第十九座四十八號至四十九號經商事

上開破產案之首次債欵 定爲每圓攤派一角

茲特通告由一九七一年九月二十四日起在辦公時間內可到香港遮打道三號德輔大廈十樓破產管理官署領取上述債欵。

破產管理官暨受託人 賀謨

一九七一年九月十七日

香港高等法院 一九七一年破產案件第十一宗

爲關於曾林以成昌皮廠名義在新界元朗山廈村潤徽口園西區二六九號地段經商事

爲頒發本破產案件之接管令與召集債權人第一次會議通告

接管令日期——一九七一年九月十八日

第一次會議日期及地點——一九七一年十月六日（星期三）下午二時三十分在香港遮打道三號德輔大廈十樓破產管理官署會議室舉行

所有欠到該破產案件之任何款項即須如數交與破產管理官

破產管理官 賀謨

香港高等法院 一九七〇年破產案第十七宗

爲關於已家恩在九龍佐頓道偉頭文興樓三十一號三樓前爲九龍彌敦道九十三號凱源大廈地下第二十四號百老匯酒樓夜總會之股東事

裁定破產通告

裁定破產日期——一九七一年九月十八日

破產管理官 賀謨

香港高等法院 一九七一年公司結束事件第十八宗

債權人會議通告

公司名稱——元朗新城實業有限公司

註册地址——香港中環大廈一一〇二室

茲定於一九七一年十月五日（星期二）下午二時三十分在香港遮打道三號德輔大廈十樓破產管理官署舉行債權人會議。

破產管理官暨清算人 賀謨

告示

香港總督根據更改街道條例（即香港法例第一三零章）第六款之規定擬發命令進行下開工程此即在中區興建若干座行人天橋連同梯級及其他附帶工程，該等天橋乃橫跨若干街道及將若干樓宇互相連接，其詳情業經在一份圖則內用紅色填明，存香港政府合署西座地下諮詢處與九龍彌敦道四零五號九龍政府合署十一樓地政測量處及香港國際大廈六十四至六十六號民政司署中區辦事處備查。

凡有反對該項擬發命令者，必須用書面向工務司提出，並須於一九七一年十月二十四日或該日之前送達工務司署。

如欲申請賠償者，必須在其申請書中叙明受上述工程所影響之物業，其受影響之情形，以及其本人對該物業保有若何權益，此外該申請書並須開列一項預算，以估計該項工程可能使申請人遭受金錢損失或可能使該物業遭受損壞之程度。

凡進行申請賠償之人士必須於一九七一年十一月二十四日或該日之前用書面送達工務司署，向工務司提出申請。特此佈告週知。

工務司 盧秉信

一九七一年九月二十四日

官地拍賣

下列之官地將於一九七一年十月二十九日下午二時半在大會堂九樓演講室公開拍賣

（一）香港仔內地段第三七四號（座落香港仔黃竹坑道附近）
面積約計四萬九千平方尺
限作工業與貨倉用途
底價二百四十五萬元正

（二）香港仔內地段第三七五號（座落香港仔黃竹坑道附近）
面積約計一萬九千三百九十平方尺
限作工業與貨倉用途
底價九十七萬元正

（三）內地段第八二二零號（座落香港畢拉山道）
面積約計八萬零四百五十平方尺
限作私家住宅用途
底價四百八十萬元正

（四）內地段第八二三七號（座落香港畢拉山道）
面積約計四萬零二百六十平方尺
限作私家住宅用途
底價三百萬元正

（五）內地段第八二三八號（座落香港畢拉山道）
面積約計一萬五千平方尺
限作私家住宅用途
底價一百零十萬元正

（六）新九龍內地段第五四一二號（座落九龍廣播道）
面積約計一萬六千五百零十平方尺
限作私家住宅用途
底價二百五十萬元正

（七）新九龍內地段第五四一三號（座落九龍范信達道與廣播道連接處）
面積約計一萬九千九百零十平方尺
限作私家住宅用途
底價三百萬元正

（八）新九龍內地段第五四一四號（座落九龍范信達道）
面積約計一萬七千五百零十平方尺
限作私家住宅用途
底價二百二十萬元正

如欲查閱圖則及索取詳細章程請到香港政府合署西座地下諮詢處或九龍彌敦道四零五號九龍政府合署十一樓地政測量處。

海員通告 一九七一年第四十三號（T）

香港領海維多利亞港紅磡航道修改

日期：由一九七一年九月廿日正午十二時起至另行通告爲止。

區域：紅磡航道。

詳情：（一）紅磡航道界限：

（甲）北面界限係由鐵路碼頭樓頂一百度方向，距離零點五九海里之位置起（位置北緯廿二度十七分四十四秒東經一一四度九分五十五秒），然後以一〇〇度方向伸展至北緯廿二度十七分五十六秒東經一一四度十分四十三秒之黑白方格尖頂浮泡（快速閃光）；再以九十度方向伸展二七〇〇呎直至位於北緯廿二度十七分五十五點五秒東經一一四度十分四十三秒之黑白方格尖頂浮泡（四秒閃光一次）；然後以九十度方向伸展至位於北緯廿二度十八分四秒東經一一四度十二分六秒之有燈浮泡。

（乙）南面由南航道東面界限之救門端起以八十度方向伸展三〇八〇呎，然後以八十八度方向伸展三一〇〇呎至位於北緯廿二度十七分廿五點五秒東經一一四度十一分四十六點五秒之紅白方格標頂浮泡（紅色三聯閃五秒一次）；再以五十二度方向伸展二五〇〇呎至北緯廿二度十七分四十秒東經一一四度十一分四十四點五秒之紅白方格標頂浮泡（紅色三聯閃六秒一次）；然後以七十二度方向伸展二八〇〇呎至北緯廿二度十七分四十九點三秒東經一一四度十一分十四秒；再以八十九度方向伸展至位於北緯廿二度十七分五十秒東經一一四度十二分五秒之有燈浮泡。

（丙）西面以中航道及南航道之東面界限爲界。

（丁）東面以東經一一四度十二分五秒之有燈浮泡爲界。

備註：（一）上述詳情乃一九七〇年商船（港口管理）（修正）條例第五條規則內有關紅磡航道修訂後之詳情。（二）港口航道用於船隻及人民入境事務兩部門均在日中廿四小時辦公，爲從本港西面入口處進入維多利亞港之船隻服務，所有船隻在進出維多利亞港時須經使用西面入口。

（三）由一九七一年九月廿日中午十二時起，海員通告一九七一年第廿三號（T）宣告無效。

有關海圖：一四五九，三三七九，三三八〇。

主管機關：香港海事處。

海事處處長 梅禮彬

市政事務署佈告

在一九七一年九月二十四日本報公佈招商承投在下列地點售賣小食等物之專營權：

（甲）九龍麥理浩游樂場；（期限由一九七一年十一月一日至一九七二年十月三十一日止）

（乙）新界大埔坳公園。

投標表格可向香港政府中央合署西座十四樓市政事務署康樂及市容科索取，一切詳情亦可向該處洽詢。

市政事務署投標委員會秘書 區佩貞

香港九龍及新九龍酒牌局公告

茲有香港筲箕灣由衞時道齊街樓HONG KONG ELECTRIC RECREATION CLUB D.E. HUTCHINSON先生所呈之換領會所酒牌申請書乙份本局業經收到該申請書經在一九七一年九月二十四日之政府憲報刊出香港德輔道中一百四十一號國際大廈十樓民政司署現存有該刊以備查閱任何人士如反對簽發此牌照者須提具說明寄乙紙於一九七一年十月一日之前送達本人並可於一九七一年十二月十三日第六十三次酒牌局會議時出席爲要特此公告

酒牌局秘書 余守強

香港九龍及新九龍酒牌局公告

凡擬申領有關一九七二年一月一日至一九七二年十二月三十一日期間之酒牌者，其申請書必須於一九七一年十月六日以前送達香港九龍及新九龍酒牌局，以便於一九七一年十二月十三日及十六日兩天舉行局務會議時，予以審核。

申請表格可向香港德輔道中一百四十一號國際大廈十樓民政司署索取。

凡申領酒牌者，切勿將申請書一經呈遞，即獲批准；申請人對其擬領酒牌之樓宇在申請書未經批覆前之一切開銷，並不在審核時考慮之列。

特此公告週知。

酒牌局秘書 余守強

香港足球總會徵聘秘書啓事

1、月薪由港幣二仟二百元起，試用三月後，一經委約月薪即增至二仟五百元。服務一年後，月薪加至三仟元。有公積金，新年雙糧，年假十四天。

2、學歷：
A、持有學士文憑者；
B、持有秘書執照者；
C、曾任各大機構之司理或秘書二年以上者；
D、具同等學歷之人士。

3、應徵者須能講及寫流利英語及廣東話。

應聘者必須英文繕稿，列明學歷，經歷，國籍及年齡，付上彩印證件及近照相片乙幀在一九七一年九月廿九日前寄香港郵箱233號，香港足球總會秘書處收啓。

香港足球總會啓

一九七一年九月廿四日

更改街道條例（即香港法例第一三零章）告示

香港總督根據更改街道條例（即香港法例第一三零章）第六款之規定，擬發命令進行下開工程，此即將石排灣道一段道路之路綫，闊度及路面水平稍予以修改。其詳情業經在圖則第HH1652號內用黑色圍線及紅色圍線列明，存香港政府合署西座地下諮詢處與香港英皇道三百號三樓民政司署港東區辦事處香港仔分處備查。

凡有反對該項擬發命令者，必須用書面向工務司提出，並須於一九七一年十月十七日或該日之前送達工務司署。

如欲申請賠償者，必須在其申請書中叙明受上述工程影響之物業，其受影響之情形，以及其本人對該物業保有若何權益。此外，該申請書並須開列一項預算，以估計該項工程所可能使申請人遭受金錢損失或可能使該物業遭受損壞之程度。

凡進行申請賠償之人士，必須於一九七一年十一月十七日或該日之前用書面送達工務司署，向工務司提出申請。特此佈告週知。

工務司 盧秉信

一九七一年九月十七日

教育司署佈告

一九七二年留學英國、加拿大及一九七三年留學澳洲紐西蘭之大英聯邦獎學金

（一）英國，加拿大，澳洲及紐西蘭政府，依據大英聯邦獎學金及研究獎金方案，設置獎學金若干名額，頒給大英聯邦其他地區香港優秀之大學畢業生。

（二）設置此項獎學金之主要目的，係使獲得者自一九七二年九月或十月起在英國、加拿大，或自一九七三年三月或四月起，在澳洲或紐西蘭之大學，或高級學府之研究院深造，或從事研究工作，爲期兩年後得獲取較高大學學位，或其他類似之學歷。

（三）此項獎學金之金額，足供在獲得獎學金期間，經核准之旅行，生活及肄業所需之費用，並免繳所在國之所得稅。

（四）申請者須爲：（1）經常居住本港之大英聯邦公民，（2）申請英國及加拿大獎學金者，須於一九七一年十月一日；申請澳洲、紐西蘭獎學金者，須於一九七二年三月一日，未滿三十五歲，及（3）曾在認可大學畢業者。如申請者已獲榮譽學位或較佳之學歷，其被選之希望較高。申請上述獎學金者，以年齡在二十二歲至二十八歲之間者，得優先錄選，其年齡已超過三十五歲而情形特殊者，亦可酌予入選。凡經推薦入選者，須另符合醫官，健康及入境各項規定。

（五）申請表格及其他有關上述獎學金之詳細情形，可向香港銅鑼灣希慎道利園大廈教育司署領取及洽詢。申請表格填妥後，最遲須於一九七一年十月二十二日交回該署，逾期概不受理。

教育司 簡寧

一九七一年九月十七日

香港商業專科學校 十月份新班通告

全科：商科證書班 英倫商學院試班 國際會計師試班

選科：英文會計簿記 成本會計 商法 個人秘書學 打字 別文速記 商業信札 電動打字 中文會計簿記

進修科：IBM 電腦打卡班 電腦班 機械會計 日語會話 英語會話 進出口文件及計價 銀行押匯 珠算

各班課程均按照AIA ACCA CIS IOC LCC考試標準 詳細章程及時間表備索

中區辦事處：廣東銀行五〇四室 H-231207

日夜校校址：銅鑼灣禮頓道五〇號二樓 H-772970
北角英皇道一二九號二樓 H-781914
中環荷李活道三十三號三樓 H-439599
油麻地彌敦道五〇一號三樓 K-854592
尖沙咀柯士甸道八十一號一樓 K-671353

香港拍賣行及地產代理有限公司拍賣廣告

啓者茲承香港高等法院命UNDER K. DISTRAINT NO.540 OF 1971, 541 OF 1971, O.J. ACTION NOS. 1885, 1886 AND 1887 OF 1971 (SEIZED CONCURRENTLY) O.J. ACTION NO.598 OF 1971 AND O.J. ACTION NO.1968 OF 1971 (SEIZED UNDER) 飭於一九七一年九月廿四日即星期五日上午十時卅分鐘（DATE AND TIME OF AUCTION 24TH SEPTEMBER, 1971, FRIDAY, AT 10:30 A.M.）在香港皇后大道中興瑋大廈三零五室本拍賣行內將存在新界青山新墟村之CONTINENTAL INTERNATIONAL LTD.（康達國際有限公司）內之一批半製成飾，三把座地扇，一個磅，四個鐵架載有半製成飾，一個鐵架載有紙盒內藏有飾，四個鐵架載有剪膠袋及金屬配件等，一張鐵寫字枱及一張有靠椅，一張細木寫字枱，一把吊扇，一批金屬配件載於一個木箱及竹籮內，四個木箱載有金屬絲網，一小批鈕片，一架鐵推車，一小批紙，一套磅機連配件，二套壓扑機（一架無牌打），二套鑽機，一套刨床連配件，二部車床連配件，一張工作枱連一部手啤機及兩個夾和鉗，一張工作枱連六個夾，一把電剪，一張鐵寫字枱，一把吊扇，一套打磨機，一個鐵架連鐵料，一個木櫃連一批工具等，二個火牛連配件，五把牛角扇，一個磅鎗，一個鐵櫃連一個噴打，六個鐵缸，一個電焗爐，一張鐵工作枱，兩個細木櫃連一張細木寫字枱，一批廢金屬料，六套打磨機連噴打，一批半製成飾，一張鐵寫字枱，二張有靠椅，一個細木櫃，一張鐵寫字枱，一張有靠椅，二條運輸帶連配件，十八個手啤機，十四張工作枱，十六部細手啤機，四部細腳啤，一批工模，一批配件，六把吊扇，一批半製成飾，一架膠紙機，一批紙盒內藏有飾，一批半製成飾，一把座地扇，三個鐵架載有工模，三個鐵文件櫃，九張鐵寫字枱連九張有靠椅，一架冷氣機（威士丁）二個木架載有飾，三張梳化，一張細木寫字枱，一個熱鎗（搨工）一個木文件櫃，一把電剪，一個鐵架，一把座地牛角扇（壞），一批半製成飾，三部有壓打啤機連配件，二部電鑽連配件，一部細打磨機，一張工作枱載有撈機五部運壓打，一部焗爐機，三部壓打撈機連配件，三部手啤機，九把吊扇及一個工作打咭機等等。各物照洪院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下拍之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話式式九四四六 香港拍賣行及地產代理有限公司啓

香港拍賣行及地產代理有限公司拍賣廣告

啓者茲承九龍地方法院命UNDER K.C.J. ACTION NO.5918 OF 1971 ALSO KOWLOON DISTRAINT NO.600/71 (SEIZED HEREUNDER) 飭於一九七一年九月二十四日即星期五日上午十時三十分鐘（DATE AND TIME OF AUCTION 24TH SEPTEMBER 1971 FRIDAY. AT 10.30 A.M.）在香港皇后大道中興瑋大廈三樓三〇五室本拍賣行內將存在九龍官塘……VIVA ELECTRONICS ENTERPRISES LTD.）各物……以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下拍之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話三二九四四六 香港拍賣行及地產代理有限公司啓

誠徵港製去英男裝新潮一百%DOUBLE KNITTED POLYESTER 西褲。請電H四五四八七零潘先生洽。

隨園食譜

南棗核桃月

不設餅會 送禮名貴

北角英皇道三〇九A號

旺角彌敦道七三七號

五日戒煙

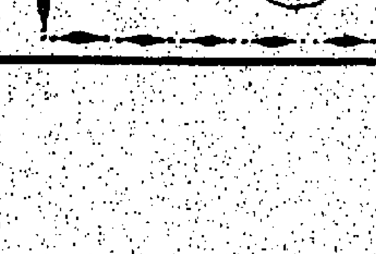
日期：一九七一年九月廿六日至三十日（星期日至星期四）

時間：每晚七時半至九時

地點：九龍界限街五十二號 九龍三育中學大禮堂

英語演講 專誠傳譯

專家主持 功效奇佳 歡迎聽講 免費入座



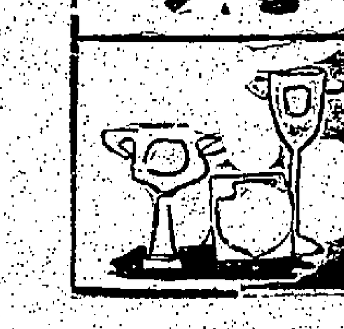
聘請司機

某公司會聘請私家小巴司機一名有倉車駕駛執照者僱先錄用應徵者須克苦耐勞無不良嗜好每天供膳食一餐每月有四天休假日有意者每天上午十一時至下午六時親到荷李活道一〇六至一一六號商余先生面洽

初中學生尋職良機

某大報社擬招夜班工作排字練習生員多名在學習時期便能獲得叁百有餘元之生活津貼每月有四天假期如年足十八歲而欲應徵者即攜備身份證於每日下午六時至七時到荷李活道106號地下訪潘先生面洽

體育



金禧盃足球淘汰賽
九巴大戰愉園
下午四時三刻在花墟球場開火

甲組金禧盃足球淘汰賽巴士對愉園，今日下午四時四十五分在花墟舉行，三時正由雙方預備組作友誼賽先打頭陣，門票一律收二元四角。

巴士今屆朝氣勃勃，雄心萬丈，在聯賽兩仗中，一勝一和，尤其對消防之役，演出相當精彩，且先拔頭籌，若非消防奮死頑抗，追成一比一平手，消防似乎在陰溝裏翻船，以個人技術分析，消防堪稱較巴士勝一籌，惟巴士勝在士氣如虹，且戰略運用得宜，故要來有水準演出，九巴目前尚未嘗敗績，正在顛峯狀態之中。

愉園亦非弱者，在聯賽之戰績，亦為一勝一和，愉園攻守平均，頗為穩健，實力與巴士不相伯仲，金禧盃淘汰賽乃屬許勝不許敗之賽事，失敗者與錦標絕緣，故雙方勢必傾盡全力搏殺，絕無冷場，今午九巴大戰愉園，雙方勢均力敵，必有一番劇鬥，非經戰至終場，誠難預料鹿死誰手。

九巴最近兩仗演出處處有威，猶如消防亦值得道和九巴，九巴球員近況極佳，在這樣的情況下可以說是值得特別注意之一支隊伍，今天正好是愉園人腳跟好的時候和愉園決一死戰。愉園人腳雖非特別標青，但却有勁力，每一球員均抱住拚搏的心情下作戰，使人不敢忽視其戰鬥力。今日金禧杯九巴火拚愉園，雙方實力半斤八兩，那隊能得勝，誠難預料，是一場五五波硬仗，兩隊都具有濃厚的拚勁鬥志，值得欣賞，今天是淘汰賽，更激起兩隊的拚勁鬥志，旺丁旺財花墟今天將會出現爆棚盛況，球迷宜提早入場，以免向隅，茲將兩隊可能出場陣容錄後：

巴士：區鉅富　程永輝　張永清　廖榮飛　陳展安　楊偉榮　蔡德文　畢偉康　梁榮洪　曾劍球　葉志強

愉園：盧德權　梁維光　林英傑　黃文光　甄錦輝　周志雄　鄺國根　胡秀文　郭華　鍾楚維　黃永生

花墟金禧盃揭幕戰
加山淘汰荃灣
二比一加山四鬼拍門食糊

（特訊）甲組金禧盃足球淘汰賽，昨午在九龍花墟警察球場揭幕，開鑼戰為加山對荃灣，比賽結果，加山以二比一擊敗荃灣，獲得晉級。頭場序幕戰預備組友誼賽，加山和荃灣二比二。昨午購票入場觀衆僅得三千一百卅七人，門票收入為七千七百四十九元。

加山今屆重新升上甲組，獲得怡和足球隊首腦大力支持，組成聯榮足球勁旅，並在澳洲、韓國招兵買馬，成立陣容甚強，不讓流浪專美於前，令人刮目相看。加山已邀得五員澳洲球員及韓國名將羅非利、夏菲、莫利黃、金馬倫、安德遜抵港加盟陣容，潘長旺、蕭敏根、劉子福等拔刀相助，實力殊不可侮，是更任何職業球班一拚。荃灣今屆由乙組升上甲組，為鞏固在甲組足球地位，邀得羅灶石、羅文強、石志偉、陳大猷、黃桑城、劉志霖、何永榮、楊振澄、麥樹渠、李錦超等組成，實力仍嫌單薄。昨日加山對荃灣，雙方均無擾位，加山全軍出擊，荃灣則請石志偉、羅文強助陣。上半場加山以二比〇領先，下半場荃灣追成一比二。

昨午首次在香港演出，加山最近添了兩員澳洲高手安德遜及金馬倫，作為主力，由於荃灣準備工夫不足，加山第一場已顯優勢，門將夏菲及麥基利，均已為加山建功。加山老將羅比利，年紀已大，反應非常遲鈍，是加山五個外援之一人，加山老將最大缺點是單人匹馬。

兩陣對圓

入左角，一比〇加山首開紀錄。卅九分鐘，荃灣反攻，楊根發入禁區，離門十六碼從斜射入右下角，以二比〇領先。易場再戰，荃灣調整陣容，何明入替何永榮，吳國興入替余康寧。下半場十一分鐘何明中路，劉志霖走位極佳，被鏟倒，卅二分鐘荃灣追回一球，一比二。中央突破頂球入網。加山調整陣容，由羅文強中坐鎮，卅分鐘加山調整陣容，以二比一擊敗荃灣，獲得晉級。兩陣如下：（七醒）

△加山　巢達旺　吳偉文　郭兆（後）　潘長旺　馮中元　金馬倫　夏菲　麥基利　安德遜　劉子福（先後）　何國賢　羅比利　羅灶石

△荃灣　石志偉　何明（下）　羅文強　何永榮（上）　陸炳耀　楊振澄　劉志霖　麥樹渠　余康寧（先）　黃桑城　陳大猷　吳國強（後）

南華會主辦第六屆「老友記」保齡球賽，頒獎禮，由毛任陳卓女士主持頒冠軍獎品與虎隊。（康伯樂攝）

泳池停開時間

（港訊）摩士公園泳池將於本星期六上午九時至中午十二時，及下午三時至七時暫停開放公用，以便聖若瑟英文學校及恒生銀行舉行泳會。同日上午八時半至中午十二時半，港島利亞公園泳池亦將暫停開放，以供菲幼學校舉行泳會之用。

龍城康樂小球 西頭村對自力

九龍城街坊會民政司署主辦康樂盃小球賽，今日六時在亞皆老街場有一場，西頭村青年對自力青年。

各區協進街坊會聯辦
乒乓賽明午頒獎
團體男單打明爭冠軍

（新聞社）港九各區街坊協進會、旺角街坊會聯會主辦之一九七一年度，第四屆港九青年乒乓球聯賽，計有團體及男子組、女子組單打冠軍賽，定於明（廿五）日下午一時，在香港大會堂劇院舉行頒獎典禮，邀請社會福利署社區及團體工作部主任羅志秀先生主禮，並請旺角區議員社區主任何等主持頒獎。由主席陳光文、主任等致詞，頒獎後由港九各界名流頒發各隊獎品，並招待來賓。

香港節七人足球賽
限六十四隊參加

香港節七人足球淘汰賽，定名為「香港節盾」由足球總會青年訓練小組全權處理，由七人盾委之規例所改變成者。所有球會、團體會社等均可報名參加，但甲組比賽限六十四隊參加，定廿七日開始報名至十月十六日止，決定已定及預備組球隊不能參加，比賽採淘汰制，將分別在市政球場及香港會球場舉行，只准業餘球員參加，每一個會只限報一隊，不收報名費，比賽將預算在十一月十二月二日舉行比賽至十二月三日之期間內舉行。

張子岱明戰有信心
域陀射術並非了得
消防統帥希望雙方側重表演

（特訊）擬南消大戰揭起高潮後，另一場足球大戰將於明午爆發，此乃金禧杯初賽迴迴戰，因雙方均是五兄弟，而且又是生死之淘汰比賽，故此一連日內球迷異常擔手。今午兩名主將，不同為消防收拾南華而失去球場紀錄，相反，球迷之球之兩名主將，不因為消防收拾南華而失去，何能又一次出現爆棚，同時，這一次由消防統帥張仔所表示，有信心打爆此仗之決心，而流浪又大事宣傳有鬼主力來作號召，可能又一次出現爆棚。

昨日消防統帥張子岱則表示有信心對南華，使仇手被打頭陣南華一戰，球迷能給予好評……（按：正文模糊）

流浪新增之中鋒域陀仁兄，自言能在廿五碼命射，而效率甚高，據張子岱謂，到跑馬地跑過位，身形不俗，奔跑感到遲鈍，射術平平，曾看過其表演，流浪實不足畏，他本人很有把握淘汰流浪而晉級，其他的已經參加集訓，本月仍在香港仔操兵，下月長操晚練則移在跑馬地九號場舉行。（小丁）

昨日甲組足球金禧盃賽，加山以二比一擊敗荃灣。圖為：加山隊金馬倫頭頂攻門，但因角度太斜球從柱邊出界，左為荃灣門將羅灶石。（本報記者攝）

屆「元老盃」小球聯賽，自揭幕戰來，大受球迷歡迎，每仗入場人山人海，熱鬧氣氛，為其他盃賽少有現象。

按今（廿四）日星期五下午七時，由珠江隊對九龍利威，珠江隊首戰一比一追和勁旅友聯隊，旗下擁有朱榮華、麥錦霖、蕭敏根、羅國泉、燦德、霍永萍、駱錦孫振強、鍾大權、羊錦而九龍利威今日首次露臉，陣中亦有張世浩洪國威、吳照棣、鄒國光、麥金題、葉國興、譚國輝、何妹、王伙、唐潤強、好手，實力不俗，周卓炎鋒，勝負難免，欲知勝負，請早臨場。

足總昨公佈
漢堡隊英雄史
施拿．奧斯千名氣最大

西德漢堡足球隊已定新年期間來港作賽，該隊的名單昨天足總已公佈，其中有名將多人，如能旅港順利，不但是國家隊人物，更有廿門將奧斯千，參加卅一次國家代表，現在西德漢堡職業隊中，為一員名將。

漢堡入住，其中包括一名前鋒施拿，曾參加世界盃比賽，代表西德國家隊多次，施拿為廿六歲，漢密包為廿四歲，西德文、山代表，漢斯．伊文，共代表六次，漢斯．卅一歲，背年代表名手，尼斯漢，有廿四次代表資格，本屆為正選，佐廣．卅五歲，快而勁。

九六六年世界盃，史斯施號一世界杯，共參加世界盃比賽，伊斯．十六次代表資格，卅一歲，冇化利士，廿三歲。

兩次代表國家乙隊，沙士基，廿六歲，初級代表，背年代表，何舉，廿九歲，一次，施拿．奧斯千，卅四歲，國家隊球員，兩次為家代表，國際的隊名將，曾參加世界盃，佳球員，史泰寶，廿七歲，代表國家隊，已七十二次國際世界代表，德國偶像西德代表。湯利，廿四歲，目前為德國北部代表，已被選為將來之代表人物。史杜、卅一歲，乙隊代表，比、青年代表，葉福可，十八歲，可任中衛及鋒，何和吉，廿五歲，左丁士．加一斯次代表國家一隊，丁，十四歲，何，廿一歲，中波斯毛，共出場四次代表丹麥。

香港高爾夫球大賽
明年繼續舉行
哥頓麥雲尼辭去會長職

一九七一年香港高爾夫球大賽已結束，香港哥爾夫球總會在日前的會議中決定明年繼續舉行……（按：正文模糊）

聖若望英文書院
今在摩士池水運
邀世運亞運名將示範

天主教聖若望英文書院本日上午在摩士公園泳池舉行水運會，並邀請世運亞運名將示範，以鼓勵學生身心健康。

三屆元老盃
珠江鬥利威
今力保健杯改期

港小總主辦之第三屆世運及亞運男女健將到場作示範表演，東方水球隊對海天體育會水球隊作水球示範表演，並由東方游泳會青年出席，預料有一番精采表演。

倡導水上運動，發揚體育精神起見，定於今日（廿四）在九龍黃大仙市政事務署摩士公園泳池，舉行第三屆水上運動大會，參加男女健兒，約三百餘名，比賽項目共有二十七項，分為男女子兩組，進行競賽。

昨日金禧盃足球初賽，加山以二比一勝荃灣，圖為：上半場加山鬼佬安德遜（右）施射，加山門將羅灶石飛身撲救不及，加山二球領前。（本報記者攝）

澳華聯訪港
廿九戰東昇

澳門華聯球隊，由全部華人好手組成，定廿九日下午五時半，在加山南閘球場與東昇隊作一場比賽，聯誼友誼而東昇亦準備在十月一日到澳門報聘。

又頭場六時，力保健由葉傑對紹榮，因兩隊申請改期，故今日無賽事。

洋行杯結束
占美獲冠軍

中區洋行康樂籌詢委員會在中區民政司署之協助下，舉辦第四屆洋行友誼籃球賽，經兩個多月角逐，至本屆賽事已完滿，並於昨日假灣仔修頓球場舉行閉幕典禮，敦請中區民政主任吳澤志、英美烟草公司代市務專業組長主持典禮及頒獎。

第四屆洋行友誼賽冠軍為占美洋行，亞軍為孖南輪船公司，季軍為大通銀行，全場最佳體育精神獎為德的呼聲，獎品均由英美烟草公司捐贈。

參加隊伍計有美國海外保險公司、太古洋行、英美烟草公司、嘉華洋行、廣和洋行、大通銀行、德興洋行、萬國寶通銀行、廣和洋行、英美烟草有限公司、怡和有限公司、占美洋行、生產力促進中心、讀者文摘、麗的呼聲、廣播有限公司、永備有限公司、渣華郵船有限公司、環球輪船公司、東菲輪船公司、孖南輪船公司、渣打銀行及C洋行等二十二隊。

英美烟公司代市務宣導業組頒冠軍獎與占美洋行。（康伯樂攝）

南華會攝影部
旅行蓬瀛仙館

南華體育會、智育部攝影股，月前舉辦攝影訓練班，愛好攝影藝術者報名參加數十人，致請攝影名家李鴻波、歐陽廣智、劉祖澤、李日輝、何榮鑾、劉焯孫、劉瑞彭、康文德等輪值任教，尤於各講師拔有所事，並誘循循，學員均有所成。

該班為教有郊外實習課，聯合攝影股，智育部乘此之便，舉辦郊遊蓬瀛仙館（粉嶺）旅行，定期九月廿六日（本週日），每位祗收費用十元（包括乘座旅遊巴專車往返，及午餐膳食，小童同價），參加者請於是日上午十時，在九龍城碼頭停車場集合。歡迎攜眷參加。今（廿四）日下午七時半，各學員可逕到攝影館報名繳費云。

金禧杯續排好戲
週末 消防 遭逢 流浪

（特訊）聯賽甫告開鑼，兩週金禧杯賽戰火又重燃起，昨天處女賽，由一艘昇班馬會戰加山，今天，則由九巴出戰愉園於花墟，重頭好戲，當然是週六消防對流浪，週日，元朗開入港府場迎擊南華，下週一，星島戰東方，及陸軍，執到好籤，週二，東昇遇警察，愉園及陸軍，週三，在兵不血刃之下，安然進入複賽週，名列八强了。

金禧杯賽制，第一週為淘汰賽後，便採取雙淘汰賽，這時開始，使可名利雙收，假若獲得決賽權的話，便有六場門票之收入，故這個杯賽制，深為各會主事人所重視，並非無因也。

南華脚下之役，下半場佔有七成以上之攻勢，反被南華攻入一球，遂以此球而慘遭敗績，真非意料所及，倘守門員勞篋全稍消防在聯賽成績，一和一負，在敗北之役，下半場估有七成以上之攻勢…

為留意一點，其實和應是合理戰果，故是戰雖敗，亦不應以此論英雄也。劉子威傷足部嚴重，在對南華時，未能上陣，後防遂失重心，鄭潤雖佳，然于該位置作戰，常感身作出擊，遂使後防不穩，據消息透露，劉氏在聯仲偉雙師悉心調理後，這兩天來經已起步如常，統帥部決心于本週派他登場，假如屬實，則後防固可穩守，前鋒張子岱及子思兩人，便可安心進攻，流浪不易安樂矣。

流浪首仗即被南華祭旗，次役對弱旅荃灣，亦僅能以一球擊敗荃灣，論理當不是消防敵手，然而這兩週來「巴仔」對於攻下球員，均促進積極，各人狀態均有起色，前天，第四名之域陀接門將，亦從藝港抵港，據這兩天與他練習者言，此子好身手，應在左右脚運用自如，控制球到頂上工夫，尚未有機會表演，始得再下評語，前綫有城陀加入後，全條鋒線搭檔由郭家明、伊達城陀及鮑力加等四人所組成，後防則守門員宋國見得羅仔巴鄭國鵬及港人來「巴仔」出港，俗語謂，臨昌之後，不能洋洋，浮的不肯參加，集訓開夕昨天所露宗會新時候，況苦勞，欲想闖過此關，雖話……消防非出其大氣力不可了，上半場加上十分鐘，便要于翌日再決勝負，分鐘，如若乘和，如仍不分勝負，便當然由淘汰制加上十分鐘，如仍不能分勝負，加十分鐘，即為再一次之雙賽始，便于翌日再戰，好作多餘時間，以便參加作賽，希望球迷留意焉。（泰然）

九巴今戰愉園
有黃允中傷脚
勢必要變陣迎戰

（特訊）金禧杯足球淘汰初賽，今午九巴對愉園在花墟舉行，九巴有主將黃允中傷脚，將函致巴士職居參，主任伍人傑與教練梁杰、重臣梁介如及楊子祥商議，可能變陣出擊。

九巴本周稍換胎輪，叫戰經驗稍，花師長強調，賽兩次，首仗一比一打和消防，次仗則大勝陸軍六比零，使閣內人拭目以觀。

本週不斷進步之小將黃允中，能否趕及上陣，要賽前才可以決定。不過，統帥部已做好安排，必要時以巢志强客串右翼鋒，其餘的暫時不變。

伍人傑表示，愉園並不是畏，如果大家重視體育精神專心去競技，這一仗是有得打的，仍有機會闖關。（小丁）

香港節排球賽
委南華會代辦
大會撥四千元作籌辦費

（特訊）由香港節委員會舉行之香港節錦標排球賽，大會已委託南華會排球部代為籌辦，排球賽將於十一月間進行，至於球賽確定日期，有待南華會當局報告籌備情況而定，又大會為使此項球賽進行更為順利起見，已決撥四千元作為費用，南華會日內將召開會議，日內有詳細資料發表云。（正）

中游網臨緊張階段
杜璐張仁忠入四强

中游網球賽，今日有兩場男子雙打比賽，昨日下午上演，當有精彩的演出，一場比賽，球賽正入緊張階段，由林方對杜璐、徐錦翔、張仁忠，三場第一輪、賽程：（一）游國良對張瑞基六比一、六比〇，（二）杜璐、徐錦翔對林方，張仁忠六比三、四比六、六比四，第二局……

昨日男子單打半決賽，張君漢勝徐錦翔，六比〇、六比一、六比二，張君新勝黃以鋼，六比三、六比四，張仁忠六比一、六比四、淘汰了黃家宏……

體操舞蹈大會
今大會堂舉行

香港業餘體操協會，為提高水準，今晚八時假大會堂音樂廳舉行體操舞蹈大會，並邀請港九各界人士及世界博覽會舞蹈團，菲律賓舞蹈團參加演出，由香港亞洲杯體操選手隊、港九體操學院及兒童舞蹈學校等擔任演出。

該會籌款開展體育事業，昨晚透露，今夕門票已全部沽清，籌募成績，達到理想，實有賴保良局首腦，主席張王麟，洪兆栽，及東華院助人李比特士，全力支持。

香港聯青社例會
華歷講無綫電通訊
捐獎學金與聖匠堂

（港訊）香港聯青社昨午假文華酒店舉行午餐例會，由社長李鈞洪主持，出席有聖匠堂主任牧師巢西山、吳克進，香港大會堂之社秘監察主席朱顯模，社友何德恒，聯青社社長、許誠林、許道展、郭熙泰、林瑞源、曾慶強、陳伯勇、林克剛、許道展、黃英助、李社長鈞洪報告，該社職業訓練組主任洪漢四十七百元，並將捐贈聖匠堂學生獎學金，由該社訓練組主任黃嘉立頒發，並邀請香港大學生通訊研究專家何濯賢講無綫電通訊近況。

聯青社首長與來賓合攝（左起）林克剛、葉山四、謝康麗、李鈞洪、吳克進。

水街朝光街
行車新辦法

（港訊）據交通處宣佈，本（九）月廿六日上午十時正，介於干諾道西與德輔道西間之一段水街將改為由南至北之單程路，而介於干諾道西與德輔道西之間之一段朝光街將改為由北至南之單程路，屆時將攻當適當路牌。

星辰表校際問答賽
下月初劉家傑主持
明夏由孫秉樞頒獎

（港訊）素為電視觀衆熱烈歡迎，被稱為十大節目之一的星辰表校際問答比賽，今以各校紛紛已復課，因此定於十月三日下午七時至七時三十分在翡翠台播映，主持人則改為劉家傑主持，其先聲星辰表特約播映，仍由日揭開序幕，比賽至明年四月尾全部比賽結束，而最後在明年夏季舉行頒獎。

傑主持，內港來主持之許冠文忙於練排其他節目，不克分身，預料劉家傑以其豐富之經驗，當能予觀衆以新的印象，比賽逢星期五下午七時三十分在翡翠台播映，為奬勵所有參加隊伍爭取最高分數，獲獎的隊伍，頒贈一次過獎學金，星辰表與德讓進行比賽，獲勝之一隊主持，比賽每星期五晚七時三十分，勝隊及得分最高之優勝隊伍，將與星辰表特別加贈一杯。

每次比賽由得勝之三隊參加決賽，以決定冠亞季名次，從而選出九隊優勝隊伍進入決賽，再由得勝之三隊參加複賽，每位可獲最新款星辰男或女裝手錶一只，其所屬學校則由星辰表獎贈星辰獎銀盃一座，至於複賽中之優勝隊伍，除每位可獲安慰獎，各隊員可得全港幣五百元，至於決賽之優勝者，冠軍隊除得星辰盃一座，各隊員每人可得一份獎學金一份，此次，日本星辰表廠為鼓勵各參加同學，特別加贈冠亞季軍隊各隊員個人銀盃一個。

據悉，現已報名參加之學校有四十八家全港著名之中學云。

星辰表總代理恒豐貿易行……昨邀請無綫電視此項比賽編導梁偉民及星辰校際盃新賽主持人劉家傑，許冠文等商討本年度比賽工作。

圖右起許冠文、孫秉樞、劉家傑及梁偉民。

興建保良新廈，增加收容，敬請各界善長，踴躍捐助。
本月廿五日保良局賣旗籌款，敬請各界一致支持。

本港新聞

天然保養會韋士達認為
港府城市計劃極差
未能善用新界土地
城市清潔不理想污物有如山積

（特訊）九龍扶輪社昨午假半島酒店舉行午餐例會，邀請「天然保養之一」天然保養會會長韋士達演講「香港之土地及土地用途」：

香港土地面積四百方英里，其中只有卅八方英里即佔地百分之十之土地用以住人，而人口則達到四百萬人，而市區人口之密度，每平方哩最稠密者達至一五十萬人，此密度之高為世界人口最稠密之地區之一，對於如此之人口密度，香港實未能極計劃發展，而香港未能適當之設計。

城市當局對利用受盡量之土地，而且浪費土地，同時，城市地區之垃圾清潔不理想，亦不能追上人口增加之比例，例如有些海灘之污物堆積如山，此足以破壞市容，另一方面，工業之廢物，雖然政府對於空氣污染問題，已作出管制，但其他方面，仍未能做到。由市區方面，我們就會聯想到政府在處理新界土地方面之政策……

而，亦未能善用新界之土地，而使到新界有很多土地荒廢，亦使污染、邊緣及山頭之土地廢置不用。於一九七〇年代設計之土地，如在一九七〇年以前，政府曾推行一個「環境清潔運動」，但是新界之土地荒置，雖然推行「清潔香港運動」，但政府對於對此之土地，尚未能推行一個清潔大之努力。政府應先行發展新界之土地，採取適當之一個方法，是為明智之舉，政府應迅速行動，為安。

嘗謂私人佔土地，而應使土地在經濟方面利用，以使土地能作興建房屋及其他發展之用途。雖然有不少人認為新界之土地，將於一九九八年為中國大陸所收回，但照他個人之預測，新界將來是不會被收回的。故此，實在值得我們趁於商業貿易發展之原則，發展新界之土地，而加以善用。這對香港之將來，利益是無可估計的。（彤）

西區正街口
一男子暴斃

（特訊）昨日上午八時十五分，港島西環正街對開之西區民政司署門外，發現一男子暴斃，死者係中年男子，姓名身世未詳，警方表示：死者之死因，並無可疑之處。（合）

青少年乒乓賽
十一月初舉行

為響應第二屆香港節，香港乒乓總會及香港節委員會聯合主辦全港青少年乒乓大賽，將在十一月初舉行。

定名為「第二屆香港節男女子乒乓單打賽」，定明（廿五）日接受報名，至十月十日止截，凡年在廿一歲以下者可到中區干諾道中馮氏大廈五樓「香港節辦事處」報名，其餘在各區民政司署亦可報名，只須携備一張本人半身相片，不收任何費用，其簡章印妥備索。

下月在大會堂舉行
老古董相機展覽
徵借出老爺機參展

（港訊）香港節於十一月廿八日起至十二月六日一連十天，假大會堂低座展覽廳舉行「古董相機展覽」，當局為隆重其事，特邀派攝影器材商會、委聘港九攝影器材商會協助籌備。展覽會除展出古董相機外，還展出自有攝影以來所用之器材，並在報章刊登徵求啓事，公開徵求一九四一年前製造之任何款式古董相機，或任何類型如片機，或有珍藏上列古董相機者，各界人士以及之古董相機均歡迎借出展覽，請於十月廿日以前到大會堂中五號展覽處，與高培先生接洽，或電話五─二三〇二一四八，由港九攝影器材商會發回收據及負責保管。

REFERENCE LIBRARY 1971 CITY HALL

本港新聞

工業家林埊在獅子會講 多設海外貿易中心 促進港工業品外銷

扶助中小型工廠 發展多樣化產品

（特訊）太平山獅子會，昨（廿三）日下午一時，假座文華酒店舉行午餐例會，由會長王炳文主持，邀請中華廠商聯合會常務會董林埊作專題演講，到會會員林世深，文洪礎，黃卓文，林少澄，謝汝文，關桂祥，林樹鏵，陳超常，黃文謙，李文彬，陳百強，胡谷黎，陳漢英，陳景福，鄭振猷，劉保光，李琳明，黎立平，黎樑，黃宏光，吳伯濃，謝謀迪，余緒麟，沈浩榮，余頌平，陳大新，朱寶嗣，鄧正文，黃天乙，翟賢生，何世柱，何鋼棣，葉文山，郭中興，劉漢璐，利樹源，梁陸，文輔芳，嚴偉成，廉飲瑞，曾端熙，徐卓球，王得毅，甄黎天，姚運生，邱在光，游定柱，鄧熹鑾及訪獅兄黃炳雄，周貴琛及吳國羅埠紐約獅子會代表等。

謝桂祥領唱獅子歌，林少澄報告出席人數及介紹到會嘉賓，王炳文會長報告會務。

中華廠商聯合會常務會董林埊，作專題演講「發展多樣化產品，促進港貨外銷，設立海外貿易中心」。

港工業十年來 發展速度驚人

香港工業在六十年代之驚人發展，產品外銷每年均有大幅度增加。一九六〇年輸出總值爲二十八億六千萬元，至一九七〇年輸出總值達一百二十三億四千萬元。雖然近年海外市場普遍不景，但港貨對外貿易的成就，仍然得到逐步進展，顯出工業界刻苦耐勞的成就，帶來社會繁榮，四百多萬市民得以安居樂業。

根據工商處統計，本港輸出的主要產品，是成衣、塑膠製品、假髮、紡織、電子、五金製品及鐘錶類，此七大類產品，佔了總輸出百分之八十六。同時，由於本港工業產品依賴美國市場，而且多集中上述七大類產品。倘一旦供過於求，市場滯銷，輸出退縮，加以廠家互相競爭，產品被海外入口商壓價壟斷，使我們工業生產，立即受到嚴重影響。因此，不少工業界有識之士，已呼籲廠家及早轉向多門化工業生產，創製多樣化產品，包括新出品，文具、家庭用具、禮品、紀念品、裝飾品、人造首飾等等，向外開拓銷路，以爭取擴大市場，才可以保持工業產銷平衡，促進本港經濟繁榮。

集中美國市場 易被海外壓價

另一方面，上述七大類產品，以往輸出是處於被動地位，由於本港之出口商或海外入口商指定款式訂貨，對於多樣化產品，則因其花樣太多，每一式樣數量少而貨值不大，產銷又須麻煩，故多不感興趣。惟是多樣化產品，最適合小型工廠及家庭手工業之製造條件，因此只廠家缺乏資本，無力大量產銷，縱使彼等有創作能力及優越技術，終無法拓展銷場。我們爲了發展小型廠家，鼓勵多樣化工業生產，必須在海外各重要市場設立貿易中心，協助製品之產銷。

「海外貿易中心」之組織可分三種方式：（一）由政府機構組織；（二）由工業機構組織；（三）由商人集資組織，其目的在乎獲利。爲了目前利益，則必爭相向上述七大類產品推銷，如此不獨對鼓勵及協助多樣化工業生產無補，反而打擊一向集中推銷七大類產品之商行，而失去原有外銷路線。工業機構組織，旨在協助多樣化工業之生產，在不牟利原則下，亦只推銷多樣化產品，使小型工廠及家庭手工業之產品，不患無銷路，因而安心作有計劃之生產。在此方面，則多樣化工業自然逐漸發展。惟工業機構資金有限，難有足夠力量去推動此種貿易之辦法，但對促進港貨市場，存有利工業發展之「海外貿易中心」，實在値得我們尋求辦法去達成的。

籌設海外貿易中心 詳細計劃在研究中

政府機構組織，與工業機構組織，宗旨相同。倘若計劃成功，本港出口貿易增加，政府在出口稅收或結利方面的收益亦可足以彌補，所以由政府組織最爲理想。我們願預先擬定可行辦法，呈當局專家考慮，然後決定實施。

本人去年六月向廠商會會董會建議，在海外各重要市場設立貿易中心，並通過推舉本人負責組織委員會研究辦理，本人隨後曾與個別工業巨子研究，有人主張商人集資組織，亦有人主張政府機構組織。本人認爲前者對整個香港工業協助不大，後者最爲理想。但具體辦法，仍在研究中，俟將來正式向當局建議。

林氏詞畢，並與各獅兄交換意見，及解答所提問題，氣氛至爲融洽。最後由前會長林樹鏵致謝詞，副會長黃卓文代表致送會旗與林氏留念。（澄天）

廠商會工業發展部長林埊在太平山獅子會演講。旁爲會長黃炳文、北九龍獅子會會長區永桂。（本報記者攝）

第卅九年 第卅一同 廣社行友 水大再訪

卅日聚餐發夜樓鳳凰券

廣社行友第卅九年第卅一同旅行節目「水大再訪」，定一九七一年九月廿六日（星期日）上午十時卅分在西貢萬宜灣水邊埗頭集合起行，預定經於四時卅分行到大坦，乘搭塔門綫小輪返大埔滘散隊。注意事項：（一）路程中程，山徑明顯，上落低。（二）自備糧水。（三）可携泳衣。（四）路過村鄉田園，不可採折花果，損傷農物。（五）慎防惹起山火，小心處理烟頭火種。（六）午餐時自行檢拾食餘廢物，集中處理。

交通參考

（一）西貢：第廿二路巴士由彩虹邨開往，每分鐘一班，車行約四十分鐘，車費六毫。（二）水邊大坦至大埔滘：乘搭塔門綫小輪，航行約一小時。（三）大埔滘：乘搭渡前往，約於七時十分到達，船費樓下一元五毫，樓上一元八毫。（四）大埔滘七時卅七分火車開往九龍。

特約車船

廣社行友特約五十公司車輛接載，在土瓜灣九龍城汽車渡海碼頭前集合，八時廿五分開行到該公司停車場（近海心廟）登車，直駛水邊埗頭。回程特約大埔滘接載船返紅磡碼頭（本市區不停站），車船費用每位三元七毫（塔門綫小輪費自理），要預先交款領券，憑券乘車船。由即日起至廿五日星期六正午十二時止，由鄧劉黎，張公南服務行友（大道中卅七號余道生行八一一室建懋行）辦理發券。但因機船位額限制，額滿立即止截。

發夜樓券

廣社行友將於十月九日（星期六）夜舉行夜樓鳳凰，服務行友定卅日（星期四）下午六時卅分，在中環威靈頓街一二一號新酒家二樓座談，分配工作及發領夜樓鳳凰旅行券，希各服務行友依時出席。廿一日發表之發券辦法，現作一項補充：第卅八屆服務行友（本屆不連任者）可領一券，領券辦法與勞動行友相同。

營新聚餐

（座談發券後，舉行叙餐，亦歡迎列席）。席金每位六元五毫，須先領席券，席券由即日起至廿八日星期二下午六時止，由馮劍靈，張公南服務行友（大道中卅七號余道生行八一一室建懋行）辦理發券。

中華總商會受委託 發廣州交易會請帖

（時訊）香港中華總商會，接受一九七一年秋季中國出口商品交易會委託，辦理香港區港商客戶發帖工作，中總經接到交易會寄來請帖一批，今日開始陸續送發。本屆交易會請帖，附有應邀通知書一式三份，各被邀請客戶收到請帖後，請將應邀通知書填妥，將其中兩份於十月三日前交到中華總商會，一份自存，前往該會辦理參加交易會有關手續時須携同備查。中華總商會及中國旅行社，開始辦理赴廣州參加交易會有關登記及旅行手續日期。

圓明講堂開光禮 週日請樂果長老主禮

（港訊）觀塘通明街觀塘戲院大廈B座十七樓一七〇一室圓明講堂，定於本星期日農曆八月初八日舉行佛像開光典禮。該堂以近代世風日下，道德淪喪，有識者均恐將來社會失於守法，潮州老人氏於一九六五年設立三學講堂於大坑加多近街，先施三學，以弘揚佛法：戒定慧三學。其後以此地不敷應用，遷於九龍觀塘，現今已能容納多人，又定於今年十七樓一七〇一室建立，以利佛弟子參拜之用。該堂已正式入伙，擇定八月初八日（星期日）上午十時，敦請樂果老法師主持開光典禮，並由紀修大師講經說法，由潮州佛學社及世音普門品，歡迎各界人士隨喜參加。

金文泰中學校友會 通告定十月二日 追悼何家誌老師

輓聯輓詩請於一日前送達母校

（時訊）金文泰中學校友會昨通告各屆校友云：「前母校校長何家誌老師，經于本年七月一日逝世。歷次捐資興學，作育英才，不遺餘力。而對本會會務之推行，一向鼎力支持。現校友會爲紀念何老師起見，特聯同漢文師範同學會及母校當局，於本年十月二日（星期六）下午三時半假北角炮台山道三十號金中母校禮堂舉行何老師追悼會。屆時將由本會名譽會長馮秉芬爵士主祭，希各校友依時出席，參加追悼。又各校友如有輓聯輓詩者，請於十月二日或以前，送交金文泰中學。又本屆幹事會及執委會幹事之二年任期已滿，現特請各校友提名當有專人代爲彙集。又本屆理事會及執委會各二十五名。來函請於十月三日以前，投寄北角炮台山道三十號金文泰中學校友會收爲盼。（琳）

大會堂節目

九月廿四日 星期五

（正座）音樂廳 下午八時
劇院 下午七時、九時半
（高座）八樓展覽館 上午十時至七時
北演講室 上午九時至一時、下午二時至五時、下午六時至八時
北演講室 下午八時至十時
南演講室 上午九時半至十一時半
南演講室 下午二時半至四時半
南演講室 下午五時至七時
南演講室 下午七時至九時
北會議室 下午七時至九時
南會議室 下午七時至十時

體操表演：香港業餘體操協會主辦。
法國電影「休戰」：香港電影協會主辦。（只限會員）
國畫及油畫展覽：東方藝術館主辦。
電腦講座：紐約工業學院主辦。
電影：香港博物美術館主辦。
中文大學校外課程。
瑜伽班：香港文化協會主辦。（私人）
記者招待會：香港節辦事處。
舞蹈班：費珍妮芭蕾舞學校主辦。（私人）
香港大學校外課程。
中文大學校外課程。

市政局公立圖書館
大會堂圖書館及九龍圖書館 上午九時至八時 成人圖書室、資料室、報刊閱讀室、學生自修室。
九龍公園 上午十時至六時 兒童圖書室、學生自修室。
香港仔淑扶林 上午十時至六時 成人圖書室、報刊閱讀室、學生自修室。
圖書館 上午九時至八時 兒童圖書室。

香港博物美術館
大會堂博物館（十一樓） 上午十時至六時 香港博物美術館所藏中國古器物展覽：歷代陶瓷器、漢唐銅鏡、法瑯器、漆器、古銅器及玉器。
大會堂美術館（十二樓） 上午十時至六時 兒童美術展覽。每月藏品：第一屆香港節的兒童畫。
李鄭屋古墓 十二時至下午七時 李鄭屋村東漢墓出土陶器及銅器展覽。

香港電話有限公司

換發九龍及新界電話簿通告

HK T CO. LTD.

九龍及新界電話用戶請注意，九龍及新界區新電話簿，可於下開日期及時間在下列換領處換領。彼等應特別注意，新電話簿將以「一換一」之辦法換發，換領時須交出由一九七〇年電話簿封底剪出及塡妥之一號換領證。第二及第三號換領證須妥爲保存。

名稱	地址	時間	
香港童軍總部（大堂）	尖沙咀覺士道近佐頓道	十月五日至十月九日	每日由上午九時卅分至下午六時正
電話機樓	紅磡機利士路	十月五日至十月九日	每日由上午九時卅分至下午六時正
電話機樓	油蔴地彌敦道524號A近窩打老道	十月五日至十月九日	每日由上午九時卅分至下午六時正
電話機樓	旺角上海街663號近弼街	十月五日至十月九日	每日由上午九時卅分至下午六時正
電話機樓	深水埗長沙灣道330號	十月五日至十月九日	每日由上午九時卅分至下午六時正
電話機樓	荔枝角月輪街二號	十月五日至十月九日	每日由上午九時卅分至下午六時正
電話機樓	黃大仙睦鄰街十九號	十月五日至十月九日	每日由上午九時卅分至下午六時正
電話機樓	九龍仔聯合道一號	十月五日至十月九日	每日由上午九時卅分至下午六時正
電話機樓	觀塘雲漢街七十號	十月五日至十月九日	每日由上午九時卅分至下午六時正
振業工廠大廈	觀塘地段535號，即偉業街與大業街之間	十月五日至十月九日	每日由上午九時卅分至下午六時正
電話機樓	青山道葵涌地段八十二號	十月五日至十日九日	每日由上午九時卅分至下午六時正
電話機樓	元朗體育路三號	十月五日至十月六日及七日	每日由上午九時卅分至下午四時正
電話機樓	上水馬會道地段3867號	十月五日至十月六日	每日由上午九時卅分至下午四時正
電話機樓	大埔廣福道地段117?號	十月七日至十月八日	每日由上午九時卅分至下午四時正
電話機樓	石崗荃錦公路交叉點	十月五日至十月六日	每日由上午九時卅分至下午四時正
鄉事委員會辦公室	青山新墟	十月八日至十月九日	每日由上午九時卅分至下午四時正
鄉事委員會辦公室	近沙田火車站	十月九日及十月十一日	每日由上午九時卅分至下午四時正
停車場	清水灣道近西貢公路停車場	十月五日	每日由上午九時卅分至下午四時正
停車場	西貢停車場	十月六日	每日由上午九時卅分至下午四時正
停車場	清水灣道小清水灣停車場	十月七日	每日由上午九時卅分至下午四時正

香港或離島電話用戶請注意，香港及離島新電話簿，將於一九七二年一月換發（詳情容日公佈），惟彼等現時如需要九龍及新界電話簿，可在下列特別換領處換領，此等特別換領處，將於下開日期及時間設立，彼等應特別注意，新電話簿將以「一換一」之辦法換發，換領時須交出由一九七〇年電話簿封底剪出及塡妥之三號換領證。第一及第二號換領證須妥爲保存。

名稱	地址	時間	
電話機樓	筲箕灣新勝街十七號	十月十八日至十月廿三日	每日由上午九時卅分至下午四時正
電話機樓	北角英皇道511號近馬寶道	十月十八日至十月廿三日	每日由上午九時卅分至下午四時正
電話機樓	西區和風街一號近高陞戲院	十月十八日至十月廿三日	每日由上午九時卅分至下午四時正
電話機樓	香港仔香島道，漁市場對面	十月十八日至十月廿三日	每日由上午九時卅分至下午四時正
政府合署	花園道一號A，多層停車場對面	十月十八日至十月廿三日	每日由上午九時卅分至下午四時正
鄉事委員會辦公室	長洲，平洲，南丫島，馬灣，銀礦灣，大澳	十月十八日至十月廿三日	每日由上午九時卅分至下午四時正

請所有電話用戶注意，本公司與任何換領電話簿服務絕無關係，因此，對私人與任何提供此種服務之機構所作之安排，恕不負責。

本港新聞

服務社會有功人士 四十二名獲頒勳銜

（特訊）督憲府昨日舉行授勳典禮，四十二名社會服務有功人士，接受各項之勳銜。名單及要詞如下：

祁廉桐獲C．M．G．勳銜
祁廉桐先生在香港政府任務工作近二十四年，能力超卓，忠於職守。彼曾担任各種高級職位，成績優異，其後任副輔政司時，雖然工作極爲繁重，但能以冷靜及適中之判斷力，應付艱困與其間，彼對社會之貢獻，厥功甚偉。

樂品淳博士獲C．B．E．勳銜
樂品淳博士任香港大學副校長六年來，香港大學大爲擴充，學生增加約百分之五十，新學系與部門紛紛設立。其中由樂品淳博士倡導創設者頗多，新學系之成就與香港大學之逐漸發展，多由於樂品淳博士個人熱誠服務與領導有方所致。

龔樂年神父獲O．B．E．勳銜
龔樂年神父於三十年前起已在本港教育界服務。爲享有盛譽之學者，對教育有優異之貢獻。不論在各學校與在香港大學担任講師時皆然。目前彼爲香港耶穌會之區會長，極受社會人士尊敬。

西門士夫人獲O．B．E．勳銜
西門士夫人在本港一間著名女校任校長已十八年，爲傑出之校長，亦爲教育問題之長才。西門士夫人現任市政局議員，致力本港社會福利工作，孜孜不倦，熱心公益，人所共知。

苗祚獲I．S．O．勳銜
苗祚先生在香港政府服務逾三十年，自一九六二年起任人事登記處長，負責辦理全港人口登記事務，工作繁重而效率良，此乃由於苗祚先生熱誠工作才高遠所致。

周棣獲M．B．E．（軍事）勳銜
周先生由一九六二年十一月至最近退休時爲止，任香港軍事服務團團部軍士長。其知識，經驗與智慧，及其樹立之模範，使其成爲最優秀之准尉。
周先生發揮其個人之時間，致力於該團人員與眷屬之福利工作，頗得團內官兵之敬佩。

林瑪上尉獲M．B．E．（軍事）勳銜
林瑪上尉在其所屬之團隊服務逾廿九年，由一九六七年起任軍需官。在整個服務期間，同事間受其激勵，彼無論辦理何種工作無不熟心，即使爲其平常工作範圍以外者，亦屬如此。

羅倫士少校獲M．B．E．（軍事）勳銜
羅倫士少校已在香港義勇軍服務廿八年，包括香港戰役結束後被俘之三年在內。彼效力皇家香港團隊（義勇軍）多所貢獻，其同僚均受激勵。

白朗端獲M．B．E．勳銜
白朗端先生以大阪萬國博覽會香港館主任之身份，領導本港參加大阪萬國博覽會，從計劃以至參展，解決一切困難，不遺餘力，香港館之成功，有賴於白朗端先生之激勵與領導者至多。

張枝繁獲M．B．E．勳銜
張先生多年來致力於促進教育工作。彼爲上水博文學校校長暨上水鄉聯學校之校監。張先生亦爲新界康樂體育會主席及大埔區童軍會長，促進新界康樂活動，不遺餘力。彼又關懷鄉梓事務。現任林村谷委員會主席及大埔鄉事委員會委員。

羅馬獲M．B．E．勳銜
羅馬先生自一九四七年起，除中斷一個短暫時期外，迄今在香港政府服務。彼爲防治蟲鼠組主任，對本港之衞生服務，貢獻良多，彼本人對於保護野生動物及促進本港人士瞭解與注意此項問題一事，深感興趣，彼乃世界上之爬蟲學權威。

曾昭仁獲M．B．E．勳銜
曾先生於一九四三年加入香港魚市場，一九四五年調任魚類統營處工作，而爲該處最久之市場經理。曾先生在服務期間，表現高度之領導才能，忠於職守，爲同事及漁業界欽敬。彼在多次發生天災時，其工作表現，尤爲特出。

余祿祐獲M．B．E．勳銜
余先生爲尖沙咀街坊會主席，與街坊會輔助下之教育工作及男女童軍活動，均有密切關係。余先生現任香港公益金董事，並曾任東華三院總理，多年來爲社會服務，成績優異。

陳德俊獲M．B．E．（名譽）勳銜
陳先生在香港政府服務逾三十四年，一向從事衞生督察之專業工作，現任市政事務署監督。陳先生在市政事務署工作，對新界公共衞生服務，均悉力以赴且樂於接受艱鉅工作，其貢獻之大，由此可見。

夏鎮國獲M．B．E．（名譽）勳銜
夏先生於一九五五年加入徙置事務處。一九六七年奉命從事研究及建立新區居民與政府之間更有效之聯繫方法，及改善一般關係之工作。其成績至爲可觀，而對於鼓勵許多新成立之街坊會致力於培養坊衆之自覺感，及促進鄰里間之社會服務工作，尤其成功。

呂壽琨獲M．B．E．（名譽）勳銜
呂先生爲畫家，亦爲評論家及大會堂博物美術館顧問，二十餘年來在本港及海外推行畫展，其對於藝術界担當重要任務，本港若干畫家之作品頗然受其影響。

葉元章獲M．B．E．（名譽）勳銜
葉先生已在香港政府服務十年，一九六一年加入香港戶口統計組，其後調職工商業管理處及統計處。以其果斷，經驗及治事之觀察入微，從事提供有關香港之準確統計資料。

范福祥先生獲B．E．M（軍事）勳銜。
湯懷爾先生獲B．E．M勳銜。
蘇同先生獲英女王警察獎章。
區樹本先生獲殖民地警察勞績服務獎章。
白乃仁先生獲殖民地警察勞績獎章。
鄭偉忠先生獲殖民地消防勞績獎章。
周世銓先生獲殖民地消防勞績獎章。
招廣鏞先生獲殖民地警察勞績獎章。
侯景濤先生獲殖民地警察勞績獎章。
楊志雄先生獲殖民地警察勞績獎章。
馬田先生獲殖民地警察勞績獎章。
毛禾先生獲殖民地消防勞績獎章。
廖明先生獲殖民地警察勞績獎章。
沙順利先生獲殖民地警察勞績獎章。
史高菲先生獲殖民地警察勞績獎章。
陳呂耀先生獲殖民地警察勞績獎章。
羅仕先生獲殖民地警察勞績獎章。
梁國雄先生獲殖民地消防勞績獎章。
施理約翰勳章者如下：
馮秀屏女士獲五級勳章。
李寶珠女士獲五級勳章。
溫婉華女士獲五級勳章。
胡靜芳女士獲五級勳章。
白爾安德先生獲三級勳章。
伍宜堅先生獲五級勳章。

一九七一年九月廿三日授勳典禮，受勳者及陪同受勳者名單：

受勳者：祁廉桐先生、樂品淳博士、龔樂年神父、西門士夫人、苗祚先生、周棣先生、林瑪上尉、羅倫士少校、白朗端先生、張枝繁先生、羅馬先生、曾昭仁先生、余祿祐先生、陳德俊先生、夏鎮國先生、呂壽琨先生、葉元章先生

陪同受勳者：[illegible]

范福祥獲頒英帝國勳章

由港督戴麟趾爵士頒授英帝國勳章，昨（星期四）日在督憲府授勳典禮中，政府新聞處總編輯主任范福祥，於受勳後攝。

招廣鏞獲殖民地警察獎章

輔警招廣鏞

輔警招廣鏞警司，昨日獲殖民地警察勞績獎章，招氏乃利園酒店之買辦經理，一九五三年加入輔警，經過十年之服務後升至輔警督辦，於六八年晉升爲警司，於同年曾獲殖民地特別獎章。

美服裝及紡織品貿易團 定期在港展出新式時裝

（港訊）近年來，美國人士購買外國製造的紡織品和衣服，數量不斷增加，但是其他國家人士卻未曾注意到美國製造的衣服和衣料，在香港，日本及其他地方的市場，也在擴展。美國的海外主顧們，一致認爲美國製造的這類物品，品質極高而且式樣最新，是人們樂於購買的主要理由。美國產品有這些優點，使它們在廣大宜於紡織品生產十分旺盛的中心，像香港和日本等地，都能增加銷售。

由美國商業部主理資源事務的副助理部長史丹萊．奈斯基領導的二十五位美國紡織服裝業人士，爲了推廣服裝及衣料的銷售，到亞洲來訪問，行程中包括日本在內，它於九月二十七日前來香港。這個美國服裝及紡織品出口貿易團是由美國製衣業協會和美國紡織製品業部組成，而由美國商業部和西北航空公司共同資助的。貿易團主要目標在研究共同合作，特許批發或代理，以及直接銷售事宜。

該貿易團定於九月二十九日到十月一日三天中，每天上午九時到下午五時，在香港希爾頓酒店大舞廳中，展覽美國製造的貨品。香港的購買人士，屆時有機會和代理商，批發商和總經理商人士晤談和參觀展覽。在九月二十九日前，欲和該團團員約會的人士們，可以和香港美國領事館商務部聯絡，電話：二三九○一一，分機二二○號。

該團展出的新款式服裝，將混合新設計的顏色，飾以新潮的大圓領襯衫和「夾哈丹式」時裝，和各種各樣的毛式絨長褲，和各式花樣的一級春裝，時裝出品在國際市場中頗有擴大銷售前途。產品包括：上衣、外套、內衣（包括睡衣、外衣、襯衫及西裝）、童裝、女裝、男裝、襯衫和衣料類，以及床單、帷幕、巾類，供作運動服的布料等。

出入口洋船數目 八月份創新紀錄

（港訊）本年八月份到港之外洋船共七零八艘，創歷來最高紀錄。

海事處發言人昨日稱，近年來到港起落貨物之船隻數目逐漸增加。

自一九七零年四月一日至本年三月三十一日，使用本港海港之船隻共七，二五一艘，一九六零年同期內到港之船隻爲五，四二九艘，比較增加近二千艘。

該發言人又稱，本年四月至八月每月到港之船隻平均爲六六七艘，亦爲十年來平均每月到港之最高數字。

保良局明日賣旗 各總理今晚廣播
呼籲善士慷慨買旗同襄善舉

（時訊）保良局本年度局務之發展，空前龐大，需款浩繁，故各總理對於明日之賣旗籌款，非常重視，希望各界人士踴躍捐輸。各總理將於今晚分別在各電台電視播映，呼籲中外各界人士慷慨解囊捐購。計無綫電視則於下午四時半由戴立平副主席作粵語播出，並於晚上九時二十分重播，麗的呼聲金台則於下午六時二十分由陳宗淵副主席作廣門語廣播，銀台則同一時間由丁玉云心總理作粵語廣播，麗的電視中文台之粵語廣播於六時五十五分播出，英文台之英語廣播，則於九時三十分播出，均由丁玉云心總理担任，商業電台之粵語廣播，則由鄧飛總理於下午八時在第二台播出，英文台則於下午七時十分由龐輝總理英語播出，至於香港電台則經常將該局之賣旗標語播出，以促請各界人士注意，該局全體總理對各報章及各電台電視之使義宣揚，同深感謝。

該局昨復收到捐款一大批，計：捐一萬元者：鄭呂李玉。捐二千元者：若齋小主，捐一千元者：湯兆棠，羅天揚伉儷，唐城江，陳樹棠。捐五百元者：黃宏光，李國光。

戴吳季玉女士慨捐一萬元

陳區兩居士及佛教同人今午 專輪超度風災死難
十二時齊集離島碼頭一時啓程 招待各死難者之家屬隨船致祭

（港訊）前月十六日風災襲港，受災頗烈，死傷枕藉，生靈塗炭，超逾百人，慘者尚可尋回屍體安葬，不幸者屍葬海底，生葬魚腹，波水門中頓成苦海，爲家屬者痛心疾首，徒喚奈何，陳區兩居士夫婦及港九新界佛教同人，有見及此，深表哀悼，定於今天公曆九月廿四日（星期五）農曆八月初六日，租用油蔴地公司輪船兩艘，每艘可載三百多人，是日由正午十二時齊集中環海皮之離島碼頭，準於一時啓程開航，至下午五時回航返抵碼頭散隊，法事主持人禮聘大嶼山寶蓮寺大德法師，南天竺寺方丈茂恭老法師，及諸山高僧，比丘尼，男女居士，各方參加隨緣之四眾佛子等，諷經持咒，大放水幽，使各罹難者之亡魂早登極落，招待死難者之家屬參加隨船前往沉船之地帶致祭，並可攜帶祭品，及衣箱冥鏹等隨船焚化，同時請聖約翰救傷隊隨同航行，照料一切，所有費用概由陳區兩居士夫婦報効，此種慈悲仗義，利樂冥陽，誠屬不可思議功德也，落船前往參加之各界人士，及死難家屬人等，一律免費招待云。

唯高達證券投資公司

唯高達證券投資公司昨假座文華酒店舉行雞尾酒會，慶祝該公司在本港正式成立，到賀嘉賓甚衆。唯高達證券投資公司其所經理之衛爾利必治及利來高兩公司股票，將於本月廿八日正式在香港證券交易所上市。

圖示：由左至右，唯高達證券投資公司大股東MR. R.C. VICKERS，執行董事古斯先生及到賀嘉賓。

善款待領 讀者

華僑日報昨收到熱心讀者惠款，方名如下：有名氏捐助何廷標遺孀，郭陳麗燕女士，香港鴨脷洲命案遇難張好遺孤，以上各二十元。梁氏捐助張好遺孤，港九風災，各九十元。有名氏捐助心光盲女，六十元。羅國雄捐助心光盲女院二十元。李國捐助般若安老院二十元。中山旅社捐助何廷標遺屬十元，又捐助十元。

國際工業設計會 接納港設計會爲會員

（港訊）一九七一年十月十一日至十二日，國際工業設計總會在巴黎國際舉行會議時，將接納香港工業製品設計促進委員會爲該會之正式會員。

國際工業設計總會秘書長已將此項消息通知香港工業製品設計促進委員會。該秘書長表示，國際工業設計總會理事會對香港之促進工業設計意識與教育工作，深具印象。國際工業設計總會研究香港工業製品設計促進委員會之發展與活動情況，以便向其他發展中國家介紹。本港設計中心幹事原劉素珊夫人，已獲得國際工業設計總會之通知，請其提出一份有關香港工業製品設計促進委員會目前活動與計劃中的活動之全面報告，以便國際工業設計總會，於每兩年舉行一次之大會閉幕後，舉行此次會議。屆期三日，在伊比薩舉行，來自世界各地出席大會之著名設計師，工作計教育家，與設計工作領導人士，將達一千餘人。三日會議中將討論及展示工業設計趨勢。

匯豐入口票據部 莊仕雅接任經理

香港上海匯豐銀行於廿一日假文華酒店舉行招待會，介紹新接任之入口票據部經理莊仕雅。該部原任經理史東將於日內離港渡假。

圖中左起：史東、致生公司董事馮錦卿、莊仕雅。

CITY HALL LIBRARY 24 SEP 1971

本港新聞

副敎育司何雅明稱讚保良局辦中學 配合港府敎育方針

副敎育司何雅明在保良局總理聯誼會聯歡席上致詞云：「保良局已有九十餘年之悠久歷史，向以造福社會爲宗旨，其多年來各方面之建樹，實足爲各福利機構之模範。該局之歷屆總理，對敎育事業尤爲熱心，一向非徒托空談，而實際上出錢出力，獻出寶貴時間建校興學。」何氏對各總理同人之偉大精神，備極推崇。何氏續謂保良局在敎育方面，有一頁輝煌之歷史。該局早年承禮頓道局內已辦有小學一間，其後由於歷屆總理大力推進敎育事業，先後在港九各處新區開辦小學，以一九六六年開辦之柴灣保良局總理聯誼會第一校始，迄今轄下已有小學六間，可容數千學童，最近在九月間，更有保良局中學一間落成啓用，該校擁有課室二十四個，可容九百餘名學童。

政府近年來致力推行推行免費小學敎育，已於本年實現，此後政府將更積極發展中小學敎育。而保良局之敎育事業，亦由小學而發展至中學，足證該局總理同人，對社會需要，高瞻遠矚，與政府之敎育計劃，配合非常得宜。保良局現正致力發展中學敎育，可謂最合時宜，對本港敎育，貢獻亦復不少。何氏強調指出，以保良局辦學爲例，可見政府與本港熱心團體合作辦學計劃成功，實爲一最佳之例證。

該局負責敎育事務之當事人，經常與敎署人員保持良好合作，致使事務推進，非常順利。何氏極表欣慰，並祝該局各項事業有更偉大更輝煌之貢獻云。

保良局歷屆總理聯歡宴 梁王培芳報告兩大成績

（特訊）保良局總理聯誼會秋季聯歡宴會，昨晚假座京華酒樓舉行，同時歡宴敎育司簡乃傑，人民入境事務處戈立處長與敎育司署各高級長官，惟敎育司簡乃傑因公赴英，未能及時返港參加，下午七時許，該局主席梁王培芳副主席姚鄧生與誠竣立平，任潤汪葉陳勇瑞總理陳秀珍徐洪鍾白彩卿、王云心、陳傑西，柴傑陳偉成、陳慶飛、劉翁哲龐耀李碩榮伉儷，即行齊集，恭候嘉賓，八時許各嘉賓伉儷，相繼蒞止，先舉行酒會，相與談笑甚歡，席間先由梁主席致詞（文另錄），詞畢互相舉杯致祝，氣氛熱烈，計當晚到者有：戈立處長、副敎育司何雅明、助理敎育司威利楊殿詔、余馬命，該局永遠顧問及歷屆主席總理參加者：周錫年爵士、馮秉芬、唐宜、許文、李文祺、林文傑、高卓雄、李俊駿、許岐伯、關祖元、馮錦、明、關如鈞、洪兆霖、陳超常、方潤華、陳普芬、許遜初、梁洪溁、勇仁、黃燕清、周頌林、樹淵、馬頌生、陳仲池、何智煒、簡燦南、蔡瑞熙、陳友耀、李志剛、余松、戴天福、李頌清、陳漢、秀卿、王少清、羅天擇、朱湖鉞、陳鏘信、王楊棣芬、黃仲安、黃佳、珍、雲達雲、鄭國理、何佩、陳錫乾、黃炎焜、黃石璣、方漢華、方東來、梁紹、梁振邦、吳文政、梁錦平、王鏡生、陳陳鎮平、曹紹松、林典、樹鋒、謝桂祥、王炳文、陳時煥、陳錦洪、鄭振獻、汝源、文洪磋、顧劉世明、陳許玲華、鄭亮鈞、謝榮、姚剛、李錦中、周君瑞、芬、李曾紹棠、朱金瑞、麗熙、盧國楷、林世深、周秋。

保良局總理聯誼會聯歡。圖爲保良局主席梁王培芳致詞，右旁爲署理敎育司何雅明，左爲戈立處長。（本報記者攝）

梁王培芳報告成績

席梁王培芳致詞如下：今晚本會舉行秋季聯歡宴會，同時歡宴敎育司簡乃傑司長及戈立處長，可惜簡乃傑司長現在倫敦，未能及時返港參加，今晚得各位貴賓光臨，本人謹先代表本局及總理聯誼會全體同寅，敬表歡迎和感謝。

關於會務和局務方面，今晚有兩點特別向各位同仁報告，第一點是本局今年的敎育進展成果空前，此皆仰賴敎育司署各位官長的鼎力支持和匡導。現慈雲山之保良第一中學第四小學及秀茂坪幼稚園已於本月一日同時開課，使本會所屬各校學位增至八千餘人之多。第二點：是本屆同寅爲興建十二府新廈而舉行遊藝大會籌款，蒙港督戴麟趾爵士俯任贊助人，並得人民入境事務處戈立處長的鼎力幫忙，使各地最著名之紅星歌星爲我們能依時到場參加演出，致籌募成績達五十萬元之鉅，創下本局義演籌款收入之空前紀錄。今晚得戈立處長蒞臨，我們應向戈立處長敬致衷心的感謝。此外尚有一事須向本會歷屆同寅附帶報告的，是本局每年一次的賣旗籌款，已定於本星期六舉行，深望歷屆同寅一致贊助，同時更希望在座新聞界，廣播界各位友好仗義吹噓宣傳，爲無依婦孺請命，呼籲各界人士踴躍捐輸，同襄善舉。（澄）

街坊東南亞旅團 十二月九日出發 名額四十人報名從速

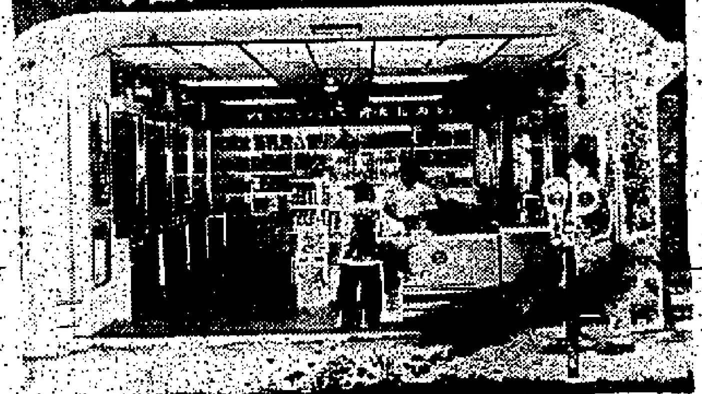
其有代表性之港九街坊會東南亞觀光團，現已組成，決定十二月九日出發，作爲期十一天之訪問。

該團昨午假紅寶石餐廳舉行第二次會議，決加强組織人選，聘街坊首長爲顧問，計團長徐培球（北角街坊會理事長）、副團長彭耀臣（油蔴地街坊會理事長）、名譽總領隊周有（中區街坊會理事長）、熊榮輝（北角街坊會副理事長）、孫方中（港九街坊婦女會主席）、總幹事其安（油蔴地街坊會理事長）、副總幹事楊蒸英（北角坊會副理事長）、財務主任陳觀悅（西環坊會副理事長）、副陳棠（陳氏宗親會理事長）、公共關係黃石公（灣仔街坊會副理事長）、副主任鄭宗裕（銅鑼灣坊會常務理事）、婦女主任鄺瑞貞（北角坊會常務理事）、英文秘書鄭勳彬、中文秘書鄧航（長洲中山同鄉會理事長）、團員：彭謝美玲、凌新、翟傑南（北角坊會理事）、張揚忠、李錦清、陳松淑賢、盧傳方、藍志培、崔苑芬、李冰華、陳寅樂、黃麗芳、梁富、周鑑基、盧根、盧偉鐸、溫可、蕭巧光、並聘請：黎醒民、岑才生、陳樹渠、張錦添、曹紹松、余謙佑、吳多泰、呂浩吾、蕭明、雷福康、胡繼萊爲顧問，均爲街坊知名之士，陣容鼎盛。有關觀光節目，悉托中外旅行社丁楷恩辦理，並安排東南亞最豪華酒店香格里拉，邊羅大酒店、美崙、聯邦、馬來亞均第一流之選，收費二千五百五十元，名額僅四十名，現尚有餘額數名，本月底即截止，凡街坊會員可向北角街坊會徐榮輝（電話：H六一〇五九二）以免額滿見遺。又辦理簽證入境手續需時，希於本月底將報名手續辦妥，團長徐卓球辦理。

街坊東南亞觀光團會議圖爲正副團長徐卓球、彭耀臣、熊榮輝與團員合照。

淘大彌敦支店 加强世界性郵包服務

淘化大同自佳士得彌敦支店代客寄遞國內外郵包，二十年來，均以快捷妥當，爲人稱道。該支店爲進一步提供更佳服務效率，特訂簡化便利顧客方法，嗣後各界送寄外地親友郵包，無論寄往國內外任何一個區域，以及擬寄之貨物種類，只須電話K八四五二一七淘大支店接洽，即可獲得完滿之服務。同時，在保證迅速妥善的原則下，代購包裝貨物，（除搭購自購悉隨尊便）除淘大若干產品予以特價優待外，其餘一律以義務代購性質，按照來價計算。此外，爲適應需要，該支店在營業範圍方面，更大加擴展，如水吧間之增設，以及充實中西貨物品種等等。



圖：淘大彌敦支店多彩多姿的貨物陳列

市政局主辦 顏啓寧鋼琴獨奏 廿五晚大會堂音樂廳

本港青年女鋼琴家顏啓寧，於今年夏天以優異成績考獲英國印第安那大學音樂學士後，現返港省親期間，應市政局之邀，於今（廿五日）晚上八時，在大會堂音樂廳舉行一場演奏會。門券普及，祇售一元。

是次音樂會的節目，頗具份量，其中包括兩首奏鳴曲，即浪漫派作曲家舒曼的G小調第二奏鳴曲，作品二十二；現代俄國作曲家普羅哥菲耶夫的D小調第二奏鳴曲，作品十四（作於一九一四年）。其餘兩項節目爲巴哈的C小調第二號組曲（選自一七三一年出版的「鋼琴練習曲集」），及鋼琴詩人蕭邦的三首練習曲，作品廿五之一降A大調「牧童練習曲」，作品之十二C小調「大提琴練習曲」，及作品之七升C小調「革命練習曲」。後者素爲樂評家所稱頌，被認爲是蕭邦的傑作。正如魏克所說：「它們是蕭邦音樂諸營的精華。」

顏啓寧在港出世，六歲時開始學琴。初隨陳淑安女士學琴，其後轉隨其他名師門下。一九六六年，僅十六歲，便考獲英國音樂院的L.R.S.M.演奏文憑。次年赴美，進入印第安那大學繼續深造。她在美國的個人演奏會，獲得極高的評價。此次演奏會後，顏啓寧將返美國繼續攻讀音樂碩士的課程，並同時準備於明年前往歐洲參加國際性的鋼琴比賽。

高速函授學校 自置新址啓用

香港編譯社直接主持下之高速函授學校，近年業務大有發展。且以在港推行正規化函授敎育，具有成績，深獲各國敎育文化機構支持，各種國際性合作計劃，正陸續實施。該校以學生數量與日俱增，海外合作，不斷擴展，爲適應此種形勢，進行長期業務安排，特於最近購入九龍佐敦道文英樓二十四號四樓，作爲永久校址，積極加強敎學設備，增開嶄新課程，以求滿足學生需要，不負國際期許。此一自置新址，地點適中，交通便利，港九新界各地，舟車暢達，最適於函授敎育發展，並已於本月二十日起，正式啓用。本港學生及社會人士，有志進修各種公開考試者，可逕至該校索章報名。新址電話，仍用原日號碼（K三〇五四〇二）。

宇宙會所酒會爲港督握別

（港訊）香港宇宙會所昨晚六時半，在高士打四樓該會所舉行酒會，爲港督戴麟趾握別，是晚港督由新聞處長華德陪同蒞臨，由該會代會長許道寧伉儷，孫寶文伉儷，陪同司庫韓相棠、秘書方榮爵、羌聞如、張盛等，陪同介紹與港督戴麟趾見面，首由許代會長道寧致歡迎詞，略以港督戴麟趾爲香港宇宙會所榮譽會長，早在七年前，蒞臨出長總督前已對該會具有貢獻與愛護有加，深爲同寅所感謝，現以港督離任在即，特舉行握別酒會，藉表賤承關懷厚意，隨並代表該會向港督致送紀念品，並拍照留念。港督戴麟趾于熱烈掌聲中頻頻致謝後興辭而出。是晚出席者有馮秉芬、胡漢輝、任柱深、賀天富、鍾考與、紀文鋒氏、龔志強、黃玉怡、劉鐵漢、麥鈺淑、陳志偉、王學年、容德麗、唐富文、鍾錦芷、簡洪勳及女賓等百餘人。

圖爲港督戴麟趾出席宇宙會所話別酒會與該會代會長許道寧（右）及張盛（左）。

梁氏宗親會新職員廿七就職

（中國社）梁氏宗親總會，廿七日下午七時，假座九龍國際酒樓，舉行第九屆理監事就職典禮聯歡晚宴，並設抽獎歌唱遊藝助慶，邀請旺角民政主任林志釗監誓，永遠會長梁英杰，頒發選任證書。

荔枝角坊會調整帛金額

（中國社）荔枝角街坊福利會，擬進行調整乙組會員帛金辦法，每名賻金由五百元增至一千二百元，每次科繳帛金亦由五角改爲一元，會員或受益人，對此舉有任何意見，限期於十月十五日以前，用書面向會表示。

華僑日報讀者 香港賽馬會助學金 今日繼續分批發支票

華僑日報讀者助學金、香港賽馬會助學金，本年度各批支票，由九月二十一日起分批發給，各批獲助同學，請照下列之編排，親到荷李活道一一〇號華僑日報總社參照揭號，先取領取證，然後領取支票，未爲幼年學生，請家長同來。

各同學須記緊

（一）帶同核准之十月份與寄收條。
（二）申請人身份證或出世紙（申請人如係幼年學生，可帶家長身份證）
（三）申請人學校學生証正面相片一張。

領取時間：上午十一時至下午一時；下午二時至五時半

華僑日報讀者助學金

分發日期：

- 廿一日第一至二批
- 廿二日第三至四批
- 廿三日第五至六批
- 廿四日第七至八批
- 廿五日第九批

香港賽馬會助學金

分發日期：

- 廿一日第一至二批
- 廿二日第三至四批
- 廿三日第五至六批
- 廿四日第七至八批
- 廿五日第九至十批
- 廿七日第11至12批

港大校外課程部設 英語音調學課程 由黃勵文碩士主講

（時訊）音樂與語言之關係甚大，歐西音樂與中國音樂不同之處，以節拍及音階爲主。中國之五音階宮、商、角、徵、羽，乃本於中國之語調。而國語之陰、陽、上、去，粵語之九聲，潮語之八音，均可由此五音表現出來。歐西音樂與語言之語調，亦有同樣之關係，除音階及節拍外，其音調之升降，此語調之升降，有相同之作用及效果。

黃勵文碩士爲表現音樂與語言之關係，特於下星期一（九月廿七日）爲香港大學校外課程部開設英語音調學科，該課程共十六講，每講一小時半，逢星期一晚上在大會堂八樓上課。黃氏將以語言及音樂之關係詳細解釋，並將盡可能以小提琴爲敎學工具。該課程將包括粵語、國語及英語之語調比較，使中國學生明白在英語發音時語調錯誤之理及補習辦法。黃氏曾著有「英語發音學解」、「國語發音解」、「英語發音練習法」等書，又曾與香港大學英文系主任格林恭生敎授合著「通用英語音調學」。（以上各書均由香港大學出版）凡欲參加上述課程者，可向香港大學校外課程部辦理入學手續（電話：H四五六四五一）。（珠）

振興月餅會月餅 絕對不受加價影響

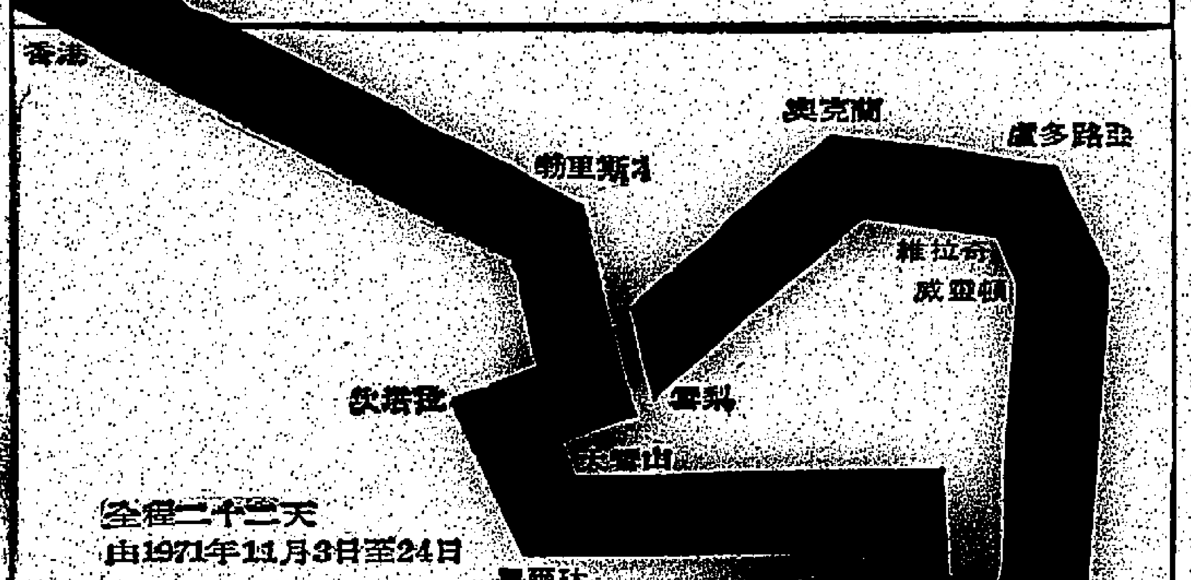
在本港百物騰貴當中，月餅之原料來價，大多數超過去年百份之一百以上，振興公司乃本港月餅會戶最多之老字號，該公司於昨年八月十五以後，便立即訂下本年度之大部份月餅原料，因此本年月餅會之月餅，保證貨料優美，人人讚好，個個滿意，均可獲得超値之餉品，這是該公司多年來優待月餅會客之一貫作風，振興公司支店遍設港九，供會領餅，時間一樣，悉隨客便，而下年度之月餅，亦已開始招收，凡參加明年月餅會者，先供二個月，即贈送港澳廿四之一盒，並有其他多種精美餅干贈送，在中秋期間，各種精頭伙食，凍肉生菓，糖菓餅干，各式酒洋，一律特價優待云云。

竹園街坊會二屆理事 定明日就職聯歡

（新聞社）九龍竹園街坊第二屆理事職員，定明（廿五）下午七時，假黃大仙區民政主任蔡耀祖監誓，市局議員張有興頒發證書，禮成後聯宴，并有歌唱游藝表演助興。第二屆職員名單如下：會長：馬炳南、熊世照。理事長：歐陽雲漢、黃鐵榮、張陵。總務：吳越中、黃南。財務：陳海源、宋德貽。秘書：李蒂成、劉作成。福利：陳陳慧輝、崔炳章。康樂：黃任、卓勝。文教：劉典琪、胡耀。婦女：葉佩芳、周瑞蘭、子南、陳坤城。審查：吳明、黃友生。稽核：全、郭震。公共關係：冼陵、黃偉。候補理事：劉山、曾秉勳、鄧國森。

華僑日報·新西蘭航空公司聯合舉辦

澳洲紐西蘭旅行團 第二團



全程二十二天
由1971年11月3日至24日
港幣$7,550
包括全程來回新西蘭航空公司豪華客機機票，一流酒店食宿，各種遊覽交通工具，參觀入場費，行李搬運，導遊，小賬等費用，爲華僑日報讀者提供廉價，妥善，週到的旅遊服務，遍遊澳洲與新西蘭之名城名勝。
名城：勃里斯本，雪梨，坎培拉，墨爾砵，聖堂鎮市，皇后鎮市，威靈頓，奧克蘭，谷山，維拉奇，盧多路亞等。
名勝：譚寶連山區，黃金海岸，加林邊保養場，珍諾蘭巖洞，阿爾卑斯山雪景，文那露大平原，思塞山旅遊區，維加迪甫湖，海拔12,349呎谷山，螢火洞，滾熱泥地等。

詳章備索，額滿即止，報名及詢問處：
華僑日報
中區辦事處：香港德輔道中香港華人銀行大廈地下 電話：H251974（直接線）H231637
AIR NEW ZEALAND

半島電力公司委任 鄧肯爲董事局主席

半島電力有限公司董事局，九月二十三日之會議中，選出鄧肯先生爲新任主席，接替行將退休之韋仕福先生。

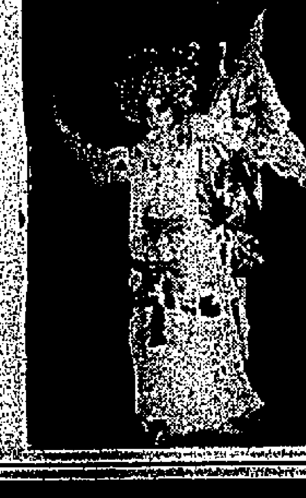
鄧氏同時被任爲香港標準石油有限公司，合標準石油公司及東方能宏有限公司之主席。

鄧肯在美國猶治亞州工科學院取得化學工程學士銜後，便在標準石油（新澤西）屬下之巴頓奧士繼油廠開始其事業，後在紐約，古巴，哥倫比，委內瑞拉及珊瑚吉地士等地任職。鄧氏在未來香港之前，是紐約標準化學公司經濟計劃部門之經理。

鄧氏已婚，有子女四人，其子威廉，隨同父母來港。

春秋戲劇學校 公演精彩國劇

粉菊花，李國鮮主持之春秋戲劇學校，定於三十星期四晚，假大會堂音樂廳公演三齣好戲，計有黃雲瑛之「棠州城」，黃英璐，康玉釧之「陰陽河」，姜振亭，王雲飛，王大爲之「秦香蓮」，「陰陽河」係粉師之看家好戲當年名滿大江南北，此番親授小華演出，名師必出高徒，定卜彩聲滿堂，門券自元起至卅元止，已在大會堂票房預售。（吉）



（圖：惠英華劇照）

民政主任林志釗 訪尖沙咀街坊會

（國際社）新任油麻地區民政主任林志釗，昨日上午，由副民政主任馮貽高，李超瓊陪同，訪問尖沙咀街坊福利會，由理監事余緯祐、吳李子文、陳錦奇、莫如江、多李章希、周戰、鄒偉、蘇仲平、李章希、傳朝春、張仲康、鄒谷、鈞萬、區積萬、鄧志剛、林漢英、余梅馨、羅詩、吳浩生、曾景文、趙汝照、兆昌、維雄、林澤生、鄒亞清、陳迎送，並於茶會招待。迎迓，理事長余緯祐致詞，報告會務，康樂及事務，救濟等福利事務情形。

林志釗致詞略謂：「本人奉委主理油麻地尖沙咀民政，未能早日抽身趨訪，致勞各位客氣，先行蒞臨敝處訪候，本人實覺榮幸。今日承誠懇招待，諸代表民衆熱烈，同人表示謝意。尖沙咀街坊會創於一九五三年，迄今已有十八年歷史，在歷屆首長及歷屆會員努力下，不但貢獻大，且成就卓越，同時更有定堅所醫務，尖沙咀街坊會精神，無人不異口同聲贊揚，對街坊會的事務進行，不遺餘力的擴大推行，如敎育，醫藥，福利等非常成就，均對地方發展，對於改革提供寶貴意見，並協助解決困難，如北京道火災之救濟，拆遷，每次颱風災後，大廈之開放，均能協助政府收容，得到良好效果。此項協助不斷發展，希望今後同樣能追隨各位賢達，街坊會是民衆與政府之橋樑，希望大家爲社會人羣而繼續努力。」

速效增肥藥上市 限日增加體重——絕不積聚脂肪

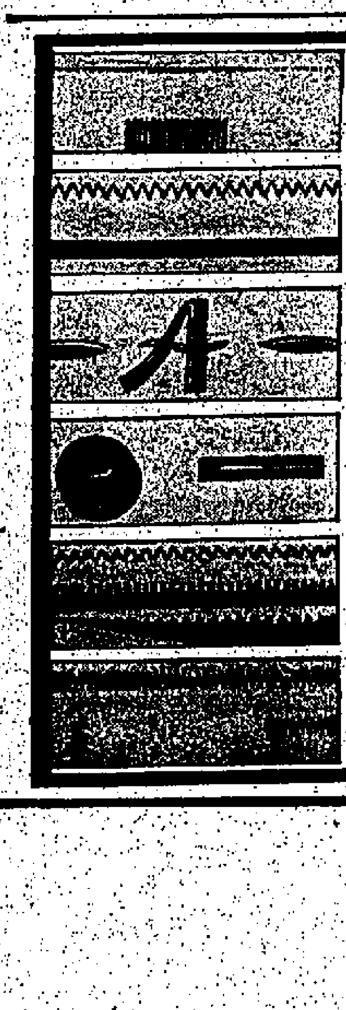
人消瘦，百病生，人肥壯，百病除。

人之消瘦，有因先天不足，生來體質脆弱；有因後天失調，營養攝生不良；有因病後欠補，元氣無從恢復；有因推行減肥，反令軀體削伐。然而消瘦，則機能相應衰弱，食慾不振，夜睡不寧，四肢倦怠，腦力減退，氣虛血虧，常患傷風，神經衰弱，百病叢生。消瘦之人，自知個中苦況！

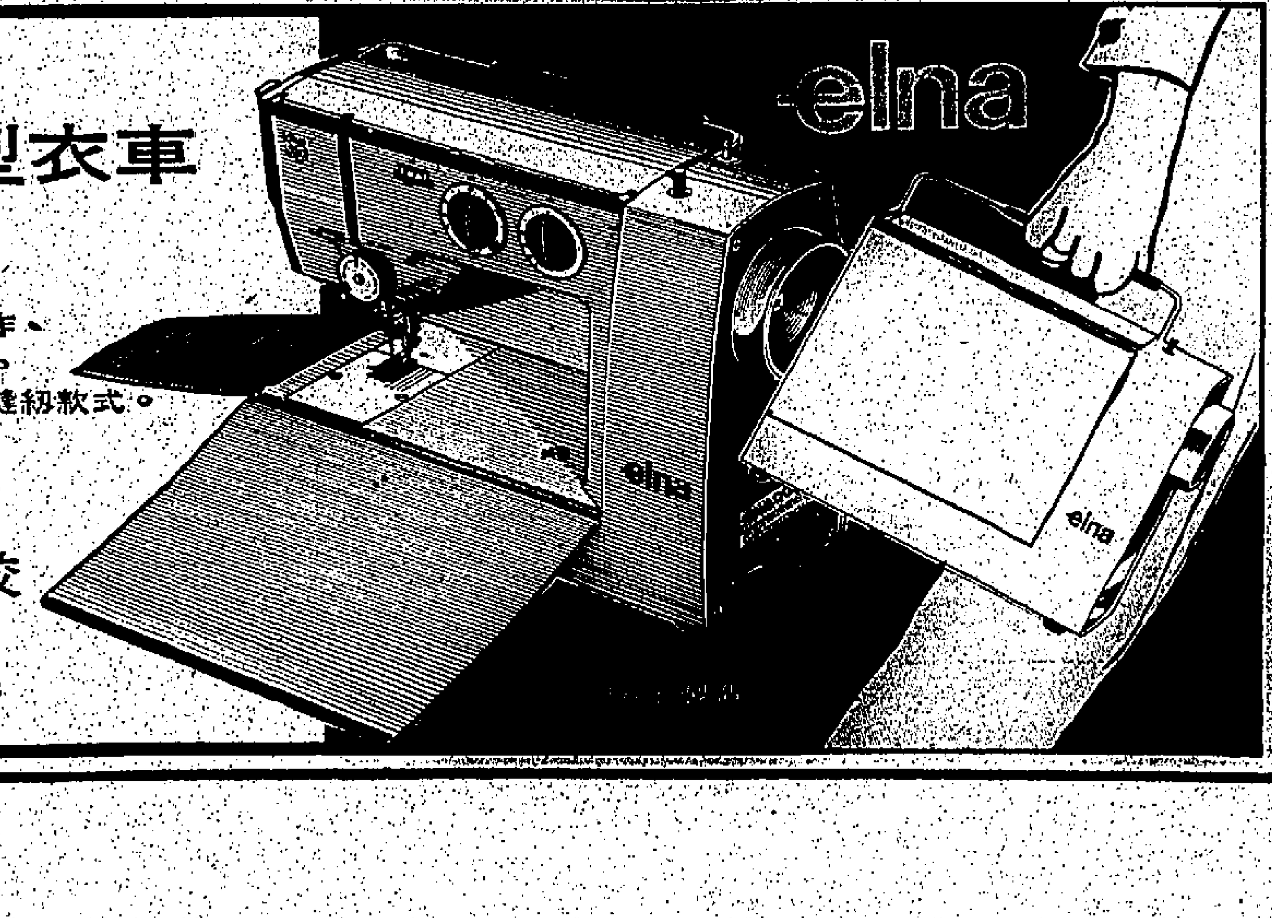
唐拾義藥廠遵百數十年之製藥治病經驗，精選珍貴藥料製就，功宏效速之「補健增肥丸」及「補健增肥露」，藥性溫和，補而不燥，保證在一個月內使瘦削者增加體重而不積聚脂肪，不會增高血壓，可保消食慾，增加吸收，安腦寧神，夜能酣睡，藥效驚人，絕不防眼。

成人用「唐拾義補健增肥丸」每盒二百粒，卅元。兒童用「唐拾義補健增肥露」每瓶十元，足供一個月之服量。

唐拾義藥廠發行。文咸東僑興藥行總代理。各區分銷店：大道中正和，大道西永安，灣仔梁國英，波斯富街嘉寶，英皇道仁生，北角新麗池，筲箕灣永生堂，香港仔明華，九龍柯士甸道永和，佐敦道金城，大埔道中正，北河街錦生，衛湖街廣平安，上海街永安，西前圍羅衛，新浦崗大昌，官塘協興，荃灣周昌，青山城太和元寶，元朗元生堂，上水龍生，大埔陳家園，沙田衛元寶，澳門振興。以上各大藥店均有代售。



最新款式
愛拿「蓮花」SP型衣車
提供20多種車衣用途
＊新：手提型衣車，不需附件，容易操作。
＊新：翻開花瓣式衣車箱蓋，即可使用。
＊新：兩個花款轉盤，可隨意選擇任何縫紉款式。
結構精密 美觀耐用
容易保養 歡迎試用比較
總代理：端馬力洋行
香港：恒生銀行大廈商場 電話：H-227976
九龍：亞皆老街120-C號 電話：K-851861



恬妮決定下月中旬來港 為大漠英雄傳隨片登台

（台北訊）「大漠英雄傳」一片的女主角恬妮，決定下月中旬來港，參加該片在港的首影禮，同時她將登台，以歌舞答謝愛護她的觀衆，最近她正在忙於練歌舞，添製服裝，準備抵港後一顯身手。

最近幾個月來，一直傳說她將來港，隨「我心碎了」，「慈母十七年」，「吉屋招租」等片登台，她之所以沒來，主要是實在走不開，片債纏身，但她已與華聯公司早有默契，答允「大」片在港公映時，親自飛港協助宣傳，既答允華聯，當然不能再接受別家的邀請。

以影片的份量說，「大漠英雄傳」倒確實值得她隨片登台的，此片的製作成本，花掉台幣八百多萬，自開拍到殺青，一共花了一年零兩個月，演員陣容之强，外景場面之大，動員臨時演員之多，在近數年的台灣民營製片界，可說前所未見。看過此片試片的人，對它的製作不僅佩服，且對華聯公司於國片低潮聲中有勇氣拍這種甲級影片，都感驚訝。

不過話又說回來，花錢雖多，影片的前途則是樂觀的，香港星馬版權，已歸邵氏兄弟公司，其他各地版權，也多已脫售，除去一切成本，總結下來，還可賺不少。

華聯公司的主持人王南琛，近日曾專程來港，觀察王星磊對此片的剪接配音等工作，雖然此片將由香港邵氏兄弟院綫發行，宣傳仍將由王南琛親自設計，這位精力充沛的製片人，不僅對製片已很內行，對宣傳尤其在行，去年在台北推十大賣座國片的「長江一號」，就是由其製作兼宣傳。他說：「大漠英雄傳」是華聯公司的創業片，香港是今天國片最重要的市場，不攞大宣傳一番行？

「大」片是由小說家司馬中原根據他自己的原著改編，王星磊執導，馬漢英製片，重要演員有恬妮、岳陽、陳鴻烈、嚴俊、崔福生、蔣光超、曹健、苗天、孫越、陳慧樓等百餘人，拍北國沙漠大外景，會動員數百馬匹，千餘臨時演員，場面之宏偉浩大，令人嘆爲觀止，「小山東」王星磊在執導上，一如他過去的「虎山行」，對服裝道具人物景色，都經過一番仔細發掘。

此片是以清末民初北國塞外某地爲背景，有激烈打鬥，纏綿愛情，可歌可泣情節，就憑那一張堅强陣容，已足夠號召。

「大」片的國內發行，已歸蔡瀛龍的龍裕公司負責，檔期可能在十一月，以此片製作水準之佳，在台推出時，必會創下空前紀錄，爲國片票房掀起一次熱潮。（子悟）

圖爲恬妮在「大漠英雄傳」一幕演出。

娛樂圈

丁珮有吃魚蛋粉嗜好 歐遊計劃遲遲未實現

邵氏的女影星丁珮，不論在性格或作風，都是獨附一幟的，至於她這「一幟」是好是壞，那就見仁見智，各人看法不同了。

丁珮坦率，略帶急躁，就算說話，她也屬於快咀快舌那一類。有什麼問題要她回答，她甚少需要長時間考慮的，她總常總是有問有答，即問即答的，當回答後發覺有錯，或者旁人提醒她時，她就會毫不考慮的加以解釋和補充，或承認早先說的錯了。取消，再答過新的。她就是這樣直性子的人。

丁珮與金霏是好朋友，屬於「死黨」一類，她們之間似乎沒有秘密，因此，找到其中一個就可以知道兩個人的事情了，最近盛傳丁珮要遊歐洲，又說她將返台灣一行，金霏說丁珮早有歐洲之說，且已訂好一套計劃，祇是未見實現，但確定日期則未定，不過，金霏說這兩天丁珮可能到香港仔一行，因爲她雪柜中的魚蛋已經沒有，要到香港仔去買了。金霏這話不是笑話，許多朋友都知道，丁珮最愛吃魚蛋粉。坐車到香港仔去買魚蛋，在丁珮來說是每月必不能免的趣事呢。（詹感）

愛姬森瑪在「第二春」中的扮相

愛姬森瑪演風流女子

愛姬森瑪是位德國籍尤物，是一位有着高尚情操的女星，雖然在許多影片中，她都以袒裼裸裎之態示人，但私底下她卻是個很有規律，很有犧牲的女子，她喜歡繪畫，愛好音樂和歷史，閱讀是她經常的興趣。

這位一九四〇年十一月五日生於柏林的性感女星，父親是個牧師，但在她十八歲的時候便去世，愛姬森瑪是在一個私人派對中被星探發現而進入電影界的，她於一九五九年開始拍片，至今曾拍片四十部，其中爲港人熟識的有「四美挑情」，「女煞星」等，新作是李夫諾馬士執導，希維亞克納等合演的「第二春」。在「第二春」中，愛姬森瑪扮演一位名叫希嘉的風流女子，佔戲不多，却是演得非常精彩。

愛姬森瑪生平有件最厭惡的事，就是不喜歡一個正常年青的男子，整日渴望去當明星，愛姬在回憶她到荷里活拍片的一段日子時說：「我常常見到許多長得很英俊瀟灑的男子，終日在荷里活影片公司門前，希望影片家被他們的儀表吸引，大發慈悲的讓他當小生，於是他可以平步青雲，到達最高點上大明星，可是，這些人，我沒有發現，反而是一些男人浪費他們寶貴的時間，這是太可惜的生活而已。」對於「第二春」中的女主角希維雅克納，她就大加讚賞。

圖：岳陽潘迎紫在「幾時再回頭」一幕演出

百戰長征陣容强 尊侯士頓演技好

派拉蒙最新出品的「百戰長征」，可能成爲本港本年度秋節期內的最佳動作片，由舉世矚目的南斯拉夫籍明星比金貝穆担綱主演。但這片演員陣容之强，也是其他影片所罕見及的。故事寫一個美國騎兵上尉因他的妻子被紅番擄去而致死，他不忍眼看她受害，親手送她歸西。事後他怪責領導指揮的少校指揮無方，致釀成慘劇，在營前衝突下他放槍打傷了少校，乘職逃去。從此他個人單獨作戰，採用飄忽戰術，在兩年內一手殺死不少蠻子，弄至紅番長聽到他的名字也膽落，集合大隊人馬也不敢出擊。美國總統特派出一名將軍去找那上尉商談，答應赦免他傷害上司及逃役罪名，請他訓練一班敢死隊去剿滅紅番。那時候紅番緊圍在一個大山谷裏面，週圍是危崖峭壁，自付是天然屏障，牢不可破。不料上尉帶着敢死隊用繩滑上險崖，又用飛繩吊人馬及槍炮過山，突然間有如飛將軍從天而降，紅番措手不及，還以爲真的是天兵天將，竟被殘殺殆絕。這片動作打鬥場面之多，可說空前。比金貝穆飾演上尉，是最吃重角式。「奇謀妙計女福星」的李斧格運令飾少校，卓干念飾爆炸專家，「櫻花戀」的李嘉度孟德賓飾斥候兵，黑人活地史杜务飾神力士，老將導演岱侯士頓飾將軍。據說很掠老而稱辣，岱侯士頓在「百戰長征」佔戲雖然不多，但光芒四射，惹人叫好。

變雄利斧決鬥 比金貝穆在「百戰長征」裏有一場戲要與黑人神力王活地史杜勞用利斧決鬥，保證令觀衆看得心驚胆顫。活地史杜勞以前演過「驚險柬寬」、「虎將沉冤」及「四虎將」等片，是個很有份量的黑人明星。

陳小玲編優則導 筆底人物最傳神

台灣影壇唯一女導演陳小玲，是「編而優則導」的才女。陳小玲是廣東客家人，自幼在台長大。畢業於文化學院後，即投身影劇圈工作。薛演李湘，「李三娘」時，殷莊燾欣賞她，即找潤陳小玲創導演。

陳小玲又編劇，又當創導演，陳小玲的幹勁可大！如「不要讓太太知道」、「我要你忘了我」、「太陽下」、「血手觀音」……等等，劇本都出自陳小玲手筆，也當了創導演。

圈內人公認，這個學院派出身的陳小玲，對敍事人物的刻劃，劇情結構，戲劇性衝突等等，都有獨到的手法，深入而緊奏，有「山窮水盡疑無路，柳暗花明又一邨」之妙！

她對古典戲劇興趣尤濃，對歌舞排場，身段水袖之類功架，造詣之深，令人驚異！朋友們稱她爲才女，並非諂諛！

聯華公司沈幼芳拍「不要讓太太知道」時已十分欣賞陳小玲的才華，第一個請陳小玲正式當導演的就是沈幼芳，拍的是歌唱愛情鉅片「幾時再回頭」，劇本自然也出自陳小玲手筆；李湘，岳陽，潘迎紫，陳鴻烈幾個主角演來，也爲劇中人物的遭遇感動不已！

「幾時再回頭」本月廿五日晚在麗英綫推出午夜場，你看過之後必然對陳小玲的導演手法大爲激賞！

圖爲遠東歌后郭采瑤

遠東歌后書院歌后 同唱歌劇院夜總會

紅遍馬來西亞，最近更被選爲「遠東歌后」之譽的美艷紅歌星郭采瑤小姐，爲香港歌劇院夜總會禮聘來港，昨起在該夜總會登場作時別演唱，受到觀衆熱烈歡迎，郭小姐之聲色藝俱得台下喝彩。

香港歌劇院夜總會又獲得素有「台灣小杏蘭」美譽之「書院歌后」黃美珍小姐東山復出長駐主唱。此外尚有台灣低音歌王劉朗，台灣低調紅星李安順，香港偶像周浩，美艷紅歌星白鷗，孫后儀，劉安琪，詠芝，上官雲妮，林潔芬，李艷蕊，鄭美媚等十餘位。

電視短訊

今晚金玉滿堂 排得精采表演

張清既是「金玉滿堂」的編導，也是每週一播映的「翠星會」編導，雖然這兩者所採集的表演節目大多近似，可是「金玉滿堂」自有它的特色，「翠星會」的風格也儼然迥異，這正好顯出張清的才華不凡，得稱爲大導，實非倖致。今晚，他又爲「金玉滿堂」安排了許多精采節目給電視觀衆欣賞！其中有沈夢唱的竹屋，林芷芬唱的王昭君「情郎」，還有洪淑美唱的「誰是負心人」等，都是會得知音人士歡迎的，此外，還有快樂男聲合唱團也應邀担任演唱，這更是精采不過，至於舞蹈與趣劇，也都安排就緒，保管飽飫耳福之餘，還可大開眼界。

淘氣女歌手拍完 中秋先出午夜場

繼「情人的秘密」一片後，陸邦執導又一部國語片「淘氣女歌手」，費多時拍攝，最近已大功告成，此一部歌唱大型喜劇，曾遠赴星加坡及耶加達拍攝外景，製作認真，成本甚鉅！

「淘氣女歌手」較早時原名「愛的旋律」，由於片中女歌手因淘氣而掀起一連串高潮，趣味盎然，因而改名。

金寶公司攝製此片期間，甚爲各方注視，有香港、台灣、星洲、印尼等地一流歌星十名携手參加演出，歌星們不是只作幕後代唱，而是有戲演出的，其中幾位，戲場特別多，陸邦有意讓發展她們演技特長。

也有人以爲「淘氣女歌手」全部以歌星担綱主演，實則歌星與電影明星等担演，片中有李琳琳、譚伊俐等，亦大演歌喉，不讓歌星們專美。門唱門做，熱鬧非凡！

這一部七彩闊銀幕的「淘氣女歌手」，主演的明星有：李琳琳、譚伊俐、鄧光榮、何藩、蘇帆、顧文宗、童星珊珊等，十大歌星名單爲：吳秀蘭、李亞萍、鍾玲玲、劉鳳屏、林竹君、韋蒂雅、葉麗儀、櫻花、蔡一紅、林松義等。片中有二十支名曲，載演載歌，極盡耳目之娛！

「淘氣女歌手」已定十月二日三日在麗英綫連續兩晚推出午夜場，七號起全綫公映。

鐵騎士 今上映

哥倫比亞影片公司的「鐵騎士」，由奧馬沙里夫，麗泰萊揚、積皮連斯等合演。這一部片的場面，相當大，可說法國影評，大讚爲優異之作。在開場時，美麗的阿富汗景色，全用直昇機拍攝，突出的外景，美妙的音樂，以及特別的野獸。片中有一場最偉大的騎術競賽，與馬沙里夫策馬狂奔，與對方另一騎士，互搶黑牛，手執牛髀，而一面仍在狂奔，如果氣力不够，只有人仰馬翻，由此可見該片驚險緊張。

陳鴻烈演時裝喜劇 華戀出身於歌仔戲

顧影心聲

陳鴻烈是以演武俠打鬥片出名的打仔明星，目前，在皇后，皇都這一院綫放映的「鐵沙掌決鬥空手道」，就是由他和田鵬，易原，龍君兒聯合主演的。但他却又向時裝喜劇片打出路，要在這方面佔一席位了。

明天在新都，皇都院綫上映午夜場的「幾時再回頭」是一部時裝片，採用四生四旦大堆頭政策，四生當中，陳鴻烈與岳陽是兩生，另兩生是湯志偉與張允文，四旦是李湘，潘迎紫，李芷麟，田夢。

古云：狡兔三窟，陳鴻烈以打仔明星成名，今再向時裝喜劇求發展，希望多走一條路，

「幾時再回頭」是台灣的女編導陳小玲的作品，排期在中秋節上映。

「單身女郎」是一部時裝，華戀是該片的女主角之一。

華戀與張清滑，柯俊雄一樣，也是出身於台灣的「歌仔戲」，後來改進國語片的，她曾改名陳秋漪，在「單身女郎」片中就用的是陳秋漪這個名字。

華戀曾到過香港，是爲「百忍道場」搞宣傳，她的另一部片「玩鬼落魂」將於中秋節在皇后院綫上映。她打扮得很努力，卻不及演「單身女郎」扮相漂亮。

「單身女郎」的另兩位男女主角是柯俊雄與林嘉。

靈慾相通姊妹花　連圖故事

①「妮琪」與「嘉琳」同是一雙學生姊妹花，平日靈慾互相感應，祗有愛情對象則有不同，各自選擇，「嘉琳」則嫁夫「謝利」遠居異地，而「妮琪」則與「彭尼」同居一室有同性戀也。

②是日「妮琪」憫惡不由自主，飄飄若仙，輾轉反側，夏愣銷魂欲絕，其中滋味不足爲外人道也，「彭尼」回家詢悉內情，原來姊姊「嘉琳」與丈夫做愛，性慾靈感相通，「妮琪」感同身受，「彭尼」勸她往找醫生，醫生「蘿比」查知「妮琪」有孿生姊妹「嘉琳」共同感覺，于是請她詳述經過情形。

鐵沙掌決鬥空手道　連圖故事

（五）一個流浪漢（陳鴻烈）大鬧賭場，雷駿見他身手非凡，出高薪聘爲保鏢。

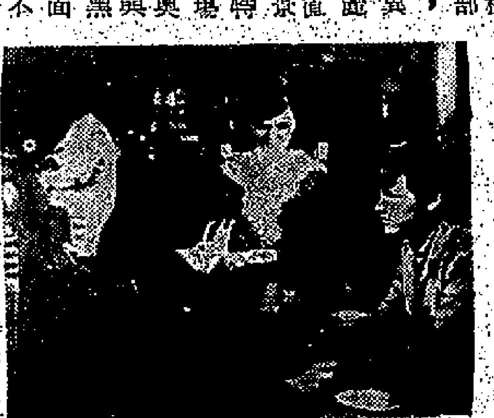
（六）小君愛上流浪漢，雷駿心腹中村因妬生恨作叛，龍羽乘隙而進，又殺中村。

鐵騎士　連圖故事

（五）途中，一名卑賤「不可接觸」的吉卜賽女郎，莎麗（麗泰萊揚）和他們同行，尤納對她不屑一顧，馬帝却驚爲天人。由於尤納曾說將他死，「疾馳」遺贈馬帝，貪婪的莎麗，便勸馬帝謀殺尤納。

（六）在一個村莊，尤納下注一頭獨腳的山羊，獲得彩金，他也從山羊得到啓示，裝扮做人的勇氣，莎麗卻除他之心更切，在風雪交襲的山陰，尤納跌下馬，莎麗持刀迫近，尤納以攤掉一切金錢威脅她收刀。

學生擒諜記　連圖故事



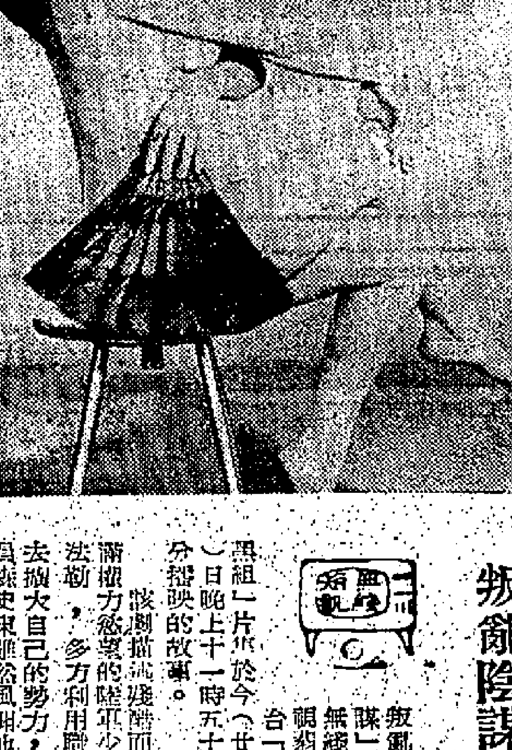
（三）但這位科學家是循何途徑逃出國界，及何時抵達愛爾蘭，湯知必須得另一個情報員的情報。

（四）但這位情報員却給鐵幕國家的間諜釘上了，不但無法與湯接觸，而且在途中受到狙擊，身受重傷，這位情報員憶及湯的一個弟弟的學校就在附近，於是負傷逃到學校，指名要見李察。在垂死之前，他將該項情報告知李察，并命他趕快將消息轉達他哥哥。但這一切都給在附近窺伺的間諜看入眼中。

觸目驚心　連圖故事

（三）關於試片，在發行之前，依得「紐約時報」「每日鏡報」等三數位影評權威受到束邀，其餘平日有機會看試片的新聞界，均不得其門而入。

（四）而且，事後這幾位影評權威却遵守諾言，不會將故事的詳細內容和結局透露。不過，故事的輪廓，我們是知道的。珍納李在片中飾一間地產公司的女職員，因欲與愛人拿加溫結婚，盜挾公款私逃。


在「第二春」中有非常大胆暴露的演出的肉彈女星安東妮亞伊莉絲的造型照

反黑組片集 叛亂陰謀

電視短訊

「叛亂陰謀」是無綫電視翡翠台「反黑組」片集於今（廿四）日晚上十一時五十二分播映的故事。

該劇描述幾個無恥野心家，因爲權力慾薰的陸軍少校法勒，多方利用職權去擴大自己的勢力，探員森史東雖然風聞他利用時下的民兵團，但苦無真憑實據把他拘捕。

國民軍森勒發現了法勒以山洞私藏軍火，正想加以揭發，豈料却被法勒滅口，森勒爲保持國民軍的聲譽，不顧向警方告密，只趁法勒少校與衆職員開會之際，闖入會中加以揭發法勒的罪行，怎知道森勒員已被法勒收買，森史東慘被毒打一頓，森史東便要求森勒合作，以粉碎法勒少校的叛亂陰謀，要知道森勒會否與史東合作，請屆時留意收看。

1971香港十大歌星選擧

華僑晚報
國民漆廠
聯合擧辦

駱駝漆

十大歌星被選資格

華僑晚報與國民漆廠聯合擧辦一九七一年度香港十大歌星選擧，由八月廿六日開始至九月卅日截止。十月十九日在大會堂音樂廳擧行頒獎典禮。入場券將公開發售，所得款項全部撥助華僑日報救童助學運動。頒獎典禮過程，將由無綫電視錄影轉播。讀者諸君請參照下列選擧辦法，踴躍投票。

一、凡於一九七一年內，曾在香港電視台，夜總會及歌廳公開演唱之男女職業歌星，皆有被選資格。

二、凡當選歌星，於接獲通知後，必須答應在頒獎時親到大會堂領獎，並當場獻唱名曲兩首，以酬讀者雅意。當選歌星如屆時不在香港，或未能親到領獎，作爲棄權論，主辦機構有權從其他票數最接近者換次補上。

選擧十大歌星辦法

一、剪出「十大歌星選擧票」填妥姓名，地址及暗碼，裝入信封，封面寫明「十大歌星選擧」字樣，寄回香港荷李活道華僑晚報。

二、每一張選票最多選十人，選一人亦可。

三、讀者同時可參加「有獎歌星競猜遊戲」。

一九七一年
金駱駝獎
十大歌星選擧
華僑晚報·國民漆廠
聯合擧辦

我選左列各位爲十大歌星	
1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	
姓名	
地址	
暗碼	

有獎歌星競猜遊戲

爲增加投票人興趣，在「十大歌星選擧」同時，附帶擧辦「有獎歌星競猜遊戲」。參加讀者請在下列表格內填寫十大歌星姓名（填兩名亦可），並填註本人姓名，地址及暗碼，連同「十大歌星選擧票」一同寄來，本報將凡猜中兩名以上歌星者，抽出一百名入圍讀者，邀請參加十大歌星選擧頒獎典禮。另在入圍一百名中，再抽出五十名有獎讀者，各獲中國民漆廠贈送名貴萬年牽湖輪及精美紀念品乙份。

讀者凡參加「有獎歌星競猜遊戲」，必須同時參加「十大歌星選擧」，兩項表格一齊填妥寄來，否則作爲無效。

一九七一年
金駱駝獎
十大歌星選擧
華僑晚報·國民漆廠
聯合擧辦
有獎十大歌星競猜

我猜左列各位爲十大歌星	
1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	
姓名	
地址	
暗碼	

香港1971
十大歌星
金駱駝獎

投票讀友請注意

本報本年度十大歌星競選爭逐十分劇烈，而讀者投票亦分頭踴躍，情況比首屆更加緊張。也因如此，就發生一點「苦也」！除了每日折信封開票需動用人手之外，選得天天被郵局罰欵。原因是郵寄早已起價，開口信至少一角，有些附寄者仍貼五分郵票，信到罰欵，苦哉！故不得不在此對部份讀者提醒：「謝謝來信捧場，請貼足郵寄」。

REFERENCE LIBRARY
24 SEP 1971
CITY HALL

本港新聞

本報為優待讀者與汎美航續辦
美加旅行團第五團
下月六日截止報名
餘額無多額滿即隨時宣佈止截

（特訊）本報為優待讀者，與汎美航空公司三度合作斷辦的「讀者美加旅行團第五團」，刻已着手為團員進行各項籌備工作，務使參加讀者，只消花費低廉合理的代價，就能獲得身心愉快的享受。

在各界人士踴躍參加和海外僑胞熱烈響應下，參加旅行團第五團現已行將滿額，為了要替團友做好各種準備工作，我們已定下月六日截止報名，因此，凡有興趣暢遊美加的讀者，務請於下月六日以前辦妥報名登記手續，由於機位及時間問題，我們將不可能再增額及延展時限，一屆額滿，即隨時宣佈結束報名工作，根據第四團經驗，本報主辦美加旅行團總是於截止報名日期以前，即以全團爆滿，後至者唯有列入候補，聽候出缺，或等待組辦下一團時才有機會參加。

由於各方反應熱烈，所餘名額無多，有意前往美加旅行，探親，訪問，會友，考察，遊歷的讀者，務請提早進行，倘若遲晚，就會錯過此一次機會。

此外，凡已預留名額，或在本報中區辦事處領去，或來函索取了有關表格的讀者，也請儘速前來辦理手續及填妥交回，以利進行，務請參加團友，加以合作。

參加本報美加旅團，將可看到匠心獨運的狄斯尼樂園，是一個老少咸宜為人類製造歡樂的地方，世界八大奇景之一，尼亞加拉大瀑布，可目睹各個不同時間和角度去欣賞，在著名的博物館內，又可看到歷史上各個時期的文物，富有傳統藝術氣息，此外，還可置身於設備新型堂皇瑰麗並有冷暖空氣調節的酒店，餐館或劇場，享受假日生活，或參加多姿多采的賭城風光，觀賞神迎莊嚴的自由神像，遊高聳雲霄的世界最高的帝國大廈和全美最大的動物園，至於大型歌舞，海豚表演，峽谷奇景，應有盡有，使人大歎觀止，在美國和加拿大各地值得遊覽的名勝，簡直比比皆是，都有特別安排，在長達二十六天的旅程中，每日節目，都經精心策劃，保證使參加者心曠神怡，眼界大開。

至於本報澳洲紐西蘭旅行團第二團亦仍在接受讀者報名，兩國各大名城及歷史勝蹟包括最著名和最吸引遊客的，都包括在我們的旅程之內，比如陽光普照的世界的黃金海岸，最美的地帶，多彩多姿的噴水溫泉，奇形怪狀的地底岩洞，蜿蜒曲折的河流湖泊，景色壯麗的高山和火山，還有聚集了數以百萬螢火蟲同時照明的螢火洞，以及百聞不如一見的萬鳥歸林的絕妙景色——千果萬五色斑爛的雀鳥從遠近樹林飛到你的身邊頭上和你一起進食——這些，這些都使旅遊者樂而忘返。

茲將參加美加旅行團第五團及澳紐旅行團第二團的辦法列下：

(一)旅程日期：A、美加——一九七一年十月廿五日至十一月十九日，全程共廿六天。B、澳紐——一九七一年十一月三日至廿四日，全程廿二天。

(二)旅遊地區：A、美加——東京、檀香山、西雅圖、溫哥華、芝加哥、底特律、水牛城、多倫多、波士頓、紐約、華盛頓、拉斯維加斯、羅省、三藩市。B、澳紐——布里斯本、雪梨、坎培拉、大雪山、墨爾砵、理當市、皇后城、維納加、威靈頓、維拉奇、處多路里、維多摩、及奧克蘭。

(三)旅遊費用：美加——港幣一萬元。澳紐——港幣七千五百五十元，包括領指汎美七四七及新西蘭最新型噴射客機來回及所有內陸航線機票，一流酒店，旅遊期內早、午、晚三餐，一切參觀及入場費用，遊覽專車費用，行李費用酒店及旅館小賬等等。

(四)登記辦法：美加——報名時先交全費或百分之廿五定金。澳紐——報名時先交全費或港幣二千元，餘款在啓程前兩星期付足，帶備旅行證件如護照，旅行身份證（C.I.）等，如未備而欲申請者，可協助代辦。

(五)登記日期：業已開始報名，額滿即止。

(六)登記地點：華僑日報中區辦事處，香港中區砵甸乍街香港華人銀行大廈地下。電話：式五一九七四。（蓮澄）

風格獨特的芝加哥歌劇團形塔

彌敦道劏死牛命案被告
誤殺罪囚五年
法官謂雖未足十八歲亦要嚴辦

（特訊）十七歲無業少年，斜眼行劫，用刀刺傷夜歸人致死案，昨日審結於高院刑庭，四男三女陪審團以五比二多數裁定被告謀殺罪不成立，誤殺罪成。

副按察貝理士判被告入獄五年。判案時指出：因行劫而誤殺屬嚴重罪行，雖然你未夠十八歲，也要嚴辦，故判入獄五年。

被告朱士鎮，又名朱德，十七歲，無職業。控罪指被告本年三月十二日，在九龍地區，謀殺男子鄭容邦。被告否認控罪，由大律師代辯。檢察官陵嘉士主控。

主控綜述案情：今年三月十二日，被告與兩名朋友到旺角一酒樓，商量決定「做世界」。九時許離開酒樓後，分別至彌敦道，九龍城碼地找機會，但不成而回。後三人會合，行至廣華醫院附近一橫街，在晚上十一時十五分左右，見死者單獨迎面而來，於是三人上前拔刀行劫。死者剛打完麻雀返家，三人中兩人箍頸，另一人拔刀恐嚇，劫去廿五元。死者心有不甘，要三人給回車錢，於是三人交回五元。此時，被告看中死者手表，又要據為己有。死者不肯屈服，三人合力強將死者入橫巷，後來兩人行出橫巷，剩下被告與死者。據控方指出：被告行出橫巷時，死者從後追出，可能死者在追出橫巷時已被刺三刀，死者追至街口，不支倒地。三劫匪逃去後來死者被送醫院醫治，證實傷重，不治斃命。（理）

自幼犯罪有八次案底
青年劫匪自請判笞
法官仍判入獄三年

（特訊）一名曾有八次案底的青年劫匪，昨日因一宗行劫案被控於維多利亞地方法院時，承認控罪，並請求法官判彼笞刑，以使彼於被知被打籐的痛苦滋味後，不再傷害別人。

被告對法官稱：希望法官不要判彼太輕，最好用笞刑。彼自幼已開始犯罪，當被送拘留所及教導中心，但在該兩處並無學好，反之愈學愈壞，並曉得持刀行劫，在此以前，他未嘗試用刀劫。但法官對被告之請求不加理會，將彼判入獄三年。

被告人：吳子光，又名胡德泉，又名張海仔，二十歲，住干諾道中。被控兩罪：（一）九月八日在干諾道中新填地港澳碼頭公廁內，行劫男子林國雄，（二）同時同地，傷害該男子。被告承認控罪。

在控官申述案情：九月八日下午四時，事主林國雄往上述地點公廁如廁，被告跟入反手關門，拔刀向其指嚇，並加搜身，事主謂無錢，被告用刀向其面部劃了兩下，從其身上劫去現款一百四十元，手錶及戒指各一，得手後逃去。事主呼救，途人聞聲，協助將被告追捕，帶返警署。被告在警署內承認曾於九月六日，以同一手法，行劫另外一人現款四百五十元。（則）

尖沙咀匪劫醫務所
兩匪入國賓酒店商場一醫務所
縛醫生病人等六人掠款數千元

（特訊）昨午十二時卅分，兩名年約二十歲匪徒，手持利刀，闖進尖沙咀國賓酒店商場內一醫務所行劫，將醫生及三女職員兩病人綑綁，割斷電話線後，大肆搜掠，劫去醫生現款五百元，另兩病人現款一千一百二十元，旅行支票面額美金二百八十元及打火機一個值二百元，得手後逃去無蹤，警方調派探員到場調查，追緝劫匪歸案。

被劫現場國賓酒店大廈商場一二四號，吾思遠醫生醫務所。據說，昨午十二時三十分，兩名年約二十歲青年突然闖進醫務所內，將醫生及三女護士及職員指嚇，禁勿張聲，繼而將四人綑綁及將電話線割斷，大肆搜掠。

正當兩匪在醫務所搜劫之際，兩名病人（其中一歐籍者）相繼抵達就診，不料則被劫匪威脅搜劫，劫去上述物品，得手後逃去無蹤。稍後事主掙脫綑綁，在附近打電話報警，大隊警員趕到現場展開調查，搜取指模，分頭追緝劫匪歸案。（合）

九龍玉泉金舖劫案
三名被告認罪候判

（報聯社）界限街玉泉金舖，於七月下旬被劫一批價值五萬六千餘元金飾，事後三男子被捕，昨轉解維多利亞地方法院提堂，全部承認打劫罪名，高臨韶法官以其中兩名被告尚未成年，需候感化報告，乃將三人同扣押監房十四天，屆時一齊宣判。

三名被告：（一）鍾德卿，十九歲，住界限街；（二）謝鳴超，十七歲，有一次案底；（三）陳仲平，廿三歲，住大坑東新區，有一次案底。同被控於七月廿四日在界限街二三四號A地下，搶劫玉泉金舖，共劫去一七五隻金戒指，卅六隻金手鈪，卅六隻錶玉金介指，五隻貓眼石金介指，六隻玉手鈪，六隻玉鬥鈪，廿二對錢玉金耳環，十對貓眼金耳環，一隻金吠針，廿個玉墜，三隻金算盤。

主控官指出，七月廿四號下午五時許，首，次兩被告手持利刀闖入金舖指嚇各職員，將之關入廁所內，並將二名顧客趕走，第三被告隨即入內，手持硬物打破飾櫃玻璃，將櫃內金器全部掠入所帶旅行袋，然後閃電離去。被告等就捕後，在其居所起回部份失竊金器。

次被告較早時在北九龍裁判署提堂曾承認一項加控藏毒罪名，法官定於十月五日在裁判署判罪。

回首當年
（一九五六年九月廿三日）

△寮國航機由穗飛港——前日下午四時，寮國民航機一架，自廣州飛抵港，該機並無乘客，僅機師及機組員五人，據悉：該機係於昨天前由永珍（寮國首都）載搭寮國總理及隨員前赴廣州轉乘中共機赴北平訪問，該機則自穗市來港，一俟寮國總理由平返穗市，接載返永珍。

△中共邀延長期限美記者欲行未得——據悉：中共於日前先後邀請美國記者十五人為訪問大陸，近日經聞又有一批獲准入境，其中有數人係目前留港者，一為時代雜誌之編輯麥斯本，一為哥倫比亞廣播公司記者司龐斯，同時中共並宣佈，入境限期原為八月三十日截止，現展延至九月廿日，但在昨晚為止，留港之記者尚未接獲總公司方面之訓令，由於美政府對當局之堅決表示，決不批准此等美記者赴共區，故彼等目前尚不敢冒違反政府之命令而進入共區云。

△敘總資司長由大陸來港——敘利亞外交部總資司長馬捷，昨由大陸抵此，在美麗華酒店對記者發表談話，他說：敘利亞已承認共黨中國，並已決定派大使一人駐中共首都，但大使人選尚未任命。他再三強調此行不關公務，僅以中共友人身份受邀前往訪問，他所曾說的祇是屬中共政府比協商會的邀請，曾往杭州、上海、北平等地遊覽。

△存水已接近五十億加侖——據官方公佈：過去廿四小時內，本港各水塘存水量祇增一百萬加侖，昨晨八時之存水總量為四十九億四千九百萬加侖，前日耗水量共三千八百萬加侖，由於淵及引水道所發水量為三千九百萬加侖，水務局之雨量紀錄：大潭一〇六吋，香港仔九吋，流浮林〇五吋，新界城門則無雨量紀錄。

睢雄盜電梯內四次行劫
男囚四年 女獲釋放

（特訊）睢雄大盜，先後四次在港九兩地的電梯內向人行劫，得款三千多元，終被警方拘捕歸案。二人昨解維多利亞地方法院提訊，均承認控罪，女被告向法官求情，謂行劫之事並非己願，乃受到男被告的迫而為之，男被告對此亦加承認。彼並謂女被告生有一小孩要養，希望法官對其輕判。結果，法官將男被告的重判入獄四年，控方取消證供，將女被告無罪釋放。

被告人：（一）王振修，男，二十六歲；（二）劉王娟，女，十八歲。兩人同被控四項行劫罪。

控方綜述案情：本年八月二十日至九月間，兩被告先後四次在彌敦道，金巴利道，柯士甸道及亞皆老街等處，乘事主步入梯子，升降機內之際，跟入並拔刀下手行劫，共劫得款項三千多元，一隻戒指及三隻手表，四名事主都屬女性。九月十日，兩被告被警方拘捕，而大部份贓物從當舖起回。（則）

受警監視葡籍男子
被控不報到及偷竊

（特訊）一名居無定所，且在警方監視行為中的葡籍男子，於六月十日，沒有向中央警署報到，且又涉嫌於九月廿一日偷去一男子一隻戒指價值四百八十五元，昨日被控於北九龍裁判署，李扶通法官將案押後下週一審訊，被告人獲無需簽簽，提押警方看管。

被告安東尼奧．加佐（譯音），卅一歲，循籍人，居無定所。控罪指被告於九月廿一日，偷竊沙賀雞拔（譯音）一隻價值四百八十五元的戒指。（培）

金青會山水遊踪
石龍平洲再果洲

（港訊）山水遊踪會本週日（一）三遊「石龍飛瀑隱於石龍公山下，遊人鮮到，原野幽雅尤待賞！」路程易行，宜一家大小同樂，好動者暢泳石龍飛瀑，交通約三元。上午九時半紅磡碼頭集合。（二）「東平洲巨岩「千層石」，「古洞海蝕」，龍落水，海蝕洞，四時之景不同，百遊不厭！形勢非凡登陸第十四次一寺洲巖島八元半，時間地點同上。（三）引力的離島，天然構圖，鬼斧神工，未到果洲，豈可想像港境海域之壯麗！排石門，猶限洞，月球岩，大炮石等盡待遊蹤，交通時間地點同上。（四）是期五晚八時，假本會集行「東非風光欣賞」，每位一元。（五）農曆十四晚（下週末）一宵夜迎月遊白石，是行青年男女尤受歡迎，旅程易行經屯門，沙螺洞，直探白石山，節目有露天夜叙，提燈競賽等。晚上九時半同上地點集合，交通二元。又：「十四天環寶島」一定下月三日啓程，「寶節台灣九天遊」，年廿九啓程。遊蹤設計緊密，參加者須經井車券碩考驗！茲證需時宜早報名，額滿即止。報名處彌敦道三八七號金青會（運動場道轉右紅磡）定券電話：K九四四九一一。特別事由K六二三三四九。電話（K一四二六三八七）劉敏之。

中華煤氣董事宣佈
中期派息每股四角

（特訊）香港中華煤氣公司董事昨日宣佈：該公司截至一九七一年十二月卅一日止之財政年度，中期息為每股四角。除撥付估計之公司利潤稅外，該公司本年度首六個月之臨時純利五十四萬八千元（一九七〇年首六個月之臨時純利二百八十五萬三千二百二十元）。但香港確數字尚待核數。該公司將在下週初，向各股東致送中期報告，除非有特殊情形外，董事局相信每股最後派息，將不會少過七角。

由十月廿五日至十一月一日止，該公司將停止股票過戶，在此期間內交易者均屬無效，十一月二日開始派息。（崇）

經濟時報評述
貨幣貿易危機

經濟時報第四十三期經已出版，本期社論評述：由中秋節談到本港經濟前途。綜合報導有：香港不能再讓步了。發展多樣化產品促進港貨外銷，設立「海外貿易中心」。尼克遜新經濟政策所引起的國際金融大混亂。資料文章有：如何解脫世界貿易危機？美日經貿會議的內幕。美國經濟將踏入迅速發展期，泰國經濟趨於斷淡。永安公司帶行「法國週」。另有股市簡訊，香港股票市價指數，香港及世界各地經濟動態等。資料豐富，內容充實。每本零售一元五角。優待長期訂戶，不加郵費外，全年五十二期祇收四十八元。訂閱處：中環於仁大廈一九三二室。電話：二三三六七三三。

無法投遞
電報待領

下列無法投遞電報，可向香港遮打道壽德隆大廈地下大東電報局領取：大道西（四九六）號（十一）樓（C）座鄭土添，海防道（三七）號合隆茶樓巫寶德春，央街明秀大廈（九一）號三樓李洲，雀甸坊（二四）號二樓袁金好，駱克道（二六七）同興泰綫帆店曾誠煊，英皇道僑冠大廈七樓（B十三）號楊烏客，楊亦珠。東頭村新區第十座大樓（二五二）余濟生。大坑道九座（四四三）號地下陳倫生。南京街（二）號地庫湖林。筲箕灣大石街（三）號（二）樓許勝光。西德新街（七〇－七二）海灣大廈（一一A）盛蓉芙。上海街（六四六）（十七）樓吳世姑。旺角道家樂樓（二〇）號（十一）樓歐。

無綫電視播講
盲人生活情形

聯邦國家盲人輔導會區際代表白本祿本月廿三日在無綫電視明珠台「每週論壇」節目中，對香港盲人輔導會的工人最近要求加薪的事情發表評論時稱，該會工人實無任何可供投訴之事例。

他說，任何階層的人士都會有所不滿，但該會盲人情況並非全不愉快。

他指出盲工人並非要求加薪，而只是欲知能否獲得較多薪水，同時他透露，盲人在該會工作環境時於其他若干工廠，因此不少盲人對輔導會依戀不捨。

他繼續表示，盲人應如普通人一樣獲得同等照顧，但除非真正需要，否則無特別措施。

他說：這裏有很多適宜由盲人担任的工作，事實上一些工作無需視力，假如你環視一家工廠，你會發覺不少無需視力的工作。

他完全同意一項對盲人有利的建議，讓政府指定某些職位屬於盲人獨有的工作，另一方面，他不同意另一項提議由政府或是盲人輔導會興建一些屋宇讓已婚盲人居住。

白本祿說，假如盲人要結婚，或生兒育女，他們應該為自己做好基本工作，他們並不能向政府或盲人輔導會提出：「我們要成家立室了，請支持我們。」

大衆銀會北角分行開幕
資金雄厚利益有保障

本港第一家首創之銀會公衆有限公司「大衆儲蓄銀會」，自准政府成立以來，由於其資金雄厚，資本額達港幣二百萬元之巨，加以組織慎密，人力充裕，辦法簡便，雖開辦不足一月，但市民參加者十分擁躍，不少新界，離島居民亦遠道前往登記入會，因此，原設於中環中南行的地址，遠遠不敷應用。現為滿足市民需要，該銀會第一家北角分行乃於今（廿四日）在英皇道三百九十號開始辦公。而設於土瓜灣及西環之分行，亦將於週內開幕。

「大衆儲蓄銀會」係港，星，馬，婆羅洲，汶萊，印尼及美國之國際性財團所投資經營之機構，包括銀行，金融行，鋼鐵廠，酒店，洋紙廠，礦山，森林，工廠，電器廠，目前，祇在香港一地，其投資總額已超逾五百萬港元，而該集團之總資產更超過一億港元。因其背景雄厚，組織嚴密，參加銀會者之利益可獲合理保障，故迅即獲得市民之信任支持。該儲蓄銀會為滿足市民之需，並努力做好服務，最近期間，更多分行亦將陸續開設云。

南華體育會攝影部
週日旅行蓬瀛仙館

（國際社）南華體育會，智育部攝影股，月前舉辦攝影訓練班，報名參加者數十眾，請攝影名家李鴻波，歐陽展智，劉炳孫，劉瑞彬，李劉澤，何榮日，劉卓眞，歐文燊等輪值任教。

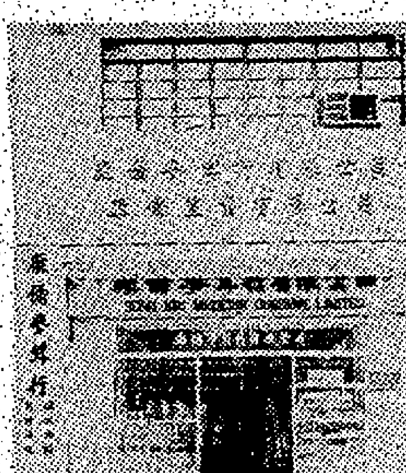
該班編教有郊外實習課，智育部乘此之便，聯合攝影股，舉辦郊遊蓬瀛仙館旅行。定期九月廿六日（本週日），每位收費用十元。（包括乘座豪華旅遊專車往返，及午餐暗食，小童同價），參加者請於是日上午十時，在九龍城碼頭停車場集合。智育部主任雲大權，盧永興，李鉅能，盧和，黃思敬，李鴻波，劉瑞彬，經通函各組員學員，歡迎攜眷參加，今（廿四）日下午七時半，各學員可逕到攝影館報名繳費。

永樂金飾珠寶玉器公司
定十月間隆重舉行開幕

位在本港中環永樂街一至三號之永樂金飾珠寶玉器公司新址，內部裝飾工程，將屆竣事階段，定於十月間隆重舉行開幕。該珠寶行註冊為有限公司，乃久負盛譽之本港名流殷商等所創設者，擁有大量資金財團，信用昭著，專營各地珍貴珠寶玉器金飾等，除供本銷外，廣及亞洲歐美各地，無遠弗屆，以高瞻遠矚之目光，誠意擴展經營，並促進本港經濟繁榮，當為本港珠寶行業放一光輝燦爛異彩。

康僑參茸行有限公司
祝十三週年九折酬賓

康僑參茸行有限公司一向以售賣正地道藥材，為各界人士所稱許，該公司所經營之正北茸、鹿茸、野山人參、吉林鹿茸、珠鞭、燕窩、雪耳、鮑翅、海味、補品等，均全部正貨，價廉物美。該公司由董事長親自主理，為服務精神，無不周到。本月廿日為該公司十三週年紀念，為答謝顧客多年賜顧，由該日開始大減價十天，至十月五日止，凡貨各在減價期內購貨中藥，一律九折，並備有精美日曆及名貴手挽袋贈送，西藥化粧部備品琳瑯滿目，凡購貨者有禮物附送。時近初秋，天氣漸涼，各界仕女如需要購買參茸藥材，請即前往亞皆老街七十八號（先施公司斜對面）康僑參茸行有限公司門市部參觀選購。（圖為該公司門市部）（生）



西南機器廠毛織機
輸出東南亞各地區

西南機器廠有限公司所產製之各款毛織機器，向以性能優越、產量高超、管理簡易、售價廉宜四大特點著譽。年來所供應大小毛織機構，其範圍包括整個東南亞及本港。

其中產品以SM102—103混合型自由四色一邊或兩邊剷花飛梭波道動針織機，SM104型四色或六色剷花飛梭波電動針織機兩種最新毛織機，更為毛織業稱許，咸認「勝過拍來品」，為本港機械業爭得莫大光彩，銷量之大，執同業牛耳。

西南機器廠有限公司，歷史悠久，設備完善，出產種類繁多，大小定單，均準時交貨，廠址設大角咀福全街七十八號志發工廠大廈三樓。

總督戴麟趾爵士代表英女皇頒發勳銜

謝天財攝

祈廉桐獲C・M・G・勳銜，赫維爵士，羅以德陪同受勳者。

樂品淳博士獲C・B・E・勳銜，桑達士議員，羅理基爵士陪同受勳者。

典樂年神父獲O・B・E・勳銜，鄭棟材，方心讓陪同受勳者。

西門士夫人獲O・B・E・勳銜，羅理基爵士，馮秉芬爵士陪同受勳者。

苗祚發獲I・S・O・勳銜，林保演，鍾煜基陪同受勳者。

周練獲M・B・E・勳銜，陳錦源，鄭宗基陪同受勳者。

張枚繁獲M・B・E・勳銜，徐家祥，張人龍陪同受勳者。

曾昭仁獲M・B・E・勳銜，彼得遜，吳偉基陪同受勳者。

余祿祐獲M・B・E・勳銜，何澤璇，岑才生陪同受勳者。

陳德俊獲M・B・E・勳銜，亞力山大議員，祈耀年陪同受勳者。

夏鎮國獲M・B・E・勳銜，朱亮民，梁甄有陪同受勳者。

呂壽琨獲M・B・E・勳銜，岑維休，謝雨川陪同受勳者。

張元章獲M・B・E・勳銜，史卓廷，梁乃康陪同受勳者。

范福祥先生獲B・E・M・勳銜。

湯熾雄先生獲B・E・M・勳銜。

蔡同先生獲英女王警察獎章。

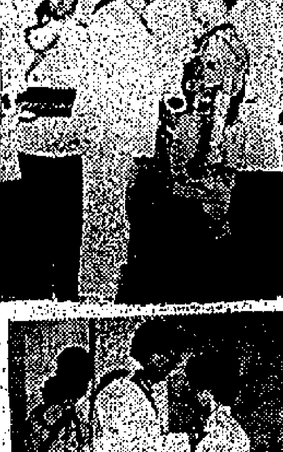
區樹本先生獲殖民地警察勞績服務獎章。

鄧偉志先生獲殖民地消防勞績獎章。

周世銓先生獲殖民地消防勞績獎章。

招國鏞先生獲殖民地警察勞績獎章。

侯景裕先生獲殖民地警察勞績獎章。



湯志雄警長獲殖民地警察勞績獎章。

毛木先生獲殖民地消防勞績獎章。

廖明先生獲殖民地警察勞績獎章。

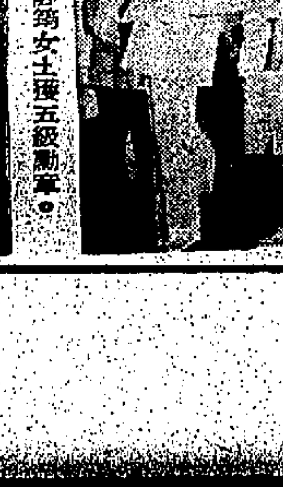
陳呂稲先生獲殖民地警察勞績獎章。

薄仕先生獲殖民地警察勞績獎章。

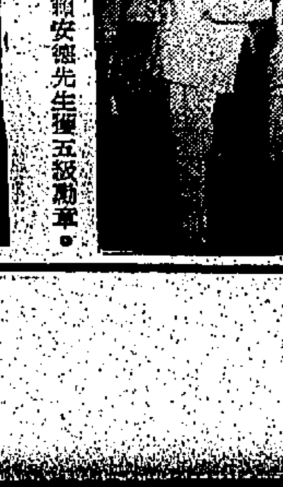
葉國雄先生獲殖民地消防勞績獎章。

獲聖約翰勳章者如下：馮秀屏女士獲五級勳章。

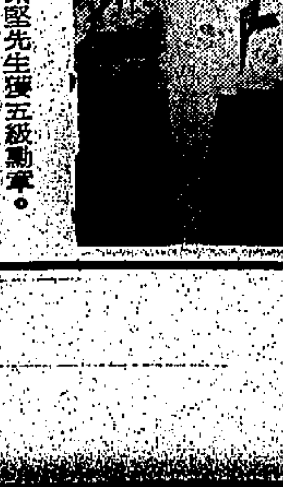
李寶珠女士獲五級勳章。



溫婉甜女士獲五級勳章。



胡靜璣女士獲五級勳章。



白翔安總先生獲五級勳章。

伍秉堅先生獲五級勳章。

華僑文化

第一位受勳銜畫家 呂壽琨的畫展輯錄

創建現代藝術及國畫教育新系統

（李英傑）

他不獨是中國有史以來第一位勳銜畫家；亦是香港開埠以來中國畫家受封勳銜第一人。他自戰後僑居本港而未離開；工作碼頭十八年；不以畫謀生，而以生活求畫；艱苦奮鬥；特立獨行。爲水墨畫開山；爲現代藝術創造；爲國畫教育建立新系統；存誠去私；名聲寰宇；寫出中國繪畫歷史上光輝的一頁——榮膺英女皇頒授M．B．E．（H）勳位。港督戴麟趾爵士；昨在督憲府主持授勳大典；李維休O．B．E．及謝雨川O．B．E兩先生陪同呂氏領勳章。呂母蔡太夫人暨呂夫人梅倩萍女士；在場觀禮。

呂壽琨先生；原籍廣東鶴山；生于一九一九年十一月，幼居廣州市，廣州大學經濟系畢業；一九四八年僑居香港，任職油蔴地渡海小輪公司碼頭稽查十八年；一九六二年被聘爲本港博物藝術館藝術顧問；迄今連任五屆。一九六五年任香港大學建築系講師；及在中文大學校外進修部開講水墨畫課程。

壽琨先生爲已故古文，經學名家呂燦銘智惟先生次公子，排行第三，幼受庭訓，潛心自持，淵淵於藝苗在穗所設鴻雪藝舍居中，戰後居港首先在華僑日報發表其藝術理論，廿年來著論甚多，影響極大，著名的有：「談談藝術」，「中國繪畫的思想」，「國畫的研究」，「自由獨立的絕對個人智慧藝術」，「現代藝術觀」，「禪畫」，「畫展評」等。呂氏的藝術理論和華僑日報百文化版，使成爲研究東方藝術的自由論壇。十年來呂氏實施水墨畫教育系統，爲國畫沿襲多年的師徒式教學法，另闢新徑。人才迭出，成績卓著，創立有史以來最新的現代國畫教育。

一九五四 年：呂氏首次個展於香港大酒店。梁寒操先生序言中已肯定「因信其必占它日吾國畫史之一頁也」。名畫家楊善深亦爲文謂：「知呂君於藝也進於道矣，非誠藝林中罕見之奇才也，特書此以誌佩慕焉！」。

一九五六年六月廿九日出版之倫敦「藝術」專刊，評論「呂壽琨是一個自學成功的青年中國畫家，貫通了東方藝術與西方藝術而獨自建立一種風格。」台灣「暢流」雜誌介紹爲「一個佔相當地位的香港近代中國畫家的藝術批評家。」世界著名鑒藏家巴西納領事席里奧氏指出呂氏的畫是「企圖走出中國繪畫藝術幾千年來未有人走過的路。」

一九五七 年：榮英國文化委員會主辦個展，成爲該會第一次主辦國畫個展的畫家。同年，成爲香港藝術家協會的基本會員，聯展於香港會，並個展於大西洋會所。澳督白澤覺選購十六幀作爲澳門博物館永久藏品。同年又與故名畫家李研山，黃般若，及當世名家趙少昂，楊善深，丁衍鏞，李鐵夫等舉行七人畫展於聖約翰堂。由此可見呂氏之畫，早已受中外人士注意，更獲得畫界先進及老前輩之重視，一九五八年參加創辦中國美術會，成爲註冊人之一。

一九五九 年：個展於美國加州雅達頓畫廊，成爲該畫廊基本畫家，同年參加台灣藝術展。

一九六〇年：參加現代文學美術協會主辦香港第一屆國際繪畫沙龍，被選爲審查委員會主席。

同年，美國加州史丹福研究學院主辦個展。

一九六一年：參加日本東京第五屆國際藝術展。同年：呂氏之畫開始出現於英倫三島，九月個展於利物浦合堂，十月個展於倫敦希路堂斯畫廊，十一月個展於北愛爾蘭列士大學，十二月個展於西部都利爾藝術館。本港雅苑畫廊主辦個展。

一九六二 年：參加倫敦教育司署主辦「爲學校展」，并購藏其作品二幀。同年四月參加本港博物美術館主辦「香港今日藝術展」，購藏其著名作品「曲爾」；并選此畫代表香港參加倫敦聯邦學院由英女皇揭幕的聯邦藝術展。展後被審選爲該學院主辦聯邦藝術家聯中第一位個展的畫家。負責審選的主席是藝術權威依應紐頓，復爲呂氏作序，使國畫及香港藝術大放異彩。

同年參加第一屆國際繪畫沙龍，爲香港博物美術館未落成前寫下香港藝術重要的一頁。同年：又參加西貢第一屆國際沙龍，牛津大學愛斯穆連博物館主辦個展，又個展於英女皇大學。（未完）

失踪已達七十年的名畫 忽再出現值美金卅五萬

一幅失踪達七十年之久的十九世紀名畫，突於九月廿日，在紐約市場出現。該幅四呎乘五呎油畫，價值高達三十五萬美元。加利福利亞州一個家庭，收藏該幅名畫一段長時期，而不知其價值連城。（國際合衆社無綫電傳真）

華僑教育

香港佛教聯合會所屬小學

聯合畢業典禮

助理教育司楊廣韶致詞 指出小學免費教育及電視教育之實施 使本學年成爲一個不平凡之學年 在新計劃下 官小之福利費及津貼小學之堂費一概豁免 津貼小學未清還之建校貸款亦不用償還

（時訊）香港佛教聯合會會屬小學佛教中華學校：黃焯菴紀念學校：菩提學校：內明學校：慈敬學校及李澤甫紀念學校聯合畢業典禮；於昨（廿三）日下午三時假大會堂音樂廳盛大舉行；由署理助理教育司楊廣韶主持；觀禮嘉賓有教署官員：各社團首長：香港佛教聯合會董事：各校校董：校長黃樹芬：何雅言：梁重順：李子俊：黃蓑諾：殷寬祜：劉光漢：周有：何壺衝：蘇林崇德：羅何錦姿：廖居中：鄧恩：崔常祥：洗塵：茂蕊：了知：葉禮賢：崔常敏：李會桃：梁浩榮：杜祖恭及教師學生千餘人。

時屆：有進行佛教儀式；繼由主席覺光法師致開會詞：略謂：

本會工作除了團結教友，弘揚佛法，濟貧恤病，廣結善緣外，興辦佛化教育也是本會重要工作的一環。廿多年來，實徹佛陀明平等智，願同體悲的遺訓不斷努力。厚蒙各大德善信，捐資建校，不斷策勵，副以信心，復得四衆大德，教育先進，社會賢達之支持及教育當局之資助指導，得有今日之成，殊非倖致。

至於佛化教育工作，我們不因其他善業的繫托而鬆，。反之，正加緊推動，大力徵求善長捐助建校，請求教育當局輔助開辦，以配合本港的教育發展，和實踐，佛陀教化的宏願。

繼由黃允畋副會長致校務報告，署理助理教育司楊廣韶頒發畢業證書，楊夫人頒發獎品，繼由楊廣韶致訓詞（另錄），最後由學務委員會主任陳君傚居士致詞，陳居士表示十分感謝楊廣韶伉儷主持典禮，並對各界友好的支持協助，商宜匯情，佛教學校員生倍覺興奮。並希望各界人士今後時予賜教，使佛教會學校繼續發展，爲香港教育盡其貢獻。畢業禮於下午四時半在歌聲中宣佈結束。

署理助理教育司楊廣韶演詞如下：

香港佛教聯合會的宗旨，是弘揚佛法，普渡衆生。貴會佛寶歌中說：「人天長夜，宇宙闇寧，誰啓以光明？三界火宅，衆苦煎迫，誰濟以安寧？大悲大智大雄力；南無佛陀耶」！從歌詞中可以看出貴會的濟世行動有兩大目標，那就是對苦難的衆生「濟以安寧」和「啓以光明」。爲了使社會大衆得到安寧，貴會除經常宣揚佛法外，還切實地去發展社會福利，例如辦理佛教醫院和佛教墳場，使萬民沾恩，衆生受益。此外，貴會更不遺餘力開辦學校，以啓發年青學子的智慧，培養他們的德性，使他們有遠大的前途，這不是「啓以光明」嗎？現在貴會轄下的小學和中學辦理都非常完善。聽說貴會還在短期內繼續發展中小學教育，這是非常宏大的功德，本人至深敬佩。

本月開始的新學年，是一個絕不平凡的學年，它帶來兩個很重要的開端，使本港教育史上，添了光輝燦爛的一頁，這兩個開端就是免費小學教育的實施和教育電視的播送。兩者都是本港小學教育的重大成就。

近年來，本港小學教育發展至爲迅速。從量的方面來說，現在官立及資助小學的學位，已足夠容納全港的適齡兒童。教育電視的設立，是爲了提高小學教育的水準，換一句話說，是爲了提高教育的水準，教育司署編製的教育電視節目，對于教師學都有絕大的影響和幫助。希望教師們能夠善爲運用，把這種新穎視聽教具，發揮最大的作用和功效。同時更希望學生們在視覺和聽覺配合之下，加強對功課的瞭解和認識，並能進一步啓發其思考，追求事物的眞相。

至於免費小學教育，無疑是本港教育史上的新里程碑。遠在一九六八年，政府已按步減低官立及津貼小學的學費。至本學年開始，全部官立中文小學及絕大部份的津貼小學已完全免費。這些學校的學生，除了不必繳交學費外，官立小學每年五元的福利費及津貼小學的堂費都一概豁免。預算受益的學童超過五十萬人，約爲全港小學人數百分之七十五。

爲了彌補津貼小學堂費的損失，政府將依照每年每名學生二十元計算之雜費津貼給予各津貼小學以代替從前之雜費津貼。爲了實施小學免費教育，政府一年用於小學教育的經常費用約增加一千四百萬元。

新計劃實施後，津貼小學未清還的建校貸款，將不用償還，這筆款項超過二千萬元。此外，政府對未來開辦之資助小學，將給予百分八十之津貼，作爲建校及設備用。在特殊情形下，教育司將會考慮給予更高之津貼額。

在免費小學教育未實施之前，各官立及資助小學，均有百分之二十學生獲得免費學額及每年二十元之課本及習作簿津貼，新計劃實施後，課本及習作簿津貼仍繼續發給，名額仍爲全校人數百分之二十。因此，可知政府爲實施免費小學教育，須動用龐大的經費，和作多方面的兼顧。

最後讓我趁這個機會向各位畢業同學講幾句話。你們在佛教聯合會屬小學接受教育多年，對於學校的共同校訓「明平等智，願同體悲」定有深切的認識和瞭解，今後無論你們繼續升學或自立謀生，都應謹記和實踐這個校訓，並發揚佛陀慈悲濟世，捨己爲人的精神，這方不辜負校及家長對你們的期望。

黃允畋副會長致詞概要如下：

（一）佛教中華學校：在石排灣華富新村，可容學生二千一百六十人，現有學生六百二十一人。本屆（新校第一屆）六年級學生三十二人，派出參加升中試者二十九人，獲派中學學位者二十六人，成績爲百分之九十。

（二）佛教黃焯菴紀念小學：畢業班今年爲第十三屆，共有畢業生一百三十八人，參加升中試者一百三十五人，獲派中學學位者一百三十三人，成績爲百分之九十八。五

（三）佛教菩提學校：畢業班今年爲第十一屆。畢業生共二百二十五名，派出參加升中試者一百四十二名，獲中學學位者一百一十八名，成績爲百分之八十三。

（四）佛教內明學校：畢業班本年爲第三屆，畢業生五班共二百一十一人，派出參加升中試者一百一十八人，獲派中學學位者三十八人，成績爲百分之三十五。

（五）佛教慈敬學校：本年畢業班爲第一屆，由於初次參加升中試，學生入校時，程度參差不一，僅派四十二人應考，獲中學學位者二十三人，成績爲百分之五十五。

（六）佛教李澤甫紀念學校：有學生八百九十四人，此亦由於開課時該區居民未多，尚未有畢業生，今後將陸續增班，並開辦下午校，直至四十八班滿額爲止。

其次是兩家剛在本月初開課的新校也出席這個典禮，分別略爲介紹：

（一）佛教林炳炎紀念學校：在荃灣德士古道口，亦爲政府津貼學校，於九月一日開課，有課室二十四間，上下午校可容學生二千一百六十人。

（二）佛教陳式鈞學校：在田新村，爲政府津貼學校，亦於九月一日開課，有課室二十四間，上下午校可容學生二千一百六十人。

佛聯會興學育才，只有廿年歷史，今天除了上述幾所小學之外，尚有佛教慈幼稚園，佛教黃鳳翎中學及佛教大雄中學等，本會興建中和計劃中的學校計有：（一）何善衡伉儷金婚紀念捐建佛教善德中學（二）阮崇禮堂捐建佛教阮羅池紀念中學（三）孔聘茂堂捐建佛教孔仙洲紀念中學（四）殷寬祜伉儷捐建佛教慈敬中學（五）呂文昭先生捐辦佛教呂子良紀念學校（六）林黃明秀居士捐辦佛教林金殿紀念學校（七）龔斌先生捐辦佛教鄧金幼稚園。林金殿學校位於新界葵涌，鄧金幼稚園則位於青山，均經獲得教育司署撥給校舍，可望於短期內啓用開課。（南）

佛聯會會所屬小學畢業結業典禮：（上）楊廣韶夫人頒獎成績優異學生黃焯菴小學代表。（下右）署理助理教育司楊廣韶。（下左）佛教會副會長黃允畋報告校務。（本報記者攝）

英中中學生人數 成四與一之比

今年三月時統計 英中學生共十七萬六千餘人 中中學生僅四萬七千餘人

（時訊）本港中文教育不振情形，年來更爲顯明。英文中學學生逐年增加，但中文中學學生則逐年減少。

根據教育司統計，至一九七一年三月底止，在官立、資助及私立英文中學就讀之學生，共有十七萬六千一百一十九人，而在官立、資助及私立中文中學就讀者，只得四萬七千七百五十三人。前者幾達後者之三倍半有多。

根據統計，在學校數字方面，到本年三月底止，英文中學共有三百四十二間，而中文中學則有一百一十六間，從此等數字，更可顯現本港中文教育之委縮。

從數字方面比較，到本年三月底時之統計，全港英文中學中一學生共有四萬七千二百零四人；中文中學中一學生則有一萬三千五百三十八人。英文中學中二學生共有三萬四千三百零七人；中文中學中二學生則有九千七百三十四人。英文中學中三學生共有三萬一千一百二十六人；中文中學中三則有學生八千四百八十六人。英文中學中四共有學生二萬七千四百零八人；中文中學中四則有學生六千八百五十人。英文中學中五共有學生二萬五千四百一十人；中文中學中五則有學生六千二百七十二人。英文中學大學預科初班共有七千四百四十四人，高班則共有三千二百一十八人；但中文中學之中六預科班則只得二千八百七十三人而已。

從上列各項統計數字，使有意發揚中文教育者，爲之感歎。但目前香港政府正有意使中文成爲官方語言之一，希望此點在提高中文教育方面有所裨助。（琳）

樹仁書院獲捐贈 獎助學金數萬元

分爲四種 本年共有學生六十八人獲得

（港訊）香港樹仁書院鑒於本港有志向學之青年每因限於家庭經濟而輟學者日衆，至感關切，並認爲有予以扶植及協助之必要，故於創校同時，即設法籌募獎助學金，由工業家丁熊照校董慨捐三萬元，胡鴻烈校監捐五千元，陸匡百校董捐五千元，陳普芬校董及其他友好等紛紛捐助，已接近指標。

該項獎助學金共分四種，計（一）優異獎學金，每名每年一千五百元；（二）特別獎學金，每名每年一千元；（三）普通獎學金，每名每年五百元；（四）助學金，每名每月八十元。於開始招生時即同時接受申請，經獎助學金委員會詳細審查，及派出專人家訪後，現已發表獲得獎助學金之學生名單如下：

（一）優異獎學金五名：呂家明，余智東，鄭志明，黃瑞雄，關孟新。（二）特別獎學金十二名：尹成隆，鄧佩嫦，廖廣華，楊小玲，劉夢珍，黎仲錦，陳鐵開，吳美桃，吳美怡，何迺珠。（三）普通獎學金四十五名：曾幹業，周寶嬋，伍模淵，周克家，梁國棟，黃永秀，江聖文，李璇英，萬志娟，何就舒，運光芬，黃文綺，邦文傑，梁倩如，陳明美，尹秀梅，鮑耀德，林映玲，伍學全，劉楊定，潔玲，鄺熾珍，承明，侯群，馮鑑鑑，施冼麗，李英蔡，林琇[illegible]。（四）助學金六名：施少琼，徐安善，蔡松，鄺炳軒，溫以壯，陳[illegible]，林愛蓮。

中大校外進修部 下週開講新課程

多在尖沙咀星光行該部上課

（時訊）中文大學校外進修部本季舉辦的百多項課程，多由本週起陸續上課。至有關下週開課之中國語文及歷史課程，則有以下各項：

「史記」：分十二講，定九月廿七日起每星期一下午七時至八時在尖沙咀星光行九樓上課，由潘重規以國語主講，全期學費卅五元。

「文字學入門」：共十二講，定九月廿七日起每星期一下午七時至八時，在星光行四樓英國文化協會上課，由常宗豪以粵語主講，全期學費卅五元。

「中國文學批評」：共十二講，定九月廿七日起每星期一下午六時至七時在星光行九樓上課，由王韶生以粵語主講，全期學費卅五元。

「宋史研究」：共十五講，定九月廿八日起每星期二下午六時至七時在星光行九樓上課，由羅球慶以粵語主講，全期學費四十五元。

「四十年代的小說」：共十二講，定九月廿八日起每星期二下午八時至九時在星光行九樓上課，由李輝英以國語主講，全期學費卅五元。

「隋唐史研究」：共十六講，定九月廿七日起每星期一下午六時至七時，在星光行四樓英國文化協會上課，由鄺利安以粵語主講，全期學費五十元。

「唐宋詞選」：共九講，定九月廿八日起每星期二下午八時至九時半在星光行九樓上課，由余雪曼以國語輔以粵語主講，全期學費四十元。

「實用廣播新聞學」：共十講，定九月廿九日起每星期三下午八時至九時在星光行九樓上課，由歐陽瓖德以粵語輔以英語主講，全期學費四十元。

「遺傳學的今日觀」：共六講，定九月卅日起每星期四下午六時至八時，在星光行九樓上課，由張樹庭以國語輔以英語主講，全期學費四十五元。

「養魚用水生植物」：共六講，定九月廿八日起，每星期二下午六時至七時，在星光行九樓上課，由鮑運生以國語輔以粵語主講，全期學費廿五元。

「向量分析」：共十二講，定九月廿八日起每星期二下午七時至九時，在尖沙咀北京道五十七號六樓香港基督教協進會上課，由李福榮以粵語主講，全期學費九十元。

「新數學入門」：共十四講，定九月廿八日起每星期二下午六時至七時，在星光行九樓上課，由周修英以粵語輔以英語主講，全期學費五十元。

「新數學：集，羣，矩陣」：共十四講，定九月廿八日起每星期二下午七時至八時，在星光行九樓上課，由周修英以粵語輔以英語主講，全期學費五十元。

「算盤之原理及實務」：共十二講，定九月廿八日起每星期二下午六時至七時，在星光行九樓上課，由劉仲勝以英語主講，全期學費五十元。（成）

林炳炎小學教師 黃健榆英年凋謝

氏爲老報界黃之棟次公子

（港訊）佛教林炳炎小學教務主任黃健榆君，因患腦炎，於前（廿二）日不幸逝世。黃君前任佛教黃焯菴小學教席十載年，處理校務及課外活動，一向不遺餘力，甚得校方重用，爲該校董事團創辦人之一，其平素行事，甚受學生愛戴。近因林炳炎小學創校伊始，工作繁忙，君愈見奔走，用力孔殷，正當需才之際，而黃君遽以逝世聞，知者無不惋惜。黃君乃老報人黃之棟先生之次公子，並爲一虔誠佛教徒，佛教教師同寅將行公祭云。

明德青年中心 彩磁訓練班 必文速記班

（港訊）明德青年中心爲發揚彩磁藝術，以培養有興趣工藝之青年，開設彩磁訓練班，並特別歡迎傷殘人士參加，俾能有一技之長，自立謀生。全期六個月，不收任何費用，磁色由該中心供應。每期名額十名，上課時間：於十月五日下午八時開始，逢星期二、四上課。地點：爲彌敦道二一九號倫敦戲院八樓。凡有志參加之人士，請攜同身份證及相片兩張，到九龍柯士甸道九十七號地下明德青年中心辦理報名手續。

又該中心爲適應本港工業界之需求，開設必文速記理論及速度各班，入學資格如下：（一）進修速記理論者，須持有英文中學會考英文科合格或中文中學會考英文科良好證書。（二）進修速記速度者，除上述學歷外，並須持有必文速度（每分鐘五十字或以上）之合格證書。開課日期：十月十一日（星期五）晚上六時至七時，以後逢星期一、三、五上課。地點在彌敦道倫敦戲院六樓及八樓。每班名額暫定二十人。學費分爲：本中心會員每月收二十元，非會員則每月收二十元。有志進修者，請攜同學歷證件及正面半身照片，親臨九龍倫敦戲院樓下星德公司索取章程及報名表格。

港大校外部 「公司法」課程

（時訊）香港大學校外課程部增設「公司法」課程，旨在用簡潔和淺易方法，使市民在短期內對公司法有基本認識。容內包括公司的種類和組成，公司章程和法定內容，公司的成員，股東和董事，公司資本和股票的關係，股票的買賣，轉讓和利潤，公司結束手續，有限公司與合夥之分別等。由韓誠諾用粵語主講，定九月卅日起，每星期四下午五時四十五分至七時，在該部市區中心上課，學費四十五元。

報名地點：薄扶林道港大校外課程部，電話H四六八一六一（內綫三〇八或三〇七）或彌敦道中一百五十一號環球大廈十二樓，港大校外部市區中心，電話K四五六四五一。

從月球探險談科學 發展及進修的態度

港會學院校長謝志偉博士在該校開學禮演講（續）

第一點使科學家困惑的，就是從月球帶回來的石頭，在成分上和結構上有顯著的不同，而且月球的平均密度也比地球小得多。到底月球是從地球分出來，還是地球從太空外吸引回來的呢？如果是從外面吸回來的，爲什麼體積如此巨大，竟有地球八分之一呢？

第二點困難的，就是直到現在，我們還未準確地測出，到底月球像地球一樣外冷內熱，還是從開始就已經是一塊冷冰的大石頭。這個問題科學家本來是認爲很容易解決的。照他們的想法，如果月球像地球一樣，就一定會有月震，好像地球有地震一樣。所以，如果把一個地震儀放在月球表面，就可以解答這個問題。但是當太空人把儀器放妥，回到地球，太空總署中心等候訊號時，最初發覺有月震的訊號，就大喜過望，後來發現這些訊號是假的，他們又發覺是由於電子儀器的毛病。但這些訊號是有週期性的，就是每逢地球跟月球接近時便會產生。更麻煩的就是太空的隕石打中月球時也會產生月震。因此用月震來測定月球是死的還是活的，到目前仍未有肯定的答案。

第三點是要解決月球火山活動的問題。我們以月球照片上所見的形狀像火山噴口的地方，是否由於火山活動而形成，也可能是由於隕石撞擊月球表面時所生的高熱熔解而形成的凹陷地方。

爲了要解決這些困難的問題，科學家登月一次之後，跟着又計劃第二次，第三次。最近一次司各脫帶回來的晶岩，科學家以爲是月球形成時的本來岩石，所以稱之爲「創世石」。但這塊石只有四十一億五千萬年（九月十八日宣佈）。科學家辛苦的結果，仍未能找出月球起源的秘密。換句話說，多少科學家要把這個秘密揭出來，還要再想辦法。

有這麼多的問題，爲什麼科學家對月球的研究還會有那麼大的興趣呢？主要的原因是我們所生存的太陽系的形成，科學家們對它的形成最感興趣。但由於地球形成以後，風雨的侵蝕改變了地球的原形，所以不能知道地球表面的本來面目；月球沒有水，也沒有風雨，多少億年以來都保存得很好，因此科學家就可以從月球知道登月以前的形狀。

完整和歷次登月的記錄中找出這些過程，也許對我們的一老家」的形成，會有更多的了解。

爲了尋求這些知識，科學家們付出了極大的代價。各位都知道登月費用的浩大。平均每人要付出四元美金，而登月所冒的生命危險，但我們還要加上科學家所付出的心血，這些是不能以金錢計算的。實際上好些科學家已經爲此而失去了生命。

不錯，尋求知識是要付出代價的。這代價不但包括金錢，也包括時間，決心，和全副精神。各位今天來這學院讀書，你自己或你的父兄已經爲你付了金錢的代價，此外我們還要四出籌募教會和海內外熱心人士捐助才能維持學院的經費。這些錢對於有些同人的負擔相當，但對大部分家長來說，是個不能算少的負擔。因此這學院不是爲你帶來什麼代價的地方，而是尋求知識的地方，你必須借這機會，把你的時間和精力，好好地尋求知識。

好知識也就是無止境的。登月的發展已經清楚地給我們知道，當我們越尋求，新的境界就會在我們眼前出現。當我們得到自己不知的時候，也就是我們所知的越多。如果我們只靠教師去傳授，自己不動手動腦去尋求，那麼所得的一點知識，眼前也就是我們所有了。一個人知道得越多，就越知道自己所知的少；而不知道的人，他已經以爲自己所知的已經不少了，而對他所未知的事物，他也不會發生興趣，是不能有進步的。

智能登月的人，就是他們的知識，才能有登月的成就。當時如果一切都能認識，就不會有今日的進展。以後也許由此，我們可以得到更多的東西。

許多反對登月計劃的人，認爲這些錢如果用在地球上會有更多的建設。但是，登月的過程給我們很多重要的知識，也使我們會用這些知識去發展，配合和技術上的預測。有一天我們會不完全是太空的，當然有一個人不將來會踏上月球，也許一個人的那一個「太空」。如果一個人都不能滿足的話，會成爲一個機會。

聯大校友會 選出新職員

（時訊）聯大書院校友會第五屆理監事，業已選出，上屆理事長劉沛霖再度蟬聯，副理事長吳家謙，在過去一年，對會務任勞任怨，使該會不遺餘力，有進步，今屆再度出任，將有一番擴大徵求會員工作，加強校友之間的聯繫與合作，並繼續出版會訊，計劃推行會員事務等。

該會新職員如下：名譽會長胡鴻烈博士，陳[illegible]，顧問：[illegible]，法律顧問：[illegible]大律師，理事長劉沛霖，副理事長吳家謙，[illegible]。（南）

中英文校協進會 新舊理監今交接

並定廿八日慶祝聖誕及教師節

（港訊）港九私立中英文學校協進會第十一屆理監事選出後，定今日下午六時三十分假旺角幸運酒樓舉行新舊兩屆理監事聯席會議，交接儀式，商討會務，至於新任理監事就職日期，亦定于本月二十八日舉行，慶祝孔子聖誕及教師節同時舉行，請教育司署助理教育司何雅明，東區文化界先進，出版社及新聞界蒞臨觀禮，大會地點假幸運酒樓。本屆聯歡會節目豐富，並有抽獎助學會餘興，餐券每張七元，不足之數由大會補助。並已分配售換餐券分站：（一）香港仔區，嘉禾街，培英學校，盧東山，電話H五二七七八〇。（二）西，上中環區，水坑口致用學校馮建明，H四三七四五一。（三）灣仔，跑馬地，筲箕灣北區，天樂里深灣愛學校劉霖，H七二九六三一。（四）深水埗區，麗榮街美利堅中學胡北斗，K八七二八六八。（五）旺角尖沙咀區，大角咀槐樹街聖若瑟，校長張安平，K九二三四九七。（六）紅磡九龍城區，蕪湖街聖嘉諾撒學院楊勵賢，K六五一八三四。或逕到佐敦道鴻運大廈十六樓G座該會蘇遊之洽。

香江書院 員生聯歡

（港訊）香江書院定明日下午七時卅分，於該院禮堂舉行新舊員生聯歡會歡迎新同學，由校長陳樹渠博士，教務長吳詩頤博士，教授凌子紹博士將分別作專題演講，題目爲：（一）香江書院之歷史及發展，（二）教務工作說明，（三）訓導工作說明。該書院之各系系主任：陳荊鴻，黃中，陳作舟，袁國，邱寶鴻，李元炳，李泰元，盧偉勳及各院任教授亦將出席，其他節目包括由各學會主席負責之學會簡介，研討會，歌唱，遊戲，土風舞，表演，交誼及茶點等。

港大海洋生物學講師 將率隊往大嶼山考察

以認識關於本港之環境及生物與環境之關係問題 歡迎參加

（港訊）香港大學之海洋生物學及動物學講師莫頓博士（DR. BRIAN MORTON, PH. C.），將於十月二日領隊前往大嶼山一個平未受到污染的海灘——水口。此行之目的在認識關於本港之環境及生物與環境之關係的問題。是次由長春社教育委員會所舉辦的活動，歡迎所有生物教師，學生及對保護環境有興趣之人士，特別是本社會員和希望加入本社者參加。有意參加者，請於是日下午一時十五分，預備採捕標本之工具及大約四元之舟車費，到港島港外綫小輪梅窩綫碼頭集合，回程將是下午七時左右。

澳紐遊記

J．重遊雪梨

我們的紐航第TE855號班機於澳洲時間上午十時正抵達雪梨機場，幸而檢疫組人員沒有查過我們的鞋底，因此今早用力來洗刷是白費了心機，不過「有備無患」，不致攪出麻煩就算了，因爲這是他們兩個國家規定的法例呢，出機場後專車來接我們去雲逸旅遊酒店（WYNYARD TRAVELODGE），是上次我們所住過的，於是就舊地重遊了。我們是住在第一一一一號房。

我們這回到雪梨已是第二次了，祗作路經此地，所以旅行團并無安排節目，但是我們早已計劃定我們的私人遊程。於吃完午餐後，我們便去乘小輪渡海去遊「他朗嘉」動物園了。

（一）他朗嘉動物園（TARONGA ZOO）：遠在一八八一年新南威爾斯動物學會設立了一個祗有七畝大的動物園於雪梨，至一九一六年擴展至十五畝，蓄養了一百七十七種哺乳動物，二百三十九種鳥類，其後這個動物園卸輸給了「他朗嘉動物公園信託委員會」（TARONGA ZOOLOGICAL PARK TRUST）來管理，以資發展，致有今日的龐大規模。

我們四個人乘小輪到達該地後，知到那個園是傍山而築，地勢頗高，須要沿山而上，幸而有人告知我們可以趁停在輪渡碼頭旁邊那輛公共汽車，就可以抵達該園的最高進口處，然後沿着指示的路徑而行，便可看到各部的動物了。於是我們去趁那輛巴士，沿着BRADLE'S HEAD ROAD駛上，不久便抵達入口處，購票後依指定路綫沿途遊覽，我們首先見到一排食蟻獸，內有很多種類，其中最奇特和最珍貴的是一隻狼狗樣的巨型長咀食蟻獸（GIANT ANT EATER），全身爲灰黑色，但兩條前腿全是白色，爲我在美國所遊過的動物園所無的，我馬上拿起電影機來拍攝，當時該獸正在前後左右的走動，本來是看有機會攝得好影片的，怎知我後來發現那攝影機的焦點竟然不合，結果，祇看得模模糊糊而已，眞爲之可惜不已。又有一隻食蟻獸是穿山甲一樣，幸而攝得很清楚，還有一隻美洲鼠（SKUNK），其形狀頗爲特別，怎知當我舉起攝影機時，牠即很急速而敏捷地跑了入去一條攔在地上的乾枯樹幹中心裏，候了很久也不見牠出來，結果又失了拍攝的機會，正當在食蟻獸籠前拍攝時候，忽然聞得有隆然巨響，轉頭一望，原來是發自隔隣的獸籠內有兩隻重達五百磅以上的巨型猩猩（GORILLAB），正在把放在籠裏給牠們用來遊戲的大車胎兩個，互相拋擲之故。（這種龐然巨物而樣子醜怪的大猩猩，我早已於一九六二年在美國芝加高動物園見過了。）跟着我們見到另一幅場地內有形如巨石的馬拉加西大龜（MALAGASY TORTOIOE）多隻四處慢步爬行，（這些大龜我亦於一九七零年在美國加州洛杉磯的露天動物園中見過了）。其後我們沿路經去參觀各個陳列館及場所，計有：樹熊（KOALA），浣熊（RACCOON），袋鼠等，海狸（BEAVLR）類，蜥蜴類，猿猴類，雀鳥類，海豚類，海豹類，鶴類，豹類，熊類，獅類，虎類，象類，斑馬類，鹿類，狼類，長頸鹿類，駝鳥類，鱷魚類，鷲鷹類，駱駝類，野牛類，水牛類，山羊類，綿羊類，羚羊類，犛牛類等，收蓄之動物頗爲豐富。我們遊完一週後，就從山下的大門口走出去，步行到渡海小輪碼頭趁小輪返市區。在沿海途中我們可以眺望到整個城市的景色，如澳洲廣場大廈，新型歌劇院及其他崇樓大廈，和那座橫跨海上的雪梨海港大橋，眞是一幅宏偉壯麗的美景圖畫了。尤其是特別的就是見到一隻小輪在海上行駛中，有盈百盈千的雪白海鷗跟着那小輪飛翔於上下，甚爲可觀，原來該輪是每天被派出來按時餵飼那些雀鳥的。（五十三）

CITY HALL　24 SEP 1971

新界版

元朗七鄉首長座談共商鄉政

決設庇災站

分由各鄉擇定風災即行開放收容災民
鄉會津貼月增百元太少一致暫不接受

(特訊)元朗區七鄉首長昨在聯席座談會中廣泛交換各項鄉務意見，並決定分由各鄉擇設風災庇護站，以備於發生天災時開放供災民臨時棲身。

此次座談會於上午十一時假新田鄉事會舉行，出席有新田、屏山、十八鄉、廈村、八鄉、屯門及錦田等各鄉正副主席及特別顧員，林則文、吳仲温、黃武炳、文靜濤、文勤南、文佳枝、黃金葉、林彥、鄧齊安、李水清、鄧煥庭、鄧鎮南、陶吉祥、曾森福、鄧德球、鄧英芬、鄧志良、鄧創枝等，并輪值由新田鄉主席文靜濤、文勤南及文佳枝等主持。

會中對當局通知增加各鄉事委員會津貼每月一百元，即由每月八百元增為九百元問題，會詳加討論，各鄉首長黃金葉、文靜濤、戴耀等均有發言，認為一百元與七鄉要求增加百分五十尚遠，對員工各項基本負荷增加無補於事。鄧齊安並指出市政司每月亦可支領一千元港用，為一鄉地方服務之鄉事會不應較少。討論結果，決定七鄉一致暫不接受所加百元，并聯同理詳加說明，希望當局從新考慮增加津貼數額。

有關元朗區舉行慶祝香港節問題亦有多方研討，各出席者發言相當熱烈，就慶祝計劃籌備過程，主辦組織制度，以及籌款辦法等均有研論，結果一致決定由各鄉自行決定自由參加。

在論及有關鄉民領取死亡證之簡化問題時，黃金葉報告有鄉民遺失死亡證而辦理承繼遺產補領，發覺元朗區內各警署所存檔案年期不同，有等死亡證即移至港區，要鄉民遠須辦理，希望元朗警方保留當地存底。此案亦獲各出席者贊同通過。

最後戴耀提出臨時動議，希望元朗區亦能指定若干庇護站，以備一旦風災時開放供各災民臨時棲身。理由為最近露絲颱風襲港之夜，元朗曾有一批毀家災民由警方接載後無處棲留，後得電知將十八鄉鄉事會所開放，收容暫避。戴氏表示今後十八鄉會於風災時即行開放，并建議元朗大會堂亦作同樣措施，以便災民。主席文靜濤建議由各鄉擇定適當地點例如祠堂等，及與得父老同意後，公佈週知。(新)

如何申請公共援助？
上水鄉會討論
社會署主任梁繼長列席作解釋

(特訊)「如何申請公共援助」？為使新界村民獲知擴大公共援助計劃所訂申請辦法及申請人須具備之條件，社會福利署大埔辦事處主任梁繼長於昨下午乘上水區鄉事會舉行村代表大會之便，列席該會對有關公共援助各項問題，予以詳釋，俾村民有所認識。

上水區鄉事委員會於昨(廿三)日下午三時，在會所會議室舉行全體村代表大會，與會代表到有：廖潤琛、侯壽德、林榮、謝冠球、侯林勝、林驊芳、陳錦棠、簡斌枝、侯滿榮、侯錦華、馮簡、黃伯生、游位典、華、侯燦培、簡金宜、李炳有、廖輝芳、盧旺、唐、張子丽、宋榮、鄧富宗、范南、侯滿、魏內有、大埔辦事處主任梁繼長列席。

首由梁繼長主任對有關公共援助問題予以闡釋，並即席解答各村代表所提問。

會議由主席廖潤琛主持，首報告民政處長五日訪問時，該會所提各點，及有關該會聯合慶祝香港節各項籌備經過情形。

繼討論通過下列各案：(一)關於墟兵團籌募福利基金；一致通過由會撥捐五百元。(二)關於新墟尾村外人業主開墾魚塘經鄉事會監理民府勸阻，責成有關業主改善，惟迄未有辦理應如何辦理？各村代表一致支持決議，請政府刻即傳諭有關業主，將有關魚塘影響村民各項問題，澈底改善，否則如有任何事故發生，應由業主負責。(三)有關區內河上鄉，坑頭等村已批准安裝自來水喉工程，迄未見施工辦理，通過由會再函理民府，促請早日安裝，方便村民。(完)

荃灣社團聯會改選

(特訊)荃灣社團聯會第二屆執行委員任期將告滿，依章應於本年十一月改選，該會為籌備改選起見，於執行委員第二次會議時推出陳祥成、鄭月樓、鄧正、戴伸、李定等五人為選舉委員，進行籌備改選事宜。

督憲府昨晨授勳，圖為張枝繁接受港督授予M.B.E勳銜。

當局撥四十餘萬
洪水橋建成新型廁浴室
商會建議喜獲實現

(特訊)新界各鄉村普遍期望改進衛生設備中，元朗洪水橋現已獲得當局建成一座最新型的公眾廁浴室，以適應該區眾多商戶及周圍眾多鄉村居民的需要。

此新型廁浴室造價達四十餘萬元，為兩層型式，並特別採用鮮艷色彩，美化非常，為鄉村所少見。

洪水橋區近年人口估計已增達二萬餘，商戶林立，大小農場及輔助小工業發展集中，已形成一墟鎮。當洪水橋商會成立時，即曾提出呼籲，希望當局建設公廁，結果此議終獲實現，衛生將大改進，地方人士咸表欣慰。(新)

元朗洪水橋建成新型美化公眾廁浴室，耗費四十餘萬元。

離島區籌祝香港節
今屆祇由四區舉辦

(特訊)新界各區已積極展開籌備慶祝香港節，以期為地方提供一多采多姿之節目，離島區昨亦決定舉行慶祝，離島理民府署舉行會議，出席鄉紳耆老有離島理民府官邦思展，行政務主任鄧應榮，行政官丁平，聯絡官黃乃彭，葉漫天，文員主任羅少鴻，及有關慶祝之鄉事會主席周理炳、曾迺、陳有、陳伯棠等。

會議由周理炳任臨時主席，上次因待鄉議局之決定，未表示參加與否，現鑒於各區已紛紛籌備，經討論後，決定參加慶祝，進行籌備。

離島區日前經抽籤決定，本屆由梅窩、南丫北及南丫南四區為主辦區，其餘長洲、坪洲、大澳、東涌則祇在該區街道裝飾及宣傳，而不舉行節目，留待下屆為主辦區。四區由當局補助三千元，而其他四區，則共補助三千元，即離島區全部經費預算共為一萬五千元，此外並由長洲派出籃球隊，代表離島參加香港柴灣籃球協會在慶祝香港節期間主辦之青年籃球錦標賽。至於各區之慶祝秩序及節目，則下次會議時提出。(山)

鳳溪中學擴建籌募
廖潤琛侯壽德將訪英歐鄉親
上水鄉會社團歡餞

(特訊)上水區鄉事會主席廖潤琛，副主席侯壽德，將於月底及下月初，先後前往英歐各地觀光考察，並探訪海外鄉親。上水區鄉事各社團街坊，以廖侯兩主席熱心服務地方福利，特於昨(廿三)晚八時，聯合假座石湖圩源興酒家設宴歡餞，藉壯行色。筵開卅餘席，備極熱鬧。

席間由石湖圩商會副理事長廖火有代表致詞。對廖潤琛及侯壽德兩主席，為地方服務，出錢出力，地方人士深為敬佩。

廖潤琛致詞謂：此次前往英歐各地，主要目的在探訪在海外鄉親及為鳳溪中學擴建校舍籌措經費。

據廖氏指出：在本學期申請就讀鳳溪中學之學生，數達二千七百多人，但學位僅得四百，對眾多鄉親友好之子弟，未能予以容納，因此，為解決此一問題，實急不容緩，擴建校舍工作，故函海內外鄉親友好，大力支持，使擴建工作，得以早日實現。

計劃中擴建的校舍，可以分為兩部份：

(一)加建第一中學課室三十間，特別室十個，大禮堂及圖書館各一所，體育的設備，現代化，在計劃中為四週圍有高尚，可容一千四百人，為全新界各學校之冠。

(二)建築一幢具有二十四個課室的小學校舍，可增收小學各級學生一千人。

上述兩項建校舍的地盤，即為貼連現校址的曠地，面積凡七十萬尺，圖則已在擬繪中，預算於明年底落成啟用。

雖然港府撥助四百萬元，而校方自籌一百萬元，在上水區而言，籌措這一百萬元數字，是相當龐大而吃力的，這當然有賴校董會及當地紳商和熱心教育的各方人士支持。

侯壽德致詞稱：彼此次赴英觀光各地，純為觀光遊覽渡假，並將乘便探訪各親友云。(完)

今日潮汐

高潮：上午六時五十分。下午五時五十八分。

低潮：下午一時零四分。

駐港英軍建造坑口碼頭竣工
定週末舉行啟用禮

(港訊)坑口之新碼頭，將於本月廿五日星期六舉行啟用儀式。新碼頭係由當地居民、英軍及西貢理民府合作興建。當地居民出一部份勞力，西貢理民府供給約值六萬元之材料，第六十七廓爾喀野戰隊負責建造工程而由陸軍技術人員監督。

新碼頭係將現有之小碼頭重建而成，並加長七十五呎，裝有燈。

當地之三千餘名村民，漁民及各行業工人，將來使用新碼頭上落，遠較現在方便。

駐港英軍副司令何斯禮少將及新界民政署副署長麥法誠將在星期六之儀式中主持剪綵及致詞，坑口鄉事委員會主席邱某亦將致詞及頒贈紀念品。屆時將有揮旗及廓爾喀軍人表演風笛。

(港訊)碼頭之修改及擴展工作，由英國陸軍工程師進行，現已大功告成，至目前為止，此乃駐港英軍為協助市民而進行之最鉅大工程。

當地居民亟需此新碼頭以改善每日戚泓工人往返坑口拆船廠之渡船岸設備，此外，新碼頭更可方便市民於周末前往清水灣半島作郊遊之用。

啓用儀式定於九月廿五日(星期六)舉行，屆時英國駐港陸上部隊副司令賀士福少將，新界民政署副署長麥法誠將聯同主持剪綵禮。

此項工程於四月開始，包括將舊日之石碼頭加高及延長五十五呎，新碼頭建於三合土製樁上，其面為木製。負責此項工程人員三十名來自第六十七啹喀隊C小隊之官兵，領隊為家福比士少尉，外包海軍之蛙人亦於初期工程中協助一切。

政府材料雖由本港當局供給，但英軍之技術及實際工作，使港府節省工資約二十五萬元之鉅。

加薪祇得百分之一
理民府聯絡官據傳醞釀怠工
致函民政署認為不公允

(特訊)據傳新界理民府聯絡官，現正醞釀集體怠工行動，以抗議公務員加薪草案僅達聯絡官薪金目百分之一至百分之六。

據悉：新界理民府聯絡官代表，於上週五及本星期一先後去函新界民政署提出抗議，指此次薪金調整為絕不公允及不合理者。現時各理民府聯絡官正等候新界民政署之答覆，如所獲答覆未能滿意，將立即進行怠工抗議。

新界各理民府共有聯絡官十一人，其職位列公務員第八級，工作及責任非常廣大，職權廣泛，包括社會，政治，教育，建設，協調等工作，有時對外往往代表理民官，在各理民府所轄區域內，對內對外，事無大小，例經其手，極須接觸之官方代表，故如一旦採取怠工行動，對行政效率影響極大。

一位接受訪問之聯絡官，未肯證實上述消息，但稱：新俸委員會草擬之公務員加新草案，已於日前呈交立法局，立法局將於下月開會討論。該加新草案擬定自本年四月一日起計。該聯絡官表示，聯絡官之加薪百分比，自百分之一至百分之六，佔大多數，依此計算，聯絡官每月只增十七元，與消防員及警員之加薪額比較真有天壤之別。即以與理民府由土委員比較，但所獲加薪比率為第八級，由土同列公務員之平均為百分之十六，兩者比較亦有極大之距離。

該聯絡官續稱：新界之聯絡官，工作繁瑣，極不易為，除必須具有大學預科以上程度外，對法律知識，行政管理均須熟稔，此外更須常識豐富，待人接物，鄉村習例，方言等都有深入認識，才能勝任。因此許多具有大學學歷之人士，大多不願在新界任聯絡官，而寧願往行政官或其他職務，因聯絡官之職責須要強悍，反應敏捷，實任重，待遇低，且工作時間長。(雷)

免費安置貧苦居民
梅窩決興建圓桌村
昨會商圓滿建屋五十間

(特訊)香港圓桌會已決定在梅窩興建圓桌村，該會主席唸臣，離島理民府官郭惠康，梅窩鄉事委員會主席曾迺，昨在月宮酒家共商興建新村事宜，商談與會圓滿。

離島理民府除理民官郭惠康外並有地產測計師布培、聯絡官栗漫天、土著察林定國等。據香港圓桌會主席唸臣表示：該會準備在梅窩興建之新村，初期預算建屋五十間，每間面積約共有一百六十呎，高度十呎，此外並有一小型廚房，將來新村要成立合作社，自行負責管理，至於村民之選擇，定由梅窩鄉事委員會負責登記及先行審核。凡在梅窩鄉事會登記而經各方面審定批准之貧苦居民，將一律予以免費遷入居住，而不收任何金錢，至於建村地址，亦由香港圓桌會、離島理民府及梅窩鄉事會研究選定，初期整理地盤工程，將請監獄署派出監犯負責開闢整理，其他建築工程，則招商承建。

梅窩為改善貧苦居民之生活環境，鄉事會兩年前曾函請理民府請求協助，並轉請香港圓桌會在梅窩興建圓桌新村，以安撫此等貧苦居民，理民府亦贊同其事，及港府民政府之協助，現實現此新村計劃，梅窩鄉事會對圓桌會之熱心協助，表示謝意。(山)

電單車撞樹兩男女受傷
錦田大馬路昨車禍

(特訊)昨日下午七時二十分，錦田大馬路發生一宗車禍，距錦田村附近時，一輛電單車由元朗駛去，由於不知如何失去控制，竟撞向路旁大樹，登時車翻人仰，車上青年男女同告受傷，事後由附近路人報警，召車送往醫院救治。

傷者男子鄧全，二十歲，左腳骨折，頭部受傷；李家賢，女，十七歲，左手受傷。(特)

公民協會元朗區委會
第六屆委員定期就職

(特訊)香港公民協會元朗區委會，定於十月四日假座龍祥酒家二樓，舉行第六屆委員就職典禮，並舉行聯歡大會，敦請公民協會主席張有興議員主持監誓，公民協會副主席王幸利議員頒發聘任證書。公民協會副主席簡日淦議員頒發錦旗，公民協會青年組主席陳子鈞議員頒發錦旗，公民協會義務秘書長鄺偉雄頒發錦旗，公民協會九龍地區主席呂漢源頒發錦旗，香港公民協會新九龍地區主席衛棉頒發錦旗，公民協會新界地區主席朱李頒發錦旗，束請各社團首長觀禮，會後聯歡讌會，筵開數十，屆時當有主懇歡，預料將有一番熱鬧。

沙田大圍發現中年婦人暴斃
屍身已腐臭但無可疑

(特訊)昨晨十一時，新界沙田大圍瑞德樓第一座五樓，有一名年約三十歲婦人，被發現在家內暴斃，後由當局召黑箱車舁往殮房發落。據悉：死者婦人相信已暴斃多天，屍身經已腐爛，發出一股惡臭氣味，傳出戶外，始為人發覺。根據警方之調查結果，顯示死者之死因，並無可疑之處。(合)

讀者論壇

無真姓名住址者不登
破壞他人名譽者不登
紙兩面寫字者不登

紡織業實施配額後將打擊新興實業

編者先生：人造纖維出口輸美自動限額，將於今年十月一日開始實施，據英文南華早報寫見，認為大多數製造商均表同意同時能令本港紡織業繁榮，此種解釋似與事實相距甚遠。試以本港過去之棉織品配額證明，其中大部份配額係分配給部份有實績的廠者，為此只造成他們每年將所得之配額轉讓出售從中獲取互利。此種情形已失去了將來工業發展的競爭性。棉織業在香港本是唯一的生命線，但在國際上已逐漸失去競爭的有利條件，更可能產生一種暗淡的前途，此種原有的配額制度為長此下去只能造成少數人的獲利機會，而令本港實際工業遭受不利，故本港紡織業需謀一種新興實業來代替將衰落的棉織業，否則本港將遭受失業及不景氣的危機，是以用配額來壓制任何一個工業似乎與輔助發展的原則相反。但我們目前即將見到歷史的重現，人造纖維織造業就將遭受重大的損失，萬一工商處將實施配額制度將會打擊一個正在萌芽中的新興實業，目前一部份人正期待當配額的實施來取得此意外的資產！而排除市場的競爭此種形勢仍由以前的棉織品配額的而來，當局可能儘慮一小部份人民意見而實施自動限額方案，無論如何希望能慎重審定實際情況，而將配額作公平合理的分配，而不致操縱在一小部份人的手中。一投訴人。

低年級學生無專人任教恐不易進步

敬啟者：本人是貴報的長期讀者，素知貴報是社會的明燈，處事公正，現有數點事情，煩貴報登在報上，望社會人士多多指教。

小女今年就讀於灣仔×××書院，從一年級到去年也相安無事，但今年三年級就不同，奇怪的事出現，那位主任做事頑固，不理情由，主觀甚強，本身學歷有限，但一切自以為主，時常強迫學生參加活動，令學生啼笑皆非。現有數點請大家研究和指示一下：

(一)三年級的時間表，雜亂無章，一種學科由多位先生任教，數學科一共有九節，本來由某甲先生任教的，但是某甲先生只教五節，其餘四堂由其他先生監堂，那麼學生只得學習五堂數學，其他監堂先生只是坐在監堂，不教數，這樣學生便損失寶貴四節學習機會。這時間表是那位主任的，不知她的用意何在呢？

(二)三年級的中文科又是分散幾位先生教，因此學生的學習情緒低落，不會有進步。

(三)每逢星期六在上課時間內，她總叫××教的同學到她那裏聽道理，每班總有四五位教友，因此學生們又白白損失三十多分鐘。本來這些教友聽道理可在課後舉行，不必在上課時間內，因為每星期也有四堂聖經。

(四)本人的幼女讀一年級，但不知那位是班主任，因為一年級是分由多位先生教，每次不同的教師上課，使學生眼昏昏，結果查出班主任每星期只教四節，所以學生便很散漫，無人專心料理，我認為低年級的班主任是十分重要的，應該多教節數，以便指導學生品德和學問。

以上數點，希望各位人士多多指導，使學生得益，更希望學校當局改善一下。此致

編輯先生台啓　學生家長黃寶上。

考夜師要英文合格私校教師盼放寬

編輯先生：

素仰貴報為民之喉舌，主持公義。

本人為一基業於中文中學之私校教員，因種種問題，所以執教了五年之久，至上學期始有機會投考在職教師訓練班，以為兩年後便可成為一甲級教員，怎料教育司署突然宣佈投考「夜師」教員，必要英文合格，而本人和其他同事都因英文一科不合格而又喪失投考之機會。

現盼望教育司能體諒我們之苦，將此投考之資格稍放寬，或再作另一辦法，使所有教員有投考之機會，則感激不盡。　一羣私校教員上。

自修生能否根據所定條件投考中大

編輯先生：

根據最新公佈一九七二年中文大學投考資格第三項所要求：在中學會考中，取得五科C級或以上成績，而中英文兩科達到E級以上。以上述條件，是否能用自修生名義投考，而不必在註冊日校攻讀進修一年？若然能夠，將來在報名表格上是否一定需要校長的簽署，而不能以僱主的簽名來代替？　一家長上。

麗的觀衆希望平步青雲節目更充實

編輯先生：

麗的呼聲中文電視台，自本年四月十五晚起播映一項新節目——「平步青雲天才競賽」，初時內容多采多姿，每週均有不同之新表現，如音樂，歌唱，朗誦，舞蹈，魔術，啞劇等等，使人耳目一新。但曾幾何時，才不過兩月，便是千篇一律的「歌唱表演」，要不是歐西流行曲，就是國語時代曲。既如此，何不將該節目正名為「歌唱比賽」，堂堂皇皇地聘請歌唱家來擔任評判呢？尤其使觀衆感到單調乏味的，歌唱表演者是「問我愛你」，「一寸相思未了情」，「YESTERDAY」的歌曲。報名參賽者明知唱歌熟曲的前人已落選了，而自己的唱工確屬較前人為差，竟又不自量力的再來「碰壁」，誠屬不智。但由此亦可知道參賽者所熟悉的歌曲，已到「黔驢技窮」的階段。為調劑計，麗視台主持人有責任嚴格選取參賽者來表演，若人才不足，索性來一個「寧缺毋濫」，「貴精不貴多」，不必拘泥該節目必須維持五組(共廿五個週程)，而提早結束，趁快決賽，然後另換新節目好了。願麗視台諸公深思之。　一觀衆上。

九巴乘客質問何以加價後仍有飛站

編輯先生：

弟乃工業學院夜校學生，每晚必乘2E號九龍巴士上學及放學。於九月十六日晚六時十五分左右，從大角咀乘2E號綫巴士往紅磡，據弟所知，近紅磡永別亭附近是有一巴士站，故在加士居道最後一站我便站立在車尾門前準備下車，當時尾隨者還有數人準備下車，豈料巴士的售票員視若無睹，連一響示意給司機的鐘聲也沒有，弟乃覺得奇怪，以為這站是臨時取消，故在蕪湖街下車後，步行回漆咸道查察，發覺並沒有取消該站，故特來函代轉九巴當局，詢問有關此飛站事件。

當日乃九巴調整收費後的第二天，而服務並未「調整」，實有失社會大衆所寄予的厚望。弟亦曾在數天前收聽香港電台所選播九巴之發言人在「電話說心聲」之一節目中曾保證今後沒有飛站此等事件發生，亦曾說「我大有乜見」，似乎未嘗沒有道理。但對於此等有損九巴當局名譽的員工是否作出有效的指導？另一方面，巴士當局應採取教育方法，使各員工明瞭對於作為公共事業僱員應有的服務精神及態度為方針。當日的事件可能是該等員工乃首次行走該綫，未能熟識每一站的位置，這只是猜測，但無論如何，此等事件實不可忽視。隨函附上該巴士票乙張及巴士之號碼，以茲證明。特此敬祝編安！　九巴一搭客上。九月十七日。

英中畢業生欲回母校讀預科被拒絕

編輯先生：

小弟就讀於本港×××書院，由小學起已有十一載，現今十六歲幾了，於今年參加英中會考，成績仍算中英文兩科D級，數、理、及地理為C級，其他三科為E級，但可惜英史不及格，如此成績，當然有些不算十分良好，但亦屬中等，對起分來是應有資格入預科班。可是放榜後一星期，知給校方淘汰了。我當時求學心切，請教於班主任，據云：數班取錄了三十名，而我不幸第三十一個，并謂加分時收到十四分，並謂地理科不計分，祇加數、理、化、英、中五科，而我不幸得到十一分，延誤一分，叫我往問×代校長，但代校長又推到××委員會決定的，於是曾往勸得以解釋，無他叫我先找他校就讀，如校方有空位便叫我回校。於是便祇好離去，我亦明白成績差人一等，無話可說，祇好等待機會。其後聞得有些風頭班，成績比我為差，反而入到預科班，我不是眼紅人家，為何讀了十年預科也不一定能入大學之門，何況我又不是頂聰明者，不過未達立足社會之年，多求學，也是好的。及至開課的前幾天，有位同學出國，願和我返校以學位給我，真理在人間，天真純潔的我，還以為有希望讀書，既然×代校長應允於前，現同學相助，求讀書不是求借錢，此亦可說不是求而我亦有資格升讀。但該代校長答我謂：尚有一名十四分半和十五分的，尚未輪到我等語。我因口才愚拙，不會問個明白，失望回家，他叫我明天見校長，(因他前不在港)如是我如期找兄長和我過見，(我兄前亦是就讀於此)，我兄有禮貌的求教一切情形，并陳述找學校的困難，怎知校長即換求而是有資格只差一分，是×代校長答允有位給予的。既然同學允相助，當然可以的，怎知此不是換時間我想點，天啊！我有什麼想法，我求讀書，朋畢耳，又不是待罪的羔羊。他拿起一疊紙出來，話我祇得十五分半，輪到第五名。又說：「邊個叫你英史考得咁低。」我兄問：如何計分法？答云：以考生所考幾多科目而相除。如此豈不是越考少科越便宜？我兄欲取閱大榜成績。答：無權。問：為什麼×代校長親口說：有學位便給我的事。他去答：學校并無什麼代校長，主任的，一切權柄，在我手上，我話收就收，不收就不收。我又問現在頗難找學校怎樣？他又反問我你一年級時如何入此校的？叫你父母設法等等。我兄知道校方的情形，因歷年有我些只二科C級，學校也請此等學生回校就讀，我兄暗示他為何輕此重彼，而有意向學的給他掉棄？而該校長還反問我：「你又有什麼貢獻給學校」？為校長而有此答話，這豈是學者應有的修養？使我領會到十一年的學校感情捧盡了。本來你收不收我是任由你話，但是你學校當局主事而最高份者，為何三番四次，把說話推卸改變，給我愚弄？在該校有無得讀，極其閒事，最不平的我這蠢材給他們左右，前言不對後語，豈是辦學者的宗旨？故弟今有數則，公諸社會，以求一班公正者共鳴，我想社會上還有真理存在的。

一、英中放榜之日校方公佈：有五科合計主要的科目，是你選讀的，但不超過二十分，便有資格申請。(此乃公佈其中之一項)而我計加起來：中、英、數、理、化、共十五分，有無資格申請？斷無又報名重讀中五之理。×代校長對我說：假如你先報名重讀，當然第一個收你，他豈非有意留難？

二、選讀預科數理班之計分法如何？是否連英文歷史亦計算在內，以立低學生之成績？又謂地理雖然考到了C級，亦不計算的，是否地理并不是與理科無關，而反以歷史分計算以壓低分數，是否合理？又半分是怎樣計出來？

三、校方無一明確標準而取捨，試問學子如何讀書才對？試想本港考試制度，全港人士皆知，倘欲求上進的青年，當以學業為重，怎有時間作其他活動？大概我天資愚蠢，并非文武全材之輩，也不是大腳者之流，因而吃虧。但我敢說在校十一年來，謹守校規，只有專心求學為目的，對師長同學亦無有不禮貌之處，而屬於沉靜畏事之流，今次受校方如此教訓，不無令我有所懷疑。

四、校方錄取通知距英中放榜整有一星期，延誤了學生報名他校之機會，最可鄙者，初云十五分，忽又謂尚有一名十四分半，而最後又話我只有十五分半，如此反覆，不如當初乾脆說明，等我不要等待希望。

五、師生之間應有親切感，何況我在校已有十一年之悠長歲月，對學校不無感情，而以師生之誼作有禮貌的探訪，遭校長如此責罵，我是否有罪？

我還年輕，即使無書可讀，我也不會氣餒，幸告同學們，除非你們皆是絕頂高材者，否則作出風頭活動吧。民主社會，言論自由。請貴報為我發表讀者版，謝謝。　應屆一會考生上

半山區一學校課室不合格極不安全

敬啟者：

請教育司署有關人士注意：本人的親友最近在一間新開的學校就讀，開學後不久(九月十三日開學)，我的親友向我訴苦，說那間學校位於半山區，那處交通極不方便，而那校車只是堅尼地道電油站落客，即是萬徑里附近那個電油站，那些學生便要步行上學。那間學校原本是住宅，只有三層高，那些住宅作為幼稚園的課室，另外在住宅前面建了兩座用鋅鐵蓋成的課室，風扇和電燈制一齊受一個電制所控制，如不開風扇，電燈便不能開。我請問：這是一間甚麼學校，教育司署人員為甚麼批准那主持人建校，那處若有火警，逃生也不易。而且那處道路甚為狹窄，對於學生安全大有問題，請教育司署有關人士回答和實地查看。　紫晧上　九月廿日

現仍有教育家歧視中文中學畢業生

逕啟者：本人是一個地道的香港中國人，受了些少淺薄的中文教育，而英文程度也是略識皮毛而已。故此希望在工餘之時能學習多些中英文知識，充實自己。卻想不到在今晚一間改府辦的××學院中讀中學的一個小插頭。事因如下：

在今晚大約七時十五分左右，一班努力求知的青年，在一間知名的學院中正在團圍著那一位高高在上的院長，請求批准他們在九龍區校內上課，由於人數衆多，九龍區學位頗為吃香，院長宣佈取錄人數的資格，要顧當學生的姓氏字母取錄，餘下的，只可以在香港區上課，這本是最佳辦法，但問題便由此產生的。有一位同學的姓氏是「A」字當頭的，本來他便是最先被取錄，只可惜院長一看紀錄冊便對那一位同學說：「你是中文學校畢業的學生，要等待一會，讓我把其他英文中學畢業學生登記完畢才到你。」那位同學據廣說：「院長，我雖是中文中學畢業生，但我也有領取英文會考合格證書的。」無論那一位同學如何懇求，院長都常常作沒聽見，只是甚一些英文學校畢業生登記。這時有一位看不過眼的同學向院長詢問：「請問院長，中文和英文有些什麼分別呢？」那院長沉默了一會，天啊，若是那一位同學中，英文都通順，他何須要到學院中學習呢？而身為院長，應是以身作則堅持，竟為了一件芝麻般微小的事而發脾氣，這是為人師表，作育英才的表現嗎？並且在努力呼喚中文合法化中，而中文中學生卻不能得到與英文中學生的同等地位，這樣所作所為對嗎？此致華僑日報讀者論壇版編輯。　不平人謹上

九巴員工投訴加價加薪不公平內幕

編輯先生：

弟是九巴一名新界綫售票員，近日公司因需調整票價，稱職工要求加薪，加價。加新後每人平均每月可多二百，其實加新後，我們日薪員工每月只多七十多元強，何來二百元的鉅額加新呢？至於服務問題，我們只有少數害羣之馬表現惡劣服務而已，加新後服務問題，我相信和以前差不多，根本九巴不夠巴士用，爛車多於好車，乘客等車沒有預算，平均每天每條綫四元架車不等，有些更收車十多架，試問如何提供服務呢？單層車每車可站十四人，但試問如何止此數？君不見車中如擠沙甸魚嗎？在這種環境工作，試問如何提供良好服務呢？而且公司各級員工互相磨擦，勾心鬥角，薪水微薄，出車不足，這種種情形，真非所外人道。而且公司每週乘客投訴，一定是員工不對，立刻處罰，令員工不服，誰肯為公司賣命呢？

就這次加新會議，九巴職工會和資方開會，是由上午十一時至下午六時(這是事後公佈的)，但在五時，已有加新辦法通告張貼各廠各大站了，真令人啼笑皆非。總之，這次加新，是公司以我們廣大員工做招新牌，到當加價批准後，政府又津貼八百萬，公司得其所哉。但我們加新，公司只約略給予多少而已。或者可以引用公司一句話，加就係咁多，你中意可以做唔中意可以告辭。　一讀者九月十八日

教育學院考生選擇科目應有其自由

編輯先生：

今年投考教育學院的人數，接報並不因可能將實行的「教師新薪制」而受到影響，這是一個良好的現象，顯示出青年人有志於教育工作的為數實不少。因此教育學院當局亦應以認真的態度處理招生事宜，以免使投考者的熱誠被知。三間教育學院都應破除「門戶之見」，共同合作，以保障成績良好者都能公平地被取錄。我們都知道，幾年來，三間教育學院都有「門見」「面子」等問題存在，譬如，當考生未為第一志願的學院取錄後，一定不會受到第二志願的學院考慮，雖然這些考生的成績可能還在第二志願學院所取錄的一些考生之上，但因「面子」問題，第二志願的學院會「不屑」取錄那些入不到第一志願學院的考生，以免自貶身價。這樣的作為簡直是慢性「扼殺」教育事業，希望「聯合招生委員會」能深切注視此點，則考生有福了。不然的話，乾脆不用填寫第二三志願了。

另外同一間教育學院裏面，各組之間又常有「組見」之爭，以往年為例，本人曾投考×師，所選術科是以美術為第一選擇，手工為第二選擇。我在完成美術測驗後，因所繪那一幅畫不為主考者所喜愛，於是他便叫我到手工組應試，到達後，一位導師見我的表格裏手工只是第二選擇，面色便有點不滿，當知道我不為美術組(第一選擇)取錄後才來手工組(第二選擇)，她便大聲的說：「美術組把這麼多人推到我們手工組這裏，簡直當我們是垃圾箱。」(意即什麼都要)。又對着我說：「你不要以為美術組不收你，我們便一定要收你，要知你只選手工為第二選擇，而選擇手工為第一志願的考生多的是呢。」以上是千真萬確的事，我還沒有考手工，她已給我一個否定的答案了，這不到教股學院自是意料中事。事實上，術科的選擇問題，只根據個別考生的興趣而定，譬如我非常喜歡美術，但可能我的手工做得比美術更能令人讚賞，因此術科的選擇是不足為奇的(興趣使然)。但奇怪的是未測驗手工時，導師已否定我的手工的創做能力了。因此我希望教育學院「聯合招生委員會」今後避免以上的事情發生，破除成見，以錄取成績良好的教育人才為目標。　順祝撰安　余姓易上

兒童天地

第一五八八期

·童話·

寶馬（中）

美琪

王子走進一個大房間，見到有許多黑奴睡在地上，他輕步走到另一房間，裏面躺著深宛的公主，他忍不住站在床邊，公主忽然醒過來，見到一位英俊的青年。

「不要害怕，」王子說，「我是波斯國的王子，偶然抵達這裏，請幫幫我忙。」

公主於是叫醒黑奴，給食物招待王子。到了第二天早晨，王子把自己到來的經過告訴公主，公主也很感興趣。王子留在那裏住了兩個月，他很喜歡公主，但卻一定要回家，於是懇求公主和他一同去，公主就答應了。

第二天一早，他們坐在那匹寶馬的背上，在空中飛翔。當他們抵達波斯國上空，王子撥撥掣，把馬降落國土。

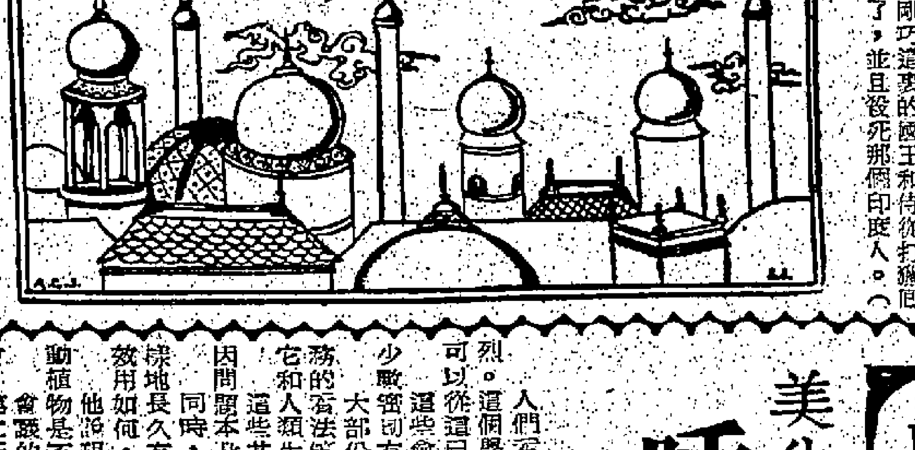
「這是我父王的避暑宮殿，」王子對公主說，「你留在這裏，讓我去父王那裏，為你準備歡迎盛典，然後才接你。」

王子把寶馬交給侍從，就騎上自己的馬趕回國王那裏。當京城內的人民見到王子安然歸來，都熱烈歡迎，國王見到更加開心，他拍着當兒子。當他聽過兒子說的經過，立刻吩咐侍從準備歡迎公主，並且下令把那印度人放走。

印度人獲釋後追問獄卒發生什麼事情，當他知道後，立刻想出一個壞主意來，他要向國王和王子報復。

他立刻趕到國王的行宮，對那看管寶馬的人說：「我是來接公主回去的。」公主也信以為真，跟他騎着寶馬飛。

王子和侍從正要接公主回宮，路上見到公主和印度人騎着寶馬在空中，心知不妙，公主也見到王子，她現在明白到自己受騙。幾小時後，他們抵達卡城，印度人要和公主結婚，公主當然不肯，還大叫起來，剛巧這裏的國王和侍從打獵回宮聽到，把公主救了，並且殺死那個印度人。（待續）



搭公共車要守秩序

小朋友：

開課以來，港九兩地的公共交通情形看來更為擁迫，原因當然還是小朋友們要上課，公共巴士接的都是上班的人。可是，你們有沒有留意到秩序的問題？我曾經在一家學校附近的巴士站候車，當時學校剛巧放學，我站在隊中，可是，一班小學生行到站來，他們見到一輛巴士駛到站來，就一窩蜂的擁到車門口，不理會要下車的人，也不理會後面大排長龍的人，他們這樣做實在是沒有公德，不守秩序的表現。

你們每天上課下課，有沒有因為要趕時間，就不惜採用這一缺公德的方法去上車呢？我知道許多小朋友都很懂得守秩序，他們在學校裏聽過老師的教導，永遠也牢記着，但其中有部份同學卻可能有這種表現，如果你是這個人，那就應該改過，謹守秩序了，不要因為不守秩序，而被人們說你是個壞孩子。

還有，在公共巴士上也要守規矩，切勿喧嘩亂叫，或逗司機講話，更不要用筆塗花巴士，或塗污座位。此外，還要讓坐給一些殘廢的人，老公公，老婆婆，或抱着小孩子的人，因為你們年紀輕，動作敏捷，但那些殘廢人或老人，他們沒有位坐下，當汽車一側，就很容易跌到地上，弄傷身體！

·唐姨姨·

名人簡介：

查理士‧狄更斯

·少康·

一百多年前，在倫敦附近的一個貧民窟裡，有一位個性堅毅的少年，那就是世界聞名的大作家——狄更斯了，他的全名就是查理士‧狄更斯。

當他十五歲的時候，他的父親因欠下很多債，被捕入獄了，他的母親也不理他們了，他的弟妹們得靠天吃飯，狄更斯就拿了家中的物件典押，來維持家用，跑去當舖打工，終日辛苦，但肚子卻照樣飢餓，跑到外面去找工作，但總是失望。不久，家裡的東西都賣光了，只剩下狄更斯最心愛的幾本書籍，但是為了吃飯，他不得不忍痛賣掉它們了。當天晚上他不禁痛哭起來，那是他一生也難忘的事。

過了一段悲慘的日子，狄更斯終於找到了一份工作了，不過，薪水卻很低。但是，狄更斯並沒有向環境屈服，他把每月節省下來的錢，卻全買書籍。在黑暗的貧民窟裡，獨有狄更斯所住的地方，放出微弱的燭光來，他深深的自信，只要腳踏實地去做，總有成功的一天。

狄更斯的少年時代就這樣的過去了。後來他的父親被釋出獄，家庭環境日漸轉好，狄更斯也可獲得正式的教育了。兩年後，他在一間律師樓裡工作，從那時起，他對寫作才發生興趣，直至他在一家報館當記者時，他才專心致力於撰寫小說。他所描寫各式各樣的人物，都栩栩如生，非常深刻動人。後來，狄更斯將少年時代所受過的痛苦生活，寫成一本巨著，該書出版後，立即引起讀者們的愛好，一天就全賣光了，出版的那一天也不知增加多少次版，奠定了他在文壇上的地位，這本巨著就是世界聞名的「苦海孤雛」了。其後狄更斯繼續發表了不少名著，如「雙城記」等都是。

狄更斯終於成為英國文壇上的偉大作家了。誰能料到這位大作家，出身於貧民窟，一生只受過不足四年的學校教育，竟寫了十多部不朽的名作呢！

·伊索寓言·

士兵和強盜

—地球—

從前有兩個士兵，他們幫助國家出外作戰，不久，戰打勝了，國王便把他們調回家鄉去。

在戰場上，這兩個士兵是一對很好的伴侶，現在打勝了仗，他們便一道回返家鄉。在途中，第一個士兵說：「現在的世界太紛亂了，到處都是強盜，還好在我和你一道返鄉，否則，你遇着強盜時，沒有我保護你，是很危險的呢！」

第二個士兵便說：「在戰場上，我們是好伴侶，現在，我們又是很好的朋友，我得你常常照顧，真是感激得很呢。」

又行了一段路，忽然，走出一個強盜來向他們攔劫。那個時日的士兵，便立刻逃去了。另外一個卻站着，用他堅強有力的手，勇敢地把強盜殺死。事後那膽怯的同伴跑回來，抽出佩劍，說：「我要攻擊他，我來保護你，我要那小賊知道，他所搶劫的是什麼人。」

這時，殺死了強盜的兵卻說：「我祗願你方才來幫助我，但現在請你將劍收進劍套裏去，閉起你無用的口，你只能欺騙那些不認識你的人啦，而我已經看過你逃走的迅速，更明白你的勇氣是不可靠的。」

·環遊世界·

倫敦多公園

·若荷·

英國國土不算小，但大多數國民均住在首都倫敦，除了有五分一人住在首都外，更有過萬的人每天乘火車或公共汽車到倫敦上班。倫敦是個美麗的城市，更有不少名勝欣賞，如國會大廈，西敏寺，聖保祿大教堂和女皇住的白金漢宮等地，所以，每年到英國旅遊的外國人實在不少。

倫敦還設立許多公園，可供市民休憩，最大的公園是希特公園，裏面有一個長達一哩的湖。在市中心設有皇家植物公園，種植四萬五千種各地植物，包括鮮花和樹木，珍貴非常，園內並有一個三百六十尺高的溫室，滿種熱帶樹木。

倫敦人每到假期，消遣就十分多，他們喜歡逛公司，觀劇，看電影，甚至到博物館和藝術中心去參觀。

不過，最受人歡迎的還是御林軍操，本地居民及遊客都集中在道旁欣賞，那些頭戴黑高帽，身穿紅制服，雄糾糾的御林軍，邊操邊打鼓，令人看了真是精神百倍。

康樂家庭

美化學會研究報告 唾液測節育安全期 癌腫再不是絕症有新藥可治

人們看一看美國化學學會第一百六十二屆會議的議程，就會知道世界重大問題的變化是如何劇烈。這個學會有十一萬多名會員，是全世界只研究一門科學而會員最多的學會。正因為如此，人們可以從這已有九十五年歷史的學會中，看到科學家們對人類需要的反應是如何敏捷。

這一學會會議會期五天（自九月十二日開始）出席者約八千人，多數是化學家及化學工程師，另有少數密切有關部門中的人士，兩千多篇研究論文所談的問題，反映了目前受到注意的許多問題。

大部份議題是和環境污染，吸毒，人口過剩，飲食之改良，以及公眾對科學如何為人類服務的看法等問題有關。此外包括改良藥物，改良滅火及防火材料與方法，改進自然資源應用以及其它和人類生活有關的，能以化學方法改善的問題。

這些其實都是學會會議中常談的問題，但是重心有了變動。例如向來被注意的傳染病問題已經因問題本身的減輕而不再受到太多注意。

同時，對長期未解決的問題也有了新的看法，爭取較佳化學殺蟲劑的問題，和化學學會本身一樣地長久存在，但是，正如學會一位發言人說的，直到最近幾年，公眾所留心的仍只限於殺蟲劑的效用如何。

他說現在人們首先要問的，是這種殺蟲劑對環境有什麼副作用，特別是對人類以及所要保存的動植物是否有害的問題。

會議的許多議題，反映公眾注意的問題。在開幕那天，舉行的是「科學家，政治和環境」座談會。第二天討論「地球和人類的需要」。第三天就「世界糧食問題」發表一系列論文，包括「新肥料的情形」以及「農業實驗站如何協助發展中的國家」。

第四日議程中有一個專談癌腫研究的討論會，第五日有政府官員和教育家及科學家共同舉行「政策制定人士看科學」的座談會。

參加會議人士還具體提出許多新的觀念和技術，它們最後可以導致許多問題的解決之道。

美國中西部一家研究實驗所的化學家介紹一種對節育有幫助的新技術，全世界都需要一種簡單，廉宜而可靠的節育方法。

雷蒙．O．蔡斯特博士報告說他發現一種簡單的測試，使婦女能精確地預測出自己每月最易受孕的時期。每天，她只要口含一條化學反應敏感的紙條，片刻之間就能從唾液所顯示的化學變化中看到她月經週期變化不同的階段，因而確切知道自己的安全期。蔡斯特博士是伊利諾州奧他羅城惠斯頓實驗所研究部主任，他說此法真正價值尚待進一步研究來判斷。

美國國家癌腫研究所一位研究人員提出報告說，供治療人類癌腫用的化學物質，在一九六〇年中家家無幾，現在已有三十七種。C．C．戈登．佐伯洛德博士說，用藥後使許多病人在長時期中不受病苦折磨而接近於痊可，但是，他說這些化學品通常對某些成長迅速的癌有效，研究人員們現在仍在探求能對付像肺癌，乳癌和腸癌之類的慢慢成長的癌腫的藥物。

會員們在其它會議中談到海水脫鹽用的新濾膜，供紙張和紡織品上作有效防火用的化學品，從蝴蝶身上提取一種可能有治癌作用的物質，戒毒用的藥物，新固體垃圾處理法，燃料焚燒時的污染防止法，以及利用天然瓦斯（目前在沙地阿拉伯荒無地區中噴逸出來的）作海水脫鹽，提取礦物，鍊鋼和鋁，以及生產肥料。

化學家們聚集一堂，從他們的科學專長的觀點去看種種問題，說明他們的研究，對今後人類種種問題的解決，會有不少貢獻。

秋冬法國時裝 半島酒店展出

秋風送爽，寒意漸深，亞熱帶的香港，亦已踏進仲秋時節，敏感的太太小姐們，也開始天天往百貨公司裏跑，選擇「新鮮出爐」的秋冬時裝以點綴她們的衣櫥。

馳名本港時裝界的法國時裝姊妹精品店，將於九月廿四日及十月一日，假九龍半島酒店大舞廳舉行兩次盛大之秋冬時裝表演，所展出之時裝，將由巴黎運到，其中包括具青春活力的熱裙套裝，嫻雅端莊的日常便服及色澤鮮艷的女主人裝。所有時裝均為享譽國際的時裝設計家之精心傑作，並有絲巾，韓果手袋配襯。

這次法國時裝表演，贊助者為藍鑽（香港）有限公司（代理「哉」及「雅比之」牌法國香水），歐實樂珠寶公司及安天時洋行（代理亞米茄表）。參展的模特兒計有：許珊，文麗賢，栗迪，穎姬，柴文蒂，張運運等諸位，並由法蘭明女士旁述，歡迎各界參觀，定於九月廿四及十月一日下午五時半於半島酒店大舞廳舉行，並有茶券可由下列之法國時裝店購買：香港——雅麗號：地址德輔道中六十五號，瑪加麗：遮打道文華酒店商場。九龍——雅麗婷：金巴利道樂宮戲院大廈，娜麗：尖沙咀加連威老道五號，雅條施：九龍彌敦道八十號，施麗：東英大廈二〇一（二樓）商場。

昨日下午在香港聖佐治行美國會所有時裝表演團為幾款不同形式的泳衣及沙灘裝。（本報記者攝）

中婦週刊經已出版

中國婦女週刊第六六一期已出版要目有「樂辦國民健康保險應有完善的計劃」，「培育長途訓導人員應為重要工作」，「美國在極度內憂外患中」，「留美學生還家常」，「隔太平洋鐵少棒賽」，「金門假期」，「椅子下面」，「鑊的電視節目」等佳作出孝子嗎」「二十五分」多篇。

基督教女青年會 下週秋季會員聯歡大會 並邀請陳淦旋講婦女衛生常識

基督教女青年會一年一度秋季會員聯歡大會，定於下星期三（廿九）下午五時正在香港麥當奴道該會總會所舉行，是日程序除頒獎禮外，並邀請陳淦旋先生主持婦女衛生常識講座，同時放映有關電影，會前備有茶點招待，歡迎該會會員偕同親友參加，共叙聯歡。

又該會康樂部，近將請台港舞蹈家曹慶瀾担任教授中國民族舞蹈，曹女士對民族舞極有研究，曾在合作多次表演，極獲好評，現該班定十月七日開課，有志研究者，從速報名。

又該會芭蕾舞班，由著名之由夫人教授，其他羽毛球班，太極拳，空手道，瑜珈健身，鋼琴班等，經已招新生，歡迎各界人士參加，地點：麥當奴道一號總會所，備有章程索閱。

謝良八秩晉六壽辰 承慶子謝權為乃翁祝嘏

謝氏宗親會理事長，九龍總商會理事，港九機械十三科會長謝權，昨為其令翁謝良八秩晉六誕辰之期，特假座新樂酒樓擺設筵宴，作為萊舞娛親之敬。

其長公子奎子，旅居加拿大多倫多經商，以祖父年近期頤，至為難得，亦挈眷歸來承歡膝下，可謂孝思不匱，永錫爾類矣。

到賀嘉賓有謝伯昌夫婦，梁渠權，潘壯修，葉世杰，劉文翔，梁英杰，何洛，陳想，林兆，李榮，黃少明，李仁賜，黃惠民，孫僅莞，黃正，黃偉漁，張勝霖，陳敬生，黃錦鴻，葉榮，陳梅南高，黃拿慈，李利，德，梁祖翎，梅鳳倫，阮顯，梁立智，馮萬智，梁立仁，張伯強，陸澤如，余瑞朝，陳華，陳南，張煥明，謝錫奎，謝華生，謝舜良，謝照，謝壽慶，謝英明，謝樂斌，謝駿榮，謝麗生，謝天眠，謝子佳，謝賦萬，謝梅昌，謝景山，謝卓璉，謝鏡淇，謝日東，謝乃璇，謝燎陵，謝國華，謝廣榕，謝卓梁，謝申，謝禮守，謝永光，謝日池，謝天中等數百人。（天）

謝良八秩晉六壽辰，承慶子孫四代同堂展壽星公壽星婆於桃宴席上合影（本報記者攝）

荷蘭時髦腰帶

攝影師以最美妙的方法表現最美麗之時髦猴皮腰帶，該款狀腰帶均由荷蘭名設計人精心設計，乃是今年最流行的飾物（泛亞社）

癌瘤診斷與表徵

▲區健民▼

關於中醫治療癌瘤診斷的綱要，前文已言仍本着我國傳統的方法——望、聞、問、切四診進行，但求診斷癌症時，必須加上腹診及按診，俾能辨別病人的病情及病情之所在，是否患癌，或係屬良性瘤？初期或晚期，作詳細的檢查，然後加以判定。

前文以就「問診」與「望診」方面，與癌症初期的表徵，予以論列。

問診：是採取病者的實情資料，將其訴說的各種情形，分別追問，並詳細詢問何時感覺有那些情形，以及狀況如何？

切診：則切脈，察其部位之脈搏反應，即脈象的情形，去辨別病人的病情和體力，不過患癌症者初期脈象多是弦緊，但其節數，後期，早，午，晚多有不同，這也是一項診斷的表徵。經過四診之後，再以按診去檢查對照各點情形，判定屬何種症狀，不要忽略其表面症狀，往往祇注意其是初期患者，延誤到去處理，不能認定是晚期，遂至遷延時日，到了後期才發現，病症一樣情狀已晚。所以病者必須在臨床上特別注意這一點，不能讓這病症拖延時日，現將癌症的初期表徵，詳述於後，以作臨床診斷和治療之研究。

癌症初期的表徵，並不顯著，即有之，亦每易與別種症狀混淆，誤以為其他疾病，以致遷延病性，未能及早作適當之控制，陷於癌變難圖之境者多矣。左列諸端，就是本病初期常有的徵象。

（一）身體上有些部份時常發覺陰際作痛，或哭有痛，或脹滿，或似腫硬，或感覺某些部位有點不舒服，這些情形是有持續性者。

（二）臉色蒼白浮黃，帶有灰暗無光，近似貧血。

（三）經常口臭，氣味難聞，舌苔厚，或呈黃色，近來舌頭左右有凸肉粒，有時舌苔剝落不清。

（四）食慾不振，或食量大增，失眠及連續頭暈，或頭痛，飯後覺脹滿，或經常嘔吐便秘。

（五）脈象節數，有時早，午，晚不同，或多或少，常有此現象。

以上的表現，不一定患上癌症，但初期患癌者，一定有上述的各種情形發現，假如醫者遇上病人訴說，再檢查斷所得，有上述情形時，必需特別注意，再檢查有無其他病症而引致這情形，若無其他病症引致者，得以癌症初期判定去處理，掌握其治愈之機會，勿以懷疑態度，以致遲疑時日，變成晚期，造成醫療困難。（續完）

附誌：本文逢星期五、六刊出。

婦兒衛生 任卓琪

腸風濕熱帶下與胃病

△陳天明君：

頻頻放屁，是腸風作怪，一般是腸胃機能發生障礙，食物不能完全消化吸收，致發酵時而充氣於腸部所致。因此，你應該有經常性的運動，和多吃水果，攝取果酸和維他命C以助消化，而你卻少吃生果，這是一個大缺點，除多吃生果多，並試服下方三劑。

方用：藿香梗三錢，大腹皮三錢，綿茵陳三錢，陳皮錢半，雲苓皮六錢，炒麥芽五錢，存恆麵三錢，枳實三錢，川厚朴二錢（後下）。（清水三碗煎存一碗溫服）

△甘仕龍君：

迭接不同署名的來信，都是論及性知識和性愛等問題，與本欄服務範圍不符，歉難作答，請諒！

△黃思敏女士：

（一）下體常有白色和黃色的液體流出，像蛋花般顏色，相信這是濕熱帶下，可試服下方：

方用：炒淮山一兩，炒茨實一兩，黃柏二錢（鹽水炒），泡蒼朮三錢，丹皮二錢，銀杏肉五錢（炒），車前子三錢（鹽水炒），素馨花二錢。（清水三碗半煎存一碗溫服，可連服三劑）

（二）婚後半年多，未受孕與上述濕熱帶下有關，因這種病患，就是子宮頸內膜炎，在未痊愈之前，精虫自然難以進入子宮與成熟卵子會合了。至於性交時是否女方一定出現高潮才會受孕的問題，並不一定。

（三）房事是在輕鬆情況下進行，殊不緊張，但心房亦覺劇痛和呼吸困難，這是因為性衝動反應敏感引致呼吸肌發生痙攣之故，生理機能如此，並不是病態。

（四）前服當歸，南棗茶後，便覺得喉痛聲沙，這因為當歸的本質溫熱，南棗亦為溫補之類，如果虛不受補或有熱氣時，服之便不適合了。應以清補為主，可用花旗參五錢，紅棗肉十枚，煲生魚湯；或用石柱參三錢，淮山六錢，茨實六錢，陳皮五分，煲鴨腎或牛展湯佐膳。

（五）你胃痛是胃受寒濕而起，當然與吃雪糕西瓜有關，可試服下方：

方用：雲苓八錢，法夏五錢，生薑一兩，春砂仁三錢，豆蔻二錢，竹茹五錢（薑汁炒）。（清水三碗煎存一碗溫服）

（六）夜睡多夢，是胃不和側臥不安而起，可試服下方：

方用：雲苓八錢，法夏四錢，陳皮八分，炙草錢半，枳實二錢，竹茹三錢。（清水二碗半煎存一碗溫服）

附誌：昨登麗綺小姐的湯方，內有「殭蠶」一味之「蠶」字缺去，合訂正。

意製玻璃器皿譽滿全球

意大利的玻璃器皿馳譽全世界。它既是獨步天下的一種工藝技術，又是意大利對外貿易中一項重要的出口產品，對意大利國家的經濟建設發展功不可沒。圖為在威尼斯穆拉奴玻璃器皿名產地的玻璃藝匠，正在按圖樣製造玻璃藝術品。

藝聞點滴

↓居室內佈置一盆小巧的插花，的隨具有極大的點綴效果，此一作品購小玲瓏，最別緻者為插花器皿，是一個女孩子手持鮮花的模樣，非常別緻有飾。

↑插花藝術目前大受婦女界的歡迎，最近國際插花協會香港分會舉行展會，會場內佈置了會員的藝術作品，圖為其中一款。

←這是一款富有綫條美的創作，帶有幾何學的立體感，適合於客廳的擺設。

↑（上）少德德育運動閉幕禮，大會主席孫方中致詞（下）運動期間的一項裁剪比賽，由學員展出其作品，婀娜多姿。

↑（上）港九街坊婦女會主辦第六屆少年德育運動日前舉行閉幕禮，首席助理民政司衛理欽夫人主禮後，接受獻花（下）該會副主席李鄭潔頒獎。

REFERENCE LIBRARY

華僑文化

「心理衛生與城市發展」
心理衛生會籌辦展覽歡迎參加
另辦學生及成人另題論文比賽

世界心理衛生協會第廿四屆周年大會之各種項目，除演講、討論、電影、戲劇、舞台劇及其他活動外，並包括一項將於大會期間舉行之展覽，題為「心理衛生與城市發展」。該展覽由香港心理衛生會籌委會策劃。目的為提高香港人將心理衛生之瞭解及興趣，歡迎各界人士參加云。

參加規則：一、凡居本港任何人士小組社團（不論職業階級青年中心或會社）之作品，均可參加。二、參加之作品，可為一組任何形式之美術手工藝或有表達性而適合陳列之作品照片或圖畫，一個或一套模形或與心理衛生有關的圖表事件）。惟論文則不予接受。四、作品之大小或體積並無規定。五、每件作品必須附有以下列各項之詳情：姓名，年齡（如參加者以小組為單位，則須註明該組人之年齡相距），通訊地址，作品之題目，有關作品之簡單介紹或解釋（以中、英文）。六、參加之作品，可送至下列任何一個收集中心：香港區：中區皇后大道中（上午九時至下午五時）；香港般含道娛樂中心，醫務社會工作部轉交香港心理衛生會（每日上午九時至下午五時）。九龍區：九龍公眾四方街，油蔴地精神病中心（每日早九時至下午五時）；九龍醫院西翼一樓精神病科，詢問處轉交香港心理衛生會（每日下午二至五時）。或寄：香港郵箱第九一五三四號香港心理衛生會展覽小組收。七、所有參加之作品必須於本年十月三十日或以前送達上列之任何一個收集中心或寄達籌委會。八、香港心理衛生會籌委會有權及保留一切作品。獎品：一、入選之三名最佳作品，首獎可獲獎三百元，二獎二百元及三獎一百元。二、凡被選出展覽之作品，可獲贈五十元。三、世界心理衛生第廿四屆年會之主辦者，即香港心理衛生會籌委會對作品獲獎與否之評判，有絕對權力。四、評判結果將於十一月間刊於各大報。

徵文比賽

世界心理衛生協會，將於十一月在港舉行第廿四屆年會，香港心理衛生會特辦徵文比賽。參加作品，請寄港郵箱一五三四號。比賽辦法列後：命題（甲）組「青年人應怎樣消閒呢」，限青年學生參加，年齡必須不超過十八歲（截至本年八月卅一日計算，由校方證明）。（乙）組「鄰舍發展對家庭生活的影響」，成人或學生均可參加。內容：必須以中文論寫，甲組不得超過一千字，乙組不得超過二千字。應徵者請將姓名、地址、學校證明寫於首頁。郵遞：香港郵箱一五三四號香港心理衛生會徵文委員會主席收。截至期：九月卅日（以郵戳為憑）。獎品：（甲）組頭獎三百元，二獎二百元，三獎一百元，特獎五十元（二名）。（乙）組頭獎四百元，二獎三百元，三獎二百元。參加則例：所有參加徵文不論入選與否，例不發還。該會有權刊印，每人祗許參加一組加一次為限。

公羊傳之三科九旨（四）

溫中行

[illegible]

德各機構合辦世界繪畫比賽
港青年女畫家參加

德國政府新聞處，德國與林西克分會，德國尼黑與林西克，德國航空公司，一九七二年德國慕尼黑廣播電台，合辦世界繪畫比賽。獎品，冠軍得來回機票一張，亞軍名貴照相機，及收音機等。參加者限十五至廿一歲。本港青年女畫家潘秀嫺，參加一九七二年世界繪畫比賽，在中區太子行廿一樓德國航空公司，進行一項世界繪畫比賽，取冠軍，信心甚強，以設計運動為題材，採用傳統國畫及現代西洋畫兩種混合作畫，準備參加比賽。

（女畫家潘秀嫺作畫參加德國世界繪畫比賽）

羣益會主辦小畫廊
兒童繪畫賽頒獎

[illegible]

東方藝術館古代書畫展
添換新作品連日續展出

[illegible]……其山水以雕披墨秀籠罩於時，清高絕俗。此外，……有「聞鶴自在」四字，文辭嫻雅，不愧為詩人本色。……馬家寶為鄭派油畫家，其風景之幽美，得大自然之天趣，人見人愛，即歐西人士，莫不讚許。藝術自有真賞，固不能逃鑑者之雪亮眼睛也。會期現有數天，仍在大會堂八樓展出云。

尚有文化消息刊在第五張第二頁·

適廬詩稿

村居（十首）

毛偉凡

[illegible]

香港區　皇后　百樂　皇都　金陵
九龍區　文金北國油金寶　麗　華門河寶地國聲宮

大爆棚

鐵沙掌　空手道　猴拳　白鶴拳　穿腸腿　掃膛腿

洋洋大觀

午夜場先映兩天首場收入突破　$302,835

監製導演　傅清華　精心鉅獻

鐵沙掌決鬥空手道

一代劍王　田鵬
千面殺手　陳鴻烈
鬼見愁　易原
甜姐兒　龍君兒

沈雪珍　黃俊　羅烈　梅芳　龍飛　李敏　蔣金剛　陳龍平（聯合主演）

三百位　萬位巨星　一春青玉女　數十位高手拳擊　聯合競技

請看公正影評：
紅綠報：……
成報：……此片雖然排在節前推出，但拂塌大……
中午報：本片武打，有異於刀刀劍劍或新奇武器，而甚是以徒手對拳，雖然如此，仍然打得十分精彩，特技亦很出色……

李湘　潘迎紫　岳陽　主演
陳鴻烈　客串主演

幾時再回頭

應節佳片　……人間再回頭　聽歌睇戲闔府同歡

新都　樂京　英華　英民　國舞台　新台　恒星

明晚午夜場

真情淚

本年度韓國及台灣賣座冠軍片·兩大金牌影帝領銜

樂聲　新聲　華樂
今天滿　續映

淚的小花　天才童星　金延勳
韓國影帝　申榮均
領銜主演

台灣名：誰家的兒子　淚的小花姊妹作　收入三百萬打破紀錄！
萬邦發行倫理感人七彩大悲劇！　兒童及家長必看佳片

麗都　麗華　國賓　仙樂　民樂　寶石　金陵　龍城　龍華　寶聲
金陵寶聲　下期重映

鋭不可當　第十天映

名曲三首已流行　經典我不鬆手　我見淘氣　了情

淘氣姑娘

甄珍　湯蘭花　林友梅　江彬　曾江　楊甦　主演

秦華　出品　利銘　歌唱　佳人　喜劇

油蔴地

今天四場　映
我國拳功揚海外，日本空道也無雙。
兩家憑功來較量，一場打得滿東洋。

鐵沙掌決鬥空手道

想知道中國拳術出招對付空手道，請來睇你包自然明白

田鵬　陳鴻烈　易原　龍君兒　領銜主演

五點半公餘場
梁紅　玉擊退金兵

新馬仔·吳君麗

新都　樂都　英京　英華　國民　新舞台　太安　恒星　觀塘　好景

全港震動·氣勢如虹

滿滿謝謝捧場

發拍前當紅星　田野　王戎　江彬　唐威　鄒森　陳莎莉　葛小寶
特別客串精彩演出

場面最大　演員最多　口碑最佳　最好賣座

有得頂嘅

劍 THE SWORD

監製　楊曼怡

劍的威風　劍的神勇　劍的傳奇　劍的功罪
戰國時代故事七十年代名片

長江公司　迎中秋　賀觀眾　酬謝大家　偉大貢獻

請統府闔！

天皇巨星　王羽
聯合主演　陳佩　葛香亭　喬江　李帆　李昆　韓江　古軍　玲　影

好世界
新冷氣開放
今天仍映奇情巨片
砂丘之女
岡田英次　岸田今日子　主演
十一點正早場　今明早場　桃花女鬥法　汽車兒殺
九點公餘場　今天明天　神部寶俱樂部
下期武俠七彩巨片　瘋狂殺手

美麗宮
九龍大坑東道
今天選映
和迪尼彩超新七路風大喜劇
電腦神童
都柔蘭·施美露
早場　毒降頭
公餘場七彩　七虎勇奪百萬金　卓千拿
明天十二點正·三點·七點·九點九
鐵血將軍巴頓

新雷詩壇

哲學權威吳康博士題簽

吳康

十六周年紀念專號

新詩的光明遠景

——為新雷詩壇十六周年社慶而作——

吳灞陵

新雷詩壇十六周年社慶雅集，以「新詩的前途」為話題，我很樂意就這話題發表一點意見。

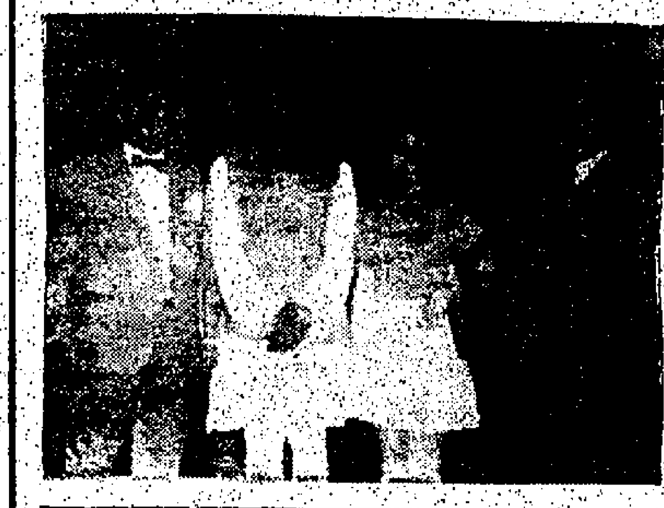
我雖然寫詩不多，却十分嚮往於新詩的寫作，因為，我覺得，不論從甚麼角度看，新詩是必然的產物……

胡適談新詩

燕雁

詩頁

愛去了



印度名詩人佐希博士蒞港，訪問本詩壇，社長堅詩友代為接待。左起：社長林仁超博士、佐希博士、詩友蕭國良波文。

第一株小草

野曼

美麗的沙田

滄海

我最敬愛的教師

梁興適

民族英雄

翔然

致意

盧蔭泛

新詩的教學問題

——新雷詩壇十六周年社慶獻詞——

林仁超

本詩壇消息

△本期專刊，蒙吳康博士為我們題簽，至覺榮幸。吳博士是我國有負盛名的哲學權威，現任台灣大學教授，行將來港渡假。謹此致謝忱。

△王世昭教授由菲律賓寄來賀詩云：「一朶花裏看世界，一滴水裏見光明。十六年來如一瞬，祝君長似日之升。」特在這裏向王先生表示謝意。

△羅錦堂博士由夏威夷來信祝賀社慶，同人至感欣慰。

△易滄、羅馬尊旅居加拿大，均常在當地發表詩章，並問本詩壇狀況，同人至感興奮。

出版

△本詩壇十六周年紀念集，選錄十六年來詩篇，厚百餘頁，行將出版。

△林仁超社長詩集「壹月集」之後所著「新詩創作論」增訂版在印刷中，不久當可出版。

△滄海客「滄海激浪」詩集已出版，各書局發售。

△翔然所撰「翡絲集」數年來陸續在「文壇月刊」發表，刻在整理預備出版專集。

徵求

△本詩壇將加強出版工作，歡迎同道惠稿，詩評及詩論，均所歡迎。

△本詩壇詩學研究所徵求通訊研究員，酌收郵費及講義費。中學及以上程度，可來函接洽，並請附回件郵封。

△本詩壇歡迎新詩愛好人士函詢新詩寫作問題，請付回郵。

△來函請寄香港郵箱三一〇一號。

酬酢

△印度名詩人佐希博士及馬來西亞詩人吳天才碩士先後蒞港，訪問本詩壇，同人等分別設宴歡迎。

人生

蒲沛昌

莎翁十四行詩兩首

盧維賢譯

夢幻

蕭文浩

華僑文化

由六祖說廬族（下）

——為南宗佛祖寶誕而作——

（盧幹之）

中國人民志願軍 抗美援朝故事巨片
激烈的戰鬥場面 偉大的戰爭故事
今天盛大献映
南華 珠江 南洋 銀都
好片當前 勢必擁擠 請早購票
南華加12時半早場
巾幗英雄深入虎穴 巧取情報
攻奪高地 烈火燒身 戰士守職
萬炮齊發 突取高峰 勝利會師
八一電影製片廠攝製

海運
今早十二點半 奧馬沙里夫主演戰片！ 鐵騎士
今晚十一點九 維珊娜實芝主演 鐵蹄火海戰
南方發行

東方·凱聲 明晚十二點半 午夜場 特別優先介紹
香車神女 THE NOVICES
性感艷星 碧姬巴鐸 藝術女星 安妮姬拉黛 合演
故事風趣 笑料新鮮 艷麗七彩

仙樂 今天元場仍映 七彩歌唱喜劇 淘氣姑娘
今十點半早場

華僑晚報 分類廣告 每天元半

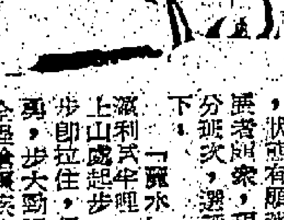
豪華 快樂 金門 狂滿五場献映 金門不日聯映
鬼俠神鎗
獨行俠的新勁敵來也
亦正亦邪 有胆有識 拳硬槍快 鬼怕神愁
名震江湖·鬼俠威賽獨行俠 鎗決生死·閻王已忌怪槍王
最傑出的西部片 特七彩闊銀幕
全新造型的怪俠！快過打針的身手！
劇情緊湊 橋段古怪 打鬥激烈
SARTANA ANGEL OF DEATH

REFERENCE LIBRARY 24 SEP 1971 CITY HALL

華僑馬經

老吉主編

百搭豪俠走勢順 紅利是腳頭輕巧



百餘駒出試，狀態有顯著進展者頗衆，現不分班次，選評如下：

「麗水」林滿利試半哩，在上山處起步，開步即拉住，但馬勇，步大勁强，全程搶躍疾馳，衝過終點，餘勢尤勁，說「麗水」之走勢，成熟狀態俱顯進一步！

「啡色大運河」游定柱試半哩，台型十足，步法上乘，以輕鬆姿跑畢全程，馬之骨格粗豪，肌肉飽滿，比上季成熟得多，大熱當起，本季必有進一步演出。

「五星上將」由助手試一段，在落山處起步，一放而去，衝到大石鼓始收慢，跑來實際上試足半哩，馬已勇，出腳順暢，跑來悅目，本季亦有顯著進展。

「百搭」旅露迎試半哩，清風送爽，一氣可成而回，馬身腳之處，上季所未見，毛色佳，馬身闊，肌肉結實，佳能復起，近期操練十分積極。

「豪俠」由大衛麥英倫試半哩，披韁跑來，不徐不疾，步法輕爽，飄然悅目，此駒復課較遲，但近況進展甚佳，宜留意動態。

「銀子」同飛霞，「大白金星」金賈登，兩駒同跳半哩，末段惡鬪衝刺，外欄之「銀子」越跑越勁，氣勢勁力俱佳，過終點後，餘勢尤强，比「大白金星」更好，留意「銀子」！

「銀星」由何國英試半哩，在上山處起步，前段拼命拉慢，落山之後加速，末段貼欄疾馳，有氣勢，勁力强，低頭馬有此悅目之跑姿，必在佳賽無疑！

「都得」李文滔試六化郎，決試之後，馬身無汗，氣定神閒，弱馬決試後如此輕鬆，其體力與狀態必已康復無疑，本季「都得」勤操不已，老馬弱之馬經得起勤操而狀態續進，的確值得重視！

「神槍手」鄭康業試半哩，一放而去，順其自然跑來，速度雖然不甚快，但走勢平穩，步頭輕巧，神態活躍，表現甚佳。此駒上季早期，一度勤操勇，其後氣餒，故上陣未有表現，今佳能復起，在第五班有利，季初可以爭勝。

「紅利是」助手決試半哩，步大弱勁，台型十足，末段加飛而上，輕易越過終點，表現特佳，馬有高質而成熟。

「美境」由助手試半哩，以往此駒後勁稍長力平平，但本季在杜調馬房，經兩個多月來之勤操，長力與後勁俱增，馬已勇，今季必有進一步演出，值得留意！

·勞楚令·

介紹兩位要注意的新秀
李國佐本季進步速 鄧添有大師傅台型

今天要向各位介紹兩位值得注意的新秀騎師，其一是日前介紹過爆出馬來之星的李國佐，另一位是上季才露面的鄧添，兩位新秀騎師都是一出即有表現，今年馬季兩位亦同效勞於杜輝廄。

李國佐上季尾一出已爆出馬來之星，表現不多，但給馬迷留下印象；鄧添是在上季第五次賽馬次天紅牌生場合初次上陣，是出策第五班馬大將跑六化郎四十碼賽事，由於大將例有出閘遲慢之弊，因此只適宜於一哩及一哩以上賽事，且四年來亦未一度頭馬，配新上陣之鄧添，跑不適合路程，宜其受捧落冷，結果五匹馬上陣大將是最冷的一匹。果然，大將出閘度脫腳，且同場前兆雄之再高興及林滿利之飛勁均狀態良好，一出即雙雙帶頭，而大將則由包尾而至直路，大均是包尾第五，眼力見勝終點，推落時，鄧添猛將半點力，下功夫，咁就有大師傅之領前有步，大將十多個馬位能追興，但未能一個頭馬之但知，勝飛騎半個馬位可得第二，鄧添號稱都可准點公。第六次賽馬，鄧添騎御可，出院賽。

兩位新秀本季同隸杜輝之廄，而杜輝日來接任王禎馬頗多，紅馬房，但已有表現，且有聲名大噪之澳洲名騎師金賈登助陣，估計杜輝廄季初必有表現，對本國殺手郭添之信任，而李國佐與郭添但從仲間可知，二人騎術之進步日漸中，本季兩位新人均可以見騎師，騎術尚未減極，馬殺手，又無可能之冷。

唪！應該咁樣執韁！

高士美在訓馬之餘，就著紅牌生鄭康業如何執韁，只見鄭康業全神貫注聆聽，又上多一課。

老敏談馬
全滿正宗一哩馬 天時有頂班資格

第二班再得脫金滿蓋的，除了我已談過的之外，尚有「全滿」（一萬二千元），「多好運」（一萬三千二百五十元），「天時」（一萬一千元）與「蕭王安」（一萬○五百元）等四駒。

「多好運」是七一年度馬，可是卻是一匹體弱之馬，上屆出三場兩勝一第三，以六化郎四十碼爲最好，一哩者後勁，近來尚未見早課，今回第一天一哩，有不出之可能，所以我暫時不提牠。

「全滿」與「飛騰」兩駒以前一直是李致常的坐騎，也是爲他掘銀紙的馬匹，上季尾，如果「飛騰」不易帥，「全滿」未必能贏頭馬，唯其「飛騰」易帥即勝出，失一當能失二，因而「全滿」便以一分四十秒贏了頭馬。打倒了當時的兩大熱門，「保得利」與「賀相逢」。

如果「全滿」再不拚命，恐怕也會有易帥之可能，「全滿」前屆初來時，出場四次，由何華贏了一次六化郎四十碼，後來何華斷攬，梅老道騎了一次無位之後，便由「新邑」執韁，初出一哩，便跑第二，時間在一分四十一秒以內，亦可見此馬至少應值二、三班馬。

上屆共出陣六次，第一、二兩次在第三班中，跑了兩個位置，半哩一七○碼第二，敗於「確得」而勝「長勝」，再出此路，大熱門卻墮乎倒灶，敗於「全家歡」及「高山」，此後兩出無位，第剩第五次出一哩，便以一分四十秒正而贏馬，於此可知，這是很相稱馬也。

李尾升上第二班，再出一哩，出閘便包尾，竟於此了。

此馬一哩也是正宗，近來試跑能保持，君俏沙納來必會一出即拚，「新邑」若來要……也。

「天時」是七一年馬，睇說在四班已贏過兩馬，所以上屆三出皆入三甲。

週年大賽爲四天上陣，跑半哩一七○碼，隨便跑跑，得了一個第三。

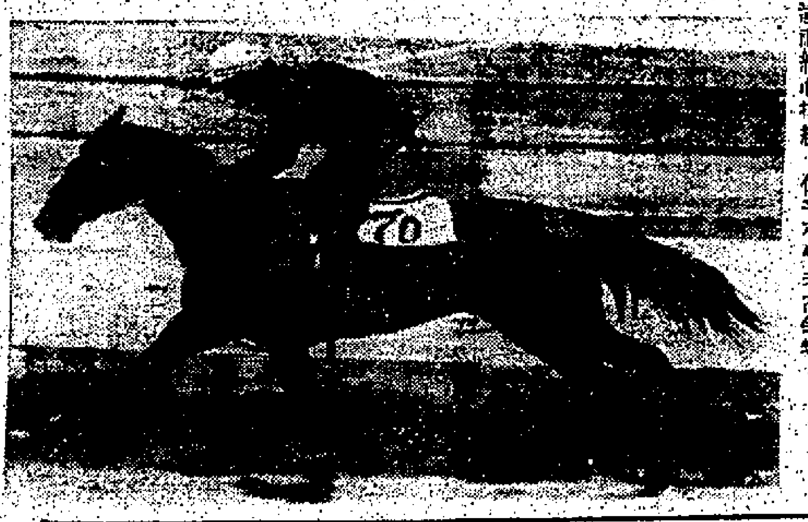
除了一個多月前在A班中出六化郎四十碼，大熱門，施展難心不在焉，吳庠如的「一舉成名」想出冷門，不料功虧一簣，搏鬥殺出碧咬金，伸尖騎士的「蒙古王子」殺到一頭血，獨彩爆大冷，「天時」再跑第三。

這一個第三，將「天時」的某內人氣到一佛出世，跟住其出一哩，對不住，改讓李家弼騎了。

這一仗，泄仔與「見黨樂」成了大熱門，「天時」一出閘便緊跟「見黨樂」跑到對面，脫穎而出，輕易贏馬，食一四六磅，做出一分四十秒四的好功夫。

此馬有一班資格，近態甚佳，此次在二班出一哩，如有意思，可能再贏馬升上第一班。

老敏



北極客
七二年馬體格魁梧

新馬已於七一年前日由澳洲運抵本港，首批來港之馬四十四匹，共爲二十九匹，就所見，該批馬均爲大馬格，至少比現役馬爲高大，

心水馬
略談高腕的兩匹鎮倉馬
第一夫人足患可慮 新希望跑長途最合

欣欣

高士美馬房在宋接收趙廄之前，就只有一匹「第一夫人」及新希望兩匹鎮倉馬。現時就介紹這兩匹鎮倉馬。

「第一夫人」是六九年馬，上季出賽六次，兩勝一位，成績甚佳；而路程方面，六化郎合適，一哩也可，總之，跑過九班成熟，落第九班，也會成功的，以牠多次出賽，升回第一班的一帆風順，前途是不夠的，不過牠的頻佳是高士美廄的，位於九化郎，現在至後，對馬來有經驗之前，這位亦知道牠以前曾患過，而且是該廄鎮倉馬，寄一郎老高爭氣。

筋症，因此，採用特別之手法，以求保養爲主，不過近期亦從增操練入決操階段，證明此馬并無大礙，本季的「第一夫人」，如跑中長途，實事仍是可以獲當起之馬的狀態，因爲滿練可以保持一個時期，但仍以較路爲最適合。

「新希望」是高士美馬房之另一匹鎮倉馬，牠與現役馬「群徵」、「是月」、「比你毅」同一血統，是七○年度馬，上季一共上陣六次，兩次取得上名。因爲初來港時，馬匹肥胖，因此跑起來，前兩季仍屬于細，速度仍慢，但後勁極强，如有硬功騎師駕牠，則最適合，上季的一場由梁潤舜策牠跑六化郎四十碼第一四○場，把步混在馬羣中，下山後從外檔衝上，逢馬過馬，以當時的後勁估計，是有力贏馬的，但在「新希望」之前後左右，均有馬匹傍住，使梁潤舜不能飛彈，從來從「愛飛龍」及「金象」之外檔衝上，而前面之「寶貝林」，在李冠驊策騎之下，突然從向中檔，留出內欄讓梅道登之「得吒」，貼欄而上，當「寶貝林」讓開之時，直接阻了「新希望」之走勢，幸好梁潤舜經驗老到，否則早已墮馬。這時「得左」已貼欄而上，已經快了一步，「新希望」後勁再強，也要敗下陣來。

這匹伸勁馬，照以跑一哩或九化郎是最適合的，本季又被降一班……

據悉，賀來亦頗高。七二年度馬總數約爲一百四，將分四批由飛機運到。

本年度馬會將多三十五部售賣彩池的新機，使購買彩池的人更方便，其實目前之售票機，速度仍未如理想，假如能將獨贏、連贏一同售賣，依我看，人們就會大爲減少，而且亦可以增加投注額哩！

目前離報名日期，只有幾天，因此，每朝之晨操，亦有不少快鏡頭出現，有等趕在首天上陣之馬，被極打磨，但一些不準備上陣的，卻懶洋洋，因此，近日在晨操中，可以看出那些馬準備報名了。

欣欣

新市場縮吃水

——楊金枝

△幾位冷門騎師，如陳浩祥、吳庠如、李傑、岑敬常等，雖然均已復課，但出試馬匹不多，只有一兩匹半騎，反而陳福仁較爲活躍，有「原利」，「金寶鈴」，「東山少將」等駒出試。

△「新市場」之名氣頗大，上季尾最後一仗雖然戰敗，但跑出時速甚佳，本季必受人注意。但遺四「新市場」就相反，復課所見，神形俱消，成爲「縮水」。

欄邊花絮

雷鵬

經漢期林，一般寶新之馬，都有進展，身肌方面尤見發水，昨晨由吳庠如試，仍無進展，手初提防此駒倒灶。

△「寧靜」以往被認爲體弱不宜操之馬，因爲操得少，脾氣亦頗壞，之後，老練認爲此駒可操，於是照頻快試，經常試閘，果然滿步神駐，勁力曾强，身肌結實，脾氣已改，昨晨又見麥漢倫策「寧靜」一試閘，表現甚佳！

寧靜成隻好番

華盛頓 總統 域多利

華納公司不朽巨製戰爭片霸

明天 加開午夜場 盛大獻映

有電影史以來最具規模的戰爭片！

出動四百架坦克拍攝！

老虎坦克傾巢反撲！ 汽油火海殲敵奏功！ 巨彈穿雲山崩地裂！ 疆場爭奪血肉橫飛！ 全力進攻排山倒海！

坦克大決戰

BATTLE OF THE BULGE

陣容空前：查理士布朗臣 亨利方達 羅拔蕭 羅拔賴恩 庇雅 歌芝莉 丹拿安 杜達斯

十五大紅星破天荒攜手合演

滲透戰：第五縱隊大顯神通搗亂後方

消耗戰：雪曼坦克螳臂擋車不堪一擊

攻防戰：拼死攻守全力撲擊寧爲玉碎

一部令你看到熱血奔流的影片！

聯邦 加入聯映 東城 百樂門

今天五場盛大獻映

電影國際公司榮譽發行

觸目驚心

安東尼柏堅斯 維拉美露絲 尊榕溫 三大巨星聯合主演

緊張大師希治閣金字招牌由此而來

轟動一時緊張片王捲土重來 兒童不宜

ALFRED HITCHCOCK'S PSYCHO

國泰

最後今明

浪後暴露驚險刺激大喜劇

七彩巨片

世外春色

胡塗老汗虫拍照遭勒索 賠了夫人又折兵！

兒童不宜觀看

後天華部名片一場快完：一生誤我是風流 七大盜械劫三億圓

早場：荷李活十點半「三十六殺手」 亞洲十點半「四海一家」 黃金十點半「夏珍珠」 午夜場「喋血碼頭」

翡翠 娛樂 國都 永華 太平 荷李活 倫敦 黃金 國華 觀塘 亞洲

驚天地·泣鬼神

羅烈 奇峯迭起·震撼人心

施思 領銜主演

今天全綫五場獻映

翡翠 荷李活 加映午夜場

一夫當關 壯烈成仁 大顯神威 萬夫莫敵

欲免向隅請早購票

THE RESCUE

邵仁枚監製 申江導演

邵氏出品·必屬佳片 SHAW SCOPE

工人世界

月來橡膠靴鞋製作清淡
技工反呈缺乏
一般青年女工不願入行

本港橡膠靴鞋製造行業，月來製作廠之從業，可於由於時代不同，亦需人手，反呈缺乏現象，其中尤以青年女工之短缺最見明顯。

據橡膠靴鞋製業工會理事長陳氏指出：本港橡膠行業，本年全年製作未如理想。尤其本年七月以後迄今，均由於受美國碼頭罷工影響，商品付運殊不正常。

銷美運輸影響 旺季不旺

由於待運製品，因船期艙位難求及美國市場受打擊之打擊，若干中小型廠，多由於貨物存倉而引致週轉發生困難，故自七月迄今，若干中小型工場，經有停工現象，而若干廠家停工減產。

據陳氏指出：港製膠鞋，過去以美國為主要市場，而近年以來，港製膠鞋外銷美國，數量亦頗大宗，故此，由於月來上述影響，本港膠鞋一度受打擊。

一般膠鞋製作，通常以每年六、七、八月為淡季，九月開始旺，一直可維持至翌年元月。可是由於上述影響，旺季殊不正常。

有關膠鞋製作，目前而論，雖未能如過往，可是由於時代不同，人手卻反呈不足。

部份工友轉業 人手不足

陳氏指出：該行業近年以來，已較從前發展，多以工價優厚招致工人，即使工價非常高，但部份工人仍願轉業他行，是其他行業比較，仍有遜色。該業工價，亦同樣可大量吸收新人，如僱用女工，因為提高工資，但人手反呈缺乏。

影響所及，目前膠鞋業工作，通常由待業女工，中年婦女及年齡較大女工，而年輕女工則以青年女子為多。故此，應上述情況之下，一般膠鞋工人工作，每天平均工作八小時，而一般技工工資約廿四、五元以上，普通女工工資約廿四、五元，而一般女工人工資約十五、六元，普通工人每日工資約十二、三元。〔行〕

九巴員工福利組 遊河追月歡迎家屬參加

九龍巴士公司員工福利組，舉辦職員家屬追月遊河晚會，定十月六日（農曆八月十八日）下午六時半，齊集九龍城碼頭出發，屆時除環遊港島一週外，并到伊利沙伯后號輪停留參觀。船上有遊戲獎品，有猜謎、問答及猜燈比賽等，九巴公司并報効名貴獎品，此外并有食品免費供應。費用每位五元，小童三元。名額限三百四十名，額滿即止。昨開始預售遊河券，售票時間約為下午十時半。

亦應多上人家的門，一「用」，對未來的出路，婉致辭，力求擺脫債務，亦足以構成很大的阻力。否則，就易「喪失信用」。〔建〕

每天奔波勞碌 無非為了搵食 工友誠信待人 到處可得助力

多交朋友

不論多與少，照例不提。第二，借錢給人時……「人貴自立」，「人到無求品自高」，都是教人；做人應當靠自己，發奮自己。不然，所招來的後果，往往是「人必自侮然後人侮之」。「你唔理」但吃便得到，吃完之後就了，但從來只知道吃，吃多少，不理後果，到頭來，人也不理他。

用錢節制

有一位工友，因為收入不多，自己用錢不知節制，用錢不知要節制……

不能隨便任性

[illegible]

盲人輔導會今招待記者

就有關盲人輔導會由三提工假日工作事，香港盲人輔導會將於今日下午三時三十分，假座九龍由〇七室舉行記者招待會。主持是次記者招待會的是盲人福利工人康復的地區代表，以及香港盲人輔導會的負責人，屆時將發表對失明工人要求加薪事的意見，主持人並將答覆各問題。（寶）

渡海小輪工會新員今日接任

港九渡海小輪職工會第十六屆職員，經於本月九日至十二日，在九龍旺角山東街卅號四樓該會會所，依章舉行投票選舉第十七屆職員，經選出該會第十七屆職員，主席蘇運新，副主席周華、文明、財務陳亮、鄭炳、劉炳、康樂劉華、謝志洪、調查陳瑞、福利陳培、交際梁輝、黃好、陳有勝、鄺鏡、林錦倫、黃根等。（泥）

勞工處編職業指南 足供離校學生參考
包括銀行酒店百貨保險飲食業等

勞工處青年就業指導組所編製之職業指南已於昨日出版。該套指南共分三組，而本日所出版者為第二組。第一組之印刷已於去年出版，內容包括有工業技術及工業管理各方面，第三組則正在編製中，並經由政府新聞處出版。

昨日出版之第二組職業指南共分十二冊，分別對文書工作、百貨商店、酒店業、飲食業、銀行業、保險業、旅行社、美容業、旅遊及旅行業等各方面作介紹，提供商業及服務業工作，作本港青年就業之參考。

此種小冊之目的在供給中學生，家長，教師，及就業輔導人員等，對於將來就業之問題，提供適當的指南。各此等小冊將繼續由香港勞工處就業輔導組，以供參考。

上述職業指南現已有英文本，可免費索取。

設備不佳工作疏忽 工場每易發生意外
各業工友提高警惕始可保安全

造成工作上的意外原因甚多，讓我們舉出一些例子來，好讓大家知所警惕。

例一：某年，某一間膠粉加工製成膠粒的工場，為了趕付貨之故，要加通宵趕工，對於已包裝好的製成品，常常放得很凌亂，而且因位置之故，上便的自然不穩，一位工友，因工作太多，非常疲勞，便走到貨的低處假寐，很不幸，上邊的東西倒下來，活生生的把他壓死。

偶然 一輛貨車，因有機件失靈，停在路旁，由一位專人修理，放下車頭，便呼他的助手，試試「打得着」否？他的助手聽了，便說「打得着」。於是，司機一踏油門，車向前衝，由於懸起的車前沒有放下，遂往前衝，又直向一條石屎柱撞去，來不及抵禦，結果車頭撞了，司機也受傷。

例三：一位從事於五金工作的工人，鑄造纖細鋼片時，一不留心，他的手被切斷了一截……

例四：從事於太子工業的某甲、某乙……

例五：有一位工友，在工作時，與工友談天說地，一次，正跳時，一不小心，跌倒了……

例六：造成意外的原因，第一是隨便任性，第二是粗心大意，第三是疏忽，第四是急躁……

不能隨便任性 工作的工友，隨便的……一方便，一方面。〔建〕

港電台公共事務組 溝通官民間的隔閡
節目俱為與大衆有切身關係者

港台中文台公共事務組，所負責製作之節目，俱為與大衆市民有切身關係者。許多有關政府法例，民政及市民意見，時常都透過某些訪問節目得到更加了解。即如「空中論壇」節目，主要是播出有關市民與政府的事務，其中如有關「小學教育問題」、「新婚姻法例」、「應否設立夜大學」、「油麻地區發展計劃」、「青年人所需之輔導」、「免費及強迫教育」、「軍訂官契地段之規條」等問題，都邀請民衆代表與政府有關部門人員研討及發表意見。如果市民有任何建設性意見，欲提供討論者，亦可以來信。該節目主持人，亦會將信轉達有關當局派員出席討論研究。至於該組的其他節目如「空中問答」、「專題探討」、「電話說心聲」、「時事特寫」、「農民一週」、「漁民一週」、「關人何事」、「新區生活」等，一方面，灌輸正常知識，另方面，差不多可以說是替市民解決難題。現時該組經常播出的節目，計有：空中問答：逢星期一至五，每早八時一刻播出。專題探討：逢星期日下午一時半播出。空中論壇：逢星期四晚六時一刻播出。新區生活：逢星期日晚七時播出。漁民一週：逢星期四晚七時播出，星期六中午十二時重播。農民一週：逢星期五晚七時一刻播出。時事特寫：逢星期二晚十時半播出。關人何事：逢星期一、三、五晚十時五十分播出。電話說心聲：逢星期二、四晚十時三刻播出。地點：逢星期五晚八時半在F．M台（超短波頻道台）播出。介紹與市民服務有關之政府部門工作。

「風虎雲龍集」昨起推出
女黑俠木蘭花之「蜜月奇遇」

港台中文台逢星期日至四每晚十一時播出之風虎雲龍節目，由昨（廿三）晚起，推出新故事「女黑俠木蘭花之蜜月奇遇」，全套共分八回播出。故事述木蘭花與高翔這對新人結婚後，環遊世界渡蜜月。本來，他們不想有任何人驚擾，但在歐洲的幾個大城市都發現有人跟蹤，及有人要請他們去見一位重要人物。結果：他倆被人捉去見一位高貴的夫人，這位夫人要求木蘭花與高翔替她找尋其子的下落。原來這位高貴夫人的兒子，乃是國家之重要人物。「蜜月奇遇」劇情的發展，就是木蘭花與高翔兩人設法找尋這位重要人物的情形。內容曲折離奇，緊張刺激，請聽衆按時留意收聽。劇中人：木蘭花、高翔由何……

港台服務性節目一覽表

香港電台中文台，為適應聽衆需要，設有多項服務性節目，每日包括有：

上午七時	海員招募處報告。
上午八時、新聞報告後	勞工處公共關係科直接報導交通情況。
下午五時	專人報導中央市場蔬菜價格。
中午十二時、七時	今長沙灣頭角屠房生豬價格及香港漁市場鮮魚批發市價報告。
下午五時十五分、逢週一晚八時、十分及週四晚八時卅分	農產品市價報告。

港台新節目主任 張雪梅小姐
曾任電視編導四年 時代活動樣樣皆能

附圖為新任香港電台中文台節目主任張雪梅小姐。張小姐自中文大學畢業後，即在電視無綫電視任職編導，負責有關新聞時事及公共關係之節目編導四年。最近港台登報公開招考節目主任職位，張小姐以文材并佳被選，已於上週到任。擔任時事製編工作。以張小姐之才能及其豐富經驗，駕輕就熟，自當勝任愉快。張小姐素愛好運動，游泳，溜冰等，時代女性應有之活動，據悉無樣樣皆能云。張雪梅近照。

專題探討
定額罰款（違例交通）條例

由本月廿日起，已經開始實施一種新的制度處理違例泊車事件，共有十三類違例泊車事件歸入此定額罰款條例之內，作為民事案件處理。定額罰款數額為每次罰三十元，可以將罰款以支票繳交，而務必於限期十處繳款內容及究竟是那十三類違例泊車屬定額罰款處理，在香港電台中文台今期播出的「專題探討」節目中，將有詳細報導介紹，同時，在該節目中，并有訪問車主及司機對此新條例實施的意見。該節目定本月廿六日（星期日）下午一時半播出，請聽衆屆時留意收聽。

「爐邊卷下」周炎主講

九月廿七日（星期一）第八八一講：（一）廣頻節談。廿八日（星期二）第八八二講：通邇事談。廿九日（星期三）第八八三講：酒令閒談。卅日（星期四）第八八四講：西洋幽默（一）老太太的選擇（二）不約而同。十月一日（星期五）第八八五講：不留碑。星期一至五早九時十分播，晚八時三刻重播。

今次「無綫亦情牽」節目
選播旅美女作家於梨華作品
描述一羣在美的留學生生活

「無綫亦情牽」，係香港電台中文台每逢週一至週五下午二時播出的一個節目，每次均精選名作家的著名作品改編而成。今次選得旅美名女作家於梨華作品「雪」，第一次改編為廣播劇，在今（廿四）日陸續推出，全劇共分十七回播出。

「雪」的故事內容，共分為七個小故事，每一個小故事，都是描述一羣在美國留學的學生生活。人物包括有因要留在美國而與在本國的戀人產生隔膜的女人，亦有為自私目的而與垂死的人結婚的功利主義少女，也有性情怪僻，失去父母之愛的美國女孩，有無法適應美國環境，而不甘返回故土，性情乖戾的日本小姐等等。本節目的主要演員有張雪麗，鍾偉明，龍寶鈿，陳炳強，曾勵珍，能良錫，張炳強等多人。

鈎心門角播出「慾海情仇」

港台中文台，逢星期六晚八時三刻播出之「鈎心門角」廣播劇，明（廿五）和下月（廿日），分兩回播出由楊敏編劇的「慾海情仇」。內容大要：名私家偵探蘇米珠，接辦某車案，與保險公司調查員馬謹斯合作，……

為子孫常報。

第三七九講：武王初登位，求治民之法，行之萬世，而可為子孫常報。（卅日）

第三八〇講：武王敬求治民之法，以戒子孫。（十月一日）

袁效良播舊語新談
有舊題材有新資料

逢週一至週五，上午十一時廿分播出，當晚八時，超短波，九四兆赫重播。

第三七六講：將死之言（九月廿七日），新詞，管仲論云：仲以為將死之言，可以繫和公之手足邪。

第三七七講：天時地利（廿八日），管子：牧民云：不務天時，則財不生，不務地利，則倉廩不盈。

第三七八講：苦其心志（廿九日），孟子云：天將降大任於是人也，必先苦其心志，勞其筋骨。

〔「蜜月奇遇」續〕……故公司經理賴生，初步推測：可能為內奸所為，乃與失主梅伯思及馬共商詳策……

防鼠運動
時事特寫 今期播出

市政局於本月十六日起，發動一個為期一月的防鼠運動，目的是喚起市民注意防鼠衛生，改善居住環境及提高新區衛生水準。港台中文合今期播出的「時事特寫」節目，將會報導介紹此項運動及訪問各有關人士意見。詳細內容，請收聽港台下星期二（廿八）晚十時半播出之時事特寫節目。

今夜電話說心聲
林志釗蘇日彰答聽衆

港台中文台逢星期五晚十時半播出的「電話說心聲」節目，係歡迎聽衆在節目播出時間內打電話到電台，提出有關大衆之問題，或有建設性的意見。今（廿四）晚邀請旺角民政主任林志釗，及徙置事務處新區主任蘇日彰，到電台與聽衆在電話中討論，聽衆如欲提出意見，請撥電話：K—三六五一五一號，K—三六五一五二號。

初試新聲節目第五期
明舉行決賽歡迎參觀

港台中文台主辦之「初試新聲」有獎歌唱比賽，旨在提高聽衆對流行曲之興趣和欣賞水準。歡迎聽衆報名參加第五期。「初試新聲」決賽，定明日（廿五）下午五時，在港台播音室舉行，歡迎參觀。決賽之錄音，將於下星期四（卅）晚十時播出。此次決賽者之姓名，及其演唱歌曲如下：

（一）東山飄雨西山晴 張劍弼小姐

（二）暗淡的月 劉鄉坤先生

（三）一朵小花 徐晉玲小姐

（四）心愛的馬 馬云崧先生

（五）默默的祝福 祝安平小姐

（六）淚的小雨 劉志云先生

今次決賽之後，第六期仍將繼續舉行。喜愛流行歌曲之青年男女，請踴躍參加。來信請寄九龍郵箱三〇〇〇號「初試新聲」節目主持人收，將依次通知試音參加比賽。

動人的中國旋律
廿七日播廿二輯

港台中文合，逢星期一晚十時播出的娛樂節目，是由同文合唱團担任的「動人的中國旋律」節目，內容係以中國民歌及藝術歌曲為主。下星期一（廿七）晚，播出該節目第廿二輯，內容如下：

（一）無限寄來 混聲四部合唱

（二）好個日頭好個天 男女對唱

（三）茉莉花 黃柳春

（四）月光曲 謝斌林

（五）自己的歌 混聲四部合唱

（六）下四川 混聲四部合唱

「空中論壇」明播
「香港盲人福利」

港台中文台明（廿五日）晚六時十五分播出之公共事務節目「空中論壇」，將邀請社會福利署盲人福利及精神病利課主任梁卓娜小姐，香港失明人聯誼會主席曾超輝，盲人工友朱柏儒等，出席討論有關「香港盲人福利」問題。詳細內容，請聽衆屆時留意收聽。

（附圖為港台「空中論壇」錄音時攝 左起：何腓力，梁傑卿，曾超輝，朱柏強，歐陽漢德）。

米高馮的故事「求職記」
今特別任用新藝員播演
逢週一至週五上午十一時半播

受人歡迎，反映現實社會的廣播節目「米高馮的故事」，今次港台作出新的嘗試，特別選出一羣新藝員播演。此羣播音界新秀，有熊良錫、蘇慧瑜、曾美瓊、傅文彥、區聰等。在試播之時，表現中頗，成績頗佳。本節目係於逢週一至週五，上午十一時半播出。今（廿四）日推出的一輯為「求職記」，由熊良錫飾演主角米高馮。「求職記」的故事內容，大意述三少女同去找工作。一個去做女工，十分容易便得到一份工作。一個去應徵洋行職位，左等右等，延滿了兩個月才得到職位。一個去另一個則未獲■做所有員，■■入■■宮，又突見找到工作，誰料上班兩月，夜夜燈紅酒綠，身處目迷之下，她竟然做起舞女來。結果如何？內容自有交代，請屆時收聽。

今次担任播演「米高馮的故事」節目的一羣播音新秀羣像：（右上）曾美瓊、（右下）蘇慧瑜、（左上）傅文彥、（左下）區聰。

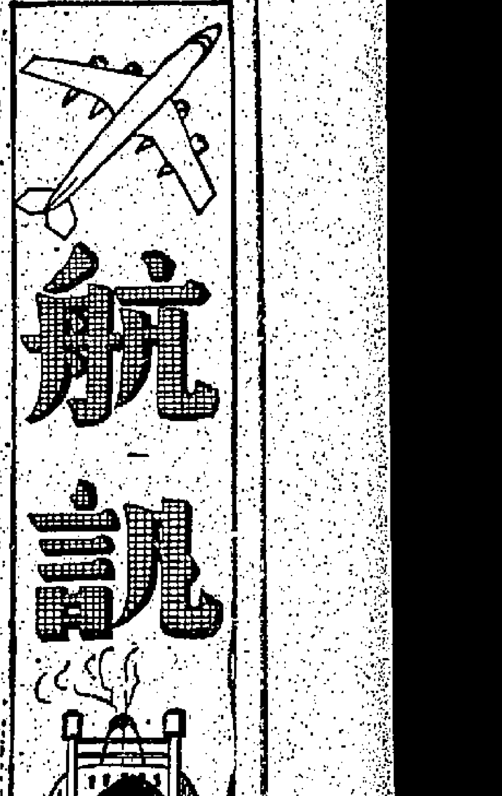
華僑日報分類廣告

費用廉收效大

本報為各界利便起見，特設分類廣告欄，分門別類，集中刊出。各界如有：「房屋出售」、聘請職員、訪聘職務、介紹職業、物件出讓、訪買物件、訪尋失物、徵求伴侶、代郵通訊、訪查親友、聲明啟事、書院招生、「營業」等，登在此一欄，廣告效果非常迅速，價目常平，每段為較廉，每個大字四個，細字每天四十個，每天上期式十元，但須上盛此期，實際各廣告西歐，於而收費甚廉，但效益宏大，且便國中設百有效之報，以備有刊登本箱，廣告凡欲通訊，姓名不者將，佈者地址實可將，明寄交答覆，件報某號函信，日時隨攜同，箱收條到取，可收便。

華僑日報

REF... LIBRARY ... 1971 CITY HALL



渣拿丹雅輪
由星洲來港將於廿八抵埗 三十開羅省西雅圖溫哥華

（特訊）鼎林洋行代理之「渣拿丹雅」輪，由星加坡來港，將於廿八日抵埗，起落貨物後，三十日啓行，開往羅省、三藩市、西雅圖、溫哥華等埠。

山西輪
四日抵港 七日開紐西蘭菲芝

（特訊）太古輪船公司之「山西」輪，由紐西蘭、小呂宋來港，將於下（十）月四日抵埗，泊海運碼頭起落貨物，至五日下午五時截止收貨，七日上午十時啓行，開往來伊、洛吐卡、蘇華、屋蘭、威靈頓、列吐頓、蒙加內等埠。

基文天輪
廿九抵港 翌開往印尼各埠

（特訊）進成洋行代理之「基文天」輪，由日本來港，將於廿九日抵埗，起落貨物後，翌（三十）日啓行，開往耶加達、三寶壠、泗水等埠。

士打麥高漢輪
廿八自上海來 翌開往南非各埠

（特訊）渣華郵船公司之「士打麥高漢」輪，由上海來港，將於廿八日抵埗，起落貨物後，翌（廿九）日啓行，開往德班、東倫敦、伊利沙白港、角城等埠。

暹羅航空公司委北美總代理

暹羅航空公司經已委派國際運輸諮詢公司為該公司北美洲總代理。國際運輸諮詢公司位於洛杉磯，並在三藩市、西雅圖、丹佛、芝加哥、紐約、波士頓及多倫多，均設有分公司。萬拉乃皇子謂：「委任該公司為總代理，可使泰航以洛杉磯為總部，而增加十二個城市的營業活動，該公司對旅遊的豐富經驗和知識，可使泰航對各界作更佳的旅遊服務。」今年九月廿四日（星期五）為泰航自三月開航至洛杉磯而達北美洲航綫以來的第一百次橫渡太平洋飛行。目前泰航所採用的DC—8型越洲航機，每週有兩次航班飛越曼谷洛杉磯間，途經香港、東京，檀香山。現更正在計劃增加班機至每週三次。同時亦已申請開闢曼谷倫敦航綫，途中停留喀剌蚩，貝魯特及羅馬。泰航為一私營航空公司，於一九六五年由萬拉乃皇子創立。

馬星航宣佈分家
馬來西亞航空公司加緊籌備明年開航

（特訊）馬星航空公司分營消息傳出後，馬來西亞航空公司業以加緊籌備，並計劃於明年開航。為配合來年業務之發展，馬來西亞航空公司簽署價值四千一百六十萬美元合約，購買六架波音七三七噴射機。該公司表示：新添購之六架噴射機可望明年十月全部交貨。（初）

神戶丸
廿八抵港 貨商留意

（特訊）小山海運株式會社之「神戶丸」，由日本來港，將於廿八日抵埗。該公司刻通告各有關貨商，從速辦理提貨手續。

協拓丸
廿九抵港 翌開星巴

（特訊）中央航業公司代理之「協拓丸」，由日本來港，將於廿九日抵埗，起落貨物後，翌（三十）日啓行，開往星加坡、巴生港。

日本青年海外旅團

（特訊）由日本首相府厚生省所舉辦之日本青年海外派遣香港旅行團，一行十六人，昨日抵港，下榻帝國酒店。該團留港期間，將由日遊覽港九各名勝古蹟，一切觀光程序，均由日信旅行社有限公司作妥善安排。（俱）

截郵時間
（今日空郵）

九時：南韓、泰國、馬來西亞、星加坡、汶萊、沙勞越、印尼、南越、日本、台灣、夏威夷、美國、北中南美洲 十二時 一時

美洲、圭亞那、科威特、菲律賓、印度、伊朗、伊拉克、澳洲 二時

紐西蘭、斐濟、新幾內亞、杜拜、德國、瑞士、法國、荷蘭、比利時、丹麥、挪威、瑞典、沙門、[illegible]、意大利、奧地利、英 六時

（平郵）日本、台灣、馬來西亞、星加坡、澳洲（西部） 十二時

西德、荷蘭、比利時 十二時；瑞典、丹麥、挪威 五時

澳門 二時半、六時、十時半

（明日空郵）馬來西亞、印尼、西澳 十一時；星加坡、沙巴、沙勞越

南越、[illegible]、沖繩 十二時；日本 一時；夏威夷、厄瓜多爾、印度、東非、合灣 二時；埃及、澳洲、紐西蘭 五時；菲律賓、意大利、南非、英國、奧地利、緬甸、德國、瑞士、法國、比利時、丹麥、挪威、瑞典、尼日利亞、加拿大、美國、北中南美洲、南韓、委內瑞拉、巴拿馬、希臘、荷蘭、羅德西亞、哈瓦那、波浦

（平郵）泰國、英國、南越 六時；菲律賓、加拿大、南非、共和國、喀麥隆、意大利、瑞士、法國、西班牙、黎巴嫩、敘利亞 十二時 五時；澳門 二時半、六時 十時半

瑞航班機 時人行踪

由香加貿易發展局

瑞航班機 時人行踪

（特訊）…之奧地利貿易代表團一行十四人，在本港作四日訪問之後，前日（九月廿二日）乘瑞航班機飛東京。該團係由維也納商會會長愛伯特博士率領。

孟買極臣拉毛織廠董事兼經理A·高華，前日（九月廿二日）偕夫人由孟買乘瑞航班機抵港訪問。隨行者有該廠高級人員R·高華。

輪船停泊處

（國籍）	（船名）	（西名）	（公司）	（停泊）
英	成都	CHENGTU	太古	B18
澳	新武士	SAMOS	太來	A1
日	西星丸	SAISEI MARU	天祥	B5
日	協明丸	KYOMEI MARU	中央	B2
英	忌連利安	GLENLYON	怡和	九龍倉
利	香港武士	H.K. KNIGT	港郵	A7
挪	多倫達	TURANDOT	多利順	A38
日	赤城丸	AKAGI MARU	日郵	A1
荷	士打富士美	STR. FUSHIMI	渣華	A2
印	威沙達馬	VISHVA DHARMA	東亞	A21
利	香港治美利	THOMASEVERETT	福來	A32
英	邊城琪	BENVRACKIE	邊行	九龍倉
日	留萌丸	RUMOI MARU	小山	B7
日	赤城山	MOUNT AKAGI	小山	B7
日	蘇格蘭丸	SCOTLAND MARU	綿經	海運樓
英	邊浩	BENHOPE	邊行	A1
日	秀邦丸	SHUHO MARU	協成	B10
日	昭南丸	SHONAN MARU	東洋	油蔴地
中	建興	KIN HING	建華	油蔴地
日	第16金力丸	KINRIKI MARU 16	東洋	油蔴地
中	東平二號	TUNG PING 2	大信	油蔴地
中	國利	KUO LIE	海昌	油蔴地

印度航業有限公司
The Shipping Corporation Of India Ltd

前往：紐約、波士頓、費城、哈理法克斯。

威沙施迪 VISHVA SIDDHI
十月十弍日抵港 十三日啓行
（如有足够貨載，則往沙凡拿、諾克福）

前往：羅省 三藩市 奧倫 大科馬 西雅圖 溫哥華

馬耶碧州 STATE OF MADHYA PRADESH
（香港）十月四日到五日開 （羅省）十月廿四到廿五開 （三藩市）十月廿六到廿七開

西孟加拉州 STATE OF WEST BENGAL
（香港）十月廿八到卅一開 （羅省）十壹月十八到十九開 （三藩市）十壹月廿一到廿弍開

威沙吉士 VISHVA KIRTI
（香港）十一月廿八日到三十日開 （羅省）十二月十八日到十九日開 （三藩市）十二月廿一日到廿三日開

以上各輪有裝箱及卡板設備

前往：門司、神戶、大阪、名古屋、橫濱。

安達那州 STATE OF ANDHRA
十月十七日抵達 十八日啓行

總代理
香港東亞航業有限公司 陸佑行九樓三室 TEL: H-238870
接僱處：昌記公司 皇后道中陸佑行8樓電話：H235384 H235385

香島輪船有限公司
HONG KONG ISLANDS SHIPPING CO.,LTD.

香港至波斯灣綫
喀拉蚩，弓拜，富威特，巴連，哥林沙，達文。

鹿洲輪 "LUK CHAU"
九月廿九日抵港 三十日開行

圓洲輪 "YUEN CHAU"
第一次：九月廿九日抵港 三十日開行
第弍次：十月十二日抵港 十四日開行

雅利洲輪 HPLICHAU
第一次：十月五日抵港 七日開行
第二次：十月十八日抵港 二十日開行

香港至紅海綫
亞丁、BERBERA（由亞丁轉） HODEIDAH 速打、蘇丹港、孟買、哥倫坡。

青洲輪 "TSING CHAU"
九月三十日抵港 十月二日日開行

蒲台洲輪 "POTOI CHAU"
第一次：十月十八日抵港 弍十日開行
第二次：十月卅日抵港 十一月弍日開行

赤洲輪 "CHIK CHAU"
十一月六日抵港 八日開行

請各收貨人前來本公司辦理船邊提貨手續，否則將貨代存入貨倉，其倉租及風、火、水險等費，暨一切費用，統歸各收貨人負責。

總代理：太來船務有限公司 怡和大廈十五樓 電話：H247771, H228101-7.
接僱處：環球海運公司 德成大廈407室電話：H251827-9 H223702 223231

福來輪船公司
總公司香港於仁行三樓 電話：H233181-5 營業處：H228298, H239858, H271519.

往曼谷、星加坡、庇能、巴生港、加爾各答、吉大港、仰光。 （到） （開）

	（到）	（開）
愛利怡美利 Murrayeverett	十月弍日	十月三日
Hugheverett	十月十日	十月十一日

往沖繩、橫濱、名古屋、大阪、神戶、釜山。

印尼怡美利 Tamuraeverett	九月廿六日	九月廿七日
萬利怡美利（不經沖繩） Manoloeverett	十月六日	十月七日

往星加坡、耶加達、泗水、三寶壟、棉蘭、庇能、巴生港。

印民怡美利 Ramoneverett	十月三日	十月四日
印尼怡美利 TAmuraeverett	十月二十日	十月廿一日

往客拉嗤和波斯灣、印度各埠（★不經星加坡）

畢星 Star Aldebaren	九月廿八日	九月廿九日
泰星 Thai	十月十三日	十月十四日

往神戶、橫濱。

寶星 Star Procyon	九月廿五日	九月廿六日
綠星 Star Altair	十月九日	十月十日

常備貨箱及板箱售客服務
往溫哥華、西雅圖、朗威路、砵倫、獲侖黑。

美國郵 American Mail	十月八日	十月十日

常備貨箱售客服務
直航雪梨、墨爾砵、獲德里及比利士彬。

新武士 Samos	泊A3泡	九月廿五日

有村產業株式會社
香港──沖繩島定期航線（每十四天一航次）

前島丸 MAESHIMA MARU
一九七〇年建造 時速十四海浬 直透：沖繩島
第六次：十月四日到 五日開行
第七次：十月十五日到 十六日開行
第八次：十月廿八日到 廿九日開行

總代理：太來船務有限公司 怡和大廈十五樓 電話H247771 H228101-7 電話：H251827-9, 223702, 223231

ORIENTAL LINE

第十六金力丸 M.S. "KINRIKI MARU NO.16" 船泊油蔴地
九月廿五日由日本抵港 廿六日開往：星加坡

新幸丸 M.S. "SHINKO MARU"
九月廿八日由日本抵港

請各收貨人速來辦理提貨手續

總代理：東洋船務有限公司 電話 H249428 H250241（十綫）
皇后大道中92號104號僑商大廈一零二室

BSR LINES (VEB DEUTSCHE SEEREEDEREI ROSTOCK)
東德航務公司

香港 ─ 日本綫

麥地堡 MAGDEBURG 十月六日由歐洲抵港 七日開行

南堡 NAUMBURG 十一月十五日由歐洲抵港 十六日開行

直透：橫濱、神戶。

香港──印尼綫

★列錫 LEIPZIG 九月即晚收貨 廿五日開行 船泊A33泡

波仙堡 BOIZENBURG 九月廿八日由歐洲抵港 廿九日開行

直透：椰加達、泗水。
★（不往泗水）

總代理
香港東亞航業有限公司 陸佑行九樓三室 TEL: H-238870
接僱處：昌記公司 皇后道中陸佑行8樓電話：H235384 H235385

順昌航業有限公司
中建大廈十八樓
電話H-249096（5綫）

大寶山（最新型客貨輪時速十八浬有冷藏貨倉 全船冷氣設備） M.S. TAIPOOSHAN 直透新加坡庇能
本期：九月廿七日落貨 卅日上午十一時開行
下期：十月十四日落貨 十七日上午十一時開行

華新 M.S. VIRGINIA 直往：西貢，曼谷
九月廿五日落貨 廿七日下午開行

樂興 M.S. MONICA 直往：西貢，曼谷
十月四日落貨 六日下午開行

大華山 M.S. TAIWAHSHAN 直透：曼谷
十月六日落貨 八日下午開行

貨倉部：H-241261
客務部：H-232352
船員部：H-240718, 240512

聯菲輪船公司
美邦輪船公司總代理
電話：H二弍六〇八一至二

華經理運貨部：永華企業有限公司
香港恒生銀行大廈一〇一至一〇二室
電話：弍三弍〇八四零六

PHILIPPINE
菲列濱輪 九月廿四日抵港 廿六日開行
往：洛杉磯、波士頓、紐約、費城、波的摩、紐巴倫里。

PHIL. PRESIDENT MAGSAYSAY
麥賽賽總統輪 九月廿五日由羅省開 廿七日由舊金山開 十月十三日抵港
羅省、舊金山因碼頭罷工關係，暫停前往。

PHIL. PRESIDENT QUIRINO
季里諾總統輪 十月五日由羅省開 七日由舊金山開 廿三日抵港

PHIL.PRESIDENT OSMENA
奧士文納總統輪 十一月三日由羅省開 五日由舊金山開 廿一日抵港

港澳飛翼船有限公司

飛龍 飛鳴 飛鴻 飛騰 飛達 飛鳳 飛翠 飛燕 飛鷺

即日預售七天來回票

香港開 由上午八時卅分起至下午六時半，每半小時開航一班

澳門開 由上午八時起至下午六時半，每半小時開航一班。逢星期一加開特早班七時半一班。

售票處
香港：上環新填地港澳船碼頭 電話：444441 438648
九龍：旺角山東街百樂門戲院 電話：858166
澳門：新馬路國際酒店 電話：2742

UNITED ENT. & SHIPPING (PTE) LTD.

直航：溫哥華B.C.
M.S. "KYRA KATINA"
潔甸娜輪
九月廿九日，三十日收貨啓行

直航：朗菲路，大科馬
M.S. "PACSEA"
百斯輪
十月五，六日收貨啓行
貴客付貨，請惠臨

總代理：勝利航運公司
香港皇后大道中33號萬邦大廈1101室 電話：H-473887（臨時）

BEN LINE
"BENHOPE"
邊浩輪
九月廿三日開始落貨
九月廿六日開行
往：利物浦、鹿特丹、必文、漢堡。
會客定艙請電話：H231021
邊行輪船有限公司接洽

太古 CN CO
電話：總行H239491客票、H232862

（收貨） （截貨）

香港──澳洲
貴州輪 已開始 九月廿四下午
往：雪梨、墨爾砵、比利士彬

香港──基隆
台灣輪 已開始 九月廿八下午
（九月廿九上午十一時開行）

太古──大阪、三井聯合航綫
香港──新西蘭、菲芝
山西輪 已開始 十月六日下午
往：新西蘭、菲芝各埠

香港──新畿內亞
成都輪 九月十九 九月廿九下午
往：新畿內亞南太平洋

多利順洋行
香港於仁大廈十九樓
九龍新滙豐大廈906室
電話H-226111, K-300341

太平 TAI PING 往：新地可、北克 九月廿七日落貨 廿九日開行

大之家 TIJUCA QUEENSVILLE 直透：羅省、三藩市、德金馬、溫哥華 十月五日落貨 七日開行

皇后威利 往：溫哥華 十月六日落貨 九日開行

香港波斯灣綫
太士來 TYSLA
桃柳士 TOULOUSE
利雲來 RAVNAAS
往日本、克拉姆沙爾、阿巴丹、科威特、弓拜及卡拉蚩
十月廿五日　十一月十五日　十二月十五日

東都海運株式會社
TOHTO LINE

山廣丸 M.S.YAMAHIRO MARU
"EASTERN AMITY" 九月廿六日落貨 廿七日開行 直放：新加坡

東和輪 M.S.KAIRYU MARU
九月廿八日落貨 廿九日開行 直放：新加坡 巴生

海隆丸
九月三十日落貨 十月一日開行 直放：新加坡

總代理：嘉信船務有限公司 地址：永樂街169號 電話：H431500, 447919.
接僱處：信記公司 地址：文咸東街136-138號三樓 電話：H445097.

東京船舶

M.S. SURABAYA MARU
泗水丸
直往：印尼各埠
九月卅日落貨 十月一日開行

貴客付貨請接洽
總代理：日本郵船（香港）有限公司

日本郵船株式會社

寶瑞丸 M.S. "HOZUI MARU"
直往：星加坡、東菲洲各埠。
十月十一日落貨 十二日開行

三鷹丸 M.S. TAKA MARU
直往：星加坡、巴生港、仰光各埠
十月八日落貨 九日開行

海洋丸 M.S.OCEANIA MARU
直往：波斯灣各埠。
十月十三日落貨 十三日開行

貴客付貨請接洽
香港接僱處 百兆公司
香港銀行大廈 電話H弍四八〇八零

日武丸 M.S.NICHIBU MARU
直往：南歐各埠。
十月十二日落貨 十三日開行

加利多尼亞丸 M.S. CALEDONIA MARU
直往：紅海各埠
十月七日落貨 八日開行

伊勢丸 M.S. ISE MARU
直往：地中海各埠
十月九日落貨 十日開行

總代理：日本郵船（香港）有限公司 地址香港鐵行大廈十樓 電話H弍四八〇八一一（十綫）
澳門接僱處：祥琦公司 澳門新馬路平安巷廿號二樓 電話：五八〇七

Pacific Far East Line, Inc
美國太平洋遠東輪船公司

金熊號 "GOLDEN BEAR"（子母船）
處女航：十月三日由舊金山啓程，十月廿七日到港收貨，特此公佈。
直航：舊金山十六天 羅省十八天到達
兼收士托頓、渥蘭、聖地牙哥貨載

貴客付貨請到敝公司或貨運代理
香港海運有限公司
地址：大道中卅號娛樂戲院大廈十樓 電話H237191

TOHO LINE
日本東方輪船有限公司

歐洲定期航綫

高征丸 M.S. "KOSEI MARU"
十月八日落貨 九日開行
直航：漢堡、安特衛普、鹿特丹、倫敦
LE HAVRE AMSTERDAM WITH TRANSHIPMENT AT ROTTERDAM LONDON,
LEIXOES LISBON OSLO COPENHAGEN
GOTHENBURG BREMEN STOCKHOLM
MALMO WITH TRANSHIPMENT AT HAMBURG. 經來世由漢堡轉
ALL SCANDINAVIAN PORTS WITH TRANSHIPMENT

貴客付貨請移玉步 聯邦大廈七〇五室
代理：泛洋航運有限公司 電話：232283 227666 232875 224977.
澳門代理 星華船務公司 澳門巴素打爾古街九十五至九十七號 電話 弍七九七 弍四七八

山

東青 M.S. TUNG CHING 九月廿七日由日本抵港卸貨

神戶丸 M.S.KOBE MARU 九月廿八日由日本抵港卸貨

三中輪 M.S. CENTRAL CRUSER 九月三十日由日本抵港卸貨

愛光丸 M.S. AIKO MARU 十月四日由日本抵港卸貨

大家樂 M.S. TAGALOG 十月四日由日本抵港卸貨

亞蘇山輪 M.S. MOUNT ASO 十月六日由日本抵港卸貨

小山海運株式會社
地址：香港干諾道中55號帝大廈四樓 電話：H四五八一五〇一九（十綫）

岩城丸 M.S. IWAKI MARU 九月廿七日由日本抵港 廿九日裝貨往馬尼拉

清光丸 M.S. SEIKO MARU 十月六日由日本抵港 八日裝貨往馬尼拉

總接僱處：東源公司
文咸東街13號三樓 電話：H444678 445196

請各收貨人即來辦理船邊提貨手續，否則將貨存倉，其倉租及風、火、水險等一切費用統歸各收貨人負責

泉昌有限公司
香港基隆關島定期航線

山辰丸 "YAMATATSU MARU"（一九六一年造）
直透：關島
九月廿七日落貨 廿八日開行

接僱處：泛亞船務有限公司
香港德輔道西32-36號904室 電話H440328

美國總統輪船公司

泰來總統輪 S.S. PRESIDENT TYLER
九月廿八日開
往：羅省，三藩市。

哥力芝總統輪 S.S. PRESIDENT COOLIDGE
十月十四日開
往：紐約、波的摩、諾克福。

太子行三樓 電話H二二七四九三

…FERENCE LIBRARY 4 SEP 97 CITY HALL

美國澳洲民航代表華盛頓會議
連續多時航權爭論業已獲致圓滿解決
新協定將於十二月一日起生效

（時訊）美國與澳洲民航局代表在華盛頓舉行兩周會商後，兩國連續多時航空權之爭執，業已正式獲得解決。澳洲航空公司獲准採用七四七珍寶巨型客機飛航三藩市，將為每週四班。另一方面汎美航空公司獲准每週額外增加一班珍寶機飛航澳洲，使其得以在澳洲着陸珍寶機班數增至三班。至於美國航空公司則獲准每週增加兩班七〇七客機前往澳洲，使其航班每週增至五班。在較早前澳洲政府不允美國旗下客機增班飛航澳洲，美國政府採取報復措施，禁止澳航七四七珍寶機飛往美國。

上述新達成之協議於本年十二月一日起開始生效，但澳航宣稱，基於開辦上的困難，該公司至明年一月十九日起始行派珍寶機飛航美國。（初）

國泰航空公司今天慶祝銀禧
各綫班機設鷄尾酒招待
同時舉辦快樂生辰比賽

（今日訊）國泰航空公司班機的乘客，將是國泰廿五週年在機上慶祝生日的貴賓。國泰航空公司於一九四六年九月廿四日在香港註冊成立。今天二千名以上搭客，在機上將獲鷄尾酒招待，分發生日餅，亦將紀念品贈送。該公司航綫內各國，同時舉辦快樂生辰比賽，和各地於一九四六年九月廿四日出生的人士，比賽由國泰航空公司選出一位幸運的出生人，而且每個國家都有機會獲得一張由他自己選擇的國泰航綫內任何一個城市作目的地。

國泰於一九四六年成立時，用兩架剩餘物資DC三型機，從事客貨運，來往東南亞各地。經過純熟經營及改進，穩步發展，自一九五九年合併「香港航空公司」後，取代香港以北航空綫，而且前進的步伐並沒有緩慢，擴展航綫，遍達東亞各大城市以及西澳洲柏斯。至目前國泰已擁有全部康維爾八八〇型噴射機十架，另兩架波音七〇七機亦將於七二年使用，航綫共達三萬二千哩，又裝設最新電腦定位系統。上星期四，國泰開新綫經馬尼拉飛日本。預計一九七一年載客量將達七十萬名，貨運將超過一百萬公斤。

苗可秀羅維劉亮華 昨聯袂飛星洲 參加新片首映

影星苗可秀、羅維和劉亮華，於昨（廿二）日乘搭國泰七一一班機飛星洲，參加新片的首映禮，並且順便遊覽星洲，將於本月廿九日返港。圖：苗可秀、羅維和劉亮華。

法航業務獲得滿意進展
去年度溢利二百萬美元
客運貨運郵運均較上年度增加

（時訊）法國航空公司宣稱：該公司一九七〇年度之收入達六億美元，較上一年度增加百分之十七點一七。溢利數字達二百萬美元。去年度法航共裝載六百一十萬名旅客。乘客滿載率達百分之五十三。載客飛行距離較上一年度增加百分之十二・三。至於貨運及郵運方面分別較一九六九年度增加百分之五・二，和百分之六・七。（初）

一九四六年和一九七一年工程技術的比照：圖為一架DC三型機換引擎情形（上圖）和康維八八〇機保養工作情形比較。

九廣車時刻表

由九龍至羅湖				英段		由羅湖至九龍	
九龍開	到羅湖	九龍開	到羅湖	羅湖開	到九龍	羅湖開	到九龍
6.30	7.34	16.02	17.06	6.04	7.10	14.25	15.34
7.32	8.44	17.12	18.22	6.38	7.46	15.33	16.41
8.38	9.43	17.54	18.57	7.10	8.16	16.29	17.29
9.26	10.30	18.46	19.55	7.48	8.55	17.27	18.32
10.34	11.38	20.00	21.03	9.58	10.05	18.33	19.40
11.43	12.46	21.00	22.03	10.06	11.15	19.09	20.14
12.53	13.58	21.47	22.50	11.14	12.22	20.07	21.14
13.45	14.49	22.30	23.33	12.02	13.09	21.19	22.25
		(E)					
14.55	15.57	23.00	00.03	13.12	13.24		
		(S)					

（E）逢星期六、日及公衆假期停開
（S）逢星期六、日及公衆假期開出

	深圳至廣州（中原時間）		廣州至深圳	
	深圳開	到大沙頭	大沙頭開	到深圳
（快）	下午1時正	下午2時49分	上午8時05分	上午10時04分
（慢）	下午3時51分	下午8時43分	上午9時38分	下午2時31分

離島小輪航期表

長洲線（直航及迴航）

香港開——上午六時廿五分，△七時十分，七時四十五分，八時四十五分，★九時正，十時正，△十一時正，十一時十五分，下午十二時四十五分，△一時正，一時四十五分，★三時正，三時十五分，四時卅分，△五時正，五時四十五分，六時五十分，★七時正，八時四十分，△八時五十分，★九時四十五分，十一時十五分。

長洲開——★上午五時五十分，六時正，△六時四十五分，七時卅分，八時五十分，★九時正，十時正，△十一時正，十一時十五分，下午三時卅分，★一時正，二時正，★三時正，三時十五分，四時卅分，△五時正，五時四十五分，★七時正，七時十分，八時十分，★九時正，十時十分。

（注：有△者經坪洲、梅窩、芝麻灣，有★者經坪洲、梅窩。）

梅窩線（迴航經坪洲）

香港開——△上午七時十分，★★七時卅分，★★八時卅分，△九時正，九時卅分，★★十時卅分，△十一時正，十一時卅分，★★下午十二時卅分，△下午一時十五分，一時卅分，★★二時卅分，△三時正，三時卅分，△五時正，★★六時正，△七時正，△八時三十分，△九時四十五分。

梅窩開——△上午六時廿分，△七時十五分，★★八時卅分，△九時卅分，△十時卅分，△十一時卅分，下午十二時卅分，△一時卅分，二時卅分，△三時卅分，四時卅分，★★五時正，五時卅分，△六時四十五分，★★七時正，△七時卅分，△九時卅分。

（註：有△者為迴航，經坪洲，沒有符號者為直航。有★★者為星期日及公衆假期時別加開，隨時取消，將不另行公佈）

南丫島

上環往榕樹灣——上午十時半，下午十二時半（經索罟灣），下午三時正（經索罟灣），下午六時正，下午八時四十五分。

榕樹灣返上環——上午七時正，上午十一時半，下午二時十分，下午四時五十分，下午六時五十分（經索罟灣）。

上環往索罟灣——上午八時半，下午十二時半，下午三時，下午六時（經榕樹灣）。下午八時四十五分（經榕樹灣）。

索罟灣返上環——上午六時十五分（經榕樹灣），上午九時半，下午一時廿五分（經榕樹灣），下午四時（經榕樹灣），下午七時四十分。

大澳線

香港開——上午九時半（經馬灣、青山、東涌、沙螺灣），下午三時五十分（經馬灣、東涌、沙螺灣「不埋青山」）。下午九時十分，△上午八時（經東涌、沙螺灣）。

大澳開——上午六時廿分（經沙螺灣、東涌、青山、馬灣）。下午十二時四十分（經沙螺灣、東涌、青山、馬灣）。下午六時半（經沙螺灣、東涌、馬灣「不埋青山」）。△下午五時（經沙螺灣、東涌）。（注：有△者為大澳特別船，逢星期日及公衆假期加開。）

荃灣、青衣線

香港往荃灣及荃灣往香港——（註：㊀同時對開，㊁有★冠示時間所行的小輪，停泊青衣。）上午，★六時四十五分，★七時四十五分，★八時四十五分，九時四十五分，十時四十五分，十一時十五分。中午：十二時、十二時四十五分。下午：一時卅分，二時十五分，三時，四時卅分，四時四十五分，★五時十五分，★六時十五分，★七時十五分，★八時十五分，★九時十五分，★十一時十五分。

青衣往香港——上午：六時五十五分，七時五十五分，八時廿五分。下午：五時廿五分，六時廿五分，七時廿五分，八時廿五分，九時廿五分，十時廿五分，十一時廿五分。

尚有航訊刊在六張二頁

入口輪船預告

船名	西名	何處來	日期	公司
天達香	TINDALO	日本	廿四	新興行
豐洋丸	HOUYO MARU	日本	廿四	協成
嘉羅錠	CLAUDINE	日本	廿四	捷成
利西菲丸	RECIFE MARU	日本	廿四	大三
大輪滿	TELAMON	日本	廿四	太古
亞林美士	ARAMIS	日本	廿四	怡和
桂連娜	QUIRINALE	意大利	廿四	天祥
列錫	LEIPZIG	歐洲	廿四	東亞
湯姆斯馬士基	THOMAS MAERSK	美國	廿四	捷成
多倫多城	TORONTO CITY	新加坡	廿四	美邦
成豐丸	SEIHO MARU	日本	廿四	協成
捷德那	GEDERA	日本	廿四	新興行
威士花利亞	WESTFALIA	馬尼拉	廿四	捷成
汎濤岬	PANDO HEAD	英國	廿四	鐵行
東興	PROSPERITY	上海	廿四	信成
維珍	VIRGINIA	西貢	廿五	順昌
初星丸	SHOSEI MARU	日本	廿五	天祥
日邦丸	NIPPO MARU	日本	廿五	東洋
威利吉	WAALEKERK	歐洲	廿五	渣華
兵洋丸	HYOYO MARU	日本	廿五	海聯
貴州	KWEICHOW	曼谷	廿五	太古
日昇丸	NISSHO MARU	日本	廿五	永泰
羅薩列俄丸	ROSARIO MARU	日本	廿五	大三
芙連些亞	FLINTSHIRE	英國	廿五	怡和
麻耶山丸	MAYASAN MARU	日本	廿五	大三
泰來總統	PRES.TYLER	美國	廿五	總統
芬景	FERNVIEW	溫哥華加州	廿五	多利順
協瑞丸	KYOZUI MARU	日本	廿五	中央
曙星	STAR ALDEBARAN	日本	廿五	福來
寶星	STAR PROCYON	波斯灣新加坡	廿五	福來
美華碧琪	MARTHA BAKKE	溫哥華	廿五	鐵行
妙高丸	MYOKO MARU	新加坡	廿五	大三
圓洲	YUEN CHAU	新加坡	廿五	太來
基文天	CLEMENTINE	日本	廿五	捷成
美上美	SUSANNE	曼谷	廿五	振盛行
士打菲芝	STRAAT FIJI	南非新加坡	廿六	渣華
昌海丸	SHOKAI MARU	日本	廿六	大三
青洲	TSING CHAU	台灣	廿六	太來
秀正丸	SHUSEI MARU	日本	廿六	協成
東雄	EASTERN ROVER	澳洲	廿六	怡和
夏運那士	HELENUS	高雄	廿六	太古
華沙	WARSAK	新加坡	廿六	東方
貝加爾	BAIKAL	橫濱	廿六	華林
夏灣拿丸	HAVANA MARU	新加坡	廿六	大三
晶泰	CRYSTAL LAKE	日本	廿六	中央
愛瑪碧琪	EMMA BAKKE	星洲	廿六	鐵行
馬德拉斯丸	MADRAS MARU	日本	廿六	大三
奧林匹克丸	OLYMPIA MARU	新加坡	廿六	日郵
士打法蘭堅	STRAAT FRANKLIN	高雄	廿六	渣華
巴拿馬丸	PANAMA MARU	日本	廿六	大三
印尼怡美利	TAMURAEVERETT	印尼新加坡	廿六	福來
阿卡堡爾科丸	ACAPULCO MARU	日本	廿六	大三
山重丸	YAMASHIGE MARU	日本	廿六	大源
羅慕馬士基	ROMO MAERSK	日本	廿六	捷成
慈友	GRAND MADONNA	台灣	廿六	順利
亞西	R.C.RICKMERS	歐洲	廿七	捷成
希爾	HEL	歐洲	廿七	天祥
亞馬拿	ASMARA	日本	廿七	寶隆
泗水丸	SURABAYA MARU	日本	廿七	日郵
大壽丸	DAIJU MARU	日本	廿七	東洋
東青	TUNG CHING	神戶	廿七	小山
三協丸	SANKYO MARU	日本	廿七	大三
建築者	EXPORT BUILDER	美國	廿七	和捷
新幸丸	SHINKO MARU	日本	廿七	東洋
鹿洲	LUK CHAU	台灣	廿七	太來
岩城丸	IWAKI MARU	橫濱	廿七	小山
烏干達	UGANDA	東非	廿七	怡和
陰雨山丸	OTOWASAN MARU	日本台灣	廿七	太平
沙仙士泰	SACHENSTEIN	歐洲	廿七	捷成
哥蘭加	GORANKA	馬德拉斯	廿八	夏利
幸洋丸	KOYO MARU	神戶	廿八	永泰
神戶丸	KOBE MARU	橫濱	廿八	小山
湯來路	BENLOYAL	高雄	廿八	湯行
神南丸	SHINNAN MARU	日本	廿八	中央
安高拿	ANCONA	歐洲	廿八	寶隆
基利士多堡丸	CRISTOBAL MARU	日本	廿八	大三
亞航	ASIA MARINER	日本	廿八	永泰
渣拿丹	JALADHANYA	新加坡	廿八	華林
民城	KOTA RAKYAT	中國	廿八	太平
烈娜州	RADNORSHIRE	日本	廿八	怡和
玫瑰威利	ROSEVILLE	墨西哥灣加州	廿八	多利順
馬耶碧州	S. OF MADHYA PRAD.	新加坡	廿八	東亞
士打麥哲倫	STRAAT MAGELHAEN	上海	廿八	渣華
太平	TAI PING	新加坡	廿八	多利順
珍施馬士基	JENS MAERSK	日本	廿八	捷成
波仙堡	BOIZENBURG	歐洲	廿八	東亞
駿河丸	SURUGA MARU	日本	廿八	泰山
茂丹	MOCKDAN	曼谷	廿八	新興行
東裕	TONG JOO	上海	廿八	祺福
海隆丸	KAIRYU MARU	日本	廿九	嘉信
士打莫三鼻	STRAAT MOZAMBIQUE	西南非	廿九	渣華
運多時	VENTOUX	日本	廿九	沙唯
協拓丸	KYOTAKU MARU	日本	廿九	中央
三中	CENTRAL CRUSER	神戶	三十	小山
運多時	VENTOUX	日本	三十	沙唯
華沙	WARSAK	新加坡	三十	東方
希多	HECTOR	英國新加坡	三十	太古
海王星	NEPTUNE AGATE	澳洲基隆	三十	太古
威爾遜總統	PRES.WILSON	三藩市	三十	總統
美國太陽神	AMERICAN APOLLO	美國	三十	美輪
國泰	CATHAT	澳洲馬尼拉	三十	鐵行

出口輪船預告

船名	西名	往何處	日期	公司
多蘭都	TOLANDO	印尼	一日	通裕
海隆丸	KAIRYU MARU	新加坡	一日	嘉信
東和	EASTERN AMITY	新加坡巴生	一日	嘉信
花蓮	HUALIEN	西貢	二日	利通
長城	KOTA PANJANG	新加坡庇能	二日	太平
	基隆・釜山・日本綫			
海王	HAI WANG	基隆	廿四	東海
麥許馬蒂	MADHUMATI	日本	廿四	東海
桂連娜	QUIRINALE	釜山日本	廿五	天祥
東明	TUNG MING	基隆	廿五	建華
陰雨山丸	OTOWASAN MARU	神戶橫濱	廿七	海陸
士打菲芝	STRAAT FIJI	日本	廿七	渣華
芙連些亞	FLINTSHIRE	日本	廿七	怡和
印尼怡美利	TAMURAEVERETT	日本	廿七	福來
奧林匹克丸	OLYMPIA MARU	日本	廿七	日郵
東青	TUNG CHING	基隆	廿八	大信
東信	EASTERN FAITH	高雄	廿八	建通
希爾	HEL	日本	廿八	天祥
台灣	TAIWAN	基隆	廿九	太古
海國	HAI KUO	基隆	廿九	東海
烏干達	UGANDA	日本	廿九	怡和
三池丸	MIIKE MARU	日本	廿九	日郵
貝加爾	BAIKAL	橫濱	廿九	華林
	非洲綫			
天達香	TINDALO	西南非	廿六	中央
亞林美士	ARAMIS	南非	廿六	怡和
利西菲丸	RECIFE MARU	東非	廿六	大三
羅薩列俄丸	ROSARIO MARU	南非	廿六	大三
夏灣拿丸	HAVANA MARU	西非	廿七	大三
士打法蘭堅	STRAAT FRANKLIN	西非	廿八	渣華
鵬華	GREAT SPLENDOR	南非	廿九	大信
士打麥哲倫	STRAAT MAGELHAEN	南非	廿九	渣華
高古林	KERGUELEN	西南非	一日	沙唯
于吉馬	UJAMAA	東非	九日	怡和
南非萬達時	S.A.VAN DER STEL	南非	九日	怡和
日出丸	HIDE MARU	南非	九日	大三
利奧格蘭德丸	RIOGRANDE MARU	南非	九日	大三
箱根山丸	HAKONESAN MARU	西非	九日	大三
馬蓮馬士基	MAREN MAERSK	曾開頓西非	十日	捷成
密西西比丸	MISSISSIPPI MARU	西非	十日	川崎

出口輪船預告

船名	西名	往何處	日期	公司
	美洲綫			
多倫多城	TORONTO CITY	南美	廿四	美邦
基利	KEF LEE	加州溫哥華	廿四	中央
奧林比亞	OLYMPIAN	加拿大	廿五	川崎
美國軍兵	AMERICAN LEGION	紐約	廿五	美輪
泰來總統	PRES.TYLER	三藩市加州	廿六	總統
菲列賓	PHILIPPINES	溫哥華西雅圖紐約	廿六	東邦
麻耶山丸	MAYASAN MARU	東加拿大	廿六	大三
百斯	PACSEA	朗非路大利馬	廿六	勝利
三島丸	MISHIMA MARU	加勒比海	廿七	川崎
奧林匹克丸	OLYMPIA MARU	加勒比海	廿七	日郵
愛瑪碧琪	EMMA BAKKE	溫哥華	廿八	鐵行
慈友	GRAND MADONNA	西南美	廿八	順利
嘉蓮娜	KYRA KATINA	利亞	廿八	勝利
基利士多堡丸	CRISTOBAL MARU	紐約杏里士頓	廿九	大三
建築者	EXPORT BUILDER	紐約	廿九	和捷
太平	TAI PING	溫哥華北京	三十	多利順
渣拿丹	JALADHANYA	加州溫哥華	三十	華林
美國寶瓶	AMERICAN AQUARIUS	紐約	三十	美輪
密芝安	MICHIGAN	舊金山	一日	怡和
美國太陽神	AMERICAN APOLLO	紐約	一日	美輪
新福馬士基	CLIFFORD MAERSK	紐約溫哥華	一日	捷成
比叡春丸	HIYEHARU MARU	三藩市洛杉磯	二日	山下
百斯	PACSEA	朗非路大利馬	一日	勝利
華沙	WARSAK	加州溫哥華	二日	東方
馬列馬士基	MARIT MAERSK	紐約	一日	捷成
馬田碧琪	MARTIN BAKKE	溫哥華	二日	鐵行
秘魯丸	PERU MARU	加勒比海	三日	川崎
太平洋勝利	PACIFIC VICTORY	利亞	四日	勝利
東方愛斯美拉達	ORIENTAL ESMERALDA	加州中南美	四日	美邦
威爾遜總統	PRES.WILSON	三藩市	四日	總統
湯臣萊克	THOMPSON LYKES	墨西哥灣	五日	總統
東京	FROUA TOKYO	南美	五日	中邦
馬耶碧州	S. OF MADHYA PRA.	加州溫哥華	五日	東亞
芝加哥	CHICAGO	美國西岸	五日	海陸
出口貿易	EXPORT COMMERCE	紐約	七日	和捷
大之念	TUGELA	溫哥華北京	七日	多利順
麗美登	LAOMEDON	美國	十日	太古
	歐洲綫			
亞蘭耶	ARANYA	漢堡歐洲	廿四	華林
蘇格蘭丸	SCOTLAND MARU	漢堡歐洲	廿五	東邦
丹尼寶拉	DENEBOLA	北歐	廿六	華林
湯活	BENHOPE	利物浦	廿六	湯行
大輪滿	TELAMON	利物浦	廿七	太古
汎濤谷	PANDO COVE	倫敦漢堡	廿七	鐵行
威士花利亞	WESTFALIA	漢堡歐洲	廿七	捷成
威利吉	WAALEKERK	地中海	廿八	渣華
亞馬拿	ASMARA	漢堡歐洲	廿八	寶隆
烈娜州	RADNORSHIRE	倫敦漢堡	三十	怡和
湯來路	BENLOYAL	倫敦漢堡	三十	湯行
夏運那士	HELENUS	利物浦	三十	太古
立端多巴士	NEPTUNE TOPAZ	倫敦漢堡	一日	福來
運多時	VENTOUX	倫敦漢堡	一日	沙唯
寶麗娜	BORIBANA	漢堡歐洲	二日	寶隆
希多	HECTOR	貝爾法斯特	二日	太古
馬天貴	MARTINIQUAIS	倫敦漢堡	四日	沙唯
湯華麗	BENVALLA	漢堡倫敦	六日	湯行
星洲優勝	SINGAPORE TRIUMPH	漢堡倫敦	六日	捷邦
奧圖里加士	AUTOLYCUS	里斯本	七日	太古
施菲士吉	SERVAASKERT	鹿特丹歐洲	九日	渣華
高征丸	KOSEI MARU	歐洲	十日	東洋
諾比拉	NORBELLA	地中海	十日	沙唯
伊勢丸	ISE MARU	黑海	十日	日郵
必先達	PEISANDER	利物浦	十日	太古
那拉	NARA	漢堡歐洲	十日	寶隆
荷沙地亞	HOLSATIA	漢堡歐洲	十一	捷成
柏得士	BELLATRIX	北歐	十一	華林
查樂馬士基	CHARLOTTE MAERSK	漢堡歐洲	十二	捷成
立端安美時	NEPTUNE AMETHYST	夏化倫敦漢堡	十二	福來
雷必都	RAPIDO	意大利	十二	港海
日武丸	NICHIBU MARU	歐洲	十三	日郵
邦加美那	BUNGA MELOR	夏化倫敦漢堡	十三	萬邦
汎濤灣	PANDO GULF	倫敦漢堡	十六	鐵行
邊城萊	BENVRACKIE	倫敦漢堡	十六	湯行
愛邊娜	ELPENOR	利物浦	十八	太古
	澳洲綫			
新武士	SAMOS	澳洲	廿五	福來
貴州	KWEICHOW	澳洲	廿七	太古
美華碧琪	MARTHA BAKKE	澳洲	廿七	鐵行
東雄	EASTERN ROVER	澳洲	三十	怡和
成都	CHENGTU	新幾內亞南太平洋	一日	太古
馬可孛羅	MARCO POLO	澳洲	二日	怡和
國泰	CATHAY	澳洲	三日	鐵行
蘇州	SOOCHOW	澳洲	三日	太古
海王星	NEPTONE AGATE	澳洲	三日	太古
山西	SHANSI	新西蘭	七日	太古
	印・巴・中東綫			
阿卡堡爾科丸	ACAPULCO MARU	近東	廿七	大三
馬德拉斯丸	MADRAS MARU	吉大港	廿七	大三
巴拿馬丸	PANAMA MARU	紅海	廿七	大三
青洲	TSING CHAI	紅海	廿八	太來
春和丸	SHUNWA MARU	曼谷	廿八	新洲
鹿洲	LUK CHAU	波斯灣	廿九	太來
捷德那	GEDERA	底布吉依力	廿九	新興
曙星	STAR ALDEBARAN	波斯灣	廿九	福來
民城	KOTA RAKYAT	波斯灣	三十	太平
東裕	TONG JOO	紅海	一日	祺福
吉備丸	KIBI MARU	波斯灣	二日	大三
仙力高士	SINEGORSK	馬德拉斯	三日	菲士高
榮城	KOTA MAKMUR	紅海	三日	太平洋
茂利怡美利	MURRAYEVERETT	加城仰光	四日	福來
加利尼	GALINI	底布吉依力	六日	新興行
	東南亞綫			
昌洋丸	SHOKAI MARU	新加坡	廿四	大三
鷺江	LU CHIANG	新加坡巴生	廿四	信成
山廣丸	YAMAHIRO MARU	新加坡巴生港	廿五	嘉信
永寧	WING NING	亞庇山打根	廿五	聯順
建興	KIN HING	大南	廿五	建華
華利沙諾	WARISANO	印尼	廿五	通裕
列錫	LEIPZIG	雅加達	廿五	東亞
民安	MAN ON	金邊	廿五	建華
日邦丸	NIPPO MARU	古晉	廿六	東洋
嘉羅錠	CLAUDINE	新加坡印尼	廿六	捷成
寶德	KARANA III	雅加達泗水	廿六	亞菲
初星丸	SHOSEI MARU	新加坡巴生港	廿六	天祥
日昇丸	NISSHO MARU	新加坡巴生港	廿六	永泰
羅慕馬士基	ROMO MAERSK	西貢新加坡	廿七	捷成
兵洋丸	HYOYO MARU	新加坡	廿七	海聯
第16金力丸	KINRIKI MARU No.16	新加坡	廿七	東洋
昌海丸	SHOKAI MARU	新加坡	廿七	大三
維新	VIRGINIA	西貢曼谷	廿七	順昌
初星丸	SHOSEI MARU	新加坡巴生港	廿八	天祥
大壽丸	DAIJU MARU	新加坡	廿八	東洋
三協丸	SANKYO MARU	新加坡	廿八	大三
泗水丸	SURABAYA MARU	新加坡印尼	廿八	日郵
山重丸	YAMASHIGE MARU	新加坡	廿八	大源
捷盛	CHIGH SHENG	泗水	廿八	明仁
美上美	SUSANNE	曼谷	廿八	振盛行
神南丸	SHINNAN MARU	新加坡	廿九	中央
波仙堡	BOIZENBURG	雅加達泗水	廿九	東亞
進行	PROGRESSIVER	金邊	廿九	海聯
幸洋丸	KOYO MARU	新加坡巴生港	廿九	永泰
亞航	ASIA MARINER	西貢	廿九	永泰
岩城丸	IWAKI MARU	馬尼拉	廿九	小山
春和丸	SHUNWA MARU	曼谷	廿九	新洲
駿河丸	SURUGA MARU	新加坡	廿九	泰山
珍施馬士基	JENS MAERSK	西貢新加坡	廿九	捷成
東興	PROSPERITY	新加坡	三十	信成
寶功	PARAGON	雅加達孟加錫	三十	亞菲
基文天	CLEMENTINE	雅加達泗水	三十	捷成
協瑞丸	KYOZUI MARU	馬尼拉宿霧	三十	中央
大寶山	TAIPOOSHAN	新加坡庇能	三十	順昌
協拓丸	KYOTAKU MARU	新加坡巴生	一日	中央

馬士基輪船公司 MAERSK LINE
MAERSK LINE FAR EAST SERVICE

卡羅錠 M.S. "CLAUDINE" 船泊A22泡
直往：耶加達、三寶壟、泗水、孟加錫、等埠
九月廿五日早落貨 廿五日晚開行

羅慕馬士基 M.S. "ROMO MAERSK"
直往：西貢、星洲、棉蘭等埠
九月廿七日落貨 廿八日開行

基文天 M/V "CLEMENTINE"
直往：耶加達、三寶壟、泗水
九月廿九日落貨 三十日開行

新福馬士基 M/V "CLIFFORD MAERSK"
直往：本日、紐約、費城、波地摩、滿地可、魁北克等埠
九月卅日落貨 十月一日開行

捷成洋行華人船務部啓
畢打行九樓 電話：H二四九二〇一（五綫）

長城客輪 M.V. "KOTA PANJANG"（冷氣設備・八千噸級・時速十六海浬）
訂九月廿六日抵港卸貨
請收貨人注意：速到本公司辦理提貨手續，否則代存入貨倉，一切費用概由收貨人負責。
太平船務（香港）有限公司啓
香港干諾道中15號大昌大厦六樓 電話：H226174（五綫）

KIE HOCK SHIPPING CO LTD. (H.K.)
東裕輪 M. V. TONG JOO
預廿九日抵港 即日收貨 十月一日開行
直達新加坡、達蘭斯拉姆（DARESSALAAM）、亞丁（ADEN）、荷台達（HODEIDAH）、蘇丹港（PORT SUDAN）、伯比拉（BERBERA）、吉普地（DJIBOUTI）、亞薩伯（ASSAB）及亞喀巴（AQUABA）（兼收波斯灣及印尼各港貨載由星轉）
貴客付貨請移玉 祺福船務（香港）有限公司
地址：干諾道中81號 電話H44496, 446148, 442292.

K LINE 川崎汽船株式會社
奧林比亞 M.S. "OLYMPIAN"
直航：夏利法斯、滿地可、多倫多。
九月廿五日落貨 廿六日開行
三島丸 M.S. "MISHIMA MARU"（不經日本）
直航：CRISTOBAL, KINGSTON, SANTO DOMINGO & SAN JUAN
九月廿六日落貨 廿七日啓行
秘魯丸 M.S. "PERU MARU"（不經日本）
直航：溫哥華、加勒比海各埠。
十月一日落貨 三日啓行
貴客付貨請移玉德輔道中六號廣東銀行大厦七樓 豐利行有限公司 電話：二五〇一四一一七（七綫）
總代理：川崎（香港）有限公司 九龍分行 邵氏大廈二〇七室 電話九四六六八八
澳門代理：連達行 澳門新馬路三號21號 永亨銀行大廈301號

M.S. TUNG CHING 東青快輪
準九月廿五日落貨 廿七日開行
直放：基隆
貴客付貨請臨接洽
總代理：大信航業公司 地址：干諾道西廿六號二樓 電話：H437065, H431237.

KYOSEI LINE 協成汽船株式會社
豐洋丸 M.S. "HOUYO MARU" 九月廿七日由日本抵港
秀正丸 M.S. "SHUSEI MARU" 九月廿八日由日本抵港
總代理：協成輪船（香港）有限公司
香港皇后大道中德成大廈一〇一室 電話：H249428-9, 250241（十綫）

KYOSEI LINE 協成汽船株式會社
成啓丸 M.S SEIKEI MARU
直航：溫哥華B.C.
十月十日落貨 十一日開行
貴客付貨請臨接洽
總代理：協成輪船（香港）有限公司
香港皇后大道中德成大廈一〇一室 電話：H249428-9, 250241（十綫）

紐約 大世界 麗宮　預售三天

今天五場盛大献映

當代文豪 暢銷冒險小說名家：米奇史飄零 繼「恐怖馬戲團」又一鉅著搬上銀幕

紐約大世界 明天加開午夜場！ 日夜六場

「藏春閣」女主角 伊維明媚絲。
「鼠縱隊」男主角 基斯杜化佐治
「小蕩婦」女主角 戴安妮麥萍。
特別介紹：人見人愛奇芬艷星：莎莉史飄零・
四大紅星領銜主演

壯麗七彩　片上中文字幕

神龍飛鳳鉄金剛

雌雄雙俠　街頭抗暴　醋娘肉搏　奇景出現　鐵腕怪客　辣手摧花　套房爆炸　鴛鴦再世　山頂飛車　百咪衝勁

夜探虎穴 萬死一生｜深入監獄 大釋死囚｜危崖搏殺 榴彈猛拋｜森林蔗田 一片火海

出水芙蓉 榻中少婦 貼身侍候 作脂粉奴

愛不盡的女人！　贏不完的鈔票！

MICKEY SPILLANE

HIS GUT-RIPPING!...FACE SPLATTERING!...ADVENTURE TURNS A CARIBBEAN PARADISE INTO A BULLET-RIDDLED ISLAND OF HELL!

The Delta Factor

AN IMPERIAL PICTURES PRESENTATION

北河・華樂

北河 今續映　星出品聯宗正品彩色巨片　田鵬 陳鴻烈 易原 龍君兒 主演　鐵沙掌 決鬥 空手道　我武揚威 大顯身手　明午場：粵片

華樂 今續映　萬邦發行 倫理感人七彩悲劇　金延勳 申坤榮 主演　真情淚　本年度亞洲影展冠軍片

華盛頓・總統・城多利

最後今天切勿錯過　節目豐富多釆多姿娛樂性強　大馬戲　兒童物 統府 恩閣 請

明天獻映戰爭片霸　坦克大決戰　陣容之空前未見｜戰鬥之激烈前所未見｜場面之大前所未見

新華・利舞臺・海運

每天五場　鉄騎士　奧馬沙里夫　麗泰萊揚　積皮連斯　領銜主演　超藝透七彩 視聽闊體幕

舉世無匹的偉大電影 雄壯美麗的英雄史詩

今晚午夜場：新華十一點半 海運十一點半

皇后・文華・皇都

狂滿！天天五場　皇都四場　傅清華 導演　陳鴻烈 易原 田鵬 龍君兒 主演

鐵沙掌 決鬥 空手道　DUEL OF KARATE

明晚三場午夜：五鬼奪魂

普慶・珠江

今天獻映　南發八一電影製片廠 方行一影片攝製　鷹擊獵戰敵　長白山 鴨綠江邊 中朝邊境實地拍攝

今天續演　香港同胞 慶祝中華人民共和國成立二十二周年大會 主辦　文藝匯演

百樂

即日正宗武術活門同田 映龍虎搏生鉅片等　鐵沙掌 決鬥 空手道　拳擊到肉腳腳絕招　今日早場：好色之徒

麗聲・京華・皇宮

未看速看 最後今天　恩培羅公司發行驚險蒸殺巨片　蘇絲簡杜｜李絲莉安丹 合演　冷血摧花手　四肉香射｜四驚險出｜百驚險｜連環｜四危機伏｜不宜兒童

皇宮今天最後　琵琶 朗嘉明 主演　冷血摧花手

明天盛大獻映　格蘭哥拔 羅素 聯合主演　擒學生諜記

紐約・大世界・麗宮

今天五場献映　七彩動作片霸　伊維明媚絲 基斯杜化佐治 戴安妮 麥萍 領銜主演　The Delta Factor　神龍飛鳳鉄金剛

東方・凱聲

每天五場　查路森波　戴安娜嘉　風流教士俏女傭　THE LUSTFUL VICAR　明晚十一點半午夜場：香車神女

京都・大華・金冠

今天五場盛大獻映　歐洲公司大胆作風西德奇片　蘇菲亞金瑪娜　靈慾相通姊妹花　FROM SKIN TO SKIN

你聽見過未？　七彩　兒童不宜觀看　金冠今早九點十：親情　京都明午夜晚場：黑白道

國際（九龍城）

今天選映　世界各地浴沐方式選實巨片　「世界出浴大集」　同場加映「瘋狂熱舞」短片　下期「瘋狂大競賽」　今早十點半「美的世界」

恒星・樂宮　H448007

今日兩場 七點半 九點半　盛大公演　星星歌舞團　特價優待 票價 十五元 十元 七元 四元

即日五場放映　國代情烈門時奇激打武巨片　天皇巨星 王羽 得意傑作　劍　明晚後午夜場放映：黑白道

樂聲・新聲

今天五場献映　萬邦發行倫理感人七彩大悲劇　真情淚　台灣名：誰家的兒子　收入達三百萬 破紀錄　金延勳 申坤榮 領銜主演　兒童及家長必看佳片　今晚午夜場

東城・百樂門

今天盛大重演　電影國際公司樂聲發行　緊張大師 希治閣 成名傑作　ALFRED HITCHCOCK'S PSYCHO　觸目驚心　安東尼柏堅斯 維拉美絲 露 尊溫格 主演　緊張 兒童不宜

豪華・快樂・金門

今天五場請早　克勞堅斯基 主演　鬼俠神鎗　I'M SARTANA, YOUR ANGEL OF DEATH

金門五場　首部武門學七彩片　鐵沙掌 決鬥 空手道

聯邦　K719314

今起五場　緊張大師 希治閣　觸目驚心　安東尼柏堅斯 維拉美絲露 溫格（領銜主演）　早場：桂河橋寶藏　明午夜場：世外春色

寶石・觀塘・紫灣

今天五場　七彩鳳凰喜劇　淘氣姑娘　甄珍 江彬 主演　今早十點半：假妻　明午夜場：黑白道

今天五場　邵氏武俠巨片　血洗天牢　羅烈 施思 主演　今早11點國語：大劈棺　明午夜場：拳擊

今天四場　七彩武俠打門　絕代劍王　楊群 張清清 主演　今午五點半：貓兒捉拿記　明天映：來如風

麗斯

最後今天四場　緊張刺激偵探巨片　辣手毒狸　七彩全部　明天獻映七彩大名片：春色奇觀　今早十一點半七彩片：百勝黨

新都・樂都・英京・英華

今天五場　長江公司武俠片之王之王　百萬小生 王羽 冠軍巨獻　劍

新舞台・國民・國都　H708861 H721504 K862123

旺台　新舞台五場 國民四場　七彩武俠打門巨片　王羽　劍　明午夜場：幾時再相逢

今天五場首映　七彩武俠　血洒天牢　羅烈 施思 主演　導演：申江　明午夜場：拳擊

金陵・金國・寶聲

今天三院盛大聯映　金陵加開五點半場：五場放映　中國第一部正宗拳擊彩色巨片　鐵沙掌決鬥空手道　監製導演：傅清華　一代劍王 田鵬　冷面殺手 陳鴻烈　鬼見愁 易原　甜姐兒 龍君兒 主演　寶聲今早十一點：黃飛鴻勇破烈火陣　明晚午夜場：五鬼奪魂

REFERENCE LIBRARY 24 SEP 1971 CITY HALL

英美商訂購棉織品增加未如所期
春單訂勢緩慢
棉針織衣服遠期單來特殊發展，紗布成衣毛巾買盤仍觀望。紡織製衣業四季產銷例旺，可能出現反淡局面。

（特訊）英美商家向港訂購棉織品的增加未如所期，雖然英國商家對於本年度配額在上月已經訂滿，但對於明年一月開始付出的棉織品配額尚未有訂購。美國商家鑒於西岸碼頭工人罷工尚未解決，運往東岸的棉織品現在有很多未能運出，訂購新貨亦轉呈緩慢，往年第四季是本港棉紡織業及製衣業生產的旺季，今年第四季可能出現反淡的局面。

昨據棉紡工業人士消息：目前本港大部份棉織品接入英美新訂單增加未如理想，除了棉質針織衣服接入遠期訂單較多算是特殊發展之外，其餘如棉布，棉紗，棉質成衣，毛巾等接入新單尚未見怎樣增加。以明年開始不少遞配額輸往英國的棉織品而言，英國商家尚未急於訂購，雖然在本年底前遞配額輸出的棉織品，在上月間已經接滿了訂單，可是原定十月至十二月付出的棉織品，大部份提前在七至八月付出，因為當時尚未知道英國政府對於本年底前付出而於明年一月一日以後到達英國的棉織品，可以通融免徵收聯邦入口稅，因此在今後三個月付往英國的棉織品，遞配額輸出的估計不會超過三千萬碼。

美國商家向港訂購棉織品，往年在九月份通常是相當活躍的，現時輸往美國的棉織品因為有配額關係，不必繳納百分之十入口附加稅，原則上，美國商家向港訂購棉織品應該增加，但事實發展並非如此，主要原因是美國西岸碼頭工人罷工現在尚未解決，運往東岸的棉織品尚有很多未能裝出，影響所及，美國商家向港訂購新貨亦拖慢了，本來最近美國市場的棉織品存貨已疏，價格亦告上升，誰料西岸碼頭工人罷工持續的影響，美國商家向港訂購棉織品仍然觀望。

棉紡工業人士指出，往年第四季，通常是棉紡織業及製衣業生產的季節性旺月，可是今年受到種種阻力，大規模的紡織廠可以先行織製一部份棉布，中型織廠似乎不易為力，製衣廠則亦不容易先行製成棉質成衣入倉，毛巾廠亦不容易先行織成毛巾入倉等待有新單接入然後付運。從目前情形觀察，美國商家須待西岸碼頭工人罷工解決然後恢復向港訂購較大量的棉織品，但英國商家對於明年一月開始不必遞配額輸出的棉織品延至何時訂購，現在尚難預料。

傳西碼工潮月底可結束
開美輪船準備復航
有關航商已獲通知作好隨時復航準備，一俟明朗復工消息，即可接受貨主訂貨付貨，盡量疏導

（特訊）持續已有兩個多月的美國西岸碼頭工人罷工，傳說將於本月底，可獲解決復工，本港的輪船公司亦準備隨時復航，至於美國東岸碼頭工人的醞釀罷工，現時亦由有關方面斡旋，希望完滿解決，即使不能避免也可能會展延至十一月中才舉行。

據此間航運代理商消息：美國西岸碼頭工人的罷工，已經持續了兩個多月，由於政府的從中調解，勞資雙方談判條件似已逐漸接近，最近從當地傳來的消息說：這一場前所罕見的長期罷工事件，可望於本（九）月底獲得解決，昨（廿三）日本港的有關航運商已獲知這項消息。據「美國輪船公司」港澳總代理業務有限公司的負責人表示：該公司已作好隨時復航的準備，一旦西岸碼頭的工人復工，當港隨即可以接受出口商的訂貨付貨，以盡量疏導香港美國間的貨運貿易活動。至於東岸情形，現時則保持正常，但因為不少貨物都集中到這方面運出，因此艙位的比較緊迫，則是無可避免的事態，航運商已盡最大努力來協助港商盡量把訂貨裝出。

據航運表示：東岸線的碼頭工人，原定於下（十）月初舉行大罷工，但現時一來甚受到美國新經濟政策政府部份的影響，二來有關方面亦努力在勞資雙方間斡旋，希望通過談判方式來解決，所以，也許不致如期實行。港商對此頗為十分重視，因為假如東岸碼頭工人也罷工的話，那麼港美間的貨運活動就很可能會陷於半癱瘓狀態中了。不過，航運商表示：從種種跡象看來，美國東岸碼頭工人醞釀罷工問題，很有希望獲得解決，即使談判不成功而陷僵局的話，其實施日期也會延至十一月十三日美國工資、物價凍結九十天期滿後才舉行，屆時形勢或許又有新的變化，對於本港貨物輸美的威脅自大可為減輕。

月餅上市多天門沽尚未開展
餅家補給原料減縮
社會風氣轉變，食家不感興趣。送禮自奉落行遜色難免，月餅會續供新供亦寥。

（特訊）港九部份茶樓，餅家，用作中秋月餅的，連日來補充原料比去年同期減少，顯示餅家今年中秋月餅門市生意不敢看好。另一方面，據餅家收的月餅會，收入的初步成績亦欠佳。

昨據有關餅家人士透露：今年中秋月餅門市生意可能顯著退縮，自從農曆八月初一中秋月餅全面上市以迄昨日為止這五天內，門市生意未見有怎樣開展，因此補充與餅原料亦採取緊縮措施。他本人經營的餅家，去年購入上等麵粉用於製造月餅皮的，數量為一百三十五包（每包五十磅），但今年減少至八十五包，足見今年門市生意不敢樂觀，雖然今後八天內仍是中秋月餅門市生意繼續開展的時候，可是從目前情形觀察，不特購買月餅送禮的人可能比去年同期減少，購買月餅作為過節自奉的人相信比去年同期減少更為顯著。至於今年由八月初一開收的月餅會，初步成績亦欠佳，無論續供抑或新供的客戶，都是寥寥無幾，如果今後五天內仍未能改變，則月餅會生意退縮將很嚴重。

有關餅家人士指出：中秋月餅銷量一年比一年減少，並非本港市民購買力弱，而是本港社會風氣轉變有很大關係，第一、購買鮮果送禮的大成為普遍性，逐漸代替了中秋月餅，第二、很多人對於中秋月餅不感興趣，因為西餅及上等餅乾的製作擴展迅速，很多人寧願吃西餅及上等餅乾，亦不喜歡吃月餅，如果購買上等餅乾送禮，反為使受禮的人歡迎，第三、很多家庭主婦認為每月供月餅會，實在是一件麻煩的事，如果一連供兩三個月，又嫌銀碼太大，於是索性停止做月餅會。

在這樣的趨勢下，中秋月餅銷量當然不能與十年前比較，即與五年前比較，亦是大有遜色，雖然今後幾年來中秋月餅不會受到社會風氣所淘汰，但銷量繼續減少將無可避免。

外匯牌價調整
德馬克升 美元改低
美告羅士降九小點

（特訊）美元外匯牌價及西德馬克外匯牌價昨（廿三）日有變動，倫敦美元告羅士牌價亦有調整。

據滙豐銀行昨日所掛之外匯牌價中，經調整者計有美元及西德馬克等項，前者改低，後者則見高。

美元牌價：電滙最高賣出價每百美元等於五九二．四〇港元，即較前少兌〇．四〇港元，最低買入價每百美元等於五八三．六〇港元，前為五八三．八〇港元，即較前少兌〇．二〇港元。

西德馬克牌價：電滙最高賣出價每百馬克等於一七七．九〇港元，前為一七七．四〇港元，則較前多兌〇．五〇港元，最低買入價每百馬克等於一七五．三〇港元，前為一七四．八〇港元，即較前多兌〇．五〇港元。

倫敦美元告羅士牌價昨日續見掛低，賣出價每英鎊等於二．四七四〇美元，前為二．四七三〇美元，即較前多兌〇．〇〇一〇美元。買入價每英鎊等於二．四七四三美元，前為二．四七三三美元，即較前多兌〇．〇〇〇九美元。

國際賣盤人心向淡
美鈔被迫再跌
美電市價亦降收市五八七．五
好淡因素相持九九金牛皮待變

（時訊）九九金因好淡因素又轉相持，呈牛皮待變，收市三〇八．二五；（倫敦金價每盎報四二．二〇美元）；美鈔下降，收市五八五．五；美電收市五八七．五。

九九金上午開市三〇八．三七，最低成三〇八，最高為三〇八．五，去息二角，收市三〇八．二五。午後再以三〇八．三一式開出，收市報三〇八．二五。瑪上現金，上牌交收六千両，公價三一〇。

美元下降，美鈔開市五八八．五，亦為全天之最高價，最低五八五．五，收市五八五．五。美電開市五八七．五，亦為全天最低價，最高為五八七．七五，收市五八七．五。金鈔開市五八六．二五，亦為全天之最低價，最高報五八八．五，收市五八六．五。

印尼米產量
增至千萬噸

（特訊）椰加達二十三日電：印尼農業部今天說預料今年印尼的大米產量會增到一千二百五十萬噸。農業部的統計表說，印尼大米的產量已由一九六九年的一千零七十九萬噸，增至去年的一千一百九十九萬四千噸。印尼每年約輸入大米五十萬噸，但計劃於一九七三年開始停止輸入大米。（愛明）

工商處通知出口商
輸加紡織品新配額
下月開接出口申請
分配原則決定，按先到先得。紗布毛巾恤衫西褲睡衣臨時配額，將照實績五成同量配給，信調用與上年度同。

（特訊）本港工商處昨（廿二）日通知出口商有關輸加拿大受限制紡織品，（七一至七二年度），除棉紗外，一九七一至七二年度輸加紡織品出口限制日期由十月一日起至七二年九月三十日止管制措施。

據七一至七二年度協定，在全部棉質紡織品，根據新限制措施，棉布及棉紗，棉質毛巾布之分類出口，而目前供輸出捲筒棉布之出口額，目前棉布之組織入棉質類已由布疋組輸入棉質捲筒毛巾類，在布疋組內只為棉紗列出一新類，其出口管制措施，經於七一至七二年度棉質紡織布疋管制措施，決定將一一，七三〇，〇二〇方碼配額另加可能留用配額，於十月一日開始，根據出口許可證發給，按先到先得方式分配。

五類毛巾配額管制措施

棉質紡製毛巾決定有關五類毛巾管制措施，須如下：（甲）凡將七〇至七一年度獲配額出口百分之七十九以上，或出口百分之七十五以上之商號，於七一至七二年度將獲配額相等於七〇至七一年度配額百分之一百，另加放該等配額其他商號以比例分配其配額之方式分配。（乙）凡將七〇至七一年度獲配額付運出百分之五十或以上，而少於百分之七十五之商號，將獲配之七〇至七一年度配額百分之九十五。（丙）凡將七〇至七一年度配額付運出少於百分之五十之商號，將不獲得任何配額。

此外，七一至七二年度甲卡提花毛巾，捲筒毛巾及毛巾布之配額持有人將按個別配額數量之五（各號不能將此附加數量，算入持有配額計算，根據此附加數量付運之貨物，於將來分配配額時，不當作有效配額計算）。

根據上述分配配額以後，可能尚有餘額，屆時，該處將利用出口捲棉管，按先到先得方式，分發該等餘額，詳情另行通告。

睡衣 恤衫 西褲 配額 分配

衣服：七一至七二年度棉質紡製睡衣配額將決定採取如下措施：（甲）凡將七〇至七一年度獲配額付運出百分之七十五或以上之商號，將獲配額相等於七〇至七一年度配額百分之一百；其他商號以比例分配其配額之方式分配。（乙）凡將七〇至七一年度配額付運出百分之五十或以上而少於百分之七十五之商號，將獲配之配額數量，其最多數量達該商號配額百分之九十五。（丙）凡將七〇至七一年度配額付運出少於百分之五十之商號，將不獲得任何配額。

棉質睡衣配額之分配辦法將留下餘額，該等餘額將分配予各商號，以便運用該等餘額。（甲）紡製恤衫之限額將按七〇至七一年度實績分配，另加百分之五（各號不能將此附加數量算入持有配額計算，根據此附加數量付運之貨物，於將來分配配額時，不當作有效配額計算）。（乙）尚有餘額，屆時該處將利用出口捲棉管，按先到先得方式，分發該等餘額，詳情另行通告。

棉紡製布疋（丁）棉質紡製西褲：及（丙）棉，聚脂混紡製造之恤衫；（丙）棉紡製造之睡衣。年本港與加拿大政府之新協定經訂有下列限目：（甲）含棉，聚脂混紡製造之緊身恤衫，（乙）用棉，聚脂，聚脂混棉紡製布製造之睡衣。

七一至七二年度之現行實績及配額之配額，另加按比例分配之附加增額。

申請 出口 需 一式 四份

申請：除非有關貨品已經有關處發出之出口許可證明，出口商應將已從香港之受限制紡織品輸往加拿大之付貨人，必須填寫出口證一式四份，該處將第四份申請書，交還出口商，以便即交予加拿大之入口商，辦理進口手續。

除而從香港付運之貨物，而有關貨品於事後輸入加拿大之貨品，已從香港配額中扣除並已輸入加拿大，該處則接受上述所指之發出數量，將重新補選予付運人。

處定於十月一日以前分配臨時配額，給予在七一年七月三十一日前擁有七〇至七一年度睡衣實績或以上之商號。臨時配額相等於七〇至七一年度數量之百分之五十。

詳細說明，在五類紡製布類目內，配額將可以互相調用。

秋節迫近市面漸熱鬧
餽贈禮品開始落行
鮮果時尚經濟實惠
月餅洋酒價格提高，初銷平平。鮮果廉宜，大方實惠，一家專業公司接工商客戶代送訂單已來，料秋節送禮日間暫高潮。

（時訊）本年度中秋節快將來臨，市面一片秋節氣氛，僑胞人民共同節日子慶祝佳節。親友及工商團體，照習慣互相送禮，月餅及洋酒為主，但近年來送禮的物品多以鮮果代替，洋酒鮮果送禮之風，今年亦為普遍，價格上漲，銷路初步平平。

據記者調查，今年九月份鮮果來源充足，果價廉宜，大方實惠，一般商號及工商客戶，以鮮果送禮日見增多。禮品公司及鮮果店均已接獲大批訂單，預料節前數天將達高潮。

有一家專業公司經營鮮果最新鮮，價錢公道，服務顧客至上，代客送禮，遠近送到，電話代送，異常方便。今年秋節送生果，以金山橙，天津雪梨及美國蘋果為多。時新鮮果四店，均有大量供應，各店均接受電話代送生果，地址及電話如下：

（一）香港德輔道中九十九號時新鮮果總店。（二）德輔道中一百二十七號（有餘銀行大廈）分店。（三）德輔道中二十三號（永安公司隔鄰）。（四）旺角彌敦道西洋菜街二十九號分店。

電話：H四四五八一一八四（四線）　K三〇一三九一一九四（四線）

淡水 魚市 挺上
來量轉少

（特訊）淡水魚價挺升。一級鯇魚零售每斤六元四角（批發價每斤五元四角），二級鯇魚零售每斤六元及五元八角（批發價每斤五元），一級大魚零售每斤四元八角（批發價每斤三元八角），二級大魚零售每斤四元四角（批發價每斤三元四角），中大條鯇魚零售每斤四元二角（批發價每斤三元八角），上述俱價並非零售魚肉價。

市民入息漸告呆定
銀行儲欵增加率降
節貨付齊新單不繼與商場平淡
審慎放貸使業內銀根趨鬆，折息呆定，進出口押匯偏淡晉長期化。

（特訊）目前港製節貨對遠洋地區的去銷已告付齊，各綫新單之未入暫時仍屬不穩，市場活動平淡，市民入息似有漸見呆定勢態，銀行之儲欵增率相對降低，在審慎放貸原則下使港內銀根趨鬆，同業拆借呈呆定勢態，進出口押匯似已有長期偏淡勢態。

據金融界人士消息：各類港製節貨對遠洋地區的付運，目前基本已告一段落，但新單接入之頗見不穩，而本港商場活動又相當平淡。在此形勢下，市民的入息似有轉見呆定勢態，不過一般的業情況則仍屬穩定。據指出，源來本港各中西銀行，對於存欵之吸收似有轉變的表現，此其上流的情況當有若干關係，現時存欵的稍慢並非減少，而祗係增率的稍慢而已。

據指出：由於銀行對各業的採信近勢已轉見審慎，這包括對工商各業所需以及股票經紀抵押等，因此，業內銀根亦見同鬆，同業拆借活動週來一片疲弱勢態，拆息勉強企住昨（廿三）日仍以元厘一二元成交，拆出數量極為有限。

因為出口付運港貨亦弱，而港商向外新訂亦少，向有關銀行申請開立各種區訂貨信用證亦疏，使整個出入口押匯，刻已晉入長期偏淡的處境中。

工商業界人士表示：目前本港各業活動，正在逐步走向例常的旺季，但銀行則於此一因為通常第四季度都是工業生產和商場活動活躍的時刻，所以業界人士也盼隨後業務的信，所以對於彼等的業務，可能稍有妨礙，望在不影響的原則下，銀行對於採信方面，應該予以靈活處理，以免一般實力不足的中小工商業活動，受到更大的束縛和壓力。

輸美貨包機空運
運費多付十八點
謀及時供聖誕節市

（港訊）目前香港出口商，以包機空運貨物至美國，需要多付百分之十八點一運費。

大部份香港公司以包機空運貨物至美國西岸，現在收費為每磅三角八仙美元或以上，而此前之航空運費每磅九五仙美元或以上。三個月之前，一般之貨物收費為每磅五角五仙美元，貨運加價原因，乃由於美國西岸碼頭工人罷工引致西岸所有海港禁閉，超過十周，空運期之駕駛員接觸，以求與若干定期或不定期航空公司，這包括以下各點：有些主理空運公司貨運問題，目前採用一種叫「米奇老鼠」之空運貨物方法。

很多香港出口商，為了能及時將貨物運至美國，以應聖誕節之需求，而又受美國船塢罷工之影響，乃只有設法改用其他方法來解決貨運問題。

貨物至美國之公司，獲知目前對於冠搭及貨運包機之需求，引致頗為嚴重。

配額調用方案：（該處於七一至七二年度內實施之調用方案，與一九七〇至七一年度者相同，惟屆時另行通告。）由於若干棉質毛巾及紡製布衣服，加配附加滑長額，故預料可供用之定限，應取不大。

中。另（特訊）實實績以後，隨即分發最後定案配額。據該處計劃於十月三十年度，即將於本年中日總結束。

國際金價

（倫敦廿二日美聯社電）星期三黃金市場收市時價格（每安士美元計）：倫敦，四十二點二〇；巴黎，四十二點五六，法蘭克福，四十二點三一；蘇黎世，四十二點三五；香港，四十三點三八，貝魯特，每公斤一千三百六十二元。

對於國際空運協會之大顧客，給予百分之三的折扣，以包機空運其中部份貨物。利用美國政府飛往越南之回航飛機，以空運貨物——美國政府經已支付了此飛機的費用。

可以說，超過最大安全價物量之貨物，而給予駕駛員部份利潤。秘密地將貨物放置在由航機職員，而並不列在太重之艙大貨物下，香港公司之賬部上。

香港金融行情表
（九月廿三日）

九九金 每司兩（最高）三〇八．三七五 （最低）三〇八．二五 （收市）三〇八．二五

名稱	單位	收市（港幣計）
美電	一〇〇	五八七．七五
美單	一〇〇	五八六．五
美鈔	一〇〇	五八五．五
英鎊	一	一四．五五
加拿大圓	一〇〇	五七九．〇〇
法國法郎	一〇〇	一〇七．〇〇
瑞士法郎	一〇〇	一四七．〇〇
西德馬克	一〇〇	一七四．五〇
意大利里拉	一〇〇〇	九．四五
荷蘭盾	一〇〇	一七一．〇〇
澳洲圓	一〇〇	六七四．五〇
日本圓	一〇〇〇	一六．七五
菲律賓披索	一〇〇	八四．五〇
紐西蘭圓	一〇〇	六四〇．〇〇
坡圓（馬來西亞）	一〇〇	一九五．〇〇
台灣圓	一〇〇	一二．七〇
泰國銖	一〇〇	二八．四五
印度盧比	一〇〇	四八．〇〇
巴基斯坦盧比	一〇〇	四二．〇〇
澳門紙	一〇〇	九七．五〇
西貢紙	一〇〇〇	一五．六〇
金邊紙（披）	一〇〇〇	一九．〇〇
南韓圜	一〇〇〇	一五．〇〇
南越紙	一〇〇〇	一二．〇〇

（以上行情由恒生銀行供應）

港股市勢稍有反覆
一般做價輕微回升
全日開做總值一億五千五百卅七萬元，遠證成七〇〇二萬元，金證成六三一九萬元，電話派中期息三角半，港機工程二二一六萬元。中期息一元二角。

（特訊）昨（廿三）日香港股市仍稍有反覆，惟大勢尚屬堅好，一般股價之做價見回升，上午開市後已有趨好之勢，下午市道較為活躍，價仍稍感平靜，位多見轉升，表現較突，出者乃天星小輪，會德豐，和記企業，牛奶公司及先施等。中華煤氣，太古船塢，東及金銀證券交易所等，置地公司，遠東交易值為一三億五千五百三十七萬元。市場合計，

電話公司，計有電話及港機工程，宣布中期息每股三角，港機工程宣布中期息每股一元二角，由十月八日至十二日期內暫停過戶，又港機工程二十二月十八日至十一月一日期內暫停過戶。

香港證券交易所昨日成交總值有六千三百一十九萬元，指數為三九六．一八，比上一天升二．八六，恒生收市，天星小輪交易暢活，開盤價即做價則呈波動，比前市價跳升一元一角，最高做三十三元，其後再見急升二元，開盤收市價仍維持於昨日收市價升三十元五角，成交六十萬股，最高做三十三元，十萬股，收市價為三十二元，收市價比前日收市價升三十三元二角，成交三十二元，最高做三十三元，股價會德豐開盤以一百零五元二角，收市價一百零五元五角，昨日收市價升二元五角，比前市收市價做價升一元五角，和記企業開盤做一百零五元，收市升至一百零五元，成交十三萬股，收市價升一元，計股票聯合企業收市價升一角，股價繼續升二角，和記企業收市價升一角，聯合企業收市價跌一角，合眾地產跌二角，凱聯酒店跌一角半，信昌跌一角，太古實業，和記地產跌一角半，怡和升一角，升二角，海港企業升一角半，均益倉跌二角，九龍倉升一元，香港電燈升一角半，中華煤氣跌三角，天星小輪升一元，太古船塢升一元，先施升一元，生力啤酒跌一角，美麗華酒店升一角，恒生升二角半，保華建築跌二角，怡美跌二角，美麗華酒店升五角，九龍巴士升二元，運卡佛跌一角，新英華跌一元，太古船塢升五元，聯邦地產跌二角，瑞興公司跌一元，和記企業升一元，置地公司升五角，金門公司跌二角，大酒店升二元半，太古實業跌一角，和記企業（優先股）升二元。

港機工程交投最勁，會德豐及天星小輪最為活躍，收市價由前日收市價升三十元五角，收市價比前日收市價升一元至三十三元七角，成交十萬股，天星小輪最為暢活，收市升至三十二元五角，收市價為三十二元五角，交投亦升。

金銀證券交易所昨日收市價做價升一百二十元，成交值一十六萬元。天星小輪，會德豐均屬交投最佳者，前日收市價升三元，會德豐一百〇六元，比前日收市價升三元，黃埔船塢、九龍倉、地產、和記、香港電話，均交投不俗，一般熱門股交投不活，做價同為一百〇五元，收市較為明顯下降，計煤氣跌一元九角半，九龍倉及港燈同跌五角，大酒店及怡和同跌一元。

日工商聯會要求政府早定日元兌換率
使出口貿易復常

（特訊）東京二十三日電：日本工商聯合會今天說，日本應該帶頭作貨幣調整，以便能早恢復固定比價制度，

該會在年會中通過的一項議決案中說，由於美國徵收進口附加稅以及日元浮動，日本的經濟正受到嚴格的考驗。

日本政府應在帶頭方面採取大膽的決定。其目的是及早恢復日元的固定比價，並說服美國取消附加稅。

該會要求日本政府及早定下日元的新兌換率，因為目前日元的浮動使日本的工業停頓，破壞日本的出口交易。

採取這樣的步驟去和緩跟美國的緊張經濟關係，是日本政府的責任。日本政府應採取適當步驟，使商人能恢復正常出口貿易。（愛明）

香港證券交易所股票市價變動統計
九月廿三日（單位元）

股名	上次收市價	昨日開市價	最高價	最低價	收市價	成交數
聯合企業	一一．二〇	一一．〇〇	一一．〇〇	一〇．五〇	一〇．五〇	四，〇〇〇
聯合橡膠	二．六七五	二．六五	二．六五	二．六五	二．六五	四八，〇〇〇
凱聯酒店	七．五〇	七．四〇	七．五〇	七．四〇	七．四〇	一六，八五〇
太古實業	三．七〇	三．五〇	三．六〇	三．五〇	三．六〇	四四，二五〇
信昌企業	九．〇〇	九．〇〇	九．一〇	九．〇〇	九．一〇	七六，〇〇〇
九龍塘	六九．〇〇	七〇．〇〇	七〇．五〇	六九．五〇	七〇．〇〇	三一，九〇〇
中華巴士	四一．〇〇	四〇．〇〇	四〇．〇〇	四〇．〇〇	四〇．〇〇	四〇〇
均益倉	九八．〇〇	九六．〇〇	九八．〇〇	九六．〇〇	九八．〇〇	四一三
四海置業	五．四五	五．四〇	五．四五	五．三〇	五．三五	二九，〇〇〇
鱷魚恤	七．四〇	七．四〇	七．四五	七．四〇	七．四五	五，五〇〇
牛奶公司（除息）	—	一〇〇．〇〇	一〇六．〇〇	一〇〇．〇〇	一〇五．〇〇	一三，八〇〇
金門公司	四四．五〇	四五．〇〇	四五．〇〇	四四．五〇	四四．七五	一三，〇〇〇
聯合汽水	一一．四〇	一一．〇〇	一一．〇〇	一〇．九〇	一一．〇〇	一〇，七〇〇
青洲英坭	七〇．〇〇	六九．〇〇	七〇．〇〇	六九．〇〇	六九．〇〇	六，二〇〇
和記地產	七．七〇	七．七五	七．七五	七．六〇	七．七五	三三，〇〇〇
港機工程	一三七．〇〇	一三八．〇〇	一三八．〇〇	一二八．〇〇	一三三．〇〇	六〇〇
海港企業	一二．一〇	一二．一〇	一二．一〇	一二．〇〇	一二．〇〇	一三一，〇〇〇
香港發展	一二．二〇	一二．二〇	一二．七〇	一一．九〇	一二．六〇	二〇，〇〇〇
黃埔船塢	二二．七〇	二二．七〇	二二．九〇	二二．五〇	二二．八〇	五八，〇〇〇
香港燈（除息）	四八．〇〇	四七．七五	四八．〇〇	四七．五〇	四八．〇〇	二〇，七〇〇
中華煤氣	三〇．〇〇	三〇．〇〇	三〇．〇〇	二九．七〇	二九．七〇	三，五〇〇
遠東企業	二二．三〇	二二．〇〇	二二．四〇	二二．〇〇	二二．〇〇	二六，九〇〇
置地公司（除息）	四四．七五	四三．七五	四五．〇〇	四三．七五	四四．七五	一七七，〇〇〇
九龍倉	七八．〇〇	七八．〇〇	八〇．〇〇	七八．〇〇	七九．五〇	八，四〇〇
信託	四．四五	四．五〇	四．五〇	四．四五	四．四七五	一〇五，〇〇〇
滙豐銀行	一八六．〇〇	一八六．〇〇	一九〇．〇〇	一八四．〇〇	一八六．〇〇	三，四九八
倫敦登記	二五八．〇〇	二五六．〇〇	二五八．〇〇	二五六．〇〇	二五六．〇〇	五，四二八
大酒店	六〇．五〇	六〇．〇〇	六〇．〇〇	五九．五〇	五九．五〇	九，三〇〇
電話公司	五八．〇〇	五七．五〇	五九．〇〇	五七．五〇	五九．〇〇	八八，七六三
電車公司	一四．六〇	一四．五〇	一四．八〇	一四．五〇	一四．六〇	三三，〇〇〇
油蔴地小輪（除息）	八五．〇〇	八四．五〇	八四．五〇	八四．〇〇	八四．五〇	五，四〇〇
和記企業	四二．〇〇	四一．五〇	四三．〇〇	四一．五〇	四三．〇〇	四四，〇〇〇
和記企業（優先股）	二四六．〇〇	二四八．〇〇	二四八．〇〇	二四八．〇〇	二四八．〇〇	三，七〇〇
和寶	八．五〇	八．五〇	八．五〇	八．三五	八．三五	一九，〇〇〇
太平洋證券	七．五〇	七．五〇	七．七〇	七．五〇	七．七〇	五，〇〇〇
怡和	六〇．五〇	五九．五〇	五九．五〇	五八．〇〇	五九．〇〇	[illegible]
九龍巴士	五六．五〇	五六．五〇	五八．五〇	五六．五〇	五八．五〇	五，四五〇
運卡佛	四〇．〇〇	三九．五〇	三九．五〇	三九．〇〇	三九．〇〇	六，〇〇〇
立興公司	四．三〇	四．二五	四．二五	四．二五	四．二五	[illegible]
樂古（除各項）	四二．〇〇	四三．〇〇	四三．〇〇	四三．〇〇	四三．〇〇	四，〇〇〇
鋼業	九．一〇	八．八〇	八．八〇	八．七〇	八．七〇	[illegible]
新英華	四．三〇	四．三〇	四．三〇	四．三〇	四．三〇	二，〇〇〇
美麗華酒店	一〇．八〇	一〇．八〇	一一．三〇	一〇．八〇	一一．三〇	三三，七〇〇
天星小輪	二六．八〇	二八．九〇	三二．〇〇	二八．八〇	三〇．二五	五三，〇一二
怡美	九．〇〇	九．〇〇	九．〇〇	八．八〇	八．八〇	六，〇〇〇
保華建築	九．八〇	九．六〇	九．六〇	九．六五	九．六五	六，〇〇〇
寶利	一九．二〇	一九．一〇	一九．一〇	一九．〇〇	一九．二〇	一九，五〇〇
聯邦地產	三．六七五	三．六五	三．六七五	三．六二五	三．六五	七九，〇〇〇
橡膠信託（除息）	一〇．一〇	一〇．一〇	一〇．一〇	一〇．一〇	一〇．一〇	三，〇〇〇
船務公司	七．七五	七．七〇	七．七〇	七．六〇	七．六五	三，五〇〇
瑞興公司	五．六〇	五．六〇	五．六〇	五．五五	五．六〇	二，〇〇〇
生力啤酒	九四．〇〇	九三．〇〇	九三．〇〇	九三．〇〇	九三．〇〇	[illegible]
先施	二二．七〇	二二．九〇	二三．一〇	二二．九〇	二三．〇〇	一四，五〇〇
新馬製衣	一二．四〇	一二．二〇	一二．二〇	一二．二〇	一二．二〇	二，〇〇〇
太古船塢	二七七．〇〇	二七八．〇〇	二八二．〇〇	二七七．〇〇	二八二．〇〇	四，〇〇〇
新亞	五一．五〇	五二．五〇	五二．五〇	五二．五〇	五二．五〇	八〇〇
會德豐	三〇．〇〇	三〇．〇〇	三三．五〇	三〇．〇〇	三二．五〇	一〇三，三〇〇
屈臣氏	九七．五〇	九六．五〇	九七．五〇	九六．五〇	九七．五〇	二，七三〇
南聯實業	一七．六〇	一七．九〇	一八．〇〇	一七．九〇	一八．〇〇	七，〇〇〇
永高	一〇．六〇	一〇．七〇	一〇．七〇	一〇．六〇	一〇．六〇	三，〇〇〇
長江製衣	四．五〇	四．四〇	四．四〇	四．四〇	四．四〇	一五，〇〇〇
仁孚	八．六五	八．五〇	八．五〇	八．五〇	八．五〇	三，〇〇〇
合計一、五二五、三三三股 共值六三、一九〇、〇〇〇元						

紗市大額交投轉靜
提用舊訂尚續正常
港產供需均衡價格穩定

(特訊)昨日棉紗市，交投轉靜。棉織廠除了小量補給之外，大額買盤則呈靜止狀態。據棉布業人士指出：目前港產棉紗供需仍然均衡，棉織廠大額買盤雖然靜止，但已經訂下的棉紗提用仍屬正常，價格亦呈穩定。

昨日(廿三)市價：港產十支A級每包九四〇元至九六〇元，十二支A級九六〇元至九八〇元，廿支A級一，〇二〇元至一，〇四〇元，B級一，〇〇〇元，卅二支A級一，〇八〇元至一，一〇〇元，B級一，〇四〇元至一，〇九〇元，四十支A級一，三九〇元，AB級一，二七〇元至一，二八〇元，半精梳一，四五〇元至一，四九〇元，全精梳一，五五〇元至一，五九〇元，四十支A級一，四九〇元，四五〇元至一，五五〇元，半精梳一，五五〇元至一，六九〇元，全精梳一，六五〇元至一，六九〇元。巴基斯坦十支電話每包八一〇元，鯿魚七七〇元，無線電台七五五元，十二支電話八三〇元，鯿魚七八〇元，皇宮七七〇元，十六支電話九〇〇元，地球八五〇元，太子八六〇元，雙象八三〇元，廿一支電話九四〇元，電話大廈九一〇元，太子九〇〇元，鯿魚八五〇元。

東京股市勢反覆
道瓊斯指數上升
全日成交一億一千萬股

(特訊)野村國際(香港)有限公司昨(九月廿三日)接日本野村證券株式會社時電稱：星期四東京股市大市仍然反覆，早上，藥品股，英琪等股包括三共製藥，武田製藥，鐘淵化學等稍告提升，但交投不多。午間藥品被吸入，明費關連等股被吸入。廿四日為日本假期，股票市場休業一天，本日收市道瓊斯指數為二三六三•一一•九七比上日上升三•一一，新市場指數為一八〇•七二，比上日上升〇•〇六，全日成交額共一億一千萬股。

股票名稱	收市價
平和不動產	二七七
松下電器	四二一
味之素	二五四
錦囊相機	一五五
三越百貨	三九四
東海保險	三五四
三菱地產	二三九
日本郵船	七九
帝國石油	八八
鹿島建設	二八九
大和房建設	四三九
名糖產業	—
鐘淵化學	一六九
武田製藥	一九六
衛材製藥	四四〇
資生堂	九一〇
日本石油	一四四
國民收銀機	五二二
小松製作所	一五八
日立製作所	一〇二
磁斯電器	—
日本電器	一四八
富士通訊	二三五
新力收音機	二九四五
東京電化	四三〇
石川島造船	七一
三井造船	七五
三菱重工	七八
豐田汽車	三四三
東洋工業	二三〇
本田汽車	一八三
東急車輛	—
麗磁相機	二〇八
永大產業	五五〇
大日本印刷	二九九
野村證券	二四一
三井不動產	五〇五
大和團地	—
三光汽船	四三〇
三井倉庫	—
清水建築	二四三
住友銀行	三六〇

大陸猪供續增
燒種積水難消價降
猪市成量挽七千頭

(特訊)昨日(廿三)大陸猪隻供應稍繁，呆供過於求。燒種中猪存底類，積水難消，價格急降十元，已低過大猪價水平，仍無法多銷，短期料難望回醒。

昨日猪市交投較盛，將加大勢，活，全日共沽出六千九百餘頭，較上日多銷三百餘頭，但存貨仍逾七千頭。大陸猪隻成六千一百廿餘頭，頭盤價格企定二百一十元，一百八十元，燒種中猪三百五十頭，但價降至二百元，一百九十元，一百八十元。是日所有猪隻係由上海、浙江、湖北、河南、江西、湖南、杭州、常德、四會、江門、石岐、市橋、湛江、陽江、東莞、廈門、海口、北海、汕頭、汕尾等地運港，午後仍然有貨從水陸兩路源源運到。

新界上市七百八十餘頭，內(大猪)四百二十餘頭，仍做二百二十五元，二百二十元，二百元，燒種包括中猪共三百八十餘頭，細身一百八十五元，中猪二百四十元，二百三十元，二百二十元，二百一十元。

南非北越陸續有到
糖市交投大勢仍慢
製品商補給轉減少做價暫呆住
國際原糖現期貨價格續見上升

(特訊)昨日(廿三)砂糖市，交換仍慢。由於南非洲及北越幼砂糖陸續運到，製品商補給轉呈減少，近期內糖價雖不致回跌，但市勢似難振作。

南非洲五十公斤裝幼砂，新到碼頭貨有沽出，每担以五十三元成交三十噸，本月底到港碼頭交貨亦以同價成交十噸。

北越幼砂銷商十月底到港碼頭交貨，轉手沽放，每噸以八百元成交十五噸。

大陸棉花中粗砂，包裝價亦有成交，每噸以八百一十五元成交十噸。

提克幼砂，花包貨也有推出，每担以五十四元二角成交十噸。

東德幼砂，潛包貨仍未沽清，有貨抑的每噸以七百六十五元成交二十噸。

國際原糖收市價：倫敦市場現貨每噸四十一鎊，比前升〇點五〇鎊，十月期貨每噸四十二鎊點七五，比前升〇點一〇鎊，十二月期貨每噸四十三鎊點七五，比前升〇點一〇鎊，明年三月期貨每噸四十四鎊點八〇，比前升〇點〇五鎊。紐約市場現貨每磅三點九四美分，比前升〇點〇二美分，十月期貨每磅三點九六美分，比前升〇點〇二美分，明年一月期貨每磅四點二三美分，比前升〇點〇二美分，三月期貨每磅四點五三美分，比前降〇點〇二美分。

用家吸納增
紙張市穩健

(特訊)洋紙市，大勢穩健，工業及印刷用途紙張交投均爽活，灰板、粉紙、二號紙等成交較多，成價堅定。

雙灰板，用家多補給，日本三五〇格閘花式，每磅三角六至七分，台灣貨為三角五分，中國大陸貨三角四至五分，澳洲聯磅貨為三角九分。

粉面灰底咭，價格平穩，日本三五〇格閘，以上卅一×四三寸，每磅五角四分半至五角五分，三號〇格閘為五角六至七分，亦粉面三五〇格閘為四角八至九分，中國大陸貨四角三至四分。

紛紙，市勢暢旺，日本機製貨八〇至八三磅卅一×四三寸，每磅八角九分及九角，正貨為九角五至六分，中國大陸普通貨八角四分。

二號紙，市價亦暢，北歐有廖貨卅二磅廿二×三四寸，每令卅二元至卅二元五角，日本普通貨廿四元，提貨廿三元，中國大陸貨為廿二元五角。

日滙不振
星滙仍企

(特訊)日滙不振，星滙仍企。報一六八，即在日交一百六十八元，即在港收一百三十五元，合日鈔一千，在港收一百三十元，在港收八十七元二角，即在港收一百元，在滙交成一百六十六元，台幣在港收八十七元，即越南交成元六角，在港收一百六十八元，元；星滙在越交成八十二元二角，在港收一百二十八元七角，即滙一千二百六十八元，坡元一千滙合成二千八百二十五元。

英鎊區國家協議
兌換美元新安排
保證減為百分十

(港訊)英國已採取進一步步驟修訂旨在維持英鎊區國家所持有英鎊數量之一九六八年巴塞爾協議，以降低英鎊債值後為世界貿易通貨之不足部，英國財政部昨已宣佈，英三十三國商經府與新安排已大致完成。據可靠消息，新安排將一律將各國為換取美元之保證所得之英鎊百分之十，減少百分之十。香港有英鎊儲備相當於港幣十二億元。原有之安排，係因英鎊集團國家遭受一九六七年英鎊貶值百分之十四所引起。新安排使各國隨意將所存之英鎊之百分之十，兌換美元或任何其它貨幣。

紐約證券即日快訊
開市交投續呈軟弱勢
半小時內合共成交二二六萬股

(特訊)據美國培基證券投資有限公司香港分公司接紐約即日(當地日期九月廿三日星期四)快電報導：紐約證券交易所在上午開市時之市情續呈軟弱。開市後半小時內合共成交二百二十六萬股。道瓊斯工業指數下跌三•五八，鐵路股指數下跌〇•九七。上漲股票二百二十六種，下跌股票六百七十九種。茲將部份熱門股票之開市價位列下：

股票	開市價
通用汽車	八三•〇〇
克雷斯勒汽車	二九•〇〇
拜耳好搭影機	四五•七五
波音飛機	一五•〇〇
寶樂夫電算機	一二九•五〇
柯林無綫電	一一•七五
衛星通訊	六一•〇〇
美寶明相	三八•〇〇
道格拉斯飛機	二六•三七五
東方航空	一七•七五
柯達照相	八五•六二五
美國鋼鐵	一九•五〇
通用電器	六一•一二五
康寧玻璃	二四一•〇〇
愛德光學	三八•六二五
萬國商業機器	三〇六•五〇
立頓工業	二五•八七五
亞爾西愛	三五•七五
聯合飛機	三一•七五
新澤西石油	七〇•〇五
保樂夫影相機	一〇一•五〇
泛美航空	一〇•八七五
史密夫高路拿	一七•〇〇
史碧來電子	一九•二五
史利安電子	三七•〇〇
德薩定	二二•〇〇
德蘭碳礦	一五•一二五
德州儀器	一一二•五〇
普洛夫影相	一二五•〇〇
仙立夫	四八•一〇
控制電腦	五三•〇〇
泉甘霖	一一•六二五

食米市勢續呈堅好
泰產成出數量較衆
大盆成交與照價提用共四千包

(特訊)昨日(廿三)米市，成交雖然減少，但市勢繼呈堅好。提入口米商三家開盤，成盤數量沽食米大致三千三百餘包。

成盤紀錄：泰國青三角白碎每担四十二元五角，貨三元白碎每担四十二元，雙青線新米每担六十五元，青六角三號米每担五十元，大陸石字新絲苗每担九十五元，新銀竹粘每担七十元。

照價提用約有一千包，泰國天字新谷仔米每担五十六元九角，青鳳新谷仔米每担五十五元八角，青鳳糯米每担四十一元，青碳財白碎每担四十三元，紅美蒸白米每担六十九元八角，紅火箭白米每担六十五元三角，青萬利白米每担六十五元六角，青鳳新米每担六十五元，金鳳新香米每担八十八元五角。

泰米貿易標準價
各類呈全面企定

(曼谷航訊)泰國為適應新市勢的需要，貿易院米糧小組委員會重新訂定國內米糧對外貿易標準價，以適應當前的實際市況，根據是項標準價，各類米價全綫企定。茲將重新調整國內米糧外銷標準價FOB價格列如后：

一等百保升白米六十四鎊五十先令。
二等百保升白米六十鎊五十先令。
三等百保升白米五十九鎊五十先令。
三等百保升新米五十八鎊。
頂上元保升新米五十七鎊。
十保升白米四十二鎊。
十五保升白米四十一鎊。
廿保升白米四十鎊。
廿五保升特別白米三十九鎊五十先令。
特別上等米碎三十八鎊。
上等米碎廿七鎊五十先令。
特別一號米碎二十七鎊。
普通米碎二十六鎊。
上等一號碎二十六鎊五十先令。
特別一號碎二十五鎊五十先令。
普通一號碎二十四鎊五十先令。
特別二號碎二十四鎊。
長粒糯米三十一鎊五十先令。
短粒糯米三十鎊五十先令。
一號糯碎二十二鎊。
二號糯碎二十一鎊。
一等百保升生糙米五十七鎊。
二等百保升糙米五十五鎊。
五保升糙米五十一鎊。
頂上糙米碎二十二鎊。
百保升蒸米三十九鎊五十先令。
長粒五保升蒸米三十六鎊五十先令。
細粒五保升蒸米三十六鎊。
長粒十保升蒸米三十五鎊。
短粒十保升蒸米三十五鎊五十先令。
短粒十五保升蒸米三十四鎊。
短粒廿五保升蒸米三十四鎊。
白米粉三十鎊。
上等糯米粉卅二鎊五十先令。
普通糯米粉三十一鎊五十先令。
上等米粉：(包紙及裝木箱)六十五鎊七十五先令。
普通米粉：(包紙不裝木箱)六十二鎊二十五先令，(不包紙不裝木箱)五十三鎊二十五先令，(包紙及裝木箱)六十鎊七十五先令，(裝木箱不包紙)五十六鎊七十五先令，(包紙不裝木箱)四十八鎊七十五先令。如果每袋一百公斤，裝兩條新袋，每噸增加一鎊七十五先令，若是一條新袋，一條舊袋，每噸增加一鎊五十先令，至於每袋七十公斤，裝一條新袋一條舊袋，每噸增加一鎊五十先令，若是兩條新袋每噸增加二鎊。

國際貨幣基金會有此建議
日德加英貨幣分別升值
美元貶值百分三至五間

(特訊)東京二十二日電)日本共同通訊社週四說，國際貨幣基金會已建議日元升值百分之十五點三，美元則貶值百分之三至百分之五。共同社由華盛頓拍出的電訊說，國際貨幣基金會主席施維策最近在倫敦舉行的十國工業國的會議上提出這個建議，該建議的副本週四為共同社獲得。

國際貨幣基金會還提議要求西德馬克升值百分之十二點三，加拿大元升值百分之十，英鎊升值百分之二。

七點二。該社的報導並無提及其他貨幣。

該說，國際貨幣基金會是根據這些國家在一九七〇年至一九七二年間的收支平衡而提出要貨幣勞，預測而提出要基本收支改值的建議。基本收支平衡包括有形和無形貿易帳目，轉移支付和長期資本流入等。它不包括短期資本的流動。

引述國際貨幣基金會的話說，這個建議是與美國緊密合作下擬出的。

如果此擬議正確，顯然意味着美國政府經遇考慮將美元貶值。(愛明)

取消部份出口貼價
泰米今年外銷增
可達百五十萬噸
計劃對共產國進行貿易

(曼谷航訊)泰米商公會主席黃作明稱，泰米商公會主席估計今年泰米外銷量可達一百五十萬噸。

據說，當局取消中等及下等米出口貼價，是食米外銷增加主因，不認為今年食米外銷，會發生問題。

目前，食米外銷至本週內可達一百萬噸，此外經部尚有廿萬餘噸政府米盤，須在今年內輸出，就可達一百五十萬噸。

政府預估食米價，增加農民收入，且可逐受不僅可提高食米價，增加農民收入，同時外市場抑制泰米價，同時，由於食米市場，其他行業亦蒙其利，玉蜀黍、綠豆銷路亦較好起來。

政府米盤增加，並未妨碍商人米盤，固定米市場，亦不再延遲同。

泰國對明年食米外銷，對明年食米外銷，渠認為無須以貼銷方式交易，因為國家主席亦要求改變交易，是政府的政策，不過，此問題，要克服，對米貿易並無增值。

(曼谷航訊)泰國政府官方人士說，泰國政府計劃設立一個中國營的貿易組織，以促進跟共產國家的政府與政府之間的貿易。

此項計劃的初步投資為五千萬銖(十萬英鎊)，其中一半是來自公營部份。泰國跟共產國家並無外交關係。(愛明)

瑞典產品出口增加
半年近二百億元
進口減至一七九億餘元

(特訊)斯德哥爾摩航訊，今年上半年，瑞典的出口總值比去年同期增加了百分之八，出口價格增加了百分之六，出口總值則增加了百分之二十五，而增至一百九十九億零二百萬克朗。

進口總值減少了百分之二，進口價格增加了百分之六，進口總值則減少了百分之二，而減至一百七十九億三千七百萬克朗。

在出口方面，大車、增的是食品、木材和汽紙類的出口則減少。在進口方面而減少的是礦物及廢金屬、鋼鐵、亦鐵金屬及運輸工具。(愛明)

美國國際金融公司
投資於發展中國家
上年度達一億餘元

(特訊)華盛頓二十日電)國際金融公司今天宣佈，在一九七一會計年度中，該公司在發展中國家的三十四個私營企業中共投資一億零一十萬美元。

該公司的年報(至一九七一年六月三十日止)指出，該公司首次投資於印尼、已在四個私營企業中投下二千百萬美元資金。

該公司在本年度在亞洲的其他投資如下：台灣——以一百六十二萬美元投資於一家聚酯纖維工廠，東方化學油公司。菲律賓——以八百萬美元投資於菲律賓石油。

除亞洲外，該公司還在其他地區中投資於石油化學、紙漿及紙張、水泥、紡織品、磚瓦、旅遊、鉛鈑以及車輛製造等。(愛明)

泰國——以十九萬美元投資

一千三百八十七萬元投資於泰國的工業金融公司。

比銀行利率
降低半厘

(布魯塞爾二十二日電)比利時國家銀行今天宣佈，比利時將於二十三日開始把銀行利率降低半厘，由六厘降至五厘半。

上次利率改變是在三月二十五日，也是降低了半厘。

禾麻鮑挺秀
魷魚頗堅好

(港訊)小甲粉市尚稱行，孔雀牌成一八五元，排米粉疲挂不振，各貨蓮子，大致沽疏，江西白蓮堅拆一千一百元。禾麻鮑，市價振秀，吉品鮑亦不役人，汕尾及湛江魷魚，來量有增，市頗堅好。

紐約股市銳挫
指數破九百關
成交一四二五萬股

(特訊)據美國培基證券投資公司香港分行昨接紐約股市報導稱：紐約股市自兩日來之徘徊下趨後，今作急劇的下跌，交投增加，令指數技術性抵抗水平之九〇〇水平，乃反映各分析家指出在接近收市時，成交增加，包括杜瓊斯工業股之突破九〇〇水平，分析家指出並沒有什麼消息使大市下挫，主要係由於技術性的因素。

經濟消息包括八月份消費物價指數上升百分之〇點四，七月份時曾上升〇點二，而耐用品定單下跌。同時分析家亦關心尼克遜預定在明日底律特經濟會所特發表的談話，予市道有若干沈寂作用。

分析家指出，杜氏之跌破九〇〇水平，會引致若干拋售的。

杜瓊斯工業股平均指數收市於八九三點五五，下跌九點八五，鐵路股收市於二三九點九一，下跌一點八，公用事業股收市於一〇九點八九，下跌〇點八九。

當日交投的股票有一，六八二種，上升的股票估三三一種，下跌的估一〇七四種，無變化的有二七七種，創本年度新高價的有二〇種，新低價的有五九種。

全日交投共一千四百二十五萬股。

紐約股票　九月廿二日
道瓊斯指數　公漲　X跌

工業股	X八•九三•五五	
鐵道股	X二三九•八九	
公用事業股	X一〇九•八九	
成交股數	一千四百二十五萬	

股票收盤價

美國電話	四二•〇〇
亞洲鋁鑛	一五•〇〇
波音飛機	一五•〇〇
寶樂夫電算機	一二九•六二五
高露潔棕欖	四九•〇〇
克雷斯勒汽車	二七•七五
杜邦化學	二五二•七五
陶氏拉斯飛機	三八•二五
柯達照相	八五•三七五
美國鋼鐵	三一•七五
福特汽車	七〇•三七五
通用電器	六一•一二五
通用食品	三五•二五
通用汽車	八三•一二五
好時年車胎	三三•一二五
萬國商業機器	三〇七•〇〇
萬國電話電報	五六•二五
洛歇飛機	一〇•〇〇
美國梅達電影	二五•七五
孟山都化學	四九•八七五
摩托路拿電子	八二•七五
國民收銀機	三〇•〇〇
泛美航空	一三•〇〇
派德西寬	五六•八七五
保樂萊相機	一一九•二五
雷諾斯五金	六二•八七五
雷特斯	九四•二五
史蒂伯百貨	六九•八七五
新澤西石油	七〇•〇〇
環球航空	三一•〇〇
聯合太平洋鐵路	四二•七五
美國鋼鐵	二八•八七五
西屋電器	九四•一二五
施洛士映印	二一•〇〇

一般消費品價格
去月指數升五點
風後供銷情況失調

(特訊)八月份本港之一般消費物價指數為二三七，較上月高五點。食物指數上升九點，衣服、鞋及服務要之指數均上升一點，其他商品之指數並無顯著變動。

由於颶風露茜襲港後，新鮮蔬菜之供應大為減少，故平均零售價格上升。豬肉，其他肉類，家禽及牛油肉批發價或入口價格較高，故零售價亦上升。甚多食物店將食品牌價提高，其理由為勞力與材料成本均增加。

另一方面，鹹水魚，淡水魚及鮮菜之平均零售價均下降。

一九六三年九月至一九六四年八月之一般消費物價指數為一百。本年八月份之修訂。

日彩色電視機
去月出口創高

(時事社東京二十二日電)據日本電子機械工業會二十一日發表，日本八月份彩色電視機生產量達六十四萬二千八百九十架，較上月減少〇•七%，但較上年同月增加二十一%。

又八月份的彩色電視出口量達十八萬一千八百八十八架，較上年同月增加八四•三%，創新記錄。

消費物價指數為一四一，比上月份高六點，又比去年同月份高出七點。

曼谷土產

(曼谷航訊)曼谷廿三日土產：
玉蜀：每担二百六十銖，市勢平。
黍醒：每担二百銖，市勢平。
豆仁：上市泰豆有貨，價格穩定，每担起二百六十銖，亦有斤沉。
搖慢：冷冷熱，每担華一百十銖，上庄者每担五十銖。
海馬豆亦轉揚，因來源稀，每担一百廿四銖。
烏皮茶每担一百廿銖，續昇之勢。
豆仁市況，因來貨多欠乾淨，市勢搖擺，二等仁上者每担二百四十銖，中者每担一百九十銖，簡仁之內地庄者每担一百九十銖。
新油茶有零星面世，二號價每担三百六十五銖，老大油茶上者每担仍三百七十銖，中庄者每担三百廿銖，青茶每担三百銖，都無昇沉。
烏麻市價淡定，每担三百廿銖。
草蔴鼓風已息，每担一百七十二銖，蒜頭一百廿銖。
七百卅銖，大粒者每担行情趨淡，中粒者每担。

六百廿銖，細粒者每担五百銖。
紅豆市價每担二百廿五銖，未有再起，白豆每担二百六十銖，亦屬如前。

馬克續升
加元下降

(特訊)加元下降，馬克續升。
成交八五，即一百加元兌五百八十五元，菲幣報八五•二五元，即一百比索兌八十五元，法郎成一〇七，即一百法郎兌一百〇七元二角，馬克上漲成一七四•二，即一百馬克兌一百七十四元二角，合幣下挫，成一三〇五，即一千合幣兌一百三十元，泰幣成二八四，即一千暹銖兌二百八十四元，日紙報一六七•五，即一萬日鈔兌一百六十七元五角。

倉貨　舖位
位於堅尼地城，私家路上落貨，水陸交通均便，面積由1400呎至9,500呎
參核士街舖位701餘呎
詳情請電H式四九三壹一洽

尚有經濟消息刊第七張第一頁請讀者注意

華僑晚報　分類廣告　每天元半

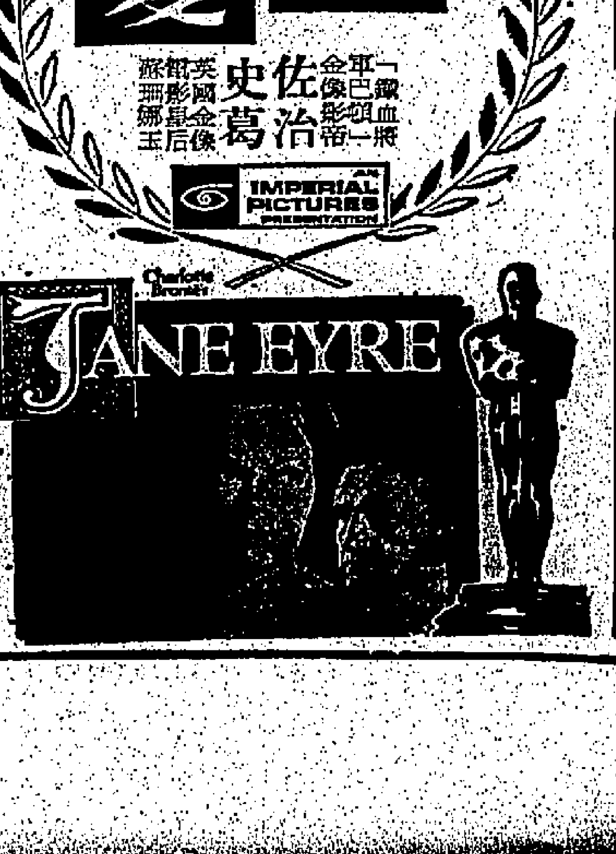
★★★★★
震山撼岳轟天動地超級動作片霸
「戰爭與和平」、「滑鐵盧戰役」大製片家：羅倫蒂斯 傾全力製作鉅鑄
南斯拉夫英俊巨星：比金費穆 領銜主演
李察格連拿　韋侯士頓　李嘉度孟德賓　卓千拿　活地史杜勞　十大巨星合演
埋地雷大炸山谷，火燒連營焦頭爛額！
飛將軍從天而降，殺他一個措手不及！
豪華　快樂　金門　榮獲映權不日盛大獻映！
百戰長征

新蒲崗 麗宮　今天五場首映
荷里活 金星　今天五場獻映
恩培公司聯合新日七彩片 神龍飛鳳鐵金剛　伊維明、蒲斯杜、化佐治 主演
七彩兩片神秘公司殺館 門後怪客　查理士布朗臣、安東尼柏堅斯 主演
兩院下期獻映
哥倫比亞公司警匪鬥智巨片 大盜鐵金剛　正牌鐵剛辛康納利主演

華盛頓
今晚午夜場 麥戴榮主演 金槍黑俠
明晚午夜場 坦克大決戰
午夜場

豪華
今晚十一點半獻映
殺氣騰騰　全部七彩　佐治希爾頓主演
午夜場

一九七一年美國最新出品！
恩培羅影片公司榮譽發行！
集金像獎之大成的巨片！
創文藝片之高峯的巨片！
簡愛
一鐵血將軍 金像影帝 佐治史葛
英國影后 金像皇后 蘇珊娜約克



華僑日報出版
香港法律彙編
全套四百元
長期讀者八折
售書處：
①總社香港荷李活道一〇六至一一〇號
②中區分處砵甸乍街香港華人銀行樓下
③九龍旺角彌敦道上海街四九七號
④九龍代理佐敦道國際售票處側

LIBRARY 24 SEP 1971 CITY HALL

麗聲 京華 皇宮 明天盛大献映

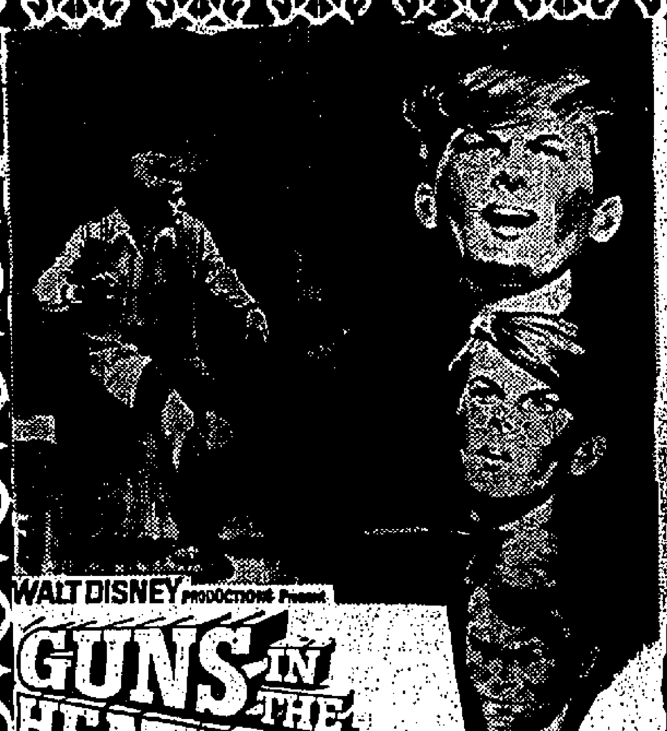
頑童捉賊記姊妹作

和路迪士尼公司出品 緊張曲折 奇情奇趣 間諜片！ 羅利公司。榮譽發行

英俊小生：格蘭哥拔 電腦神童：却羅素 性格巨星：阿佛烈畢 天才童星：柏德歷多遜 聯合主演

有得你驚 有得你奇 有得你笑 有得你讚 迪士尼風格！老少盡歡迎！

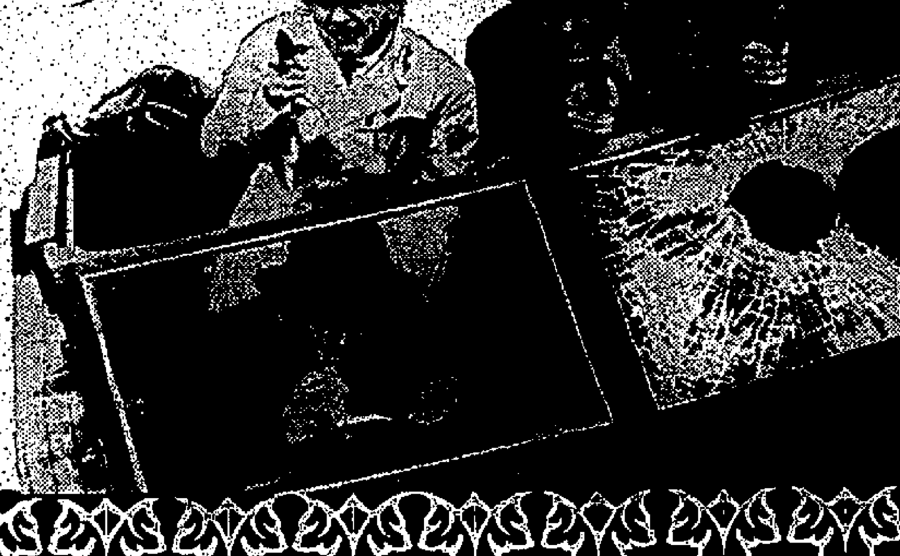
學生擒諜記



WALT DISNEY PRODUCTIONS Presents GUNS IN THE HEATHER

娛樂成份豐富！

學生哥威過職業間諜！愛爾蘭掀起國際風雲！無端捲入漩渦！慘被殺手追逐！愛國雄心萬丈！直闖虎穴龍潭！施展標槍絕技！勇鬥特務梟雄！巧思獨運！妙計鋤奸！全部七彩闊銀幕



麗聲 京華 皇宮 笑痛肚皮・拍爛手掌

明晚午夜場

七十年代石破天驚有味奇片

移植手術 轉弱為強 驚人表現 臥虎演羊

愛姬森瑪・碧烈愛蘭 豔玉女星羣大合演

第二春

PERCY

兩個午夜場絕早爆滿！男的質飛色舞女的低呼舐死

大膽露骨莫此為甚

七彩闊幕 不宜兒童

希維賓納成名之作

午夜場

香港區：皇后 皇都 豪華 金陵 九龍區：文華 快樂 金門 北河 國寶 寶聲 彩色闊銀片

明晚 晚上十一時半 隆重聯映

中秋節最佳武俠片王

百萬大導 郭南宏 最佳貢獻

江南 李璇 華戀

五鬼奪魂

京都 大華 金冠

第一奇片！ 第一奇片！

即日五場 盛大献映 請早定座

靈慾相通姊妹花

七彩闊銀幕 華檢處：電檢處：兒童不宜觀看

歐洲公司榮譽發行 西德出品

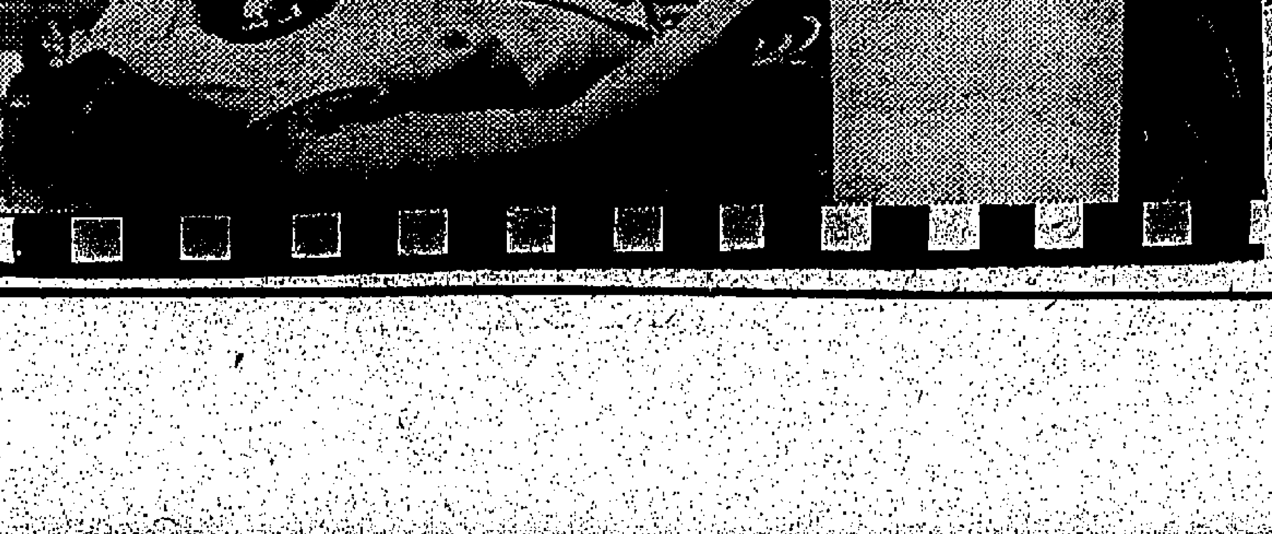
作風大胆奇片

一部不可思議的第一奇片！

姊妹與姊夫敎倫 妹妹感應受孕 試問你有聽過未？ 姊妹遭色狼強姦 妹妹覺心靈創傷！ 恐怖！令你心胆寒 香艷！使人魂魄蕩

蘇菲亞金娜瑪 巴巴拉森瑪曼 迪馬辛拉達 合演

FROM SKIN TO SKIN



華僑日報出版

香港法律彙編

全套四百元 長期讀者八折

華僑晚報 分類廣告 每天元半

香港 大舞台 今天獻映 七彩奇招 武門殺超 俠頁片

黑白傘

黑白雙俠

太平 即日公映

蜂巢陣地生死戰

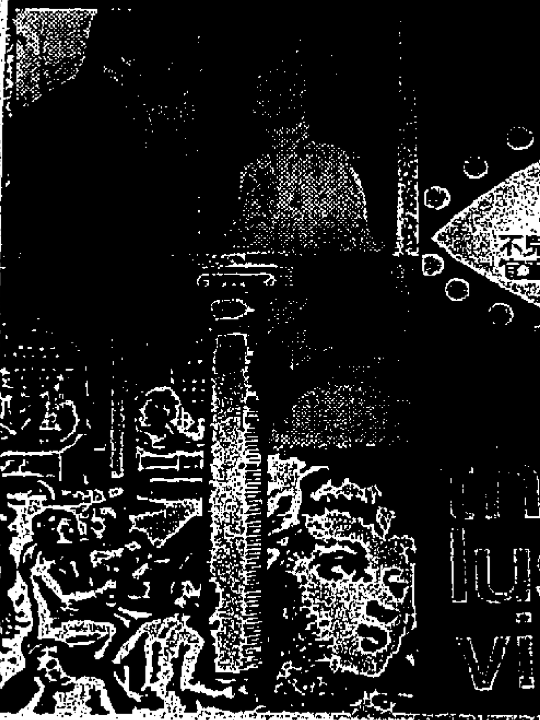
龍鳳配

東方・凱聲

今天滿座 五場 加開十二點半

正宗瑞典作風 天下第一奇片

查路 波森 戴安 娜嘉 及原班人馬再度合作 認真和味 十分過癮 不宜兒童



the lustful vicar

風流教士俏女傭

明晚十一點半再映午夜場

翡翠 娛樂 永華 國泰 都 大平 荷李活 倫敦 黃金 國華 觀塘 亞洲

上週午夜場全綫滿座 掌聲雷動創影院紀錄

請早定座

泰拳

動作片之王張徹又一創新力作 千萬導演獻給千萬觀衆新刺激

姜大衛 狄龍 領銜主演 井莉 劉蘭英 領銜主演

邵氏出品 SHAW SCOPE

花邊雜文　由農曆八月是桂月談起

·立于·

農曆八月是「桂月」，因爲桂花於此月盛開，外省人甚至懷疑香港是否有桂花：其實，這裏也有桂花，但不如外省之盛大而已！這裏的桂花也在這些日子開放。再過幾天無論嶺南與江南，都是「桂子飄香」了。不過，香港也有些桂花是在九月開放的，開放後謝了又開放。廣東同文前輩何文光先生家種有兩種桂花。前兩年中，他邀我與宋玉，呂大呂兩先生去賞桂，坐在騎樓上喝酒。有一次正是「桂開二度」，亦正係禾雀上市之際，那兩株桂是銀桂，以色說，習者稱金桂與銀桂！銀桂之香亦較淡，在外省銀桂早於金桂，金桂亦有開於九月初者，而多數到九月下旬盛放了！郁達夫長篇著名小說，即名「遲桂花」。廣東朋友說：「廣東還有桂花蟹，過幾天我請你吃！」

檢前，他是語焉不詳，當是指在桂花盛開時上市的鹹水蟹吧！後來此公去了外埠，我未吃到。不過，何文光先生曾請我吃「蛋油蟹」，是否即「桂花蟹」？我所不知矣！

在江南，再過一陣有桂花栗子，產於杭州滿覺隴中者尤有名，是有桂花味的。江南的桂花以杭州爲最著，而滿覺隴尤有名。

前幾天，香港很熱，已不能算是秋老虎了。江南是從立秋起的十八天中，是爲酷熱，稱秋老虎，這是所謂「十八隻秋老虎」，今年是七月十八立秋的，今天已是八月初六。自初二起，金風送爽。如果今天忽然又熱了。在江南謂之「木犀蒸」，亦曰「桂花蒸」，木犀即巖桂。

上海人通常過中秋節，一定要買些糖漬的桂花，這是用來在中秋節裏「撈芋奶」的。江南稱芋曰「芋奶」，也不祗在中秋節吃，節前節後吃亦然，這是仲秋最普遍的家庭甜點心。肆中沒有。

近年，由大陸運到的一種桂花陳酒，在中秋節前暢銷，此酒桂花香濃，酒醇又甜，在過中秋更應時，有些酒量差的嫌其烈，那末，和了凍水即能應付了，我有一個朋友的太太，是和了蘇打水飲的。她說：「我介紹女朋友去飲後，她們都說是最妙的飲料，像中國酒，又像洋酒。」

我也試過，確是別有風味，敢於介紹與任何「飲者」，可以担保他們人人滿意！

在外省甜品中，最重桂花，廣東不然，用陳皮不少。赤豆在廣東稱「紅豆」，外省家中煮赤豆湯，亦加桂花。「桂花赤豆湯」與「白糖蓮心粥」，係舊日上海里弄由小販挑來的「消夜食品」，但到二十年代「已無」上海虹口廣東人開設的茶室中的「赤豆湯」，也用桂花，當然是受了上海人的影響。

新的時代

·何行·

史璜笑說：「你和商業有關？你們是甚麼商業，我到要聽聽。」

「說給你聽亦沒有用。」琳達笑說：「這俱樂部，你不會感到有興趣的，商業方面你不會有精神去打理的，因爲我們都是有丈夫的，一切都也心定，丈夫討小老婆亦不理了，自然有心計在商業上發展。」

「你呢！和丈夫很不得離開，如何離開丈夫還是問題，那有這種心計在商業上去打理，同時，你亦是艷星，太引人注目，別人風頭都要爲你佔去了，所以沒邀你參加。」

「不參加沒關係，總可以聽聽你們做些甚麼商業。」史璜笑說：「不是走私吧？走私才要保持秘密的。」

「你逼我說出來？」琳達笑說：「我早已和幾美說過了的，我們以大規模辦一呢絨行，我設成女人衣料爲多，乃是我的時裝公司原因，不必化一筆大錢去定貨，亦不必有甚麼另碎衣料剩下來，這對我是大大有利的。」

「以後時裝公司主顧，到呢絨行去選衣料，選好了就在我們那邊做，就是，第二是一間珠寶行，我們有滿價的精品，一千元以下的生意不做，太太的保險箱中的珠寶，都是我們存貨，放帳不用，還是拿出來賣掉把錢做別的生意，估計有一千萬以上的珠寶，都是精工鑲嵌的。」

「我們這個珠寶行開幕，同行會驚驚的，因爲不知我們這些現貨是甚麼地方來的？既多且好。」

「你們做這一行，有沒有熟行的？」史璜笑說：「都是外行。」「怎麼行？」

「有一位太太是做這行出身的。」琳達笑說：「還有幾位太太，在收藏珠寶之前，都過嚴密挑擇的，而且她們對這一行智識亦豐富，行們亦熟，她們不出面，有許多珠寶掮客，還不時上門來兜售，大行們亦知呢。」

「還有甚麼發展嗎？」史璜說：「你們成爲一個集團，資力到是不少的，當然不會限於這幾種。」

「我們在設法成立置業公司。」琳達笑說：「我們偷用外國雜誌中設計，在半山或是冷僻的山頭，建造一幢幢小洋房，開發出來，但有花園的，每幢洋房面積是二千尺，花園三千到四千尺。」

「我且準備做一村那樣，週圍造停車場，停車場一樓是佣人居住處，車房後面是司機居處，都是連浴房一起買的，有直接電話通佣人處和司機處。」

「我們先建造二十幢試試，賣不掉我們自已做別墅，賣掉了，任何到一幢生意新地解，我們都有再買，不希望賺大錢的打算，而是希望敬人之美。」

「不好」，史璜笑說：「呢絨行倘然做得那末所有衣料都是自己穿了，你的時裝公司倒可以做一筆生意了。」（五二七）

白虎山莊

文：董華信　圖：楚子

一〇九：苦候不來

莊主那一套武功，外間不會施展出來，所以知道的人很少，江湖人士三番幾次都想迫使他施展，但是他却不肯露出這一手，這使人們更增加了神秘之感，兩人在江邊已經候了三天了，不禁也漸的心焦起來，也爲了怕延誤了接應王常，可能要出更大的事故。

到了第七天，莊主還無消息，百花仙道：「他還不來，如何是好？」白衣郎君道：「我們不若先行過江去。」百花仙道：「我也如此想，救兵如救火。」白衣郎君道：「我們再等候一天，假如大哥還不來，我們在此留下了暗號便是。」

這一天，他們兩人也不外出，在黃鶴樓下等候，看看來往行人，那裏有白虎莊主的影子，兩人心中焦急。

到了晚上，正在房中喝酒，二更時份了，兩人已打算明天便離去，白衣郎君道：「我剛才已在店前的樹上留了暗號，大哥如來，必定看到。」

百花仙道：「這地方，可有我們相熟的人？」白衣郎君道：「以前是有的，但是世情多變，經過了趙黑豹那一宗，我也不必去找他們了。」正說間，却聽到外邊有響聲，白衣郎君放下了酒杯，一雙眼盯向窗外。

百花仙低聲道：「有人來。」她已手按劍，一手探囊，拿了一把鐵蓮子，那聲音越來越近了。已到了窗前，白衣郎君道：「是那方面的人物，請來喝杯酒。」他話說完了，已打出了一掌，把窗門打開了，這一掌用力恰到好處，窗是慢慢的打開，外邊却不見人。

百花仙聽到人聲已上了瓦面，既然這個人不想露相，如此看，便不是自己一路的人物了，百花仙把手一揚，三顆鐵蓮子向瓦面打去，這三顆東西去勢十分勁，把瓦面打穿，却不打碎，可是三顆飛上去了，她是又狠又穩是打向那人有可能的落足的地方，顯然那人並沒有受傷。

百花仙白衣郎君打了個眼色，便借勢一跳，跳將出房，人未到劍光先到，飛身便起，已站在瓦面之上，放眼望去，便見到了一條人影，向北而走，百花仙再又打出了三顆鐵蓮子，疾如流星，可是那人已在十丈之外，打得到時，力度也弱了，那人反手便把它撈在手中。

看到了這個人的手法，白衣仙也吃了一驚，此人接暗器手法，實是第一流，他並不是把它接了，那末簡單，他是先打出了一掌，阻了來勢，然後才把它接住的。那人冷笑道：「好俊的手法。」

百花仙認不出那人的聲音，她一直追過去，她的輕功十分好，假如要與山塘競，便無人能及，但在平地，比得上她還有許多人在，那人已先走了十丈，要追得上，便不容易了。

可是那人似是有些放慢，他向北走，走不多遠，却又拐了個彎，向江邊而來。

這幾天，百花仙在這處已走動得慣了，對於道路，也說得分明了，她知道此人共走向黃鶴樓。

果然不出所料，此人已折到黃鶴樓來了，已站在樓前空地，他站在樹下，道：「這個婆娘，苦苦跟來作甚。」百花仙道：「夜探居室，分明在此挑釁。」那人笑道：「甚麼地方，老子不能走動，你們到此，也不來拜個帖，已是罪有應得。」他這樣一說，百花仙便知此人乃是此地的黑頭子。

香港竹枝詞

·半個詩人·

公園刦匪

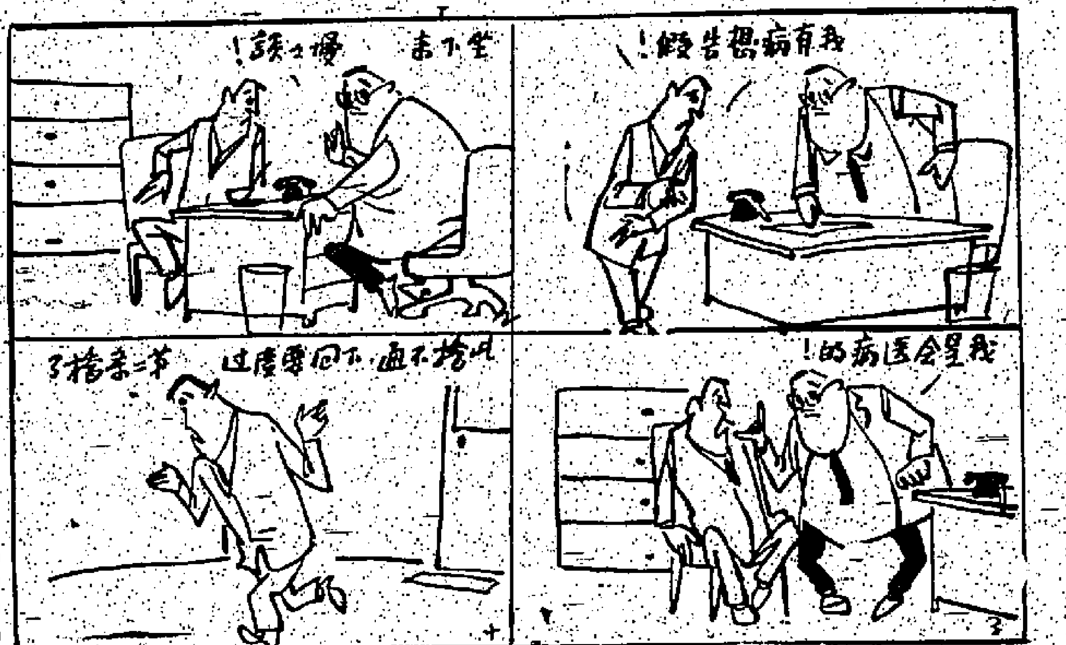
植物公園中賊刦情侶，晚上出街，要提防也。

正是：

長椅公園笑倚肩，
山盟海誓暗心傳，
何來惡賊焚琴輩，
刀下無情亦可憐。

牛公惠傳

此路不通



夢的奇怪力量

西洋怪異錄

·稚名·

勞來。馬爾逵永遠也不會知道甚麼把他緊緊了的。

月亮已經下去了，基利維德一帶寂寞的修麟，在天邊僅餘下一抹模糊的輪廓。這時馬爾逵離開文明的世界足有一百哩，站在那裏看管他那一大車的牲口。

他的幾個夥伴，除掉一個之外，都在距離馬爾逵百碼之遙的營火的餘燼旁邊，捲在氈子裏邊，沉沉睡去。

那個例外還沒有睡着的，就是該邊境上的一名惡棍，名叫羅利。

他離開了他的氈子，喚醒了他的兩個同謀占姆士·諾文和大衛，手裏拿了一柄利斧，便偷偷地向着那不以爲意的犧牲者走去。

馬爾逵繼續站在黑暗裏，羅利逐步逐步的走到他的背後，舉到利斧用力的砍了下去。

當時他是用盡了平生氣力，所以那柄利斧便深深的陷了在死者的顱骨裏面，要他用腳踏住了死者的胸膛，纔能夠把那件兇器拔出來。減口是勢所難免的了，因爲在那堆營火旁邊的那四個睡着的人，早晚也會把他們指認出來的。於是，羅利和他的同謀者，只好一不做，二不休了。在幾秒鐘之內，他們便又把那兩名礦工和兩個卡瑪兄弟置諸死地。

那兩名無辜的礦工，還是在昨天纔加入馬爾逵的運輸隊的，而那兩名卡瑪兄弟，則是從密蘇里到路易士頓去，準備購買一個礦場的。那幾名兇手就用氈子把那幾名死者包裹住，投進附近的一個深谷裏。

當然，他們是挑選了那幾名死者的。搜得了一具三萬五千元。這一份收穫，再加上那幾架戰騎了牲口的幾車，在一八六四年十月來說，已經是一筆非常可觀的財產了。

但是還有一個問題留下來，那就是如何擺開這犯罪的現場，那裏是基利維德一帶最荒僻的地方，而能夠人不知，鬼不覺，也是值得考慮的。

躊躇之後，那幾名兇手都決定了，只留下一匹好馬和幾匹騾子作爲代步用之外，便把餘下來的牲口，和那幾具屍體，在一起，也應該推進那深谷裏。

他們逃走的機會是很少的，因爲這椿命案的現場離開最近的城市也有好幾百哩之遙，而這事情的發生，又是在無法之境，可是，不許得很，卻沒有體驗到有一些夢境所保持的那種奇怪的力量。（上）

經濟戀愛

·翠瑩·

七八：約會那個女人

「羅文，我早知道了，一切全不要緊，祇要你真正永遠的愛我……」她現出安慰的微笑。

「今早他對你說了——銀紬端的是好人，他不但才智雙全，而且對人坦白熱誠，所以我絕對無條件地欽佩他。」提起了銀紬，羅文便笑。

「可惜他不務正業，只顧四處的玩，或者這是公子哥兒的脾氣，因家裏太有錢的緣故。」

「不……他就快會安頓下來的，他說過要做一件正當事業。」

「除非他結了婚。」否則恐怕很難實現。」

「珍娜，他祇是要討喜舒服，今晚你快替他進行。」

「她不是雲的對象，她會服了他。」

「別就心，雲有識人之明！他不是傻子。」

「他怎會愛上她的？」

「方才我不是說過麼？不要從外表去批評一個人。」

「哼，你們都有了偏見。」

「珍娜，假如有一天，你發現了我過去是壞人，你會怎樣？」他輕扭了她的手。

「我會糾正你，規勸你！」

「我一定會接受。」他鄭重地說。

「但我希望你不是壞人——」她笑了笑。

「即使我是壞人，也不會壞到那裏去，珍娜，我會好好的對你！」他緊睇着她。

「以前我對你還不大放心，今天和雲先生說過之後，我却放心了……」他把面孔湊到她耳畔去。

「珍娜，你可以永遠放心。」

「走吧！別人都看着我們了。」

「那是爲了你的漂亮。」

「別胡扯，我怎比得上舒麗漂亮？」

「你還嫉妬——」他賠小心。

「我才不呢？……」她無限柔情斜睇他一眼。

羅文感到她的眼光飽藏着無限情千萬，不禁伸手緊握着她的左手，情懷蕩漾，心坎甜甜的，只有崇高的安慰，這和色情的膚淺享受完全不同。

「珍娜，我們儘快結婚好嗎？」他輕輕要求。

「一年後，再說……」她搖着頭。

「唉！這漫長的日子，我不知如何渡過？」

「我會留心你的，萬一你……做錯了事，有了別的女孩子，我便不再理你……」她說的一本正經。

「不……即使要我等十年，我也不會犯錯。」

「別說了，走吧！」珍娜瞟了他一眼，今晚銀紬以緊張的心情踏進了夜總會，珍娜和羅文在角落的坐位等着他。

「她來了沒有？」他坐下，便朝着珍娜問。

「雲先生，你怎的呢？還沒到約定的時間呀！」珍娜以同情的眼光望着他。

深慶得人

·西門穗·

佐治打電話給老陳：「老陳，有一件事要你幫幫我的忙，你願幫我的忙嗎？」

「幫你甚麼忙呢？」老陳問。

「你出來喝杯咖啡，見面才說吧！」佐治說。

於是，老陳和佐治見面了，半小時後在咖啡館中：

「佐治，你有甚麼要我幫忙的，你說好了，我會盡力幫你的忙。」

「老陳。」佐治道：「我有一些問題，要先問問你。」

「你要問甚麼問題呢？」老陳問。

「老陳！」佐治道：「你爲甚麼不結婚？是不是一直找不到理想對象。」

「不。」老陳說：「這，爲，我不喜歡成家立室。」

「你只是不喜歡成家立室，不是不喜歡女人。」

「你真的不喜歡女人麼？」佐治問他。

「是的。」老陳說：「如果我喜歡女人，我便早已有女朋友，在她們中揀取一個結婚了。」

「你竟然不喜歡女人？」佐治道：「我不信呢！」

老陳道：「你爲甚麼不信我不喜歡女人？」「這是不可能的。」佐治說：「男人會不喜歡女人？老陳，你見了漂亮女人，便怎麼樣呢？」

「我見了女人，也不會動心的呢！」老陳說。

「這是真的嗎？」佐治問。

「是真的。」老陳說：「這是真的，我見了漂亮女人，見了性感的裸體女人，我也不會動心的呢！」

「那末，你見了年輕女人呢！」佐治問他：「你會不會動心？」

「這個，也不會的。」老陳說。

「如果有個年輕女人在你身邊呢？」佐治問。

「我也無動於中的呢！」老陳說。

「那就好了。」佐治說道：「我本來和我的七歲小妹妹去看電影的，因臨時有事，不能和她去，就拜托你帶我的小妹妹去看吧！」

得隴望蜀

「佐治，你真幸福，能夠娶到一個這樣能幹的太太！」一個提夫對他的朋友說。

「她的確替我做了不少的事，」佐治點頭道：「我正希望能夠再娶兩個像她這樣的太太。」（梁）

偉大的日子

偵探小說

·天風·

「第二：你——翁美——你監視看守衛員告訴他，我們進行打刧，教他不要驚張，也不要抵抗，不准外面人進去，但是，假如裏面的客人要出去時，他應該不露痕跡讓客人出門，清楚了嗎？」

「是的。」

「第三，我坐在行長面前告訴他說我有手槍在袋子裏，命令他帶我進入庫房。」

「第四，比德坐在飲冰室望見三時正銀行鋼閘關上的時候，他馬上步行前往停車場取車子。」

「至現在爲止我不反對。」翁美說。「但是我担心的是以後的事情。」

「你還要担心甚麼？」羅勃說：「那時候是下午三時正，銀行的大門關上了，你和我在銀行裏，比德前往取車子，銀行裏面祗有行長和守衛員兩個人知道我們打刧，但是他們非待我們走後不敢聲張，我們還要怕甚麼人？比德需要四分鐘的步行才到停車場，那時是三時零四分，在這時間我已經威脅行長離開他的桌子時我經過付款處行到庫房，你——翁美——仍然在大門裏監視看守衛員。行裏也許有客人需要出門的，你可以命令守衛員開門讓他們走，因爲他們決不會知道發生了甚麼。三時零五分，庫房門開了，我和行長進去。」

「由停車場出來的交通大道口是三時零六分變換紅燈，」比德探話說：「那兒的燈光，每分鐘變換一次，三時零七分才開始轉綠燈。我需要兩分鐘的時間，駕車進入銀行門外的跑道。時間是三時零九分。」

「那時候我已經在庫房裏四分鐘了。」羅勃說：「我原始的預算是需要六分鐘換取鈔票，但是我們試驗過眞正需要的時間是五分鐘，不過我們仍然準備六分鐘預防萬一。換句話說，三時十一分我便可以帶着裝滿鈔票的皮包從庫房出來向後門走，那時候比德已經駕車在後門等候了。」

「但是我仍然在大門裏監視看守衛員。」翁美說。

「對啦，」羅勃說，「三時十一分我離開庫房，關上那扇門，行長留在裏面，假如他要呼喊的話，外面也沒有人聽見他的聲音。因此我們也不用担心他。」

「從庫房出來我便向前離庫房大約十呎的後門出街外面，比德車子的後座，比德馬上開車總到正門外面，——時間頂多是半分鐘。但是我們再準備一點猶預時間，換句話說：「翁美，我們在三時十三分在大門外面等候你出來。」

「就是這一部份我不大同意，」翁美說，「我不高興獨自一個人留到最後方才出來。」（五）

風暴

·甘豐穗·

二六：黃培餞行

昨天衛肯已約好黃培在茶樓喝茶。

起床後他吻了睡夢中的妻子一下，沒有等她起床便出門去了。

黃培是知道衛肯請假送給工作的人，他見衛肯來了笑說：「老衛，昨晚臨別慰妻，今早遲了起床嗎？」

「不，只是不吵架吧——慰甚麼啊！」衛肯說。

黃培斟了杯茶給他：「謝謝！我的事——切拜託！」

「但願你一個月後打道回來，也拆掉這份不生不死的工作，去江湖闖一番。」

黃培說：「我想熬了，而你太太又不反對你放下地回頭，我一定幫你。」衛肯認眞地說。

「老衛，我送你一些禮物。」黃培說着從身旁椅上拿起一包東西遞給他。

「你倒客氣起來。」衛肯看了一看：「可不知道公司包裝紙包着的是甚麼東西。」

「不值錢的，但你非常用得着，我太太說，叫你在船上才打開它。」黃培說。

「阿嫂要給我開個玩笑麼？」

「我說想送點東西給你，她可想到這種。」

「謝謝！」衛肯接過說：「有空給我寫信！」

「你也回信的。」

「照例知規例：有信必覆。」

黃培要了寄信給衛肯的地址。「是了，我差點忘記告訴你。昨天你走了之後，有個女人打電話給你。」

「她是誰？」

「十九是近來常找你的，那個姓張的。」

「你怎樣答復她？」

「我說你謝了飯，下回她再來電話的話，你說我會有信寄給她。」

「老衛，要不要我們替你陪不久去看看她？」

「爲甚麼？」

「你不怕給了米飯却養人家妻子？」

「你這人眞的狗口不長象牙！」

黃培一陣笑聞他甚麼時候送行李上船。

「我已叫公司的人替我送去。」衛肯說：「十時左右，黃培走了，他還要上班呢！」

紅色七彩神仙

花鳥蟲魚集

·園叟·

七彩神仙的售價雖然一跌再跌，但是其售價仍然保持一定的價錢。可見七彩神仙仍然是相當受人歡迎的熱帶魚。

在許許多多的七彩神仙中，以紅神仙最爲動人，而且售價也是最高的。據說比種紅神仙是生長在一條通紅的河水裏，這條河的兩岸都長着一種紅色的樹，這種樹稱爲URUCUM，土人用此種樹作爲染料，把身體染得通紅。

紅色的七彩神仙就在這種環境下，長期受着這種紅色的色素所感染，而變成紅色的體色，除了這條河之外，其他地方便沒有發現紅色的七彩神仙了。

第一次提到的紅色的七彩神仙並不多，他們用專機從變原運回，約經過一段時間之後，在其來的水族缸中，漸漸發覺有一些不對，紅色七彩神仙的體色漸漸地減退而由紅色變成粉紅色，由粉紅色變爲原來的色。要在這種紅河裏才能現出紅色的紅神仙，在別的河裏亦會褪色的。我曾經看過紅色神仙運來，過的體色非常淡，但所產的魚卵却是紅色的，魚卵的色和一般的七彩神仙有所不同。（附圖是紅色的七彩神仙。）

吻中州

文：賀原　圖：秋風

這一回：亂石堆中尋出路　暴風雨裏見工夫

邱大娘在狂殺中聽到萬玉田是她的師兄萬天雄的門人，急忙呼叫安逸停手，安逸奇怪何以邱大娘滿去從未提過她有師兄弟，但她既如此說了，當不會假，便停手問道：「大嫂子，你勝了還是我勝了？」

「勝甚麼，我們大水沖到龍王廟啦，還分甚麼勝負！」

「當然要分！剛才你說他們是我請來的幫手，我說不是，你還不大相信，現在，你跟他們拉上關係，證明這班你自己的人，你還有甚好說的？」

「剛才我不知道，才會那麼說，現在知道底細，自然不同了！」

「這麼說，你是主張不再比了？」

「廢話，當然不用比了。」安逸笑道：「你打算怎樣安置他們？留下來，還是打發他們走？」

「自然是叫他們離去！我們約會比武，幾曾有過外人在場的？你放心，我不會叫他們在此而破壞慣例的。」

「好，我們一言爲定！如果誰做不到，誰就是灰孫子！」

邱大娘瞪他一眼，便揮手叫萬玉田他們離去。萬玉田雖然急於想走，却不能不作個狀，及至邱大娘再次揮手，他就正中下懷，幾乎連致謝也忘了。

邱大娘待他們去遠了之後才說：「怎樣，現在你沒話說了！」

「爲甚麼？我正有話要說呢！」

「有話就說吧！」

「好，恭敬不如從命！」

「邱大嫂子，請你對我說眞話，邱大哥怎樣了？」

「邱大哥？你問他幹甚麼？」

「沒甚麼，我在替他担心！」

「你替他担心？你替他担甚麼心？」

「我覺得你大嫂子越長越年青漂亮，同樣眼角都是風情，他能招呼得來嗎？」

邱大娘佯嗔實喜的瞟他一眼，罵道：「老安頭，你找死了？這話給我當家的聽到，他不批斷你的脖子才怪！」

「邱大嫂子？眞金不怕洪爐火，我說的是眞話啊，就算他聽到，我也不怕！」

「好，這是你說的！你別後悔！」

「我決不後悔，只要能讓我有機會跟你邱大嫂子在一起，我對甚麼都不後悔！」

「你說到那裏去了？這麼你不是這樣子的，可是跟那牛鼻子學的？討厭！」

邱大娘口說討厭，其實正是歡喜。但安逸不知是信以爲眞，還是存心吊她胃口，聽她這麼說，便道：「邱大嫂子，我供奉的是眞心，你却當作肺，我不說就不說好啦！」

「哼，我知道，你一定是跟牛鼻子學的，別說我不提醒你，你再跟他學多幾句，就死得快些，牛鼻子一肚子大怪計，學不得的！」

「大嫂子，我在甚麼地方得罪你了？我又不會惹你一咀，打你一把，你怎麼背後說我了！」

「我說你又怎樣！臭牛鼻子！」

「我還能怎樣？我猜不能幹出對不起邱大的事啊！大不了我們能請邱老大幫個忙，出門去玩個十天半月，讓你在家挨冷枕！」

「去你的，牛口長不出象牙！」邱大娘腰肢一扭，擺動響臀，老道士與安逸都爲之心神一蕩，不由的加以注目，四道目光一齊射向邱大娘那豐滿的臀部。（二六五）

大西洋生死戰

·司馬紅·

三二：組織十分嚴密

別瞧鄉巴佬杜邦呆頭呆腦，表面看來如此，實際上他爲人相當深沉機智，平時已對他妻子說：如果她一旦被捕，把一切罪名推到他身上，祗是哭泣，對蓋世太保訴說她甚麼也不知道，也不知道我幹甚麼。」

「女人哭泣，他們你覺得厭煩。」杜邦對胡勒說：「你見到她在哭泣，很好，她幹得很好！」

「杜邦。」胡勒正式說：「目前我們要換救茉黛，是沒有可能了。」

「我們要想辦法。」

「這個當然。」胡勒說：「你首先振起來，如果你也被他們拉到，事情更糟了。」

杜邦在整個下午，都焦燥不安，一直等到天色入黑，他便由胡勒家裏溜出來，此後，他便再也沒有在克恩鎮的蓋世太保面前露面了。

毛納成功，不禁得意洋洋，可是，由杜邦家中搜出那一副收發信機，祗是他所管轄的區域內所發現的第一副，由此推想，在下組織的規模不少，更由於那二千張空白身份證，僞造的膠圖章證明，這個地下組織一定網羅了不少工作人員，進行反納粹的工作。

毛納召集了助手，把這一問題提出，反覆研討的聯絡方式，並且有龐大的計劃，那一份黑圖的失蹤，無疑是他們的傑作之一，毛納越想越覺不安，他是一個心胸狹窄，好大喜功的傢伙，這一次雖然抓捕不到杜邦，但在他的手裏，茉黛身上，希望能得到一些綫索。

當天晚上，毛納便開始向茉黛進行審訊，他首先使用溫和的手段，給她香烟，請她吃一頓豐富的晚餐，表面看來，茉黛是一個非常平凡的家庭主婦，但她是諾曼第人，有着先天遺傳下來的，堅毅剛強的血統，她被捕後數小時，已完全鎮靜下來了，儘管毛納說了不少好話，大力替納粹宣傳，他對茉黛許諾，如果她供給一些有價值的情

村中人語

送禮

中秋佳節近，不爲送禮頭痛的人，他收到的禮物可能最多。

刦案

一日之內，刦案數宗，沒有刦案，社會新聞佔減了一大半了。

飛禍

據云新昌飛禍並不嚴重，阿飛們愛在那兒開片，那兒多珠璣乎。

秋來了

早晚有秋涼之感，未有秋裝者，其中午出街乎。

女飛衛

·滄海客·

十七：千里走嬋娟

梅娘道：「此刻天色朱明，月又已落，自是不見其妙，光，你來看，那東方天際，已現曙光，太陽就快出來了。」

呂玫看時，却唯見東邊的雲海，層層叠叠，嵌在銀邊一般，這景象，她在呂梁山高處也曾多次見過，才窺得一眼，忽然間，那雲層的銀邊，變成了淡淡的嫣紅。

呂玫呼道：「娘，真好玩，這可是太陽出來了？却怎麼天色仍然這麼暗呢？」

梅娘道：「你不瞧我們身在雲層中，日色天光，皆被遮擋了，你且再回頭望望。」

呂玫一回頭，早是一驚暗呼，那無數小峰現縮中的小塊平鋪之地，竟在瞬間，已清晰現在眼前，只見綠草如茵，更在幽篁翠柳搖曳之中，小溪潺潺波碎雲。

梅娘道：「你喜歡麼，今後我們就住在這裏了。」

呂玫拍手道：「好啊！」立即飛縱而下，萬不料這麼高的山峰之巔，有這樣美妙的所在。

母女兩人就在那水淵邊上，樹搭蓋了一座茅屋，就那現成的樹木，伐了些竹子，搭蓋起來極是便當，只是茅草由梅娘從山下尋來。

母女兩人都有一身功夫，是經不費力，不到中午時候，已搭好了，梅娘再便又下山，不到一個時辰，便已返來，原來是去取回那石窟中的物件。

呂玫道：「娘，你怎不早說，我去帶你，多好。嫂嫂，我們住到這裏來，姥姥她們倘不知道，娘，你可告訴她們了？」

梅娘道：「從今而後，我們再不用勞動姥姥了，這麼多年來，她也夠辛苦了。現在有了你在我身邊照顧，怎仍然要老人家照顧。」

呂玫道：「娘，那我們吃飯怎麼辦？有了，讓我下去，買些油鹽柴米來。」

梅娘忽然凝視着她，正色道：「乖兒，你知我爲何帶你來這裏？從今而後，若不好好練功夫，半載之內，你休想下得了這山峰，現下日正中天，已可看出老遠了，你且上去看來。」

呂玫聞言，好生奇怪，立即騰身上峰，放眼一看，只見氣清天朗，頭頂腳下的雲層皆已不見了，一望之下，才知這峰遠高於羣山之上，下面休道不見大羅村，連一塊平坦些的山地也不見，唯見羣山叠翠，遠山蒙朧。

梅娘已跟蹤而上，呂玫道：「娘，大羅村呢？」（五二八）

REFERENCE LIBRARY CITY HALL

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿刊登，每段（大字四個，細字四十個）定為一個位，每天收費弍元，刊字如超過一個位，則按每個位遞增，加收一元，每段最多可刊四個位，每天八元，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿，（每段篇幅如超過四個位則照段廣告每天一律照十元三個位計算。）

大字四個 細字四十 每天二元

賜顧處：（一）總社香港荷李活道一〇六至一一〇號（二）中環分社香港荷李活道華人銀行大廈（三）旺角辦事處九龍彌敦道七四五號地下（四）九龍代理佐敦道碼頭...

代郵

由一九七一年八月壹日起，本港郵政調整郵資，凡平郵函件，均須一律貼用「壹角」郵票。不論開口與否，各界惠函本報，或來函分類廣告信箱等，敬希留意貼足郵票，免有受罰或投遞阻滯之虞是荷。華僑日報廣告部謹啓

登分類廣告。請打電話：H221583

本報為加強分類廣告服務，由即日起增設電話專線服務，各欄分類廣告，均可先用電話洽登，並以郵寄支票或郵票方式付費（請用一角或五分郵票），惟刊登法律性聲明啓事，仍照常辦理。又本報各辦事處仍請到本報各分類廣告處辦理。

（一）總社香港荷李活道一〇六號
（二）中環分社香港華人銀行大廈
（三）旺角辦事處九龍彌敦道七四五號地下
（四）九龍代理佐敦道碼頭上街集益號
（刊登分類廣告由上午九時至下午五時止）每日由上午九時至下午五時止電話：H式式壹五八三

待聘

香港大學 港大預科 聖保祿 香港大學 香港大學 待聘各樣 伊利沙伯 精補文科 香港大學

上門洗衣 經驗教師 預科畢業 結他初級 港大理科 夜間兼職 港大醫科 補習待聘 尋售票職 經驗補習

崇基學生 浸會大二 經驗補習 專補小學 香港大學 經驗補習 經驗補習 英中畢業 經驗補習 拔萃女生 女拔萃 中大學生 純數物理

家庭補習 待聘 經驗補習 港大文科 循道中學 經驗補習 港大預科 經驗補習 中學女生 寶血畢業 聖芳濟各 中文大學

英文新數 帳稅 專門報稅做數 經驗教師 中小補習 報稅理帳 中文大學 承辦福食 依利沙伯 香港大學 現任教師 工廠會計 專補小學 國際語文 英國 上午補習 經驗補習 工事二年

聘請

狗 病百貓 聘請 聘幼師 急請職員 招請後生 男文員 美術教師 招請女工 聘練習生 聘看更 聘女職員 男練習生 招請廚師 請練習生 聘音體教員

聘請職員

東南亞大公司業務聘記書助理中文17品二九龍郵四箱，展發見員中學25良德五號K函度英年習好程中...

聘請 土木機械 設計工程師

求職 大企業公司請習職員17名，年齡23至...

大家樂餐廳招請女收銀員二名 某大針織廠招請練習生 任宅女傭 聘請教師 女售貨員 初級文員 合作社 請女職員 某表行請 尖沙咀行

聘請甲級教師

聘請甲級教師為基督徒熱心教育者來函東莞街45號電話詢問正午至下午一時（3044 55）

外務幹事

某文化機構擬聘請外務主任一名男女外務幹事數名年18—26高中以上程度薪金優厚前途佳請電K688819陳先生洽

貨售行表請聘高薪

（一）英日語售貨有經驗者 （二）男性數名 習售貨員 學歷程度中 應徵者須有保薦書保證 待遇詳函履歷 僑報信箱一〇四〇

請練習生

請拉紗工友

簿記員

會計及中英文書寫端正，擅打字，如會計畢業者優先，函九龍郵箱五五三八

營業代表

新產品！新機會！

New Product Golden Opportunity!

美商產品公司誠聘男女營業代表全兼職均可佣金高升職快前途佳請於即日下午二時半至五時半電K660748約見李先生

大公司請 請港大 聘文員交收員

香港中文大學聯合書院徵聘二級及三級文員

聘練習生 製衣廠請 會計司機 請外勤員 倉務助理

股票行聘請職員

大學程度無需經驗男性請親繕履歷電話、索酬半身近照寄華僑報箱四五壹號洽。

女驗貨員

新蒲崗雙面毛織廠聘有經驗查衫驗貨員兩名薪優來函寄港郵信箱弍一九九號

中區女售貨員

聘請女性售貨員數名中學程度略識英語請親函附照片寄港郵箱一七一〇號或電H式叁九一壹三洽。

聘請教師 聘印刷什工

聘請職員

大廈管理看更 招待所請 聘請教師 聘請教師 急聘教師 聘推銷員 聘請職員 各班教員 招請後生 聘女教員 九龍公司 聘請兼職

聘請文員

印刷請人 招請女職 九龍西區 代請人 招請校工 幼稚班教 半日書記 請庶務員 請教師 誠聘職員 聘請職員 洋行練習 女練習生 聘女助護 會計出納

酒店請聘

一、須識英語多名 二、從優待遇 三、年齡十五歲至四十五歲有意者請電話H式式八一七洽

請練習生

女後生

某寫字樓請女後生一名...

急聘教師 某大紡織廠招請營業員 某寫字樓

蜜絲佛陀美容指導

SMART, ATTRACTIVE TYPIST-OFFICE GIRL

REQUIRED WITH GOOD KNOWLEDGE OF ENGLISH. SOME SHORTHAND ESSENTIAL. TELEPHONE K663616 FOR AN INTERVEIW.

急聘女傭

求徵仕男身單籍外擅烹西餐略識英語女傭一名請電九龍六七三〇八一施小姐

聘

啟事

遺失存摺 遺失圖章 遺失啓事 遺失啓事 遺失聲明 遺失聲明 遺失聲明 遺失聲明 西營盤 遺失聲明 鄭文先生

聲明啓事

徵求

遺失啓事 聲明啓事 徵求 誠徵女友 徵女友 誠徵女友 廠商存貨 徵購用地 醫生徵友 矮人

急徵畫室半年

百四約室畫徵現家畫幅百三放安可上以尺 NIC 國法返底年畫油 E.合即電K663949或K678529馮君

徵求合作 誠徵女友 徵友 誠徵密友

急徵梗房 誠徵女友 沖晒檔口 徵租洋樓 港大文科

徵求廠房

須在九龍地區一層實用面積2500至30000呎有意出售者請電K六七八一弍一 潘姑娘洽

徵購住宅 潘潔平 舊琴 徵求高尚 誠徵女友

瑞生隆五金行 科學井

誠徵代理 衛夫人 誠徵女友 誠徵伴侶 收購 徵購墳地 鳴謝 領長壽金 領長壽金 領長壽金

鳴謝 大安公司

佐敦道44號二樓A座（電話：K675206）

三友聯公司 領長壽金 領長壽金

華僑日晚報廣告信箱

下列信箱有信 請携收據來取

荷李活道總社信箱號碼		中區辦事處信箱號碼			九龍代理佐敦道碼頭信箱號碼		旺角辦事處信箱號碼	
10	67	879	876	423	903	966	1310	1388
12	71	803	877	425	906	967	1312	1384
15	76	808	879	428	909	969	1313	1388
17	83	809	889	433	911	970	1316	1389
18	88	811	890	434	913	971	1319	1390
21	89	812	891	444	915	973	1320	1391
22	90	815	893		921	974	1322	1392
23	93	818	894		922	975	1323	1394
25	94	820	929		924	978	1325	1395
30	96	840	401		928	979	1327	1396
31	98	846	402		936	981	1328	
37	101	848	405		937	984	1343	
38	102	850	407		938	986	1333	
40	103	855	409		939	988	1336	
41	104	857	411		940	999	1345	
43	105	858	412		941		1346	
47	106	859	414		942		1351	
51		862	417		943		1360	
52		867	418		944		1361	
59		871	420		945		1372	
62		874	421		963		1373	
63		875	422		965		1377	

尚有分類廣告 刊在第八張第二頁

尚有分類廣告 刊在第八張第二頁

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段（大字四個，細字四十個）定為一個位，每天收費式元，刊字如超過一個位，則按半個位遞增，加收一元，每段最多可刊四個位，每天八元，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿，（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律照十元三個位計算。）

大字四個 細字四十個 每天二元

代郵

由一九七一年八月壹日起，本港郵政調整郵資，凡平郵函件，均須一律貼用「壹角」郵票。各界惠函本報，或來函分類廣告信箱等，敬希留意貼足郵票，免有受罰或投遞阻滯之虞是荷。

華僑日報廣告部謹啓

出售 羅便臣道

88號崇樓七樓E座 面積壹千呎 三房兩廳 另天台陸百呎 售港幣壹拾陸萬元 有意請電H335434或至李寶椿大厦406室容星商行洽

尖沙咀樓地

寶慈

佐敦道地王

北角洋樓

交吉唐樓

吉樓平售

旺舖租售

代售 聯康大厦

聯基大厦

代租

聯記代理

新樓廉售

新唐樓廉售

洋樓廉售

旺舖平賣

置業趁早

三面大單邊 商業一樓售

吉樓廉售

恒信

吉樓租售

比美孚現售平靚 20%

A西無隔無阻期三美孚會機好最值備用自讓急錢需 ……

高尚洋樓 出售

住即買即 傳德洋樓 荃灣

洋樓急售

洋樓廉售

高息樓宇

吉樓出售

旺舖廉售

銀行區樓

銅鑼灣舖

羅素街 54-56號唐樓

業主遠行

舊樓廉售

靚樓出售

洋樓出售

正鳳樓

九龍鳳凰新村飛鳳街（地段4965）
旺舖租售 有入伙紙
正記公司

彌敦道吉樓

廠樓出售

洋樓出售

九龍塘區

柯士甸道

吉樓廉售

美孚新邨

旺樓吉售

桂林街十七號四樓大單邊向東南日電話四叁叁〇式叁晚八時後八六〇四二七曾洽

旺樓吉售

旺角廣東道一式叁一號十樓向東南兩梗房兩廳有浴缸水廁日電話四叁叁〇式叁晚八時後860427曾洽

旺角上海街舖位出售

吉舖廉售

大角咀舖

平樓出售

羅便臣道洋樓出售

NO.90號六樓全層面積2000餘方尺有4臥室兩大廳空氣清爽地方幽靜主人房有獨立廁所並有套房一個亦可分期付款立即交吉如有意者請

電H237707 H236709

新建成旺舖出售

廣東道一〇三一號最旺之旺角區近街市碼頭（山東街）舖位最適合肉食雜貨藥材等行業舖面連閣樓共一千尺有多

地盤K八八九八五四（十至五時）
公司經理H四五五二三四（上午十一時至一時）

交吉花園洋樓

九龍塘公爵街（一六〇四）三層樓約千餘尺 可交吉入伙 水電全 本樓壹壹 氣煤居即 或四五八H看到 洽

永桂第三工業大厦

荃灣古坑道橫窩仔街 可租售均可 有一層 接洽處電話：H二二九九三三式三

平價好樓

發財

旺舖

速從購欲 紅磡一流廠房

可分厦大廠工業達盛尺呎7,700位單一後最僅餘 通交足充源工近附備設房廠流一年二十期 看洽郎197 230H電間時公辦伙入月下便方

高層寶峰園

吉樓急售

交吉唐樓

老道打一梯兩伙 775呎 平售可分期
電話H248429·H249349

洋樓 售租

旺舖平售

油麻地舖 800呎 年底交吉可分期
電話：H248429·249349

車房出售

吉舖租售

北角靚樓

大唐樓售

旺舖廉售

旺舖

獨立唐樓

全幢售

尖沙咀樓

交吉樓售

中環旺舖☆住宅

北角英皇道海景樓

三成入伙
電話：H248429·H241511

旺舖出售

買樓 搵我

賣樓 搵我

按揭 搵我

太子道

廠農地售

旺舖廉售

唐樓出售

香港仔怡華工業大厦

分層租售·經已入伙
電話：H248429 H241511

售分房廠

高尚洋樓

鏡記舖樓

平價出售

樂信工廠大厦

吉旺舖售

吉樓平售

商住旺樓

交吉旺舖

長沙灣道昌河間約二千呎約樂尺繁價 ……
電話：8673387 H4527 14H45 2764

西環 联基新樓

分層出售·月付$300餘
電話 H-249311

廉價出售

唐樓廉售

新樓旺舖

屋樓

深水埗商業樓宇出售（交吉）

新工廠大厦出售

青山道百美工廠大厦六、七樓A座面積約四千呎新有入伙紙交吉廉售 有意請撥電話K七一一三〇三·一一七九五九 洽

元安大厦

瓊峰園

向南唐樓

洋樓分層

麥當勞道 龍景樓 售租

農場出售

閣樓吉售

吉凄出售

寫息 舖位

吉樓出售

吉樓平售

公寓連物業

跑馬地高

洋樓出售廣告位及寫字樓工廠出租

跑馬地 維基樓 花園洋樓 一流設備 年內入伙 六基大厦 寫字樓 宏基大厦 十六層高 東西牆身 空位特大 遠近可見 招登廣告 萬昌工廠 青山道532A 永康街38/40 官塘 敬業街 工廠樓

德輔樓

鴻昇營造有限公司

太安樓售

西環吉樓

福士甲蟲

樂福大厦

正記公司

代售 香港區

九龍區

代租 香港區

九龍區

嘉年物業管理有限公司

葵涌現貨廠房租售

葵興工業大厦 經已入伙只餘數伙五千餘呎起 交通方便·招工容易
建興工業大厦 全座完成快將入伙三千餘呎起 窗多光猛·電梯六部
電話：H229060·232803·224578 分期付款·只付三成

唐樓平賣

新樓租售

香港灣仔天台 租賃

套房出租

吉樓招租

寫字枱

花園洋樓

二樓出租

寫字樓

港島半山

寫字樓租

商業樓廉租

半山洋樓

商業閣樓

地下招租

中環旺舖

閣樓出租

商業樓租

銅鑼灣白沙道

二樓招租

旺舖 街市租售

德租 旺舖

成座賣

廠房連地

肉食公司

舖位招租

唐樓廉租

寫字樓租

新樓出租

香港仔區

新樓出租

商業旺樓

商業樓宇

洋樓出租

豪園新裝修洋樓租

旺舖招租

洛克道421號繁盛商業中心面積寬闊連閣樓壹千餘呎適合各行生意請電二二七〇六一英光有限公司洽商

廠房廉租

全座商業樓宇招租

寫字樓

中環旺舖

西道德輔206 新樓出租

電話H438246 H468002

灣仔地王

英皇道新廠房

恒和大厦

香港南北行文咸西街72—74號
寫字樓招租（所餘無多）
面積大小隨意 每尺一元伍角
洽租：恒豐發行 恒和有限公司
電話H432994·437408·437341·435750

千呎舊樓

單邊舖 橫門舖

中區有寫字樓分租

寫字樓租

寫字樓租

灣仔廉租

尚有分類刊在八張三頁

REFERENCE LIBRARY
24 SEP 1971
CITY HALL

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段（大字四個，細字四十個）定為一個位，每天收費弍元，刊字如超過一個位，則按半個位遞增，加收一元，每段最多可刊四個位，每天八元，長期照計，不折不扣。上期徵費，每日下午六時前截稿。（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律照十元三個位計算。）

大字四個 細字四十 每天二元

賜洽：（一）總社：香港荷李活道一〇六至一一〇號 （二）九龍旺角分社：彌敦道七五〇號 （三）九龍代理處：佐敦道銀行大廈地下

代郵

由一九七一年八月壹日起，本港郵政調整郵資，凡平郵函件，均須一律貼用「壹角」郵票，不論開口與否，各界惠函本報，或來函分類廣告信箱等，敬希留意貼足郵票，免有受罰或投遞阻滯之虞是荷。 華僑日報廣告部謹啓

招生

登分類廣告。請打電話：H221583

本報分類廣告，為便利讀者及顧客，特增加分類廣告服務。

英日小國語語姐語

活教英文 專科學講

升中班 月費十二元

學

會計

立美教授

西西中餅菜菜 燒點嘴臘心花

地址銅鑼灣波斯富街114號榮大廈12樓S座 利舞台對面 電話H762855（冷氣設備）簡章備索歡迎參觀

學中文打字

立案 慧夫人裁剪縫紉女校

招日夜班・速成班・選科班・附設美容儀態班個別教授
逢星期一至六上午九時半至十弍時下午弍時至四時半晚七時至九時上課。
本校祇有彌敦道七一七號七樓6字並無在樓下或其他地點設班。更無招請教員等事情合併聲明以昭視聽。
電話：K940048・九四七九五三

香港職業 校長李旭麟 攝影學校

結他鋼琴 陳乃全

青年會辦 日文法文

鋼琴教授

社交舞

文法

青年會辦 英文簿記

必文速記

初學縫紉

李良丹妮 五元學舞

教育司立案 香港工科學校 北角分校招生

機械設計繪圖 公模設計製造 工廠管理 現代廣告畫 室內設計 建築繪圖 計則估價 航海電報 無綫電工程 晶體管速成 冷氣工程 電機工程

計繪圖 室內設

來屆會考生請注意

會考 G.C.E. TOEFL

清華書院音樂系附設 樂理班招生

從初學至八級止九月22・29測驗可報考英國皇家音樂學院十月五日在旺角區新校址上課學費每月$20TEL：K934818

英日德國語 英專

彩色幻燈班

裁剪縫車

英婦

立案 審美裁剪縫紉學校

日夜開班隨到隨教冷氣課室設備完善聘請名師講解校長倪許慕英親自督導
校址九龍柯士甸道一〇四號三樓
電話K六六五三六八

英文進修

染玉器

夏蓮娜裁剪

燕舜梁 親自教授

化粧儀態美容師班 面部按摩模特兒班
大道中振邦大廈五樓402室 電話H236625

打字

旺角彌敦道607新興大厦三樓電858440（大人對面）
旺角彌敦道601創興銀行大厦五樓電859364

民歌結他

電鍍

月費廿元

函授出入口

安瑞學舞 冷氣速成 伍元

會話

聖心

遊艇班

英人教授

英語

會話

日文初班

郭彬授舞

上門日語

香港商科語言書院

安德烈博士主理・招各科日夜班・電858440
英文專修班・中英會計班・商業全科・英文速記・簿記・剑橋大學英文文憑班・中英翻譯班・德文・拉丁文
旺角彌敦道607號新興大廈三樓（大人對面）
旺角彌敦道593號創興銀行大廈五樓電859364

香港商科語言書院

安德烈博士主理・即招日夜新班・話858440
英文拼音・英語會話・日文・法文・西班牙文・GCE班・打字・簿記・德文・國語・珠算
旺角彌敦道607號新興大廈三樓大人公司對面
旺角彌敦道593號創興銀行大廈5樓電859364

各個別教授 美容班

留美女師

函授

教授鋼琴

時裝繪畫設計

訓練正規女性時裝設計專材四月速成個別教授即日開課報名從速時間任擇
電H七七三弍七弍

蔣姚良教 小提琴 K627719

時裝 裁剪設計 畫

速成商科語言學校

拼音英婦會話日文 打字CIF珠算簿記信札速記國語
彌敦道717號旺角道口八珍樓三樓

美國中西烹飪學院 招收男女學員

九龍大埔道十號十四樓電話K816484

英人小姐

利意大文

藝晶鋼琴學院

精勤數專

塑膠電鍍

佩蘭畫苑

蕭文授舞

結他入門

女青年會

鋼琴樂理

德信烹飪學校

專科大廚五位長駐訓練下列廚師
粵菜 西餐 燒烤 點心 配酒
（電話索取簡章 免費寄到）
彌敦道四七七號二樓 電話K303062
校長・鄧之F.C.F.A. LONDON

梁氏數理化

打蠟抹窗

萬能百葉窗角鋼簾

三多商行有限公司

意大利改良新髮料經已到港
VENICELON
常備各色現貨 零售批發 均所歡迎
香港德輔道中 廣東銀行大廈五〇一室
電話H222281・228528・240622・238490

油漆裝修

註冊公司

精砌園林 石山

法國泳衣

買賣修理交換 打字機 計算機 收銀機 複印機

友邦打字機公司 H236495 H510873夜

清貨一天 歡迎零沽

裝修

冷氣

租修打字機

女童衫

營業

夜冷萬能吹索機

STA-LON 人造纖維髮料

品質優良最像人髮暢銷各國價格合理總代理：愛寶有限公司電話：H七六五二四二

漏水

電鑽電鋸

大平賣

洋服醫院 舊欵改新 活衣有術

聰明的老板

巴黎人像

遠東打臘

新亞冷氣

志恒

路客口出

禮和玻璃廠

影印

金熨月曆

電視壞咗

電視唔妥

法國ALPHA愛肥牌上等膠奶樽

運集李行

裝運移民或學生行李代辦手續採集運制度價廉請洽盛泰
電話：H755111 H755115行李部

世界公司 專做襪 出國雪襪

現貨定做男女庄雪襪・真皮鹿皮長短庄
地址：尖沙咀金馬倫道二十六號地下
電話：K六七八七五〇・六六七一四九

精設心計 聖誕咭月曆

12張套裝精美國畫月曆
大量供應・零售批發
一雅文具製咭公司
送貨電話：H236382 H238537

康兒育嬰 高尚環境 一流設備 K369545

平山金屬徽嘜廠

九龍深水埗南昌街170地下 H K808023・842666

清潔打臘

聖誕咭平

雪櫃噴油

洋服公司

打字機修理

任何漏水 漏水

牆紙皇牌 最佳選擇

冷氣機修理

梳化彈弓床椅

天面漏水

即熱牌

慳電・慳地方 安全自動控制 即熱型及儲水型 85至325$ 保用一年 圖樣備索 達盛行 H244425 致生大厦1007室

寶靈冷氣

大食汽車可換

修理電視中心

服務港九新界 精修電視 天綫安裝 K794777 H708496 收音櫃機 快捷價廉

達善輕便貨車 DATSUN

1300cc.62匹馬力及1500cc.77匹馬力兩種；負重一噸有餘，四前速，同步嚙合波箱，製動系統安全可靠，原裝車斗，寬敞耐用。歡迎試車。
總代理：東方汽車公司

美國加拿大升學與移民 星馬泰印尼越南 台灣 菲律賓

日本英國簽證暨各地來港過境延期合法居留
航運旅行社 九龍彌敦道旺角創興銀行大廈六樓602室（電梯按5字）申請中英護照電話K847584K308513

追債

地毯窗簾

高級樓宇裝飾材料

國際冷氣

專改西裝

上海冷氣工程

修理電視

三毫影印 油印柯式

特價

電鐘肉

請讀者諸君：
尊處如需要刊登「經濟小廣告」，請將廣告文字列入表格連同廣告費郵寄荷李活道一一〇號華僑日報廣告部收當即妥為刊登也。 華僑日報謹啓
茲函附支票郵票計港幣　元請將下列稿件由　月　日起刊登華僑日報經濟小廣告　天
此致
華僑日報
刊戶：
住址：　電話　啓
一九七一年　月　日
（請注意）如寄來支票請將「郵票」「支票」二字劃去付郵票（須用面額五仙或一角者為荷）請將「支票」二字劃去
每段大字四個 細字四十個 每天二元 七十個 每天三元

瑞香園 代客貯貨 貨倉

寶光珠石

珠寶

CKD風動機械

裝飾設計

KRUPS 康樂牌

風筒・電髮捲・焗髮机

洪冠洲

葉柏衡 痛痔

醫藥

海上暢遊

旅行佳音

旅運

尚有分類廣告 刊在第八張第四頁

華僑晚報 每日經常出紙兩次

尿石？怕開刀？有辦法！

香港電台

六時，報時，粵語新聞簡報及天氣預測，輕音樂選輯，梨山痴情花，快樂姑娘，淡水河邊，迷你迷你，十五分，「姚蘇蓉之歌」，有你在身邊，戀愛的季節，像霧又像花，一葉浮萍，一路順風，三十分，時代曲選唱，青草河邊草，百花村裏住，春夏秋冬（劉韻），農家小唱，黑暗到天明（潘迪華），四季頌，山前山後百花開（楊小萍、韋秀嫻），三朵花，戀愛的路多崎嶇（美黛）。

七時，報時，粵語新聞簡報，「海員報導」，有關海員空缺報告，十三分，天氣報告，十五分，轉播倫敦粵語新聞及世界動態報導，三十分，天氣報告及節目預告，查根問底常識解答節目「為什麼假性近視能夠用藥物治療恢復原狀呢」，四十三分，時代曲選唱，白紗巾，家家有本難念的經（潘秀瓊），美麗的姑娘，一朵小花（張紅），愛的詩篇（邱蘭芬），五十六分，天氣報告及漁民天氣預告。

八時，報時，粵語新聞，警務處公共關係科直接報導交通情況，香港海員時別報告，每日公眾活動報告及時別報告，十五分，「空中問答」，二十五分，「時代歌聲」時代曲，愛情生了根，寄煙（尤雅），心上人，四個願望（舒雅頌），星心相愛，空谷幽蘭（莎莉），甜蜜的滋潤，小姑娘（雙飛姊妹），忘不了的你（方晴），愛在心底（百合），五十八分，天氣報告。

九時，「中央市場蔬菜價格概況報導」，十分，爐邊漫話「命名趣談」，十八分，歌星選唱，「夏台鳳之歌」雨點打在我身上，你是負心人，花花公子，拋繡球，三十分，音樂世界。

十時，點唱節目「空中小郵差」，四十五分，廣播劇偵探案之「仙境」第五回，五十八分，天氣報告。

十一時十五分，粵語新聞簡報，「普語新談」三七五講「正道揭忠」，三十分，米高湯的故事「求職記」。

十二時，報時，粵語新聞簡報，「今裝馬頭角屠房本地及外來生豬價格及長沙灣屠房本地及外來生牛價格」，「時代歌聲」時代曲，你痴無情，誰能禁止我的愛（尚荷婷），幾時再回頭，多風雨打情（包娜娜），女人的眼淚，愛的歸宿（東宏），我在幻想，失去了你，對你沒辦法（櫻花），三十分，漁民天氣預告，不堪回首之「山村戀」第四回。

一時，報時，粵語新聞，時別報告，十三分，「中詞西曲」時代曲，我在我的夢裏，星夜的懷念，愛人去不回（紫蘭），梅蘭，河仙花開，鬱金香（櫻花），二十八分，天氣報告，三十分，「時事實錄」。

二時，無線電小說「歸」第一回，三十分，粵曲選唱，別窯（麥炳榮、鳳凰女）。

三時，粵語新聞簡報，「我為你淒唱」時代曲及流行歌曲，三十分，空間，與聞「朱公子」第二回，五十八分，天氣報告。

四時，粵曲選唱，雌雄禾錄（文千歲），角紅樓（任劍輝、小燕飛），三十分，時代曲及歐西音樂介紹。

五時，警務處公共關係科直接報導交通情況，兒童節目「音樂世界」，三十分，時代曲選唱，幸福，隨風飄去（楊薇），問白雲，愛你入骨（方逸華），夢和，昨天如夢（幸福男聲合唱團），五十分，查根問底常識解答節目「為什麼假性近視能夠用藥物治療恢復原狀呢」，五十八分，天氣報告。

六時，報時，粵語新聞簡報及時別報告，四十五分，港漁市場鮮魚批發市價報告，五十八分，天氣報告。

分，音樂小曲，贊美曲，十分，「空中問答」，二十分，歌星選唱，「余天之歌」，淡水河邊，秋風夜雨，你願意不願意，三十分，牌價預測，四十五分，「一週影評」。

七時，時代曲選唱，笑咪咪，月桃花（鄧麗君），愛的信念（尤雅），痴痴的夢（尤雅），十五分，「每週報章文摘」，三十分，「時事實錄」。

八時，報時，亞洲及本港新聞報告，十五分，連續廣播劇「夜夜此時聽」，四十五分，爐邊漫話「命名趣談」，五十分，天氣報告，五十五分，粵語新聞簡報，五十八分，天氣報告。

九時，四十三分，漁民天氣預告，四十五分，轉播倫敦粵語新聞。

十時，報時，本台藝員演唱，三十分，「電話點心聲」。

十一時，粵語新聞簡報，三十分，「愛曲夜眼邊」時代曲，美麗成眞（寄山），希望在明天，良夜莫錯過（立適），心聲淚痕，你把愛情還給我（劉金鏈），淚的小花，月兒像檸檬（陳芬蘭），不願見你哭，夜風曲（蓓蕾），五十七分，天氣報告及漁民天氣預告，粵語新聞簡報。

十二時，全日廣播完畢。

超級波節目，十分，報時，豐富的人生「宗教在生活中的地位」，十五分，音樂，十五分，國語新聞，二十五分，粵曲選唱，鏡花緣之贈遊（任劍輝、吳君麗），四十九分，音樂選輯，滿園春色，緊中慢，醉桃園，半步崩。

下午八時，「普語新談」三七五講「正道揭忠」，五分，音樂選輯，二十分，藝術歌曲，忘懷得多快（張權），夜鶯與玫瑰（孫家雯），當我安睡的時候（張利娟），三十分，「失明者園地」。

九時，轉播倫敦國語新聞。（十五分與中波會合）

商業一台

六時，新聞簡報，天氣報告，時代曲，誰是我知音（凌波），相思曲（紫薇），同心結（凌波），情人情人（紫薇），十五分，絲竹之音，鳳求凰，迷離，醉西施，三十分，新聞簡報，天氣報告，絲竹之音，好江山，狂歡，岐山鳳，五十分，座右銘。

七時，新聞簡報，天氣報告，清晨雅趣，時代曲，牧童女郎（紫蘭），梅蘭，三十分，天氣預測，時代曲，當我見到了你（姚莉），馬來情歌（楊小萍），一水隔天涯（張伊雯），你伴我（鄭麗君）。

八時，新聞報告，良友之聲「競猜游戲」，天氣預測，時代曲，夢在你懷中（張小英），迷你小姐（鍾玲玲），三十分，飄零的燕子（姚蘇蓉），時代曲，相思恨（潘秀瓊），在那遙遠的地方（陳芬蘭），愛的故事（張恩）。

九時，新聞簡報，天氣報告，時代曲點唱（祝壽點唱）。

十時，每日笑點，繼續時代曲點唱。

十一時，新聞簡報，報道東南亞各地天氣情況，三十分，繼續時代曲點唱。

十二時，婦女雜誌（林家聲、吳君麗），三十分，倫理小說（任劍輝、紅綫女），巧說「歌王之聲」，五十五分，良友之聲「競猜游戲」。

十二時，新聞簡報，港九時事，三十分，奇情小說「鵬程萬里」。

一時，新聞報告，漁民天氣報告，天氣報告，報道東南亞各地天氣情況，十五分，粵曲，為蝶蝴恋花壇（芳艷芬），三十分，時代曲，情的瑪麗亞（包娜娜），你我他（劉家昌），情難守（蔡雅、高仕合唱團合唱），苦戀之戀（包娜娜），深深細雨（金燕），香港情歌（雙燕姊妹、高仕合唱團合唱），代曲，小村姑（鄧麗君），西瓜（鄧麗君），「人間樂園」，三十分，「通俗成語」。

二時，倫理小說「小木馬」，寂寞的心（張小英），待嫁女兒心（張小英），今夜又是雨（姚蘇蓉），一片歲月（張小英），暗淡的月（鮑立）。

三時，新聞簡報，粵語流行曲，痴心女子（崔妙芝），燕影重生（周聰），我愛的是他（崔妙芝、呂紅），心相印（周聰、鳴茜），十五分，良友之聲「競猜游戲」，粵語流行曲，花前對唱（周聰、鳴茜），春曉（梅芬），雨地相思（周聰、梁碧），三十分，老師你好嗎。

四時，天氣報告，一曲寄心聲。

五時，新聞簡報，港九時事，三十分，良友之聲「競猜游戲」，天氣報告，三十五分，今古奇談。

七時，新聞簡報，三分，俱樂部「小劇場」，十分，十八樓C座，五十八分，「綜藝話你知」。

八時，新聞報告，福建時代曲，月下心茫茫（陳芬蘭），姑娘比花嬌（陳芬蘭），十五分，時代曲，天羅地網「雌雄大盜」，四十五分，時代曲，窕安郎（姚蘇蓉），再進一杯（徐昭美），來盡梨湖樂（姚蘇蓉），我不是家家七（余天）。

九時，新聞簡報，漁民天氣報告，港九時事，三十分，天氣報告，神秘之夜。

十時，新聞簡報，「綜藝話你知」，時代曲，我不想騙你（舒雯），想你愛你恨你（張露），人生本是夢（靜婷），我自從見你在何方（張露），樓上留個吻（靜婷），情歌向誰寄（姚莉），三十分，文藝小說「綿綿」。

十一時，新聞簡報，天氣報告，三十分，時代曲，往事如夢（潘秀瓊），心嗚咽（大結局），戀愛市場（潘迪華），往事似雲霧（潘迪華），我們的愛（潘秀瓊），想你（潘秀瓊），好夢有時有（鄧小萍），五十九分，新聞報告。

十二時，天氣報告，全日播音完畢。

商業二台

六時，新聞簡報，天氣報告，消息音樂，三十分。

七時，新聞簡報，天氣報告，中國文選。

七時，新聞簡報，天氣報告，晨曦妙韻，三十分，天氣預測，繼續晨曦妙韻。

八時，新聞報告，十分，天氣預測，繼續晨曦妙韻。

九時，新聞簡報，天氣報告，漁民天氣報告。

十時，時代曲，馬蘭姑娘（靑山），落花流水（南玲），吸煙煙打（張伊雯），拷紅（甄娃），一天過一顆星（靑山），青色的天堂（南玲），我問白雲（張伊雯），祇有你若留我（甄娃），三十分，遠東交易所今日上午股市行情報道，粵語流行曲，我伴你左右（譚炳文、狄娜），我們同歌唱（陳寶珠），不要拋棄我（鄧錦昌），為食經（鄧錦昌），說謊的牧童（蕭芳芳），錯落江（鄭錦昌），傲個佬（梅欣）。

十一時，新聞簡報，天氣報告，報道東南亞各地天氣情況，為你歌唱，三十分，香港證券交易所今日上午股市行情報道，遠東交易所今日上午股市行情報道，繼續為你歌唱。

十二時，新聞簡報，社團活動報道，十分，音樂的約會。

一時，新聞報告，繼續音樂的約會，三十分，香港證券交易所今日上午股市行情報道，遠東交易所今日上午股市行情報道，天氣報告，時代曲，你對我笑（金燕），夜鶯曲（霜華），愛的共鳴（金燕），小兩口問答（霜華），夜雨（金燕），醉酒（霜華）。

二時，報道東南亞各地天氣情況，時代曲，女兒國（森森），海上良宵（鍾玲玲），滿懷心事（崔萍），星星傳情（舒雯），歡喜冤家（森森），迷人的夢湖（鍾玲玲），愛的陷阱（崔萍），永遠的懷念（舒雯），忽然見了你（森森），喝杯酒（鍾玲玲），三十分，結歌寄意粵曲點唱節目。

三時，新聞簡報，祝壽祝婚節目，遠東交易所今日下午股市行情報道，三十分，香港證券交易所今日下午股市行情報道，繼續結歌寄意粵曲點唱節目。

四時，天氣報告，年青人時間。

六時，新聞簡報，天氣報告，繼續年青人時間。

七時，新聞簡報，繼續年青人時間。

八時，新聞報告，天氣報告，香港證券交易所今日下午股市行情報道，三十分，體育雜談，四十五分，遠東交易所今日下午股市行情報道。

九時，新聞簡報，天氣報告，漁民天氣報告，細小的白船，五十分，宵播座右銘。

十時，新聞簡報，美的音樂，天氣報告。

十一時，新聞簡報，夜曲，五十九分，新聞簡報。

十二時，天氣報告，全日播音完畢。

麗的銀台

六時，五十八分，麗的呼聲進行曲。

七時，新聞報導，天氣報告，零三分，初級日語會話，三十分，說君早安。

八時，粵語流行曲，四十五分，街市行情，五十分，空中問答。

九時，粵劇名曲選「陳後主夜祭雙妃」。

十時，兒童故事「盲眼的小鹿」，十五分，聽眾點播小說：千面金剛「牛魔王」。

十一時，通俗故事「平妖傳」，（中文電視台下午節目介紹），三十分，股市行情報導，三十五分，粵曲。

十二時，新聞報導，下午節目報告，零五分，長篇小說「人海洪流」，（天氣報告），三十分，股市行情報導。

一時，時代曲點唱，五十五分，音樂。

二時，中篇文藝小說「如此家庭」，三十五分，南音演唱「金絲蝴蝶」。

三時，股市行情報導，零五分，粵曲，三十五分，戲劇人生「流水落花春去也」。

四時，社會服務，零五分，喜事告白，金台下午節目報告，三十分，股市行情綜合報導，二十分，浮生錄「股災」。

五時，兒童園地，名人的童年「陶淵明」，十分，童年樂趣「冠外包袱公司」，（金價報告），三十分，奇情故事「天涯飄泊」。

六時，歐西流行歌曲點唱，三十分，喜怒哀樂「旅遊之樂」。

七時，奇情武俠小說「恩怨江湖」，三十分，時事實錄。

八時，新聞報導，天氣報告，晚間節目報告，十分，談一事，長一智，二十分，時代曲，四十五分，名家小說「復活節」，三十分，粵曲點唱「煙雨濛濛」。

九時，短篇趣劇「老歌迷」，三十分，聽眾點播「少女的美夢」。

十一時，新聞報導，天氣報告，體育消息，明日節目預告，十分，曲中情「人月團圓」，四十分，生命的旋律，五十分，新聞摘要。

十二時，完播曲。

麗的金台

六時，五十八分，麗的呼聲進行曲。

七時，早晨音樂，今日節目報告，十分，新聞報導，天氣預測，二十分，海陸豐歌曲，五十分，潮語益智漫談。

八時，潮州曲「孟美女哭倒萬里長城」。

九時，新聞報導，天氣報告，上午節目報告，十分，潮語講播「翡翠小姐」，五十分，時代曲。

十時，越劇精選「王堂春」。

十一時，（中文電視下午節目報告），三十分，潮曲精選「金玉奴」（上）。

十二時，午節目報告，二十分，潮語兒童天地，（天氣報告），四十五分，時代曲。

一時，明清民間故事「孝子救父心寬」。

二時，潮州曲「明珠寶劍」（中）。

三時，潮語廣播劇「指腹為婚」，三十分，現代潮曲「元宵謎」。

五時，潮語武俠小說「浩穆一乾」，（金價報告），三十分，彈詞「恨海痴情」。

六時，新聞報導，十五分，歌星選唱「甄秀儀之歌」，三十分，社會服務，四十五分，日日談。

七時，戲劇化小說「愛的漩渦」，三十分，潮語戲劇化小說「情影戀蹤」。

八時，新聞報導，天氣報告，晚間節目報告，二十分，時代曲，三十分，潮州曲「洛神」（中）。

九時，聊齋故事「原娘」（上），三十分，戲曲漫談「醉酒百態」。

十時，潮州歌曲「火燒碧雲宮」，三十分，潮州音樂，四十五分，潮語通俗故事「粉荘樓」。

十一時，新聞報導，天氣預測，體育消息，十五分，潮語大灯夜話（金台明日節目預告），四十五分，國樂。

十二時，完播曲。

綠邨商業電台

七時，清晨音樂，三十分，天氣報告，時代曲，為了你（鄧白英），感情的債（湯蘭花），小放牛（鍾玲玲），四十五分，粵曲，神仙鳥（鄧碧雲）。

八時，即日節目預告，天氣報告，歸音樂，三十分，漁民天氣，綜合性點唱節目。

九時，天氣報告，粵曲，肥賊狗與賀鼠狼（梁醒波、陳好逑、鄭君綿），百花亭贈劍（何非凡、吳君麗）。

十時三十分，漁民天氣，粵曲，梅花葬二喬（盧麗君）。

十一時，婆事重重，時代曲，寶泥（方逸華），相思河（姚蘇蓉），我愛的是你（孫一華），有時苦來有時甜（甄秀儀），痴痴地等（靜婷），雙雙對對（潘秀瓊），二十七分，粵曲，搶傘（林小群、呂玉郎）。

十二時，妙韻寄心聲，三十分，武俠小說「一隴樓血淚」，五十六分，漁民天氣。

一時，聽眾點播小說「森夢」，三十分，國樂，音樂，襲夢飛揚，異斯本之歌，土風舞曲，可憐的芝蓮，去吧，夏威夷的月色，喜相逢，撒了的諾言，奇異的七國舞曲。

二時，時代曲，初一十五，不要錯過好時候（劉韻），仙家之歌（鳳媚），大家排隊，拍手樂（惜哥），熱帶情歌，好時光（潘迪華），心相印，晚霞（落瓊），三十分，天氣報告，粵曲點唱。

四時，粵語流行曲，新戲寶，戲舞（崔妙芝），馬仔，花弄的年輩（蕭芳芳），狂舞今宵（蕭芳芳），借酒消愁在今宵（鄭錦昌），鼎歌歡（合唱），烏龍財神（鄭君綿），當借（鄧寄塵、鄭碧影），呃神騙鬼（鄭君綿），玫瑰之戀（黃曉華），我的愛伴是戲迷（陳寶珠），三十分，天氣報告，輕鬆的一小時。

五時三十分，兒童故事，四十五分，歌星選唱「李芷芬之歌」。

六時，心曲寄情，五十六分，海洋天氣。

七時，明日節目預告，你我他。

八時，體育消息，十五分，粵曲，王河渡女（梁天雁），三十分，海洋天氣，蜜狗消息。

九時，聽眾點播，粵曲，客途秋恨（江平）。

十時，歌曲遊播，三十分，海洋天氣，南音演唱「萬花樓」。

十一時，輕音樂，三十分，時代曲，永遠愛你（邱芳英），淚酒相思在夢中（紫薇），情人我愛你（紫薇），只有你的命運（姚蘇蓉），深閨知己（紫薇），往事只能回味（陳依齡），恨你入骨（姚蘇蓉），五十六分，海洋天氣。

十二時，全日廣播完畢。

麗的電視一台（中文）

七時，新聞及天氣，零五分，健身操，十五分，卡通，三十分，新聞摘要，三十五分，買賣及職業服務，五十五分，街市行情。

八時，世界新聞，十分，教育電視：中文科，二十五分，淘大今日菜譜，四十分，教育電視：英文科，五十五分，新聞摘要。

九時，清歌妙韻，十五分，教育電視：數學科，三十分，小小樂園。

十時，新聞摘要及節目簡報，零五分，教育電視：中文科，二十分，買賣及職業服務，四十分，教育電視：英文科，五十五分，卡通劇場。

十一時十五分，日用英語，三十分，清歌妙韻。

十二時十五分，新聞及天氣，三十分，粵語長片「誤殺驚魂」巴巴拉史丹域、佐治山打士主演。

二時，淘大今日菜譜，十五分，粵語長片「神珠滅妖傳」日本紅星主演。

四時，新聞摘要及節目簡報，零五分，加拿大紀錄片。

五時，小小樂園，三十分，清歌妙韻，三十五分，蜜蜂王子「吹牛大王」。

六時，智勇雙全「吉人天相」。

七時，世界新聞及天氣報告，三十，長篇劇「巫女恩凡」。

八時，妙在不言中，三十分，歡喜冤家「巫女恩凡」。

九時，金玉滿堂。

十時，今日新聞摘要，十五分，潮語長片「明珠記」陳麗麗、李怡紅。

十一時五十五分，最後新聞。

十二時，完播曲。

麗的電視二台（英文）

一時，新聞簡報，十分，教育電視：中文科，二十五分，加拿大紀錄片，四十分，教育電視：英文科。

二時，教育電視：數學科，十五分，教育電視：中文科，三十分，加拿大紀錄片。

三時零五分，教育電視：英文科，普通物理學，四十分，教育電視：數學科，五十五分，日本電影。

五時，閃電小蝙蝠卡通片集，十五分，黑人籃球卡通片集，四十分，「智勇兄弟」卡通片集。

六時零五分，卓別靈劇場，三十分，新聞簡報及節目預告，三十五分，李伯利斯劇集。

七時三十分，新聞簡報及今晚天氣，「露西，露西」片集。

八時，夏威夷罪案組。

九時，世界新聞，二十分，天氣報告，三十分，英國足球賽。

十時二十分，世界動態，四十五分，今晚電影。

十二時二十分，最後新聞及天氣報告，（完）

翡翠台（中文）

十一時四十五分，卡通片。

十二時，「日落霹靂」，三十分，「古往今來」。

一時，「細蘇片精選」，三十分，卡通片，四十五分，「中午新聞」。

二時十五分，「歡樂家庭」。

四時三十分，「八面威風」片集，四十五分，粵語長片「山長水遠」由張瑛、白燕主演。

四時三十分，「新聞簡報」，三十五分，「兒童故事」。

五時，「體育世界」。

六時，粵語長片「可憐女」由任劍輝、白雪仙主演。

七時三十分，新聞及天氣報導。

八時，「閨府統讀」，三十分，「雙星報喜」。

九時，「合家歡」片集，二十五分，「港聞摘要」，三十分，「歡樂今宵」。

十一時十五分，最後新聞報導，二十二分，「曲藝大全」，五十二分，「反黑組」片集。

十二時二十二分，全日播映完畢。

明珠台（英文）

九時，「芝麻街」片集。

十一時五分，「香港電視教育節目——中文」，十分，「香港電視教育節目——英文」，三十分，「香港電視教育節目——數學」。

二時十五分，「香港電視教育節目」。

三時零五分，「香港電視教育節目——英文」，四十分，英語長片「個風顛饗」由丹尼基、珍黛妮主演。

五時二十五分，「新聞簡報」，五時卅分「芝麻街」片集。

六時三十五分，「北加風情」片集。

七時，新聞及天氣報導，三十分，「廿一世紀」片集。

八時，威爾遜歌唱表演時辰，五十五分，「時代新趣」。

九時二十分，「班尼沙」片集。

十時十分，最後新聞報導，二十分，英語長片「鐵尼傳」由利德莉莊洋、彼德苏治主演。

十二時五分，全日播映完畢。

華僑日報 分類廣告

本華分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段（大字四個，細字四十個）定為一個位，如超過一個位，則按半個位遞增，每位加收一元，每段最多可刊四個位，每天八元，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿。（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律照十元計算。）

大字四個　細字四十　每天二元

賜顧處洽：（一）九龍彌敦道華僑日報分社　（二）九龍旺角代理處　（三）香港荷李活道華僑日報社

出讓 房車廉讓 四門65年平治車，保時捷，四千港元急售，電H707817

士多招頂

塑膠廠讓

新到各式機器．平到笑
瑞典32頓力牙輪新式沖床 4,000元
美國16頓力曲軸沖床 2,500元
美國8頓力曲軸沖床 1,400元
英國18寸新式橫刨 4,300元
英國24寸新式橫刨 4,800元
由6尺至16尺大小各式車床要剩15副
全新BUTLER型24寸新式標準橫刨 8,800元
K&W3尺6寸新式搖臂鑽床 8,600元
加拿大36寸馬肚全牙鑽孔12寸車床 12,000元
英國42寸單臂全牙新型鉋床 12,000元
元洲街式六九．K八六六〇五一．H七式三七五九洽

出讓 喇沙利道十二尺東南西三面單邊車位雲廿二萬交吉請電K369310

窩打老道 高息旺舖 近保齡球場冠華團數單位讓 詳情電恒生信托K314411地產部或K661249 K674695鍾先生洽

寫字樓讓

油光尼龍 日本210色150色寬

一流廠房出讓 紅磡近隆道口 馬頭圍道義達工業大廈（青洲英泥廠址）6000呎至13000呎設備最佳交通時便工源充足，即將入伙可分期。電K六五二二一一查王洽

海山樓讓　**茶水部頂**　**尖沙咀商業樓宇**　**吉樓廉讓**　**農場伍千伍**　**一手車主**　**餐廳出讓**　**70歐洲細車**　**旺舖出頂**　**69自動福士**　**鋼琴**　**唐樓廉讓**

旺舖廉頂　**北角中心舖讓**　**豪華遊艇**　**電視機平讓**　**租貸**　**（九龍）旺舖橫門**　**平安大廈**　**旺舖招租**　**寶石戲院**　**工場出租**　**旺舖招租**　**地下廠房出租**

觀塘鴻圖道工廠招租 每層七千呎 知租處：九龍星光行1529室 K676767

廠房廉租　**工廠（倉貨）租**　**順寧道廠**　**寫字樓租廉**　**廠房出租**（四、六樓）　**閣樓招租** 800呎大閣樓 窩打老道山　**工廠出租**

土瓜灣廠招租 落山道一〇八號志昌工業大樓 地大即入伙管理完善隨到看洽 電話H442266H442277

尖沙咀樓

廠樓租售 新蒲崗提景工廈22樓B行將竣工入伙廠租或售共五千四百方呎余道生行808電話H238319鄧陳洽

旺舖租售　**尖沙咀洋樓 阿士甸大廈**　**工廠出租**　**徙置工廠**　**唐樓出租**　**工廠出租**

廠房廉租 新蒲崗現成製衣廠房二萬尺三面單邊特大電梯不用裝修請 電K230131—7

建生工業大廈分層租售 官塘．偉業街一四七號已有入伙 近碼頭．交通便捷．快捷貨梯客梯 電梯．每單面積由伍千餘呎起 洽購處：偉生有限公司或本地盤 電話H240796 H220430 K410824

工廠招租　**寫字樓租**　**尖沙咀舖**　**租舖王地**

官塘 房 招租 廠

工業樓租 荃灣德士古道面積六千餘呎光綫足交通便即可入伙K857005

廉舖出租　**閣樓平租**　**廠房招租**　**廉租**　**招租**

祥順工業大廈招租 官塘道340號後通大業街 地點好、光綫足本廈或文咸東街21 每方呎載重200磅 順昌有限公司洽 電話H435243—4

酒樓寫字樓 尖沙咀近北京道亞士厘道雅士大廈三樓5300呎新聲戲院隔鄰適合商業樓宇。電K670037—9羅洽

廠房平租　**洋樓招租**　**廠房出租**

旺舖租售 （一）譚公道十號　（二）昌明街式號　（三）山道大小舖

旺舖廉租

牛頭角廠售或租 地下面積二千五百呎適合中小型廠水電電話等設備齊全交通便利即可開工電K二〇六九六入洽

工業大廈租售 官塘偉業街有自建工業大廈一幢樓高拾式層總面積約共一拾式萬平方英尺地下樓底高拾陸英尺樓上樓底高拾式英尺備有載貨大升降機式部乘客升降機一部經已入伙水電俱全隨時交吉最適合自用整幢租售均可有意請撥電話K八九五六四二吳洽星期日除外

肉樓出租